

ΕΙΚΟΝΟΛΟΓΙΑ ΠΑΙΔΙΚΗ

περιέχουσα

Ένα τερπνόν ἄθροισμα τετραπόδων, φυτῶν, ἀνθέων, καρπῶν, ὀριζῶν, ἐνδυμάτων
καὶ ἄλλων διδασκτικῶν ἀντικειμένων, συλλεχθέντων ἐν τῇ Φυσικῇ ἱστορίᾳ, τῶν τεχνῶν καὶ τῶν
ἐπιστημῶν, καὶ ἀντισχεδιασθέντων ἀπὸ τῶν καλλιστῶν πρωτότυπα, εἰς τὰ ὅποια προσετέθησαν
καὶ περὶ γραφαὶ συνοπτικαί, διδασκτικαί καὶ ἀνάλογα μὲ τὴν κατάληξιν τῶν παιδίων,

ὑποτίθεται

Συνετέθη Γερμανιστὶ

ὑπὸ

Φραγκίσκου Ἰωάννου Βέρτουχ

τοῦ ἐν Βαϊμάρκ τῆς Σαξωνίας βασιλικοῦ νομικοῦ συμβούλου, καὶ μέλους πολλῶν
πεπαιδευμένων ἑταιρειῶν.

Μεθερμηνεύθη δὲ καὶ ἐξεδόθη

εἰς τὴν κοινὴν Ἑλληνικὴν διάλεκτον

ὑπὸ τῶν ἀνταδιστῶν

Μανουῆλ καὶ Κυριακοῦ Καπετανάκη.

Τ Ο Μ Ο Σ 4.

Ἐν Βιέννῃ,

Ἐκ τῆς τυπογραφίας τοῦ Λεοπολδοῦ Γρουνδ

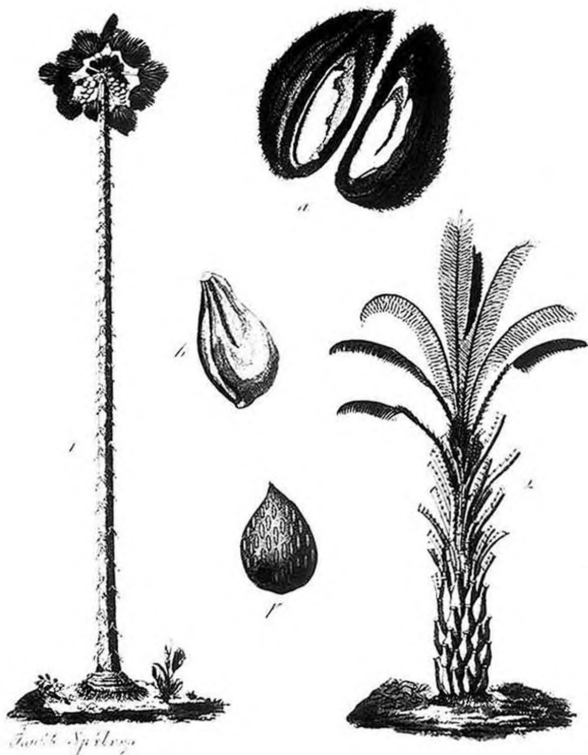
Ι 8 Ι Ι.

ΦΟΙΝΙΚΕΣ ΔΙΑΦΟΡΟΙ.

ESPECES DL PALMIERS.

Fig. 1. Οἰνοφόινιξ ὁ Ρῑπιδόφυλλος.

Fig. 1. Le Latanier, ou Palmier en éventail.



Ο ῑπιδόφυλλος Οἰνοφόινιξ ἀποκτῇ σχῆδον τῆς ποσσὸς ὕψος, καὶ αὐδοκίμει ἐξαιρετικῶς κατὰ τὰς ἀνατολικὰς Ἰνδίας. Οὐνομάζεται δὲ Ρῑπιδόφυλλος διὰ τὸ παρὰδοχὸν σχῆμα τῶν φύλλων του· ἐπεὶδὲ περὶ τὸν ἄκρον τοῦ τετραποδίου καὶ ἀκροθῶτος καυλοῦ τῶν φύλλων αὐτοῦ φετρύσσονται ἀκτινοειδῶς ὡς 50 ὀξεία φύλλα εἰς εἰδὸς ῥακιδίου, καὶ φαίνονται ὡς ἀνοικτὸν ῥηπίδιον. Οἱ Φοῖνιξ αὐτοὶ ποιεῖται μεγάλην ὠφελείαν εἰς τοὺς νοσητάς τῶν ἀνατολικῶν Ἰνδιῶν, καὶ ὅταν ἐνὶ τοῖς ἰσθμοῖς τῶν ποσσῶν, τρεῖς μῶνος αὐτοῖς ἀνθρώποις καὶ ζῶα. Οἱ ἀνθρώποι μεταχειρίζονται μάλιστα τὸν ζωμὸν αὐτοῦ· ὅθεν κόπτουτες τοὺς ῥιζοὺς τῶν ἁλίων αὐτοῦ, κερμαῖον ἐκείθεν ὀρεγνῶ τινά, κατεσκευασμένα ἀπὸ τῶν φύλλων τοῦ ἰδίου φοῖνικος, καὶ οὕτως συνθερίζουσι τὸν κατακαλλῆντα χυμὸν. Αὐτοὶ δὲ ζωμοὶ ὀνομάζονται Οἶνος Φοῖνικίτης, φαίνεται ὡς ὀρεγνὸς τοῦ γαλακτος, ἀπέρχεται ὡς χαμπανέος οἶνος, καὶ ἔχει ποιότητα γλυκύτητος καὶ ἑλατῆτος· πλὴν μάλιστα διορεῖ δύο ἡμέρας, καὶ ἐπειτα ὀξύνεται. Ἔστιν πολὺ μεθυστικὸν ποτὸν, καὶ κοῖται εἰς νύκτους πολλὰς. Εἰς αὐτοῦ τοῦ χυμοῦ κατασκευάζεται καὶ οἶνος, καὶ ἔλαφρος τις, ὀρεγνῶσις Κουτάρ. Οἱ καρπὸς αὐτοῦ εἰναι ὅνα καρποῖον ἰνδίας (Fig. α.), ἰσομήγεος σχῆδον μὲ τὸ τοῦ κακαροβάνικος, καὶ ὑπερέχον τρεῖς σπέρμους, οἱ ὅποιοι εἰναι εἰς ὀλίγον ὑποκλίνον, καὶ τρυφόνται αὐτοῖς· ἐπεὶδὲ ἀγνῶται γίνονται ἀκλήρητατοι. Ἐκ τῶν φύλλων αὐτοῦ κατασκευάζουσι οἱ ἐγγῆμοι κολλῆματα, ποτήρια, σκεύη, ταβὰσκοῦτια, καὶ αἷτις τὰς σκεπὰς τῶν οἰκῶν.

Le Latanier est un arbre des Indes orientales qui s'élève à la hauteur de 30 pieds. Il a reçu le nom de Palmier en éventail par la forme singulière de ses feuilles. Les rameaux sont épineux et longs de 4 pieds; à leur extrémité il se trouve un faisceau d'à-peu-près 50 feuilles plates, qui ont la forme d'un demi-cercle, ou celle d'un éventail. Le Palmier est de la plus grande utilité aux habitants des Indes orientales; car il leur tient quelquefois lieu de tout autre aliment, tant pour les hommes que pour les bestiaux. On fait principalement un grand usage de son suc, qu'on retire de l'arbre en coupant les bourgeons aussitôt qu'ils poussent, et en attachant au dessous de l'ouverture de petits vases de feuilles de Palmiers, pour y faire découler le suc. Le vin Palmiste, qu'on en prépare, a la couleur du petit lait; il mousse comme le vin de Champagne, est d'un goût aigredoux et fort agréable, mais il ne se conserve pas plus de deux jours sans devenir aigre. Il enivre beaucoup et fait la boisson ordinaire des habitants de plusieurs îles. Le suc étant encore frais, donne aussi un bon syrop et une espèce de sucre très-estimée. Le fruit de ce Palmier est une noix filamenteuse (Fig. α.), de la grosseur d'une noix de Cocon; les trois amandes qu'elle renferme sont peu estimées, et il faut les manger avant qu'elles soient mûres, parce que plus tard elles deviennent trop dures. Les habitants de ces pays-là se servent des feuilles de cet arbre pour en couvrir leurs cabanes, et pour en faire des paniers, des gobelets, des parasols, des pipes à tabac, et d'autres petits meubles.

Εικ. 2. Ο Έλαιοφοίνιξ.

Ο Έλαιοφοίνιξ είναι φυτόν τῆς Γροῦνέας. Ἡ κορυφή αὐτοῦ συνίσταται ἀπὸ τὴν ρίζαν σχεδὸν ἕως τῆς κορυφῆς ὅλος ἐκ φύλλων, με μίσχων ἐδουλωτῶν καὶ ἀκακῶδων. Ὑψώνεται 1; ἕως 20 πόδες, καὶ καρποφορεῖ εἰς τὴν κορυφὴν πολλὰ καρύδια (Εἰκ. β.), τὰ ὅποια εἶναι ὅμοια σχεδὸν μετὰ τὰ κοινὰ καρύδια, καὶ ἐμπεριέχουσι σπόρον ὑποκίτρυνόκκινον (Εἰκ. γ.). Ἀπὸ τοῦς σπόρους αὐτοῦς ἐκυλίζεται τὸ φοινικοέλαιον, τὸ ὁποῖον εἶναι ὑποκίτρινον, λιπαρὸν ὡς βούτυρον καὶ γλυκὺ, εὐωδιάζει ὡς ἴον, καὶ μεταχαιρίζεται ὡς ἱατρικόν. Οἱ κατὰ τὴν κορυφὴν κλάδοι τοῦ φοίνικος τούτου εἶναι μακροί, καὶ ἔχουσιν ἐκατέρωθεν φύλλα εἰς σχῆμα πτεροῦ.

Fig. 2. Le Palmier huileux ou oléagineux.

Cette espèce de Palmiers est originaire sur la côte de Guinée; elle est, pour ainsi dire, sans tronc, ne consistant dès le fond que d'un assemblage de feuilles, dont les tiges sont épineuses. Les feuilles de la couronne sont très-longues et empennées. Le Palmier atteint une hauteur de 1; à 20 pieds et porte dans sa couronne un grand nombre de noix (Fig. β.), qui ressemblent presque à nos noix ordinaires et renferment une amande de couleur rouge-jaunâtre (Fig γ.). Les amandes étant pilées on en prépare l'huile de Palme, qui est épaisse comme du beurre, de couleur jaune dorée, d'un goût assez doux et d'une odeur de violettes. On s'en sert assez fréquemment dans la médecine.

T. 1. 1. 2. 3. 4. 5.

Quadrupèdes, 5.

Table 37. — T. 4. 1. 2.

Quadrupèdes, 5. — T. 11. 1. 2.

ΙΚΤΙΔΕΣ ΔΙΑΦΟΡΟΙ. MARTRES ET BELIETTES.

Εικ. 1. Ίκτις ή Δυσώδης.

Fig. 1. Le Putois.

Η Δυσώδης Ίκτις εὐρίσκεται κατὰ τοὺς ἀγρούτους τῶν ὀρεινῶν καὶ Ἀρίας, ἀπὸ πωρὸν Ἰθίων, εἰς Ἰππώνες, πετοβίνας, ἐρείκια καὶ χαλιδάκια διόδου. Τῶν μὲν τῶνδε κινεῖται τὰς νύκτας σφύριζεν ἀκροποδίζων, μὲν, ἀπὸ βλαβῶν, ἐρῶντες, αὐτὰ, ἔφασκε καὶ βότρυς. ἔχει σχεδὸν 8 δακτύλους μῆκος, καὶ πρὸς τὸν κατωτέρωθεν δάκτυλον, τὸ ὅτερον ὅμως ἀπὸ τῶν δυσῶν ἀπορροῦν εἶναι ἀχρεῖον γυναικῶν.

Le Putois se trouve dans les pays tempérez de l'Europe et de l'Asie et vit dans des monceaux de pierres, des étables, des granges, des vieilles décombres et des arbres creux. Il dort pendant le jour, et la nuit il fait la chasse aux lapins, aux souris, aux taupes, aux poissons, aux grenouilles et aux poules, dont il vole aussi les œufs. Il a environ 18 pouces de long, et sa peau est d'un beau châtain foncé; mais comme elle ne perd jamais entièrement l'odeur insupportable, propre à cet animal, elle ne donne pas une bonne fourrure.

Εικ. 2. Η' Παρθαλοΐκτις.

Fig. 2. Le Putois tigré.

Η' Παρθαλοΐκτις ἔχει πολλὰς ιδιότητας τῆς κούρας Ίκτιδος· πλεονεξία μικροτέρων, εἰς 11 δακτύλους μῆκος, καὶ εὐπρεπὲς· ὅθεν τιμάται καὶ τὸ ἔργον αὐτοῦ. Αὐτὴ εὐρίσκεται εἰς τὰς πεδιάδας τῆς Λεχίδας καὶ Βολοκίνας, καὶ τρεφεται μὲν κροκίους, μὲν, πικρὰ καὶ α. τ. τὰ ὅτερον ἀγροῦν τῶν γυναικῶν· ὅτεν δὲ τῶν ἡμετέρων κοίται εἰς τὰς φυλακὰς.

Le Putois tigré ressemble beaucoup au Putois ordinaire, mais il est plus petit, et il n'a que 11 pouces de long. Le poil de sa peau est fort joliment coloré, et elle donne une assez bonne fourrure. Il habite les défilés de la Pologne et de la Valbygne et se nourrit de hamsters, de zizels, d'oiseaux etc., qu'il surprend la nuit, parce qu'il passe le jour à dormir.

Εικ. 3. Ίκτις ή Αυθικη.

Fig. 3. Le Furet.

Αὐτὴ ἡ Ίκτις εἶναι ὀρεσίτητος, καὶ μικρὰ σχεδὸν 14 δακτύλους, καὶ ἔχει χροὶα λευκοκίτρινον, καὶ κόκκινα ὀφθαλμοῦ. Πατρίς αὐτοῦ εἶναι ἡ Λυβία· ὅθεν μεταφέρθη ποτὶ εἰς τὴν Ἰταλίαν, διὰ τὴν ἐξολοθίσαν τὸν ἐπιβλαβεῖς ἀγροῦν ἀκροποδίζων, καὶ ἐκείθεν ἐκπλάσθη καὶ εἰς ἀπὸ τὰς μερῶν τῆς Ευρώπης. Ἡμερῶνεται ἐνέλεως, καὶ διακινεῖται εἰς τὰς οἰκίας, ἐντοὶ μεγάλων κτηνῶν, ὅπου τρεφεται μὲν βοῦν, πίτριν καὶ γάλα. Οἱ κυνηγοὶ τοῦ τρέφουσιν, διὰ τὴν ἀντιπαραβολὴν καὶ ἀγροῦν· διὰ αὐτῶν τῶν ἀγροῦν ἀκροποδίζων, καὶ μὲ τὴν γυναικῶν γίνονται χρήσιμοι σχεδὸν καθὼς τὰ λαγύρια.

Le Furet est un joli petit animal d'environ 14 pouces de long; le couleur de son poil est d'un jaune clair et ses yeux sont rouges. On croit le furet originaire de la Libyrie, d'où il fut transporté en Espagne; on l'en est servi pour y détruire les lapins, qui, s'ils ne s'en vont mudt plus dans le pays, deviennent très-nuisibles. De l'Espagne il s'est répandu dans la suite dans les autres pays de l'Europe. Ils apprennent aisément et on l'élève dans des tanneries, où on les nourrit de pain, de son et de lait. Les chasseurs se servent du furet pour la chasse aux lapins, dont il est l'ennemi juré et qu'il poursuit dans leurs terriers et les en fait sortir. Ils sont dressés express pour cette chasse et rendent alors à-peu-près le même service que le bassot.

Εικ. 4. Ίκτις ή Σιθονική.

Fig. 4. Le Koulon.

Η' Σιθονική Ίκτις εἶναι μετὰ τοῦ Σαυθίου καὶ τῆς Ίκτιδος, ἔχουσα σχεδὸν 12 δακτύ-

Le Koulon fait le passage entre la Martre et la Bellette. Il est de la longueur d'un pied, et vit

λων μήκος, και διατεταμένη εἰς τὰ ὅσση τῆς Σιβηρίας. Τὸ δερμα αὐτῆς εἶναι βαθύ κοκκινωχίτρινον, και ἡ οὐρά μακρότερος. Εἶναι ζῶον καθ' ὑπερβολὴν πολυφάγον, και διὰ τοῦτο κλέπτει πάντοτε τὰ κρέατα τῶν χωρικῶν ἀπὸ τὰς οἰκίας. Τὸ δερμα αὐτῆς ἀποστέλλεται ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον εἰς τὴν Κίνα διὰ γούνας.

Εἰκ. 5. Ὁ Ἑρμίν.
(τὸ Κακούμι.)

Ὁ Ἑρμίν διατείνεται μόνον εἰς τοὺς ψυχροὺς ἀρκτικούς τόπους τῆς Ευρώπης, Ἀσίας και Ἀμερικής, και μάλιστα κατὰ τὴν Σιβηρίαν. Ἐχει 10 δακτύλων μήκος. Τὸ θερος εἶναι τὸ δερμα τοῦ αἰθοκόκκινον, ὁ λαιμὸς και ἡ κοιλία λευκά, και ἡ ἀκρὰ τῆς οὐρᾶς μελανή· τὸν δὲ χειμῶνα γίνε-
ται καταλευκός, και μένει μόνον τὸ ἀκρον τῆς οὐρᾶς αὐτοῦ μελανόν, και οὕτω μεταμορφωμέ-
νος ὀνομάζεται Λευκοίκτης, καθὼς εἰσσηρῆθη ἐπὶ τοῦ 9 Πίν. τοῦ 11 Αἰ. τοῦ πρώτου τόμου, τοῦ παρὸντος Εἰρηνολογικοῦ βιβλίου. Ὡς Λευκοίκτης περιημεῖται τὸ δερμα αὐτοῦ μεταξὺ τῶν πολυτίμων γουναρικῶν, τὸ ὅποιον μεταχειρίζοντο οἱ πα-
λαιοὶ ῥωμεῖοι και ἐπίσημοι ἄνδρες ὡς χαρακτηριστικὸν ἐνδυμα, ὑποσφώνοντες μὲ αὐτὸ τὰς χλα-
μύδας και τὰ στέμματα αὐτῶν.

Εἰκ. 6. Ἰκτίς ἡ Κοινή.

Και αὕτη εὐρίσκεται ὁμοίως κατὰ τὰ ἀρκτικά μέρη τῆς Ευρώπης και Ἀσίας, και ἐπὶ πανταπλοῦς ἐπὶ τῆς Γερμανίας, και ζεῖ εἰς τὰς οἰκίας, ὑπὸ σωροὺς λίθων, και εἰς κοιτώματα δένδρων. Ἐχει μόνον 7 δακτύλων μήκος, και χρῶμα αἰθοχίτρινον. Ἡ οὐρα τῆς οὐρᾶς αὐτῆς δὲν εἶναι με-
λανή, καθὼς τοῦ κακούμιου· πλὴν τὸν χειμῶνα μεταβάλλεται τὸ χρῶμα τοῦ δερματος αὐτῆς ὡς ἰκτείνου. Τρέφεται μὲ ἀυγά τῶν ὀρνέθων και ἄλ-
λων πτηνῶν, μὲ νέους λαγούς, πουτικούς και α. τ. και τὴν μὲν νύκτα ἀγρεύει, τὴν δὲ ἡμέραν κοι-
μάται. Εἶναι ζῶον μικρὸν, πλὴν γενναῖον, ὥς αὐτοπολεμεῖ και τὸν γάτον. Ἡμερώνεται εὐκόλως, και γίνεται ἀσειοτάτη και φιλοπαίκτης.

dans les grandes forêts de la Sibirie. La couleur de son poil est d'un jaune rougeâtre très-brillant, et sa queue est couverte de poils longs. Il est extrême-
ment vorace, de sorte qu'il se glisse même dans les villages et vole aux paysans ce qui se trouve de viande dans leurs cabanes. Sa fourrure se vend sur-tout dans la Chine.

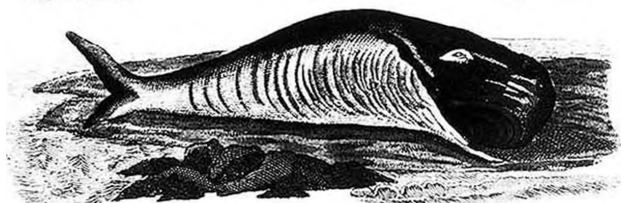
Fig. 5. La grande Belette ou l'Her-
mine.

La grande Belette se trouve exclusive-
ment dans le Nord de l'Europe, de l'Asie et de l'A-
merique, mais elle est surtout très-abondante dans la Sibirie. Elle a 10 pouces de long, et sa peau est rousse en été, excepté la gorge et le ventre qui sont blancs; le bout de la queue est noir. En hiver son poil devient tout-à-fait blanc, mais le bout noir de la queue lui reste. Après ce changement elle reçoit le nom d'Hermine, telle que nous en avons donné la description sur la table IX. pag. 31 du 1. Vol. de ce Portefeuille. La peau de l'Hermine est mise au nombre des fines pelletteries; elle était autrefois le vêtement caractéristique des Princes et des grands Seigneurs, qui en portaient des man-
teaux et doubaient leurs couronnes.

Fig. 6. La Belette ordinaire.

La Belette ordinaire vit également dans le Nord de l'Europe et de l'Asie, mais on la trouve aussi fréquemment dans l'Allemagne, où elle vit dans des maisons, des vieilles décombres et des arbres creux. Elle n'a que 7 pouces de long; sa couleur est d'un brun jaunâtre, et le bout de sa queue n'est pas noir, comme aux Hermines, mais comme celles-ci elle change de couleur en hiver. Elle se nourrit d'œufs, de poules et d'autres oi-
seaux, de souris et de levrauts, qu'elle surprend la nuit tandis qu'elle dort pendant le jour. Quoique petite, elle est cependant très-courageuse et har-
die, et se défend même contre le chat. Elle se laisse aisément apprivoiser, et alors elle est un animal fort gentil et plaisant.

Κ Η Τ Η Δ Ι Α Φ Ο Ρ Α . ESPECES DE BALEINES.



Τὰ διάφορα τῶν Κητιῶν εἶδη εἶναι ζωότοκα καὶ γαλακτοτρόφα, καθὼς καὶ τὰ χερσαῖα τετραπόδα ζῷα. Διὰ τοῦτο λοιπὸν αὐτὰ ὑπάγονται κυρίως εἰς τὸ γένος τῶν γαλακτοτόρων ζώων, καὶ ὄχι τῶν ἰχθύων.

Toutes les espèces de Baleines, dont il y a un grand nombre, sont vivipares, et allaitent leurs petits comme les quadrupèdes. Quand on veut les ranger d'après ce caractère, il faut les compter parmi les animaux à mamelles et non pas parmi les poissons.

Φυστήρ ὁ Παχυκέφαλος.

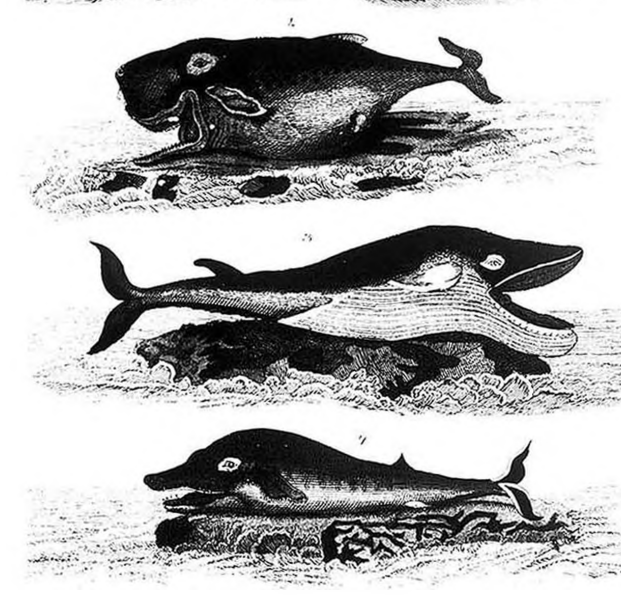
Εἰκ. 1. Ὁ Ἀρσενικός. Εἰκ. 2. Ὁ Θηλικός.

Ὁ Παχυκέφαλος Φυστήρ εἶναι μετὰ τῶν φαλαινῶν τὸ μέγιστον Κητιὸν τοῦ ὠκεανοῦ. Τὸ μέγεθος τοῦ χερσαίου του εἶναι τετραπλῆς ὥστε δύνανται νὰ καταπίνῃ ἐκ μιᾶς ἑνὸς καρπαρίου 8 ποδῶν, μὲ τοὺς ὁποίους ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον τρέφεται. Ὁ ἄνθρωπος ἔχει μόνον εἰς τὸ κατωσάγονον, εἰς δὲ τὸ ἀνωσάγονον μόνον τρύπας, εἰς τὰς ὁποίας προσεμῖζονται τὰ ὀδόντια. Ἐπὶ τῆς κεφαλῆς ἔχει ἑνὰ αὐλόν, εἰς τὴν Φυστήρα. Ὁ Ἀρσενικός εἶναι συνήθως 78 ἕως 80 ποδῶν μακρὸς· ὁ δὲ Θηλικὸς μικρότερος, καὶ ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον ποδῶν 100· πλὴν χρονιότερος, ἔχων ὑπὸ τὴν κοιλίαν δύο μακρὰς, μὲ τὰς ὁποίας βιάσκει τὰ παῖδιά του. Βυθίζονται καὶ ἀλλὰ τινὰ εἶδη Φυστήρων, ἀπὸ τῶν ὁποίων παρεστῆσμεν ἕνα εἰς τὸν 7 αριθμὸν τοῦ πρώτου τόμου, τοῦ ὑμετέρου Εἰκονολογικοῦ βιβλίου· πλὴν ἐκεῖνοι εἶναι ὁμοιότεροι μὲ τὸν Φυστήρα. Αἱ παρῶσαι εἰκόνες ὁμοῦ τοῦ Ἀρσενικοῦ καὶ Θηλικοῦ Φυστήρος εἶναι αἱ γινώσκαι. Αὐτοὶ ἀλιεῖνται, καθὼς καὶ αἱ φαλαῖναι, μὲ καμπὰ, καὶ τοὺς λογχεύουσιν οἱ κητοαλιεῖς, ὅταν ἀνακαίνωσιν εἰς τὴν ἐπιφάνειαν τῆς θαλάσσης καὶ ἀναπαύσονται· ἀλιεύονται δὲ διὰ τὸ ὀξύγχιον αὐτῶν, καὶ μάλιστα τὸ Κετσοπερμα, τὸ ὁποῖον εἶναι λευκὴ τις ὡς γάλα καὶ ἐλασθεὶς ὡχρὰ, ευρισκόμενη παμπληθὴς εἰς τινὰ δοχεῖα τῆς κεφαλῆς αὐτῶν ὥστε πολλὰκις ἐξ ἐνὸς μόνου αἰτῶνος συσθροίζουσι ἀπ' αὐτὸ ἕως 50 βαρέλλα (μέτρον Σαξωνικὸν τὸ βαρέλλον, δεκατὶν ἑως 100 ἐκαδῶν).

Le Cachelot.

Fig. 1. Le mâle. Fig. 2. La femelle.

Après la Baleine de Groenland le Cachelot est le plus grand poisson de l'Océan. Sa gueule est d'une largeur immense, et il est capable d'avaler des requins de la longueur de huit pieds; il fait de ces poissons sa nourriture ordinaire. Il n'a de dents que dans la mâchoire inférieure, la mâchoire supérieure est parsemée de trous destinés apparemment à recevoir les dents de la mâchoire inférieure, lorsque les deux mâchoires se rapprochent. Sur le museau il a une ouverture qui lui sert d'évent. Le mâle Fig. 1. est ordinairement d'une longueur de soixante et dix huit à quatre vingt pieds, mais la femelle Fig. 2. est plus petite, rarement plus longue que de soixante pieds, mais beaucoup plus grosse. Au ventre elle a deux mamelles, avec lesquelles elle allaite ses petits. Il y a différentes variétés de Cachelot, dont nous avons vu une No. 7. du 1. Tom. de ce Portefeuille, qui cependant ressemble bien plus à une autre espèce de baleine, que les Allemands nomment Finnfisch. Sur le tableau ci joint on voit le mâle et la femelle du Cachelot représentés avec la plus grande exactitude. On le prend comme la Baleine de Groenland à l'aide de harpons, que les pêcheurs lancent sur l'animal quand il vient sur la surface de l'eau pour respirer ou pour se reposer. On en fait la chasse tant à cause de la graisse, que pour avoir la substance blanche et huileuse, qui se trouve dans une cavité de sa tête.



Τούτο το Κητόσπερμα, εκβαλλόμενον εἰς τὸν ἅ-
μα, γίνεται ὥρατον τι λευκόν ὀξύγγιον. Εἰς τὰ
ἐντερα τοῦ κήτους αὐτοῦ εὐρίσκονται μεγάλοι τι-
νὲς βῶλοι Ἀμβράς φαιῖς, ἥτις κατὰ τὸν ἁγίου
λόγον εἶναι εὐώδης τις πίσσα, ἀναβρυσσα ἐκ
τοῦ πάτου τῆς θαλάσσης, καὶ ὅταν τρώγεται ὑπὸ
τοῦ κήτους, συμπέγνυται καὶ συσκληρύνεται μὲ
τὴν κόπρον τοῦ.

Εἰκ. 3. Ο' Μυτικιντος.

Ο' Μυσικιντος δυνάττει ἐν τῇ Σοτλανδίᾳ
θαλάσσῃ. Τὸ μέγεθος τοῦ σώματος αὐτοῦ εἶναι πε-
δῶν 7½, καὶ τὸ χεῖμα οὕτω τετραπλάσιον ὥστε
δύνανται ἐκ τοῦ σώματος αὐτοῦ 14 ἄνθρωποι ἀνδρες,
καὶ νὰ εἰσπλεύσῃ ἐνδοῦ κατ' εὐθείαν μικρὸν πλοῖ-
ον μὲ τὴν ἁρπύνην τοῦ νεῖρου. Ἡ γλώσσα τοῦ
ἔχει 13 ποδῶν καὶ 8 δακτύλων μέγεθος, καὶ κατὰ
τὸ γυνδρότερον μέρος, 11 ποδῶν πλάτος. Οὐδεν-
τις δὲν ἔχει, ἀλλ' αὐτὸν αὐτῶν μυσηκίκα ὡς ἡ θα-
λαῖνα. Τὸ χεῖμα τῆς φάγος τοῦ εἶναι μελανόν,
τῆς δὲ κοιλίας, τῆς ἔχει πολλὰ κινετὰ διπλωμακτα,
ὑπόλευκα. Τρέφεται δὲ κυρίως μὲ χερύγγας· πλεον
τὸ ὀξύγγιον τοῦ εἶναι ὀλίγον, καὶ διὰ τούτου δὲν
τὸν ἔχουν εἰς ὑπόληψιν οἱ κητοαῖοις.

Εἰκ. 4. Φυσητήρ ὁ Μικροὺ θαλίου.

Ο' Μικροὺ θαλίου Φυσητήρ εἶναι ὅς
ὡς 50 πόδας μακρός. Εὐρίσκειται παρὰ τὴν Γρεν-
λανδίαν, καὶ ἔχει λεῖον δίσμα, καὶ παχὺ ὀξύγ-
γιον· πλεον διαλυόμενον, ἀποδίδει ὀλίγον λάδι.
Τρέφεται μὲ ψάρια, κίτη βαμψωτὰ καὶ φώκαινας,
τὰ ὅποια διώκει ἀγέλιδόν, καὶ πολλάκις τὰ θη-
ρεῖ ἐπὶ τῶν κρυάλλων. Καὶ αὐτὸς ὀλιεύεται
μὲ καμάκια, καθὼς ἡ θαλαῖνα.

et qui est connue sous le nom de blanc de Baleine,
(sperma ceti). Elle y est dans une si grande
quantité, qu'on en tire souvent d'un seul poisson
jusqu'à cinquante tonneaux. Etant exposée à l'air,
cette huile se coagule et forme ensuite une graisse
blanche. Dans les intestins de ce poisson on
trouve aussi de gros morceaux d'Ambre gris,
qui est probablement une espèce de bitume odo-
riférante, que le poisson a avalée au fond de la
mer, et qui, mêlée de ses excréments, s'est endur-
cie dans la suite.

Fig. 3. Le Nord-Caper.

Le Nord-Caper vit dans la mer d'Ecosse ;
sa longueur est de 7½ pieds et sa gueule est si
immensément large, que 14 personnes pourraient
s'y tenir debout, et qu'une barque pourrait y
entrer commodément à l'aide du courant. Sa
langue est de la longueur de quinze pieds et huit
pouces, et large de quinze pieds à la partie la
plus grosse. Il n'a point de dents, mais il est
pourvu de barbes comme la Baleine de Groenland.
Son dos est noir et son ventre blanchâtre, où il
a également une peau remplie de plus. Il se nour-
rit principalement de harengs ; mais on en retire
peu d'huile, et par cette raison les pêcheurs de
Baleine n'en font pas grand cas.

Fig. 4. Le Cachelot à petits yeux.

Cette espèce de Cachelot s'est longue d'environ
soixante et dix pieds, et elle vit dans les mers de
la Groenland. Sa peau est noire et lisse, et re-
couvre une graisse d'une épaisseur considérable,
mais qui donne peu d'huile. Il se nourrit de chiens
de mer, de bécasses de mer, et de marsouins, qu'il
attaque en troupes, les poursuit et les chasse
souvent sur la glace. Il est pris comme la Ba-
leine de Groenland, par le moyen de harpons.

ΦΑΣΙΑΝΟΙ ΔΙΑΦΟΡΟΙ. DIFFERENTES ESPECES DE FAISANS.

Φασιανός ὁ Κολχικός.

Εἰκ. 1. Ὁ Ἀρπενικός.

Εἰκ. 2. Ὁ Θηλυκός.

Le Faisan d'Europe.

Fig. 1. Le Coq-Faisan.

Fig. 2. La Poule-Faisande.

Ο Φασιανὸς ζεῖ ὄχιος ἐπὶ τῆς Μεγαλῆς καὶ Ἰουρίας· ἐπὶ δὲ τῆς Εὐρώπης τρέφεται εἰς ἐρηθῶνας διὰ τῆς τέχνης καὶ ἐπιμελείας. Τὸ μὲν κοῦς τοῦ σώματος αὐτοῦ, συμπεριλαμβανομένης καὶ τῆς οἰᾶς, εἶναι 2 ἕως 3 πόδες. Ὁ θηλυκὸς ἔχει αὐτῶνται πικρὰ· ὁ δὲ ἀρσενικὸς ὠρεότατα περὶ. Αὐτοὶ ἀγαπῶσι νὰ διατρίβωσιν εἰς ἐπίπεδα καὶ ἄρα δάσκη, ἔχοντα καὶ θαμνούς. Τρίφονται μὲ παντοδαπὰ κηπίαι φυτὰ, γεννήματα, ἔντομα καὶ κοιλίας, καὶ κοιτῶσιν εἰς ὑψηλὰ δένδρα. Ὁ θηλυκὸς γεννᾷ ἀπὸ τοῦ χρόνου 12 ἕως 15 ὑποτραυνοφῶσαι καὶ αἰδοκλῶσαι αἰγά, τὰ ὅποια ἐκτελεῖται μετὰ 20, ἢ 25 ἡμέρας. Τὸ κρέας αὐτῶν εἶναι τρυφερώτατον.

Le Faisan vit dans l'état sauvage dans la Mingrelie et la Georgie; dans l'Europe il est seulement élevé par une élite ou il est contenu dans des enceintes murées, qu'on appelle fauconneries. Sa longueur est de 2 à 3 pieds, la queue y comprise. Le plumage du Coq-Faisan est des couleurs les plus magnifiques; celui de la Poule-Faisande est moins brillant, et d'une couleur grise brunière. Ces oiseaux sont d'un caractère sauvage, et fréquentent les bois taillés remplis de broussailles. Ils se perchent la nuit dans les hautes futaies, et se nourrissent de grains de différentes herbes potagères, d'insectes et de limaces. La Poule ne pond qu'une fois par an, et ses oeufs, dont il y a toujours 12 à 15, sont d'un gris-vertâtre et tachetés en brun. Au bout de 20 à 25 jours les faisandeaux éclosent. La chair de toutes les espèces de faisans est d'un goût exquis.

Εἰκ. 3. Φασιανός ὁ Ἀφρικανός.

Fig. 3. Le Faisan couronné d'Afrique.

Αὐτὸς κατάγεται ἀπὸ τὰς ἀνατολικὰς Ἰνδίας· ἔχει ὠρεότατα χαλκοβόλωνα πτερὰ, λόφον ἀργυρόχρουν, κηλὶς αἰθρῇ ἐπὶ τῶν πτερύγων, καὶ ἐν τῇ μέσῃ αὐτῆς ἄλλην λευκὴν. Εἶναι δὲ μικρότερος ἀπὸ τὸν εἰς ἡμᾶς συνήθη Φασιανόν.

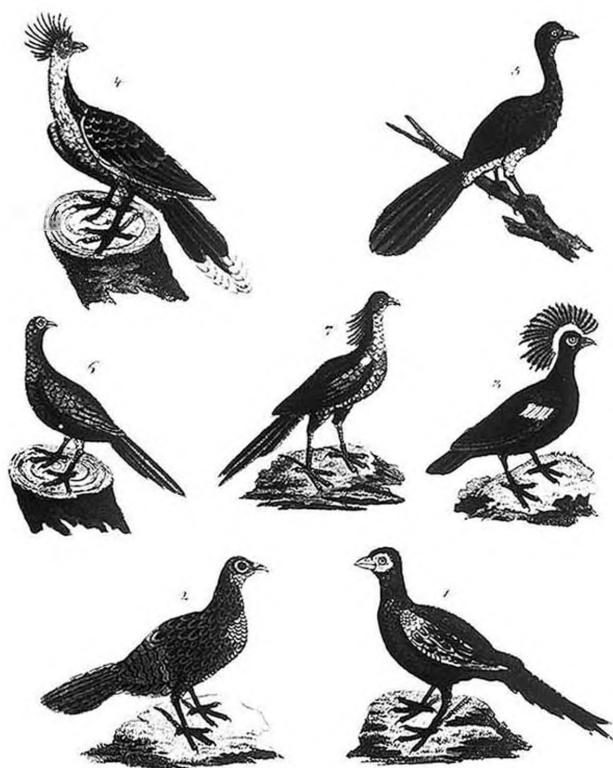
Il est originaire dans les Indes orientales, et son plumage, qui est de couleur bleu d'acier, joint à une couronne de plumes de couleur argentée, qu'il porte sur la tête, lui assignent un rang distingué parmi les plus beaux oiseaux qui existent. Sur les ailes il a une tache brune, au milieu de laquelle il se trouve encore une tache blanche. Il est un peu plus petit que notre faisane ordinaire.

Εἰκ. 4. Φασιανός ὁ Κοκκινοκέφαλος.

Fig. 4. La Hozzin.

Οὗτος ὁ ὠρεός Φασιανός ἔχει πτερὰ εὐποίκια, καὶ αὐτῶν, κοκκίον καὶ μελανὸν χρώματος, καὶ

Le plumage de ce beau faisane est coloré en blanc, rouge et noir, et sa tête est surmontée d'une huppe



πρὸ τῆς κερκλῆς λόφου. Εὐρίσκεται κατὰ τὴν νέ-
αν Ἰσπανίαν, διατρώμενος ἐπὶ δένδρων παρυθα-
λίω. Τρέφεται δὲ μὲ ὄφεις, μύρμηκας, σκώλη-
κας καὶ ἄλλα ἐντομα, καὶ ἡμερώνεται εὐκόλως.

Εἰκ. 5. Φασιανὸς ὁ Καϊένκος.

Αὐτὸς ζεῖ ἐπὶ τῆς Καϊένης, καὶ ἔχει ευπρόσι-
λα πράσινα πτερὰ, κόκκινον λαιμόν, δίσχους κα-
τακόκκινους περὶ τὰ ὀφθαλμοὺς, καὶ κρέας νοσιμώ-
τατον.

Εἰκ. 6. Φασιανὸς ὁ Γκουϊάνιος.

Πατρίς τοῦτου εἶναι ἡ Γκουϊάνη. Τρέφεται
μὲ σπόρους χόρτων, ῥύζι καὶ γεννύματα. Ἡ κε-
φαλὴ, ὁ λαιμὸς, ἡ ράχη καὶ ἡ οὐρὰ τοῦ εἶναι
φωτεινότερα· τὸ δὲ σῆθος καὶ ἡ κοιλία ὡς πράσι-
νον μῆλον.

Εἰκ. 7. Φασιανὸς ὁ Κάπιος.

Οὗτος ὁ ὠραιὸς Φασιανὸς ἔχει ἀργυρόλευκον
σῆθος καὶ κοιλίαν, αἰθόραιον κεφάλιν καὶ ράχιν,
μελανὰς πτέρυγας καὶ οὐρὰν, μελανοκίτρινα σκέ-
λη, λόφον ἐπὶ τοῦ πύχυνος, καὶ κατακόκκινους
δίσχους περὶ τὰ ὀφθαλμοὺς. Πατρίς αὐτοῦ εἶναι τὸ
ἄκρωτόριον τῆς Καλῆς Ἑλπίδος· ὁ δὲ σωματικὸς
ἀργανισμὸς, ὠραιότατος καὶ μεγαλοπρεπέστατος.

*Il habite la Nouvelle-Espagne, et se perche sur
des arbres à côté des lacs et des rivières. Il se
nourrit de serpens, de fourmis, de vers et d'au-
tres insectes, et se laisse aisément apprivoiser.*

Fig. 5. Le Faisan de Cayenne.

*Il vit dans la Cayenne, a le plumage vert
et fort joliment coloré, la gorge rouge et des
cercles de couleur écarlate autour des yeux. Sa
chair est d'un goût excellent.*

Fig. 6. Le Faisan de Guyane.

*La Guyane est sa patrie. Il se nourrit de
ris et de différentes sortes de grains. La couleur
de la tête, du col, du dos et de la queue est d'un
brun-clair; celle du ventre et de la poitrine est
d'un verd de pomme.*

Fig. 7. Le Faisan du Cap.

*Le plumage de cet oiseaux est superbe; la poi-
trine et le ventre sont d'un blanc argenté, la
tête et le dos d'un brun grisâtre, ses pennes et
sa queue sont noires, et ses jambes noires et
jaunes. Il porte sur sa tête un panache redressé
sur le dos, et ses yeux sont entourés de cercles
de couleur rouge. Le Cap de bonne Espérance
est sa patrie, et toute sa figure est si bien pro-
port onnée, qu'on peut le nommer véritablement
un oiseau très-beau et très-élégant.*

ΤΟ ΛΙΝΟΝ ΚΑΙ Ο ΚΑΝΑΒΟΣ.

LE LIN ET LE CHANVRE.

Τὸ Λίνον καὶ ὁ Κάναβος εἶναι ἐκ τῶν ἀσθενέστερων βίων κατὰ ἀνθρώπων· ἐπειδὴ ἐξ αὐτῶν ἐτοιμάζονται ἔνδυμα, ὑπόδημα, σκαγοί, λινὰ καὶ χονδρὰ σχοινία, χαρτί, καὶ ἄλλοι τοιοῦτοι αὐτῶν λαοί. Διὰ τοῦτο καταγίνονται ἐκ τῆς Εὐρώπης τὸν ἑσπέρου παρὰ πολλοὺς εἰς τὴν γαστρίαν καὶ ἐργασίαν αὐτῶν, ἐτοιμάζοντας ἐξ αὐτῶν τὰ οὕτω διατεταγμένα καὶ ἐπικερδέστατα ἐμπορικὰ προϊόντα.

Le Lin et le Chanvre sont deux végétaux des plus précieux pour la vie de l'homme. Ils nous fournissent du fil, du linge, de la soie, des cordages, enfin une infinité de choses de nécessité ou de commodité, et même à la fin du papier; leurs graines nous procurent de l'huile. A cause de cette grande utilité, leur culture et leur fabrication occupe dans tous les pays de l'Europe l'industrie d'un grand nombre de personnes; ils savent en préparer les objets du commerce les plus lucratifs.

FIG. 1. Τὸ Λίνον.

(τὸ Λινόν.)

Τὸ Λινόν φυτρώνει μαζὺ τοῦ οὗ ἀγροῦ κατὰ τὴν Ἰσπανίαν, τὴν Εὐρώπην καὶ ἄλλους μεσημβρινούς τόπους τῆς Εὐρώπης. Εἰς τῆς ἑσπέρου σπείρεται καὶ γαστρίται ἐπιμελῶς κατὰ τοὺς ἀγρούς, καθὼς τὰ βέλτιστα γαστρίται. Ὁ λινὸς καὶ ἀπὸ αὐτοῦ καὶ οὐλοῖ γίνονται 2 ἕως 3 πόδες ὕψους, τὰ αὐτὰ τραχηλάκια (Fig. 1.), καὶ οἱ σπόροι λεῖοι καὶ αἰβοὶ (Fig. 2.), περιεχόμενοι εἰς αἰβὸς σποροθήκας (Fig. 3.), αἱ ὁποῖαι κατὰ τὴν ἀκρότητα τοῦ Λινάρου, ἢ ἀνοίγεται ὑπὸ τῆς ἐλαφροῦς θερμότητος, ἢ ἀλάνθονται. Περιχόμενοι καὶ ἐργασίαν τοῦ βυλῶντος αὐτοῦ καὶ οὐλοῦ, δι' αὐτῶν οἱ ὕμνοι, εἰς λινὰ ἵνα αὐτοῦ, καὶ αὐτὰ εἶναι κυρίως τὸ Λινόν, τὸ ὁποῖον μετὰ τῆς ἀνέκδοσης προετοιμασίου καὶ αὐτοῦ, καὶ ὁνομάζεται Νέμα Λινόν. Ἀπὸ τοῦ οὗ καὶ ἐτοιμάζονται τὰ Λινὸν καὶ τὰ ὅποια αὐτοῦ πλεονεκτήματα καὶ γίνονται ἄλλα, ὁνομάζονται Ραπ, καὶ κατασκευάζεται ἀπ' αὐτῶν χαρτί, ὁ κατὰ τὸν ἀσθενέστερον λεγόμενον, ὁ δὲ βέλτιστα καὶ, τὸ ὁποῖον καίεται εἰς τοὺς λαμπροὺς, καὶ μεταχρῆζεται καὶ εἰς βίαια ὑπὸ τοῦ ἑσπέρου. Τὰ διαπολιτισμένα πύργα τοῦ ἀνθρώπου.

Fig. 1. Le Lin.

Dans l'Espagne, la Suisse et d'autres pays méridionaux de l'Europe, on trouve encore le Lin dans l'état sauvage; mais chez nous il est cultivé dans les champs comme un blé d'été et avec beaucoup de soins. Sa tige est mince, simple et haute d'environ 2 à 3 pieds; ses fleurs sont d'un bleu grisâtre (Fig. 1.), et ses semences ovales et d'un brun clair (Fig. 2.) sont renfermées dans des capsules brunes (Fig. 3.), qui, selon les différentes espèces de lin, se percent au soleil ou doivent être battues. L'écorce tendre de la tige ligneuse, qui s'en détache quand elle est ramie, donne le Lin proprement dit. Lorsqu'il est préparé de la manière convenable, on le file et en fait du linge. Ce même linge, usé par le service, passe en lambeaux dans une autre manufacture, où on le convertit en papier. La graine du lin fournit par expression beaucoup d'huile, qui sert à brûler et en peinture, où elle fait la base de tous les vernis huileux. La paille de cette graine est une excellente nourriture pour les chevaux, les bêtes à cornes et à laine. Cela peut

του λινουσπάρου, γίνονται τριπλά καλλίτε των ἰπ-
πων, των βοδίων καὶ των προβάτων. Οὗτω λοι-
πὸν καιροσέλης φυτὸν εἶναι τὸ Λινάριον.

Εἰκ. 2. καὶ 3. Ὁ Καννάβος.

(τὸ Καννάβι.)

Ἡ γένεσις πατρὶς τοῦ Κανναβίου εἶναι ἡ Περ-
σία. Καὶ τοῦτο εἶναι, καθὼς τὸ λινάρι, φυτὸν
θεμελιὸν τῶν ἡμετέρων ἀγρῶν. Ὁ δακτυλοπύχ-
νός αὐτοῦ καλὸς γίνεται 8 ἕως 9 πόδας ὑψηλός. Τὰ
ἀρσενικά καὶ θηλυκὰ αὐτοῦ ἄνθη οὐκ γίνονται εἰς
τὸ αὐτὸ φυτὸν ἀλλ' εἰς ἰδιαιτέρας. Τὸ ἡνὶ Ἀρ-
σενικὸν φυτὸν (Εἰκ. 2.) ἔχει ὡς ἄλλα ἐλάχιστον πλά-
τυτητα, καὶ ἄνθη μόνον ἀρσενικά χωρὶς σπέρματος,
καὶ εὐμαίρεται ἀρσενικῶς ὁ Κανναβίος· τὸ δὲ
θηλυκὸν φυτὸν (Εἰκ. 3.) ἔχει σπέρματα παύους
(Εἰκ. γ'), καὶ εὐμαίρεται θηλυκῶς ὁ Κανναβίος.
Καὶ τὰ ὅσα φυτὰ ὅμοια ἔχουσι τὰς αὐτὰς ἰσχύας, τὶ
ἐποικίαι ἱκαναὲς εἶναι γλίσχροι καὶ πυκναί, μετα-
χειρῶνται οὖν ἐπὶ τὸ πλεῖστον εἰς κατασκευὰς σπα-
γῶν, σχοινίων, καραβόσχοιμων, κτυπηῶν, ἱστίων,
εὐκταῶν καὶ ἄλλων τοιούτων. Τὸ Καννάβι εἶναι εἰς
τὴν Ῥωσσίαν, τὴν Γερμανίαν καὶ ἄλλα Ευρωπαϊ-
κὰ βασίλεια ἀξιολογώτατον ἐμπορικὸν προϊόν.

suffire pour faire voir l'utilité étendue de cette
plante précieuse.

Fig. 2. et 3. Le Chanvre.

La véritable patrie du Chanvre est la Perse.
Quand on le plante dans un bon terrain bien en-
graissé, il pousse une tige de la hauteur de 8
à 9 pieds et de la grosseur d'un doigt, et de
même que le lin, il n'est chez nous qu'une
plante d'été. Il ne porte pas sur la même tige
les deux sortes de la génération. La plante
secundante ou mâle (Fig. 2.) qui a les feuilles
un peu plus larges, et qui porte des fleurs mâles,
mais point de fruits, est appelée Chanvre
mâle; la plante au contraire (Fig. 3.), qui
produit les graines grâtes, connues sous le nom
de Chenesviset (Fig. γ.) s'appelle Chanvre
femelle. Les deux espèces de plantes donnent
au reste la même écorce, qui se partage dans
des filamens longs et tenaces, dont on fait prin-
cipalement de la ficelle, des cordages, des cables,
des toiles grossières pour des voiles et pour des
tentés etc. Pour la Russie, l'Allemagne et plu-
sieurs autres pays de l'Europe, le Chanvre jait
un article de commerce des plus importants.

εσσαν Ἀγγλοι τινὲς πρώτοι εἰς τὴν Εὐρώπην, καὶ μάλιστα τὸν παρελθόντα αἰῶνα ἤρχισαν νὰ γίνωνται γνωστὰ καὶ κοινωρεῖν εἰς τὴν Γερμανίαν. Κατ' ἀρχὰς ἐδίδασκον, ἂν εὐτοῦ τι τῆς θερμῆς μεσημβρινῆς Ἀμερικῆς δύναται νὰ ὑποσέσῃ εὐκόλως τὰ τρυφώτατα κλίματα· πλὴν ἡ πείρα τὸ ἀπέδειξε δύνατόν. Διὰ τοῦτο λοιπὸν, καὶ μάλιστα ἐπειδὴ εἶναι τὸς τοῦ κοινωφελισμοῦ ὀφειλόμενον καὶ ζῶον, ἐπεκτελέσθησαν κατὰ τὸ παρὸν σχέδιον εἰς ὅλην τὴν οἰκουμένην. Αὐτὰ εὐδοκίμοι καὶ εἰς τὸ χειρὸς τοῦ ἄνθρωπου καὶ εἰς αὐτὰ τὰ βόσκοντα, ὅπου δὲν τελεσιουργοῦσι παντελῶς τὰ γέννηματά. Εἶναι γνωστὸν ὅτι αὐτὸ τὸ γένος γεωργεῖται κυρίως διὰ τῆς κητείας αὐτοῦ ὅτι, καὶ ὅπου εἶναι ὑποκείμενα (Fig. 5.) καὶ ἄλλοι (Fig. 7.). Ἡ μεταστροφὴς παρρηγὲς ὁμοίαν ἔχει εἰς τὴν Γερμανίαν· ἐπειδὴ καὶ αὐτὰ τὰ καλλιεργεῖται, ὅπου περὶ πλάσσειν ὡς τὸ φύτεμα τῶν ὀνύχων, γίνονται παντελῶς ὡς καὶ τὸς πλείους νὰ ἀναδύονται πάλιν διὰ τὸ σπέρμα, ὅτι περικλείεται εἰς μικτὰ σπέρματα μὲν (Fig. 6.), καθὼς καὶ τῶν λοιπῶν σπέρματων, εἰς τὸ γένος τῶν ὀνύχων ὑπογίνεται καὶ ἡ Γερμανία. Αὐτὴ γίνονται ὡς πρὸς ὅσον, καὶ ἐξέρχεται ὡς τοῦτο, ὡς ἄλλοι καὶ. Ἐπειδὴ ὡς τῶν Γερμανῶν εἶναι ἀλευροῦται, γίνονται εἰς τοὺς ἀνθρώπους καὶ τὰ ζῷα τὸς καλλίαν. Εἰς αὐτῶν κατασκευάζεται ἀλευροί, μαζῆται, πασπαλὴ διὰ τὴν κητεάν, διαφόρα ὑπογίματα καὶ πολυπλοκά σπέρματα, καὶ πρὸς τοῦτο καὶ ἄλλοι. Εἰς αὐτὸν τὰ Γερμανία εἶναι ἀπὸ τὰ εὐκρινέστατα ὄντα τῆς φύσεως πρὸς τὸν ἀνθρώπον.

guay. En 1586, ce qui est à-peu-près cent ans après la découverte de l'Amérique, les pommes de terre furent transportées dans l'Europe par des Anglais, mais ce n'est que dans le siècle passé, qu'elles furent plus connues et généralement répandues en Allemagne. On ne pouvait pas s'imaginer au commencement qu'une production de ces climats arlents pourratt jamais prospérer dans le Nord et même dans les climats les plus froids, ce que cependant l'expérience a suffisamment démontré. Cette dernière qualité, jointe à leur utilité surprenante pour la nourriture des hommes et des bestiaux, leur ont assuré une réputation honorable sur toute la surface de la terre. Elles prospèrent dans le plus mauvais terrain et même sur des montagnes, où l'on ne peut pas songer à cultiver du blé. On sait que leurs tubercules sont le véritable objet de leur culture; il y a de ces tubercules qui sont rouges, d'autres en sont blancs (Fig. 6.), d'autres en sont blancs (Fig. 7.); par dégénération on en a reçu une quantité de différentes espèces. La meilleure espèce de pommes de terre même dégénère après 8 à 10 ans, quand elle est toujours propagée par des tubercules, et il faut alors la renouveler par la semence qui se trouve dans cette plante, comme aux autres espèces de morelles, dont elle fait partie, dans de petites pommes rondes (Fig. 5.). Elle atteint tout au plus une hauteur de deux pieds, et porte une fleur violette ou blanche. Les pommes de terre, étant d'une substance farineuse, elles sont une nourriture fort salutaire pour les hommes et les bestiaux. On en fait de la farine, de l'empois, de la poulre, différentes espèces de pâtisserie et un grand nombre de mets; on en peut même distiller une très-bonne eau de vie. En un mot, la pomme de terre est un des dons les plus précieux que l'homme a reçu de la main bienfaisante de la nature.

Κ Η Τ Η Δ Ι Α Φ Ο Ρ Α . ESPECES DE BALEINES.

ΕΙΧ. 1. Ο' Μονόδους.

Fig. 1. La Licorne de mer ou le Narval.

Ημεῖς περιέγραψαμεν τὸν Μονόδοντα ἐκί τοῦ 7 ἀριθμοῦ τῶν 1 τόμου τοῦ παρόντος Εἰκονολογικοῦ βιβλίου, πλὴν ὅχι ὀρθῶς διὰ τοῦτο τὸν περιγράψαμε τώρα ἀκριβέστερον. Αὐτὸς εἶναι πρὸς 24 πόδας μακρὸς, προσθεμένου δὲ καὶ τοῦ ὀδοντοῦ, 3'. Εἰσπνέει ἐν τῷ βόρειῳ ὠκεανῷ, καὶ τρέφεται μὲ πικρὰν γάλακτα καὶ ἄλλα τοιαῦτα ὀσπρία. Τὸ γένος τοῦ ζώου αὐτοῦ εἶναι λευκὸν καὶ μελανοκλάδον. Τὸ ἴσον καὶ περικλυτὸν περιγράφον αὐτοῦ κέρατον συνίσχεται μὲ τὸ κτενέλιον τοῦ μύτου, καὶ εἶναι κυρίως τὸ χαλιὸν δοντοῦ αὐτοῦ, τὸ ὅποιον εἶναι κατὰ τὴν πρῶτον οὐσίαν μὲ τὸ κτενέλιον ἐκτετατότερον, καὶ ἐκτείνεται καθὼς ἐκείνο. Ηθεώρησαντι τινὲς ὅτι αὐτὸ τὸ Κῆτος ἔχει ὁ τοιαῦτα χαλιόδοντα· εἰσπνέεται ὅμως μὲ ἓνα, ἐπεὶ τὸ ἄλλο εἶναι σχεδὸν παντοῦ συντημένον. Αὐτὸς ὁμοίως εἶναι ζωοτόκος καὶ γαλακτοτρόφος. Κολυμβᾷ μὲ ταχύτητα μεγάλην, καὶ διὰ τοῦτο ζῶσιν ἐν πηλύγετο ὑπὸ τῶν Γροιλανδῶν, οἱ ὅποιοι τὸν ὀλιγοῦσι διὰ τὸ εὐόστιον καὶ τὸ ἀφύγρον αὐτοῦ.

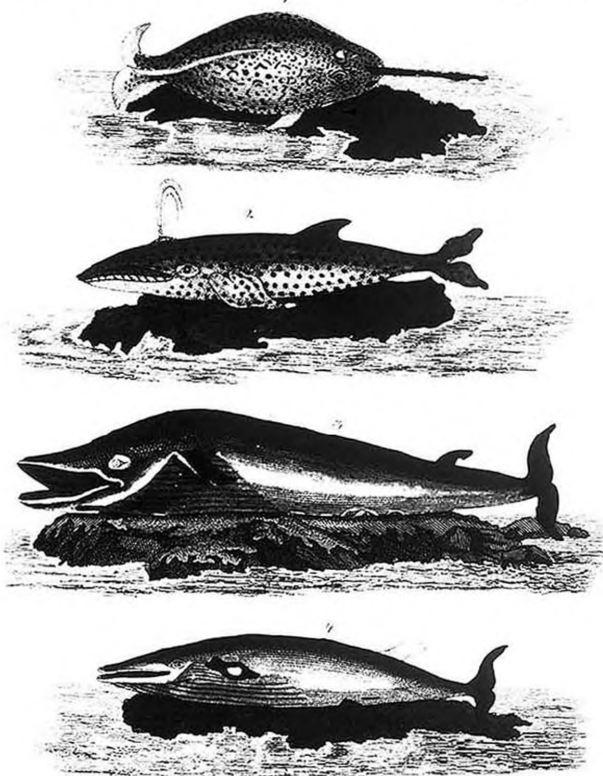
Sur la Table 7 du premier Volume de ce Portefeuille nous avons déjà donné une description de ce poisson, mais d'après un dessin qui n'a pas été tout-à-fait exact; nous le ferons donc connaître ici plus au juste. La Licorne de mer ou le Narval est longue d'environ 24 pieds sans compter la corne, et 36 pieds avec elle. Elle est un habitant formidable de la mer du Nord, et se nourrit de soles et d'autres petits poissons. Sa peau est de couleur blanche tachetée en noir. Sa corne est tordue en spirale et se dirige en avant; elle est proprement une véritable dent qui lui sort des os de la gueule et non pas une corne; elle imite le plus bel ivoire et on l'emploie aussi comme tel au travail. On prétend, que ce poisson est par la nature doué de deux défenses pareilles, mais qu'on ne lui en trouve jamais qu'une seule, parce que la seconde est toujours rompue. Comme toutes les autres espèces de baleines, la Licorne de mer est vivipare et allait ses petits. Ces animaux sont d'excellents nageurs et ils avancent avec une vitesse étonnante; c'est par cette raison qu'ils sont si rarement attrapés par les pêcheurs qui vont à la pêche de ce grand animal dans la Groenland, et qui le poursuivent à cause de sa corne et de sa graisse.

ΕΙΧ. 2. Ο' Φίνιςκλος.

Fig. 2. Le Finnfisch.

Καὶ ὁ Φίνιςκλος ἔχει, καθὼς καὶ ἡ φαλαινά, γένια ἀντὶ σφύτων, ἐκ τῶ ἐνδύχου αὐτοῦ χύμα. Πολλὰκις ἐνίσχεται ἰσομήκης μὲ τὴν φαλαινά, πλὴν πολὺ λεπτότερος. Διατείνεται ὅμοιος κατὰ τὸν βόρειον ὠκεανόν, καὶ ἐκτείνεται ἀπὸ τι περὶ τὸν Γροιλανδῶν κρήσιν μετὰ τῶν φαλαινῶν. Καὶ αὐτὸς ἀλιεῖται ἐκείνως διὰ τὸ εὐό-

Cette espèce de Baleine n'a point de dents dans sa gueule énorme, mais seulement des barbes, comme aussi la Baleine de Groenland. Elle a souvent aussi la même longueur, mais elle en diffère par la grosseur qui est beaucoup moins considérable. Elle habite également la mer du Nord, et n'arrive qu'après la Baleine de Groen-



του αυτού και τα κοκκαλά· πλέον επειδή περι-
ερεσεται ταχέως, προέρχεται κίνδυνον μεγαλύτερου
εἰς τοὺς ἀλιεῖς, παρὰ ἡ φάλαινα.

Εἰκ. 3. Ο' Βόσκυ.

Ο' Βόσκυ, ὁ καὶ Δίος ὀνομαζόμενος, ἔχει
40 ἕως 50 πόδας μήκος, καὶ πλάτος τῶν ἐπισ-
θίων πτερύγων εἰς 10 πόδας περιμέτρου· ἐπὶ
τῆς κεφαλῆς 2 αὐλούς, καὶ κατὰ τὸ μήκος τοῦ
σώτους πολλὰ διπλώματα, τὰ ὅποια συστέλλει
καὶ ἐξαπλώνει κατὰ τὸν ἀρθεύον του. Ἡ ὄψη
τοῦ εἶναι μαύρη, καὶ ἡ κοιλία λευκή. Διαί-
ται κατὰ τὸν ἀρκτικόν καὶ οὐταρκτικόν Ὠκεόν,
καὶ τρέφεται μὲ σολομούς, ἀστράς καὶ ἄλλα τοι-
αῦτα, τὰ ὅποια εὖ κατεκτείνει μὲ τὸ μέγα-
λόν του χάσμα, εὖτε ἐν ταύτῃ καὶ νερόν. Αὐτὸς
φάνεται μὲν οὕτω μέγας· πλὴν εἶναι δειλός,
καὶ κατεκτείνεται ὑπὸ τοῦ μικροῦ ὕδατος τρε-
πτός.

Εἰκ. 4. Κῆτος τὸ Ρ'αιώσιον.

Τὸ Ρ'αιώσιον Κῆτος εἶναι σχεδὸν τὸ μι-
κρότατον μετὰ τῶν λοιπῶν· ἐπειδὴ μέλει αὐ-
τῷ 2 ἕως 3 πόδες κατὰ τὸ μέγεθος. Ἦχει δὲ
μικρὸν καὶ ἱσχυρὸν ὄξύ ὄψις, ὅστις ὀδόντων γί-
νεται, καὶ ζυγωμένῃ κοιλίᾳ. Ἡ ὄψη τοῦ εἶναι
μαύρη, καὶ ἡ κοιλία λευκή. Τὸ μὲν θύρος δι-
αίεται κατὰ τοὺς αἰγιαλοὺς τῆς Γροενλανδίας·
τὴν δὲ χειμῶνα ἀποσύρεται ἐκτείναν πρὸς μεση-
μέριον. Τρώει σολομούς καὶ ἄλλα μικρὰ ὀψάρια,
καὶ ἐκβάλλεται ἀπὸ τὸ ὀξύγγιον τοῦ ὀλίγον ὀψα-
ρόμαδον.

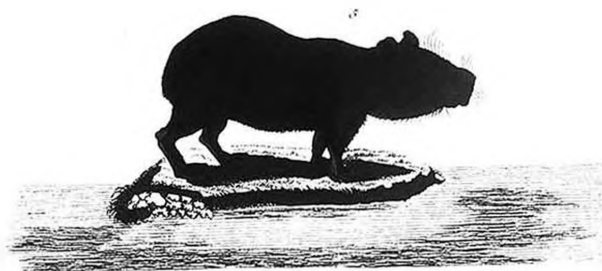
land. Les pêcheurs la poursuivent aussi à cause
de sa graisse et de ses fanons, mais comme elle
fait des mouvemens beaucoup plus rapides, il est
plus dangereux de l'attaquer.

Fig. 3. Le poisson de Jupiter.

Ce monstre marin est de la longueur de 40 à
50 pieds, et de la grosseur de 20 pieds dans la
circonférence de ces nageoires de poitrine. Sur sa
tête il a deux éventails, et le long de la poitrine
il a une peau remplie de plis, qu'il peut étendre
et rétrécir. Il est noir sur le dos et blanc au
ventre. Il habite la mer du Nord et celle du
Sud, et se nourrit de saumons, d'étoiles de mer
etc. Il a une gueule énorme et avale un déage
d'eau en même tems avec sa proie. Malgré sa
grandeur il est cependant très-timide, et le Ca-
chelos à petits yeux le poursuit avec acharnement.

Fig. 4. La Baleine à museau pointu.

Cette espèce est la plus petite des Baleines,
n'ayant que 25 à 30 pieds de long. Elle a le mu-
seau long et assez pointu, point de dents, mais
des barbes, et un ventre plissé. Son dos est noir,
et son ventre blanc. Pendant l'été elle rode aux
côtes de la Groenland, et à l'approche de l'hi-
ver elle se retire plus au Sud. Sa nourriture
consiste en saumons et d'autres petits poissons.
Sa graisse ne donne pas de l'huile en grande
abondance.



Τελειώσα 38. — Τ. 4. Α. 6.

Quadrupedes 38. — Τ. 14. Ν. 2.

Κ Α Β Ι Α Ι. LES CAVIAS.

Οι Καβίαι, η Αγκόμους είναι ιδιαίτερον τι γένος ζώων, μεταξὺ δασυπόδων καὶ μυῶν, καὶ εὐρίσκονται ἐπὶ τῆς μεσημβρινῆς Ἀμερικῆς. Εὐρίσκονται εἰς τὴν γῆν· τρέφονται ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον μὴ ῥίζας καὶ καρπούς· κολυμβῶσιν ὑπὸ τὸ νερόν, καὶ εἶναι ἡμέτεροι καὶ ἀβλαβεῖς. Τὰ εἶδη αὐτῶν εἶναι πρὸς ἑκατὶ.

Les Caviae sont un genre d'animaux tout particulier, dont toutes les différentes espèces sont originaires des climats chauds de l'Amérique méridionale. Ils semblent tenir le milieu entre les lapins et les souris; ils s'enfoncent dans la terre et sont organisés de manière à plonger et rester plusieurs heures sous l'eau. Ils se nourrissent principalement de racines et de fruits, sont naturellement doux et privés et ne font aucun mal.

Εἰκ. 1. Ο' Πακάς.

Fig. 1. Le Paca.

Ὁ Πακάς διατρέχει εἰς τὴν Γουαϊάνα καὶ Βραζιλίαν, καὶ σκαπεῖ, καθὼς καὶ ὁ δασύπους, εὐλόως ὑπογείου. ἔχει 2 πόδας μύκας, καὶ καλὶ- δες πόδας καὶ λευκούς. ἔκτελλεται μόνον τὴν νύκτα, καὶ τρέφεται κοινῶς μὴ γλυκὴς καρποῦς καὶ ῥίζας. Καθεστὶ συνήθως, καθὼς σχεδὸν ὅλα τὰ εἶδη τῶν Καβίων, ἐπὶ τῶν ὀπισθίων ποδῶν, καὶ κολυμβᾷ ὑπὸ τὸ νερόν εὐκόλως. Γίνεται λιπαρώτατος, καὶ ἔχει χρεῖς τρυφερώτατος.

Le Paca vit dans la Guyane et le Brésil et se creuse des terriers comme le lapin. Il a environ deux pieds de long, et son corps est couvert de poils tachetés de brun et de jaune-roux. Il se nourrit de fruits doux et de racines qu'il cherche pendant la nuit. Comme tous les Caviae il aime à s'asseoir sur ses pattes de derrière, et plonge sous l'eau avec beaucoup de facilité. Sa chair est entrechardée et tendue, et on la mange comme une grande délicatesse.

Εἰκ. 2. Ο' Ἀκούττης.

Fig. 2. L'Agouty.

Ὁ Ἀκούττης εὐρίσκεται ὁμοίως ἐπὶ τῆς Γουαϊάνας, καὶ ἔχει 1 1/2 πόδας μύκας, καὶ τρίχας ὀκροπρασπίνας. Ζεῖ καὶ τρέφεται ὡς ὁ Πακάς· πλὴν εἰς τὸ νερόν δὲν ἱμβαίνει. Τὸ χρεῖς τοῦ εἶναι τρυφερότερον.

L'Agouty se trouve également dans la Guyane, et n'a qu'un pied et demi de long. Son poil est de couleur d'olive. Il mène le même genre de vie que le Paca et se nourrit de la même manière; il ne plonge cependant pas dans l'eau. Sa chair est mangeable.

Εἰκ. 3. Ο' Ἀγούτης.

Fig. 3. L'Agouty.

Ὁ Ἀγούτης διατρέχει κατὰ τὴν Βραζιλίαν καὶ τὰς Ἀντίλλας, καὶ εἶναι ἱσομεγέθης μὲ τὸν Ἀκούττην, καὶ αἰθοκόκκινος. Γραλλᾷ ὡς χοιρίδον· μισοῦνται ὡς γάτος· τρέχει πρὸς ὡς ὁ δασύπους, καὶ ἡμερώνεται εὐκόλως. Τρώγει σχεδὸν ὅτι τι- χτ, αἶον· ψωμί, σπέρματα, ὀπωρικά, λαχανά

L'Agouty vit au Brésil et dans les Antilles. Il est de la même grandeur que l'espèce précédente et couvert d'un poil roussâtre; il grogne comme le cochon ou rale comme le chat. Il court en sautant, tout comme le lapin, et se laisse aisément apprivoiser. Il mange presque tout ce qu'on lui

και φύλλα, εκτός μόνου του κρέατος. Τò κρέας του είναι φαγώσιμον και νόστιμον.

Εικ. 4. Ο Κοβαΐας.

Η Πάτρις του Κοβαΐα είναι η Βρασιλία· πλέον μετρίως ενέθου και εις την Ευρώπην, και διατρίβεται εις πολλὰς οικίας προς τέρψιν, και πολυπλασιάζεται ευκόλως. Εχει σχεδόν 1 ποδός μήκος, και γέρμα κίτρινον με λευκας και μελανας κηλίδας. Η κρούει την ευχρημισμένην του, γρυλλίζων, η μουρμουρίζων συχνά· του δε πορνυ με κραυγας σιγήρας· τρέσσεται με διάφορα είδη ευτίων· τρώγει, καθώς και ο ακουρρος, καθήμενος επί των οπισθίων πορνυ, και πίνει με γόητον το γάλα. Δεν κινούνται ποτε εν ταύτη το έρσηκεν και το βελούτον· αλλ' αρουσιάζει πάντοτε το εν ποτε ευραχύν του ολλού. Το κρέας αὐτῶν είναι φαγώσιμον, πλεον άνεστον.

Εικ. 5. Ο Καπιβάρης.

Μεταξύ όλων τῶν Καβίων ὁ Καπιβάρης εἶναι τὸ μέγιστον εἶδος· ἐπειδὴ εἶναι 2 ποδῶν μήκος. Αὐτὸς διατρίβεται παρὰ τὰς ὄχθας τῶν ἐν τῇ μεσημβρίῃ Ἀμερικῇ μεγάλων ποταμῶν, και τρέφεται με ζαχαροκαλαμα, χορτά, καρπούς και ὄψαρια, τα οποία σφραγίζει τῇ νύκτι. Κολυμβᾷ ἐπιτοκιστότατα, και διαρκεῖ ὑπὸ τὸ νερόν ὥραν ἱκανόν. Οἰχαρίζει ὡς ὄνος· εἶναι σχῆμα και τρίχας χοίρου, τῆσιν ἡμέρον και χρώμα αἰθιοόκευτον, και τρώγει, καθήμενος ὁμοίως ἐπὶ τῶν οπισθίων πορνῶν. Τὸ κρέας του εἶναι ποιότατα ἐλαιώδες, και διὰ τοῦτο τρώγεται σπανίως.

donne, du pain, des grains, des légumes, des feuilles, mais point de viande. Sa chair est mangeable et d'un excellent goût.

Fig. 4. Le Cobaya.

Le Cobaya est originaire du Brésil, mais on l'a aussi transporté en Europe, où on l'entretient fréquemment dans les maisons, plutôt par curiosité que par l'utilité qu'on en peut retirer. Ils se produisent aisément et leur multiplication est prodigieusement prompte. On les appelle en France Porcellets des Indes ou lapins chinois. Ils ont environ un pied de long, leur couleur est jaune, tachetée en blanc et en noir. Ils marquent leur plaisir par une espèce de gromoulement, et la douleur par des cris aigus. Comme ils sont très-joueux, il faut les tenir dans des chambres, où ils aiment à suivre les murs en marchant. Ils se nourrissent de différens alimens du règne végétal, mangent à l'aide de leurs pattes de devant comme l'écureuil, et aiment beaucoup le lait. Ils sont tellement craintifs, que le mâle et la femelle ne dorment jamais en même tems, mais l'un et l'autre sont alternativement de garde. Leur chair est mangeable, mais pas bien excellente.

Fig. 5. Le Capybara ou Cabiái.

De toutes les espèces de Caviars le Capybara est la plus grande, car il est long de deux pieds et demi. Il vit aux bords des grandes rivières de l'Amérique méridionale, et se nourrit de la canne à sucre, d'herbes, de fruit et de poisson, qu'il prend la nuit en plongeant dans l'eau; il nage très-bien, et peut rester assez long tems sous l'eau. Son cri ressemble au braiement de l'âne et sa forme à celle du cochon; il est d'un naturel assez doux. Son corps est couvert d'un poil roux, qui est aussi rude que la soie du cochon. Il mange également étant assis sur les pattes de derrière. Sa chair a un mauvais goût de poisson et n'est guères mangeable.

Ο Κρηναίος είναι μετά τον ανδρικό το είδος το περισσότερο εξαλειφθέν πτηνό, και περνάει σπάνια και όχι το περισσότερο ανώγειο χρόνο. Μόλις είναι μεταξύ των λοιπών πτηνών συνήθειά να κολύβη, όταν πηδία και βρύσηται με το νερό. Αυτά κινούνται με το γυμνόν των αρθρώσεων πτερόν. Ισχυρά οι κινήσεις απότομα, με το πτερόν εις τριπλόν θύλακον. Έτσι τον Οκτώβριον αποχρυσίζον, κερδίζον το σπέρμα περπατών εις τα άκρα των αρθρώσεων, και περπατών. Η τροφή αυτών είναι παντός είδους, τρώσκει σπέρμα και σπέρματα των άλλων. Είδη του Κρηναίου περιλαμβάνει τα εξής γινώσκοντα είναι τα ακόλουθα:

Fl A l'ouïe et en un oïseau de chant, et après le coïgné qui fait le plus bel ornement des airs ; mais on ne l'estime par moins à cause de sa chair délicate. De tous les oiseaux elle a seule le talent de chanter en s'élevant dans l'air et en volant. Elle sort des oiseaux de passage, et quitte l'Allemagne dans l'automne pour se retirer dans des pays moins froids, et c'est une espèce de passage qu'on m'a dit se en fin la chaise et en grand des quantités au fil, pour les manger. Elle se nourrit de vermines et de toutes sortes de grains de venime. Il en es dix centes trois espèces différentes ; les plus communes en sont les suivantes.

Fig. 1. L'Alouette vulgaire.

Αἱ τὴν ἀντίστασιν σχίσαντες εἰς δύο τὴν ἐπιτροπὴν καὶ ἀνέναντον αὐτῇ ἐπισημαίνοντες πᾶσι καὶ, μυστικῶς τὸν σπασμὸν, ὅπως ἐπὶ αὐτῇ τῇ ἐπιτροπῇ ἔχεται. Τὸ κριτικὸν αὐτὸν εἶναι νοσηρικόν. Καὶ οἱ ἀρκετικοὶ καὶ οἱ ὀλιγαρκεῖς ἀλλήλοισιν ἐπὶ τὰς ἐκτακτικὰς καὶ ἐπὶ τὰς ὑφιστάμεναι εἰς τὸν σπασμὸν. Τὸ κριτικὸν αὐτὸν εἶναι 7 δακτύλων σχίσαντες τὸ αὐτὸ γὰρ αὐτοδυναμικόν.

Elle vit presque dans toutes les parties du monde et se trouve dans des champs ouverts et ensemencés de blé, où elle fait trois pontes par an. Sa chair passe pour une grande délicatesse. Les mâles et les femelles égarent les campagnes par leurs chants agréables, pendant lesquels elles plangent toujours dans l'air. Elle a à peu près soixante jours de longueur, et le couleur de son plumage est d'un roux brunière.

Fig. 2. *La Calandre*.

Ὁ Καλαμάρας εἶναι ὁλόγον μικρότερος τοῦ
παιδιού κορυδαλλοῦ, καὶ ὀφθαλμοὶ κατ' ἔχθραν
εἰς τὴν μεσημβρινήν Φωτεινὴν, τὴν Σαρδανίαν καὶ
τὴν Ἰταλίαν. Κεφάλαια τετραπύγια, καὶ μετώπια
εὐκλειστεύει τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ πτερύγαι, καὶ τὸς
πόδας τὴν μεσημβριὴν ὀφθαλμοὶ. Εἰλεῖ δὲ ὁμοιο-
χηματὸς μετὰ τὸν κοινὸν Κορυδαλλόν.

Cette espèce est un peu plus grosse que l'alonette vulgaire, et se trouve surtout dans la France méridionale, la Sardaigne et l'Italie. Elle se distingue par la beauté de son chant, et apprend aussi volontiers à imiter le chant d'autres oiseaux, ainsi que toute espèce d'air qui lui est souvent répété. Sa couleur est celle de l'alonette vulgaire.

Fig. 3. L'Alouette de pré, ou la Far-
louse.

Ὁ Χαρμαίχλος Κορυθαλὸς εἶναι μικρό-
τερος τοῦ πιδουῦ, ἔχων ὀδοντὶνες μέσας,
καὶ πτερὰ αἰσθητικὰ. Κοιμήσεται ἐν τῇ ῥομφαί-
ᾳ, διεκτείνων ἐξ αὐτῆς τὰ πτερὰ ἐξ ἀνταρτίας,
καὶ κελυφὰς ἐπὶ τῆς ρόμφας. Τὸ κελυφίσμα του
ὅμοιον ἐστὶν ἐκείνου τοῦ πιδουῦ, καθὼς τοῦ πιδουῦ Κο-
ρυθαλὸς.

La Farlouze est plus petite que l'atonette vulgaire, n'ayant que cinq pouces et demi de longueur ; la couleur de son plumage est d'un brun verdâtre. Elle vit dans toute l'Europe, se trouve presque toujours sur des prairies, et fait entendre son chant presque sur les bords, mais il est moins agréable que le chant de l'atonette vulgaire.

Εικ. 4. Κορυδαλός ὁ Φιλοδενδρός.

Ὁ Φιλόδανδρος Κορυδαλός εἶναι ἰσομεγέθης μετὰ τὸν χαρμίζην, υποκόκκινος, καὶ περι-καλυμμένος κατὰ τὴν κεφαλὴν, ὥστε μετὰ σκέ-πην λευκὴν. Αὐτοὶ εὐρίσκονται ἐπὶ τῆς Εὐρώπης καὶ Σιβηρίας, πετοῦν ἀγέλην, καὶ καθύπαι-νται δένδρων, ἀπὸ τῶν ὁποίων τὰς κορυφὰς πε-τῶντες πρὸς κατ' εὐθείαν εἰς τὸν ἀέρα, κατὰ κά-νουναι πάλιν εἰς αὐτὰς κελαδοῦντες. Τὸ κελαδισμὸς αὐτῶν εἶναι τερπνότερον, καὶ μάλιστα τὰς γαλ-νὰς νύκτας τῆς τοῦ ἔαρος καὶ τοῦ θερούς. Εὐμωλε-ρῶσι δὲ ἐπὶ τῆς γῆς, καθὼς οἱ πεδινοὶ Κορυδαλαί.

Εικ. 5. Κορυδαλός ὁ Τελευατοδίαιτος.

Αὐτὸς ἔχει 8 δακτύλων μῆκος, καὶ ὁμοιάζει πολὺ μετὰ τὸν κίχλην. Ἡ σὰρξ τοῦ εἶναι αἰθρῇ, τὸ σῆμα υποκόκκινον, τὸ σῆμα λευκόν, καὶ τὰ ἄκρα τῶν πτερύγων μακρὰ. Εὐρίσκεται εἰς τὰς Κάτω Γα-λλίας, καὶ κυρίως πρὸς τὰς ὄχθας τοῦ Μοζέλι, εἰς τοποὺς τελευατοδαί.

Εικ. 6. Κορυδαλός ὁ Ἀγνιάτης.

Ὁ Κορυδαλός αὗτος ἔχει 5 δακτύλων μῆκος, ὡχρὸν αἶθρον, καὶ σῆμα καὶ σῆμα υπολευκόν. Διακρίνεται κατὰ τὸν ἔκδοτον, ἐπὶ ποικίλων χρο-μῶν, καὶ ἀρκετὰ καθύπαινται ἐπὶ δένδρων καὶ τρυ-φῶν. Τὸ κελαδισμὸς τοῦ εἶναι τερπνότερος, ὅσον ὁ-νομάσθαι καὶ Τρυφίτης.

Εικ. 7. Κορυδαλός ὁ Λοφώτης.

Οὗτος διακρίνεται ἐπὶ τῆς Γερμανίας, πλεονε-κτὸν λεωφόρων καὶ τῶν νερῶν, ἐμωλερῶσι ὑπὸ θάμνους ἔκδοτος, καὶ κελαδῶν τερπνότερα. ἔχει 7 δακτύλων μῆκος, σὰρξ καὶ σῆμα αἶθρον, κί-κλιν λευκόν, καὶ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς λόφον.

Εικ. 8. Κορυδαλός ὁ Μελανός.

Αὐτὸς εἶναι ἰσομεγέθης μετὰ τὸν ψάρον, καὶ ἔ-χει χρομῆ μελανόν, καὶ κατὰ τὰ ἄκρα τῶν πτε-ρύων τῆς σὰρξ αἶθρον. Ζεῖ μονάκην εἰς τὰς ἐρήμους καὶ χερσοὺς τῆς Ταταρίας, καὶ κελαδεῖ ὀλίγον. Τὸν χειμῶνα ἀποδύει ἀγέλην εἰς τόπους θερ-μότερους.

Fig. 4. Le Cujelier.

Le Cujelier, qui s'appelle aussi alouette des bois, est de la grosseur de l'espèce précédente; sa couleur est d'un roux brunâtre, et la tête est cou-verte de plumes blanches comme d'un voile. Il ha-bite l'Europe et la Sibirie, vole en troupeaux et se perche sur des arbres, du sommet desquels il s'é-lève tout droit dans l'air en chantant, et se remet ensuite sur le même endroit. Son chant est fort agréable, surtout dans les belles nuits du printemps et de l'automne. Il fait son nid sur la terre, comme l'alouette vulgaire.

Fig. 5. L'Alouette de marais.

Sa longueur est de huit pouces, et elle ressemble beaucoup pour sa forme à la grive. Le plumage de son dos est brunâtre, celui de la poitrine rougeâtre, la queue est blanchâtre et ses plumes sont grises. Elle vit dans les pays bas, et surtout aux bords de la Moselle, dans des contrées marécageuses.

Fig. 6. L'Alouette Pipi.

Elle n'est longue que de cinq pouces, de cou-leur brune sur le dos et blanchâtre à la poi-trine et au ventre. Elle vit dans l'Europe sur des landes, et chante perchée sur des arbres et des broussailles. Son chant est piquet, d'où elle a aussi reçu son nom.

Fig. 7. Le Cochevis.

Cette espèce habite en Allemagne à côté de petits chemins et le long des lacs et rivières; elle fait son nid sous des broussailles sèches, et son chant est fort agréable. Elle est longue de sept pouces, son dos et sa queue sont bruns, le ventre est blanc et sur la tête elle porte une huppe.

Fig. 8. L'Alouette noire.

Elle est de la grosseur d'un sansonnet; la couleur de son plumage est noire, et sur le dos ses plumes sont bordées en brun. Elle habite les déserts de la Tatarie, et ne chante que rare-ment. A l'approche de l'hiver elle passe en trou-peaux dans des contrées plus tempérées.

πους δεν γίνεται. Δύναται νὰ πηδῇ διατηκῇ, ἴσου μὲ τὸ μήκος τοῦ σώματός του 200 φορές, καὶ νὰ σφῇ σφάτιον βαρύτερον 80 φορές ἀπὸ τὸ σῶμα του· ζεῖ δὲ χρόνους 6.

Εἰς τὴν μεσημβρινὴν Ἀμερικὴν εὐρίσκεται ὁ ὀνομαζόμενος Ἀμφιβύλλος, ὅς τις ὁμοιάζει μὲ τὸν κοινὸν Ψύλλον, ζεῖ εἰς τὸν κοινοτρόπον, καὶ γεννᾷ τὰ αἰγὰ τῶν ὑπὸ τοῦ ἀνδρα τοῦ πατρὸς τοῦ ἀνθρώπου, τὰ ὅποια προκαλοῦσι πόρους δριμυτάτους, ἔξαιον, καὶ πολλάκις γαγγραιναν.

Εἰκ. 2. Ἡ Ψείρα.

Ἡ Ψείρα παρέρχεται κατὰ τὸ συνηθὸν αἰτῆς ἡ μήτρας ὑπὸ τῆς Εἰκ. καὶ ἀναπτύσσεται ὑπὸ τῆς Εἰκ. 2. Αὕτη εὐρίσκεται ἐπὶ μέρει τοῦ ἀνθρώπου, καὶ τοῦ γιν. Εὐρωπαϊκῶν εἶναι λευκή, τῶν δὲ Ἀφρικῶν μελάνη. Εἶχει σῶμα τριγώναιον, καὶ πῶτα γλῶτταις 6, με τοῖς ὅποισιν κρατεῖται σφιγτὰ κατὰ τὰ τρίχα. Αἱ δακτύλοι ἔχουσιν ἄραρον ποτὶ τὰς ἀρτηρίας, ὡς τὰ 100 πρὸς τὸ 1, καὶ γεννῶσιν εἰς 6 γνῆρας τὸ πύχ, ὅτοι κίονδες, καὶ ὅποιαι προσκαλλῶσιν εἰς τὰς τρίχας. Ἡ πολυπλοσμία αὐτῶν γίνεται οὕτω ταχέως ὥστε μετὰ 8 ἡμέρας μόνον δύναται νὰ γεννηθῶσιν εἰς 1 δακτύλον ὡς 1000000 ψείρας. Ἡ Εἰκ. 6. παριστᾷ μίαν γυναικὴν κείνου· ἡ δὲ Εἰκ. 1. μίαν κακὴν. Περὶ δὲ τῶν νοσήσας, ὅτι ἡ Κερπυλὸψείρα καὶ ἡ Κορμύψείρα εἶναι ἑνὸς καὶ πατρὸς διαφόρου εἴδους· ὡς οὕτω ἡ Κορμύψείρα δύναται νὰ ζῇ εἰς τὸν κεφαλήν, οὕτω ἡ Κερπυλὸψείρα εἰς τὸ σῶμα. Ἀπὸ τὰ λοιπὰ ἐντόσθια τῆς Ψείρας φαίνεται μᾶλλον ὁ μέγας καὶ πλήρης αἷματος αὐτῆς στήναχος.

secte s'engraisse aux dépens de l'espèce humaine, mais outre cela elle s'attache aussi aux chiens, aux chats, aux renards, aux lièvres, aux écureuils et aux hérissons; elle est plus fréquente dans les climats tempérés que dans les pays du Nord. La puce est capable de sauter deux cent fois la longueur de son corps, et de traîner des fardeaux qui pèsent 80 fois plus qu'elle-même. Elle peut parvenir jusqu'à l'âge de six ans.

Dans l'Amérique méridionale il se trouve encore une autre espèce de puce nommée puce de sable (*pulex penetrans*) qui ressemble parfaitement à la puce ordinaire; elle vit dans la poussière et pond ses oeufs sous les ongles des pieds de l'homme, ce qui cause des douleurs violentes, des inflammations et très-souvent la gangrène.

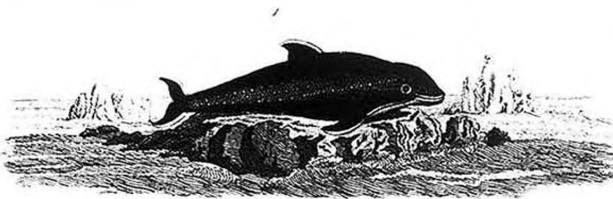
Fig. 2. Le Pou.

Le Pou (pou de l'homme) qu'on voit dans sa grandeur ordinaire en Fig. 1. et grossi en Fig. 2., ne s'engendre que sur le corps de l'homme, et jamais sur celui d'un autre animal. Il est blanc chez les Européens, noir chez les Nègres et tellement transparent, qu'on y peut aisément appercevoir les mouvements intérieurs. Il est couvert d'une peau velue; ses six pieds sont garnis de griffes, au moyen desquelles il s'attache aux cheveux. La femelle, dont on peut toujours compter une centaine sur un seul mille, pond dans l'espace de six jours plus de 50 oeufs ou lentes, qu'elle colle sur les cheveux. Il se multiplie si prodigieusement, que deux mères peuvent dans l'espace de deux mois engendrer plus de 100000 poux. Fig. 6. nous montre un pareil oeuf ou une lente pleine, et Fig. 1. une autre, d'où l'animal est sorti; toutes les deux sont grosses à la loupe. Il est singulier que le pou qui vit sur la tête et celui qui vit dans les habits, sont deux espèces d'insectes toutes différentes, et que la première ne puisse pas vivre sur le corps de l'homme, ni la seconde sur la tête. Des parties intérieures on peut surtout remarquer fort distinctement à travers du corps, son estomac grand et rempli de sang.

Κ Η Τ Η Δ Ι Α Φ Ο Ρ Α . ESPECES DE BALEINES.

ΕΙΚ. 1. Η ΦΩΚΑΙΝΑ.

Fig. 1. Le Marsouin ou le Cochon de mer.



Η Φωκαινά εύρίσκεται εις όλας τὰς Εὐρωπαϊκάς θαλάσσεις, καὶ εἶναι τὸ μικρότατον τῶν κειτῶν εἰδῶν· ἐπειδὴ μάλιστα γίνεταί 8 ὡς 10 πόδας μίτρον. ἔχει υπεργαλακωδέα χροῖμα, καὶ κορυφὴν καμυτωμένην, καὶ πλάτη ἀγέληδον περὶ τὴν πύξιν, διὰ τὴν ἁρπάζει τὸ βιττόμενον εἰς τὴν θαλάσσαν πρὸς τὴν αἰ. εἰ γὰρ οὐκ ὅταν βλέπωσι πολλὰ περὶ τὴν πύξιν, ὑπολαμβάνουσιν ὅτι πλεονεῖται τρωγίτη. Τὸ κρέας αὐτῶν εἶναι σφοδρῶς, καὶ τὸ ἔλαιον πολλόν, ἀπὸ τοῦ ὁποῦν ἐκάγεται πολὺ ὑπερκόλλον.

Le Marsouin ou le Cochon de mer est l'espèce de Baleines la plus petite, car il n'a que 8 ou 10 pieds de longueur. Sa couleur est d'un noir-blendère, et on le voit dans toutes les mers de l'Europe. Il nage avec une extrême vitesse, et rode toujours en troupes autour des vaisseaux pour attraper ce que l'on en jette. Lorsqu'on les voit s'approcher des vaisseaux en quantité, on en tire l'augure d'une tempête. On en retire beaucoup de lard et d'huile, et sa chair est assez mangeable.

ΕΙΚ. 2. Ο Δελφίν.

Fig. 2. Le Dauphin.

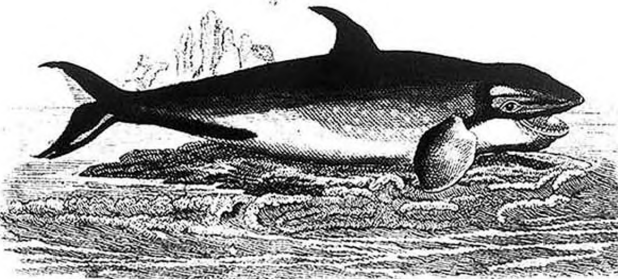


Οὗτος εἶναι ὁ παρὰ τοῖς παλαιοῖς γνωστός καὶ πολυφύλλετος Δελφίν, ὃς τις ἐνομαζέσθαι καὶ Πηλιν λέει· ἐπειδὴ πολλὰν ὕψος ἀπὸ τοῦ νεύου. Διὰ τούτου ἐρριθολόγησαν οἱ Ἕλληες, εἰς ὑπερκορυφὴν τὴν τρωγίτην, καὶ πρὸς καὶ γὰρ κατὰ τοῖς τῶν αἰώνων. Καὶ αὐτοὶ εὐρίσκονται εἰς ὅλας σχεδὸν τὰς Εὐρωπαϊκὰς θαλάσας, καὶ εἰς τὴν ἡμετέραν. ἔχει 15 πόδας ῥέκος, ῥέχον σφινδακόν, καὶ ὅσον λευκόν, ῥέχον ὀλίγον πρὸς τὴν αἰ. καὶ εἰς τὴν ἀερταλὴν αἰλόν· τρωγίτη δὲ, καὶ εἰς τὴν ῥέκος, καὶ πολλὰ μικρὰ τρώγη.

Cette espèce de Baleines est le Dauphin proprement dit, connu déjà et célèbre chez les Anciens. Il porte aussi le nom de Sauterelle, parce qu'il fait des sauts fréquents dans l'air; c'est ce qui a occasionné la fable des Anciens, que cet animal marin aimait la musique et qu'il dansait au son des instruments. On le trouve, tout comme le cochon de mer, dans presque toutes les mers de l'Europe; sa longueur est de 15 pieds, son dos est d'un noir bruni et le ventre blanc. Son museau est pointu et sur la tête il a un évent, ou une ouverture, par où il respire et rejette l'eau. Sa nageoire consiste comme celle du cochon de mer, dans une quantité de poissons.

ΕΙΚ. 3. Ο ΡΙΞ ἢ Οὐλντρία.

Fig. 3. Le Nord-Caper.



Η Φωκαινά εὐρίσκεται εἰς ὅλας τὰς Εὐρωπαϊκάς θαλάσσεις, καὶ εἶναι τὸ μικρότατον τῶν κειτῶν εἰδῶν· ἐπειδὴ μάλιστα γίνεταί 8 ὡς 10 πόδας μίτρον. ἔχει υπεργαλακωδέα χροῖμα, καὶ κορυφὴν καμυτωμένην, καὶ πλάτη ἀγέληδον περὶ τὴν πύξιν, διὰ τὴν ἁρπάζει τὸ βιττόμενον εἰς τὴν θαλάσσαν πρὸς τὴν αἰ. εἰ γὰρ οὐκ ὅταν βλέπωσι πολλὰ περὶ τὴν πύξιν, ὑπολαμβάνουσιν ὅτι πλεονεῖται τρωγίτη. Τὸ κρέας αὐτῶν εἶναι σφοδρῶς, καὶ τὸ ἔλαιον πολλόν, ἀπὸ τοῦ ὁποῦν ἐκάγεται πολὺ ὑπερκόλλον.

Le Nord-Caper est de la longueur de 20 ou 25 pieds, et se trouve principalement dans la mer glaciale; les pêcheurs groenlandais le prennent

ρων κατὰ τὸ ἀκρωτήριον Νόρδ, τὴν ἀρκτικωτά-
την ἄκρην τῆς Νορβηγίας. Ἐπὶ τῆς βράχης ἔχει
ἐν πενταποδίστιον καὶ σκληρὸν πτερύγιον, μετὰ τὸ
ὅποσον σπινθύνει καὶ τρώγει ἄλλα ὀψάρια. Ἡ βράχη
τῆς εἶναι μελανόχραιο, καὶ ἡ κοιλία λευκή. Κα-
ταδιώκει πολὺ τὰς χερύγγας, τὰς συναθροίζει με-
τὰ τὸ σῶμά της, καὶ τὰς καταπίνει ἀγεληδόν. Ἀ-
πὸ τοῦ ἐξύργιου αὐτῆς ἐξέρχουσι πολὺ καὶ καλὸν
ὀψαρόλαδον· ὅθεν νομίζεται ἀγρὰ ἀξιόλογος ὑπὸ
τῶν Γροενλανδοπέρων.

ordinairement aux environs du Cap du Nord ou
de la pointe la plus septentrionale de la Norvège, ce
qui lui a fait donner son nom. Son dos est garni
d'une nageoire dure, pointue et longue de 3
pieds; il s'en sert pour tuer d'autres poissons,
dont il fait sa nourriture. La couleur de son
dos est d'un gris noirâtre, et celle du ventre est
blanche. Il est l'ennemi le plus formidable des
harengs, auxquels il fait la chasse, les pousse
avec sa queue sur les côtes et les avale ensuite
par tonneaux. Comme cette espèce de Hakeles
donne une grande quantité d'huile d'une très-
bonne qualité, elle est un excellent butin pour
les pêcheurs groenlandais.

Φ Τ Τ Α Χ Ρ Ω Μ Α Τ Ι Κ Α. PLANTES DE TEINTURE.

Εικ. 1. Κέστρον το Βαφικόν.

Fig. 1. La Sarette.

Το Παφικόν Κέστρον φυτρώνει διαφιλῶς ἀγροὺς εἰς τοὺς λευκῶνας τῆς Γερμανίας· πλὴν γεωργεῖται καὶ εἰς τοὺς ἀγροὺς τακτικῶς ὡς φυτὸν βαφικόν. Ἐξέρχεται τὸν Ἰούλιον καὶ Ἀυγούστου ἀνθίσκειται. Ἐξ αὐτοῦ γίνεται βαφὴ κίτρινῃ καὶ διττῇ, μὲ τὴν ὁποίαν βαφρῶσι μάλλινα, μεταξὺ καὶ λινὰ ὑφάσματα· μινυόμενον δὲ μὲ τὸ Ἰνδικόν, γίνεται ὑφαία πρασίνῃ βαφῇ.

La feuille de cette plante fournit une teinture jaune assez durable, dont on se sert avec le même avantage pour des étoffes de laine, de soie et de fil; lorsqu'on la mêle avec de l'indigo, il en résulte une couleur verte très-agréable. On trouve cette plante fréquemment en Allemagne, où elle croît dans les prés; on la cultive cependant aussi dans les champs comme une plante fort utile en teinture. Dans les mois de juillet et d'août elle porte des fleurs rouges.

Εικ. 2. Ο' Κνήκος.

Fig. 2. Le Cartame ou le Safran batard.

Ο' Κνήκος εἶναι φυτὸν ἐπέτειον, καταγόμενον κυρίως ἐκ τῆς Αἰγύπτου· πλὴν γεωργεῖται διαφιλῶς καὶ ἐν τῇ Γερμανίᾳ. Τὰ κροκάχαρ αὐτοῦ ἀνθίσκονται σωρῶδον ἐπὶ τῆς κάλαρας, καὶ ἀποδίδουσι κυρίως τὸ ἀραιότατον κίτρινον χρῶμα, μὲ τὸ ὁποῖον βαφρῶσι μάλλινα μεταξὺ. Πολλοὶ νοθεύουσι τὸν κρόκον μὲ τὰ ἄσθη αὐτοῦ. Ἐξ αὐτοῦ γίνεται χρῶμα ὑφαίου καὶ ὑπερῶν, πλὴν ἀλγυακῆς.

Le Cartame est une plante annuelle, originaire de l'Egypte; on la cultive fréquemment en Allemagne. Ses fleurs, qui sortent du calice en forme de brosse, sont d'un beau rouge de Safran foncé, et l'on en fait usage en teinture pour donner aux étoffes de soie la belle couleur de ponceau, qui est vive et brillante, mais peu durable. On mêle aussi souvent la fleur du Cartame avec le véritable Safran pour le falsifier.

Εικ. 3. Σπάρτον το Βαφικόν.

Fig. 3. Le Genestrole, ou le Genêt des Teinturiers.

Τὸ Βαφικὸν Σπάρτον φυτρώνει ἀπὸ τῆς Γερμανίας, ὅγῃρον, εἰς τόπους χέρσου καὶ περὶ

Cette plante croît en Allemagne naturellement et sans culture dans les landes et aux



τοὺς λειμῶνας. Εἶναι φυτὸν θαμνῶδες καὶ χρό-
νιον, καὶ ἐξαιθεῖ ἄνθη κίτρινα. Μεταχειρίζεται
δὲ εἰς τὰ βαρεῖα καὶ χλωρὸν καὶ ξηρὸν, καὶ πα-
ράγει ὠραῖον καὶ διαρκές κίτρινον χρῶμα διαφό-
ρων βαθμῶν. Ἐξ αὐτοῦ κατασκευάζεται καὶ διὰ
τοὺς ζωγράτους ὠραῖον κίτρινον βερνίκι.

*bords des prairies ; elle est un arbrisseau toujours
vert, et porte des fleurs jaunes. Cette plante,
tant séchée que dans son état de verdure, donne
aux teinturiers toutes les nuances d'une belle
couleur jaune qui est très-durable. On tire aussi
de ses fleurs une belle laque jaune, qui est fort
recherchée des peintres.*

Τελειοποιήσιν

Quadrupedes

Τετράποδα 35. — Τ. 4. Αρ. 13.

Quadrupides 35. — T. IV. N. 13.

ΜΥΟΓΑΛΛΑΙ ΔΙΑΦΟΡΟΙ.

DIFFERENTES ESPECES DE SOURIS.

Εικ. 1. Μυογαλλή ή Άσσυρος.

Η Άσσυρος Μυογαλλή είναι μετά την κεκοφόρον μυογαλλήν τὸ μικρότατον μεταξύ όλων τῶν γαλακτοτρόφων ζώων· ἐπειδὴ μόλις ἔχει 2 δακτύλων μῆκος, καὶ κυγίει μόνον 38 κόκκους κριθαρίου. Διακρίνεται κατὰ τὴν Σιβηρίαν, ὑπὸ τὰς βίβας τῶν δένδρων· εἶναι ὑποκοκκινόχρους, καὶ τρέφεται μὲ σπόρους φυτῶν.

Εικ. 2. Μυογαλλή ή Μοσχοφόρος.
(Ο Μοσχοποντικός.)

Η Μοσχοφόρος Μυογαλλή εὐρίσκεται παρὰ τὰς ὑψηλὰς ὄχθας τοῦ Βόλγα καὶ τοῦ Ταναΐδος, ὅπου ὑποσκάπτει φωλεάς, καὶ κατασκευάζει τὴν εἰσοδὸν αὐτῶν ὑπὸ τὸ νεφρὸν. Ἐχει 12 ἕως 14 δακτύλων μῆκος, σφῶν ὄφρυον καὶ ὡς δίσκον μαχηρὸν, ῥαχὸν φαῖον, καὶ ἰσὰν ὑπόλευκον, ῥύγχος μακρὸν καὶ ὀξύ, χεῖλη κόκκινα, ὀμμάτια μικρότατα, καὶ πλεῖστον τῆς οὐρᾶς 3 βουβωνώδεις κύστες, εἰς τὰς ὁποίας ἐπιτελισγὰται ἐλαφιδὸς τις μύσχος, ὅθεν ἔλαβε τὸ ζῶον τὴν ὀνομασίαν. Τρέφεται δὲ μὲ νεροσκόλληκας, καὶ ἀντικαλεῖται γενναίως τὸν τυχόντα ἐχθρόν.

Εικ. 3. Μυογαλλή ή Νηκτιή.

Αὕτη εὐρίσκεται εἰς τὴν Γερμανίαν, Ἀγγλίαν καὶ Φρανκίαν, πλεῖστον τῶν βουνῶν. Ἐχει 7 δακτύλων μῆκος, ῥαχὸν αἰθρομελῆνον καὶ καίαν λευκὴν. Κόλυμβεῖ ἐπιτηδείοτατα, καὶ τρέφεται μὲ ἑλμίνθας, ἰνύδρα ἰντομα καὶ αὐτὰ τῶν ὀφθαλμῶν.

Fig. 1. La petite Musaraigne sans queue.

Cette espèce de Musaraigne ayant à peine deux pouces de longueur et ne pesant que 38 grains, est le plus petit de tous les animaux à mamelles. Elles sont très-communes en Sibirie, où on les trouve dans des trous d'arbres. Leur couleur est d'un gris-roussâtre et leur nourriture consiste dans des semences.

Fig. 2. Le Desman ou le Rat musqué de Moscovie.

Le Desman ou le Rat musqué de Moscovie, qui porte aussi le nom de Musaraigne Civette, habite les bords du Volga et du Don, où il construit aux enlrais élevés des loges, comme le castor, dont l'embouchure se trouve au dessous de la surface de l'eau. Il devient long de 12 à 14 pouces; sa queue est plate et dépourvue de poils, son dos est gris et le ventre blanchâtre; il a le museau prolongé et terminé en pointe obtuse; ses lèvres sont rouges et ses yeux très-petits. Il a 8 follicules auprès de la queue, qui contiennent un mucus ou un parfum sous la forme d'une humeur huileuse, dont l'animal a reçu son nom. Sa nourriture consiste dans des insectes aquatiques, et l'animal est assez courageux pour se défendre contre tout ce qu'il attaque.

Fig. 3 La Musaraigne d'eau.

C'est un petit animal amphibie de la longueur de 7 pouces, qui se trouve en Allemagne, en France et en Angleterre le long des petits ruisseaux. La partie supérieure de son corps est de couleur noirâtre, et la partie inférieure est blanche. Il nait parfaitement bien nager, et se nourrit de vers de terre, d'insectes aquatiques et de frai de poisson.

D

Εικ. 4. Μυογαλή η Κοινή.

Ἡ Κοινὴ Μυογαλὴ ζεῖ ἐπὶ τῆς Εὐρώπης καὶ τῆς ἀρκτικῆς Ἀσίας, εἰς τοῖχους παλαιοῦς, ἱππῶνας, καὶ κοπρῶνας, καὶ ἄλλους ὑγροὺς τόπους. Τρῶγει ἐντομα καὶ σπόρους, καὶ ἔχει 3¹ δακτύλων μῆκος, καὶ χροῖα μελανόχροα. Ἡ φωνὴ τῆς ὁμοιάζει μὲ συριγμὸν, καὶ ἀποπέμπει τὸ σῶμα αὐτῆς ὁσμὴν δυσυπόφορον ῥόσμου· ὅθεν ὅταν αἱ γάται τὴν ζωγροῦσι, δὲν τὴν τρώγουσι. Εἶναι μύθος, ὅτι αἱ Μυογαλαὶ εἶναι φαρμακεραὶ, καὶ ἐμβαινοῦσιν εἰς τὰ ἐντέσθια τῶν ἱππῶν.

Εικ. 5. Ἡ Οὐάττα.

Ἡ Οὐάττα, εἴτε Μυοκάστωρ, εὐρίσκειται ἐπὶ τῆς ἀρκτικῆς Ἀμερικής, καὶ κατασκευάζει τὸν σῶλόν αὐτῆς πλάσιν λιμνῶν καὶ ποταμῶν, καθὼς ὁ κάστωρ· πλὴν ὅχι πῶτα καυοειδῶς καὶ ἐντέχνως. Εἶναι 12 ἕως 14 δακτύλους μακρὰ, αἰθρομέλανος καὶ πολλὴ λάσιος. Τρέφεται μὲ χόρτα, καρπούς, καὶ ὅζας τῶν ἐνδρίων φυτῶν. Κολυμβᾷ αἰώ καὶ κατὰ τοῦ νεροῦ ἐπιτεταμένον, καὶ ἀποπέμπει τὰ θέρια ὀσμὴν τινὰ ὁσμὴν ῥόσμου. Τὸ δερμα αὐτῆς καὶ αἱ τρίχες εἶναι εἰς ὑπόληψιν, καθὼς καὶ τοῦ κάστωρος· ὅθεν ἀνιχνεύεται μὲ αὐτὰ εὐπέριον καλόν.

Fig. 4. La Musaraigne.

La Musaraigne commune se trouve dans l'Europe et dans l'Asie septentrionale, où elle vit dans des masurecs, des étables, des fustes à fumier et dans d'autres endroits humides. Sa longueur est de trois pouces et sa couleur d'un noir grisâtre. Elle mange du grain et des insectes; le son de sa voix est aigu, et elle a une odeur de musc très-forte et désagréable, qui répugne aux chats; ils chassent et tuent la musaraigne, mais ils ne la mangent pas comme la souris. C'est vraisemblablement cette répugnance des chats qui a fondé le préjugé que cet animal est vénéréux, et qu'il se fourre dans le ventre des chevaux.

Fig. 5. L'Ondatra ou le Rat musqué au Canada.

L'Ondatra est naturel dans l'Amérique septentrionale et surtout au Canada; il vit aux bords des lacs et des rivières, et bâtit des loges comme le castor, mais qui cependant n'ont pas la même régularité que celles de ce dernier animal. Sa longueur est de 12 à 14 pouces, sa couleur d'un brun-noirâtre, et sa peau bien couverte de poils. Il sait parfaitement bien nager et plonger, et se nourrit de fruits, de toutes sortes d'herbes et de racines de plantes aquatiques; dans l'été il répand une odeur de musc très-forte. Sa peau étant garnie d'un duvet très-fin et délicat, elle donne comme celle du castor une excellente fourrure, qui est fort recherchée, et fait un article considérable du commerce.

ΣΕΙΣΟΠΥΓΙΔΕΣ ΔΙΑΦΟΡΟΙ.

GORGES-ROUGES, GORGES-BLEUES ET GORGES-JAUNES.

Ταῦτα τὰ ὠραία πικρὰ ὑπάρχοντα εἰς τὸ γένος τῶν Σεισοπυγίδων, καὶ συναντιοῦνται μὲ τὰ θερμότερα κελαιδικὰ, κύριοντα σχεδὸν εἰς ὅλην τὴν Εὐρώπην, πλὴν μόνον τὸ θέρος· ἀπαιδὴ τῶν χειμῶνα, περὶ τὸ τέλος τοῦ φθινοπώρου, ἀποδηροῦν εἰς τὰς τοῖς θερμότερους. Ὅλα τρίαυται μὲ ὄντην, σκάλαντες, κόκκους φυτῶν καὶ σαρύλλας. Περιμένονται ἐνδεώς, καὶ διατρέχον. ταὶ εἰς κλωβία καὶ θαλάρους, διὰ τὸ κοῦτατον αὐτῶν χειλιδισμα.

Εἰκ. 1. Σεισοπυγὶς ἡ Κοινὴ.
(ἢ Σεισογὰλ.)

Αὕτη ἔχει σχεδὸν 6 δακτύλων μέγεθος, διατρέχεται εἰς ὅλην τὴν Εὐρώπην, καὶ ἀποδηροῖ ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον τὸν χειμῶνα εἰς κλίματα θερμότερα. Πολλοὶ ὅμως παραχειμαῖοντες καὶ εἰς ἡμᾶς.

Σεισοπυγὶς ἡ Καρολινία.

Εἰκ. 2. Ἡ Ἄρσεν. ἢ ἡ θήλ. ἢ ἡ νεανία.

Αὕτη ἡ ὠραϊότερα Σεισοπυγὶς ἔχει κεφαλὴν, ῥάχην καὶ οὐρὰν καταγάλαν, καὶ εὐρίσκεται μάλιστα ἐπὶ τῆς Καρολίνας. Κατὰ τὰ λοιπὰ ὅμοι ἔχει ὅντως μὲ τὴν Εὐρωπαϊκὴν Σεισοπυγίδα.

Εἰκ. 4. Σεισοπυγὶς ἡ Σβεδική.

Αὕτη ἔχει τὸ μέγεθος καὶ τὸ σχῆμα τῆς Καρολίνας, καὶ εὐρίσκεται μάλιστα κατὰ τὴν Σβεδικὴν καὶ Σιθηνίαν, διατρέχουσα κοινῶς πλυσίων τῶν νερῶν, καὶ ἐπὶ τόπων ὑγρῶν. Τὸν Ἀπρίλιον πρὸ τῆς ἀνατολῆς τοῦ ἡλίου κελαδεῖ θερμότερα.

Ces jolis petits animaux font partie du genre des fouvettes et peuvent être comptés parmi les oiseaux de chant les plus agréables. On les trouve presque dans toute l'Europe, mais chez nous ils ne paraissent que l'été et se retirent dans des régions plus tempérées à l'approche de l'hiver. Ils se nourrissent d'insectes, de vermines, de baies et de grains de raisins. Ils s'apprivoient aisément et deviennent familiers. A cause de leur ramage mélodieux on aime à les tenir dans les chambres ou dans des cages.

Fig. 1. La Gorge-rouge ordinaire.

Cet oiseau est de la longueur de six pouces; il se trouve dans toute l'Europe et se retire pour la plupart pendant l'hiver dans des pays plus tempérés; une grande partie cependant en passe aussi l'hiver chez nous. Il devient très-familier et on le tient fréquemment dans les maisons.

Ἡ Gorge-rouge du Caroline.

Fig. 2. Le mâle. Fig. 3. La femelle.

Cette espèce de Gorges-rouges est d'une beauté extraordinaire, sa tête, son dos et sa queue sont tout à-fait bleus; elle habite principalement la Caroline, et ressemble pour tout le reste à l'espèce qui se trouve dans l'Europe.

Fig. 4. La Gorge-bleue ordinaire.

Sa longueur et toute sa figure sont celles de la Gorge-rouge; elle habite principalement la Suède et la Suède, et se tient de préférence dans le voisinage d'eaux et dans des endroits humides. Il chante dans le mois d'avril, et toujours avant le lever du soleil; son ramage est très-agréable.

Σειροπυγίς ἡ Ἀμερικανή.

Εἰκ. 5. Ἡ Ἀρσενική. Εἰκ. 6. Ἡ Θηλυκή.

Αὕτη διακρίνεται ἐπὶ τῆς ἀρχαίας Ἀμερικῆς, καὶ ἔχει ὠραιοτάτην ποικίλειαν, καὶ κούτατον κελάρδιον.

Εἰκ. 7. Σειροπυγίς ἡ Πενσιλίς.

Καὶ αὕτη εἶναι ὡσαύτως ξένον πτηνόν. Εὐρίσκαται δὲ ἐπὶ τῆς νήσου τοῦ Σανδομινίου, καὶ κελεύει τριπλοῦντα. Ἐπὶ αὐτῇ εἰς δύο ἕως τρεῖς φορές τοῦ χρόνου, καὶ κατασκευάζει τεχνικωτάτην φωλεάν με ἑρπῆς καὶ χύμας, καὶ λεπτάς ῥίζας φυτῶν, τὴν ὁποίαν ἐκχρῆται ἀπὸ τοῦ κορυφοῦ κλάδου τινὸς δένδρου, καὶ μέρους ὑπὲρ τὸ νερόν· ὅθεν κινεῖται εὐθὺς καὶ κέκλειται ὑπὸ τῶν ἀνέμων. Ἡ εἰσόδος αὐτῆς εἶναι κατωθεν, καὶ ὅταν θύλῃ τὸ πτηνόν ἐν αὐτῇ, εἰσέρπει ἐκεῖθεν, καὶ ἀναβάνει εἰς τὸ ἡνωτέρου μέρος. Τὸ ἐσωτερικὸν στρογγυλὸν μέρος αὐτῆς, ὅπου γεννᾷ τὸ πτηνόν τὰ αὔγα, καὶ ὡσεὶ ἑπτα καὶ οἱ νεοσσοί, διακρίνεται ἀπὸ τοῦ σφαιρωτάτην εἰσόδον μεσότηχον· ὡς ὅσακις θέλει τὸ πτηνόν ἐκ πλησίον εἰς τοὺς νεοσσοὺς, περὶ τὸ μεσότηχον τοῦτο, τὸ ἐπεὶ προεβλάττει αὐτοὺς ἀπὸ τῆς καταδρόμης τῶν ἐχθρῶν.

La Gorge-bleue d'Amérique.

Fig 5. Le mâle. Fig. 6. La femelle.

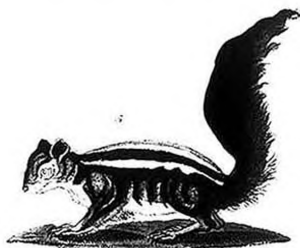
Cette espèce de Gorges-bleues se trouve dans l'Amérique septentrionale; elle est fort bien colorée, et son ramage est très-mélodieux.

Fig. 7. La petite Fauvette à gosier jaune.

Cet oiseau est également étranger, et se trouve sur-tout dans l'île de St. Domingue; son chant est fort agréable. Il pond deux ou trois fois par an, et fait son nid avec de l'herbe fauchée et de menues racines, entrelacées avec beaucoup d'art; il l'attache ensuite à la pointe d'une branche suspendue sur l'eau, de sorte que le vent peut l'agiter de tous les côtés. L'ouverture de ce nid est tout en bas, de sorte que l'oiseau en y entrant est obligé de monter en haut. Ce passage est très-étroit et séparé par une espèce de parois de la cavité intérieure, dans laquelle se trouvent les œufs ou les petits; il faut que l'oiseau monte au dessus de ce parois, pour parvenir chez ses petits, que, de cette manière, il sait mettre à l'abri de toute poursuite.

Τελειώνεται 40.

Quadrupedes. 40.



Τελειώνεται 40. — Τ. 4. Αρ. 151

ΣΚΙΟΥΡΟΙ ΔΙΑΦΟΡΟΙ.

Quadrupedes 40. — T. IV. No. 151

DIFFERENTES ESPECES D'ÉCUREUILS.

Ταῦτα τὰ ὄψια καὶ ὑπερβολὰ ζῶα οἱ Σκίουροι ζῶσι σχεδὸν εἰς ὅλα τὰ μέρη τοῦ Κόσμου, καὶ διαφέρουσι πολὺ ἀπ' ἀλλήλων κατὰ τὴν μορφὴν καὶ τὰ χρώματα. Ὅτε εὐφρασκύονται σχεδὸν καὶ περνοῦσι. Ἐἴλοι ἀναρρῶνται ἐντέλως εἰς τὰ δένδρα, ἐπὶ τῶν ὁποίων καὶ διατῶνται, καὶ περνοῦσι ἀπώτατα ἀφ' ἑνὸς εἰς ἄλλο. Σχεδὸν ὅλοι τρέφονται μὲ καρφύλα καὶ σπόρους τῶν ὀπωριῶν, ἢ μὲ γλυκὰς ῥίζας, καὶ γίνονται τῶν τὰ δένδρα πολυτρεφεῖ γένος. Ἡμεῖς σκοποῦμεν καὶ τοὺς παραστρωμένους κατὰ σείρα.

Il y a des écureuils dans presque toutes les parties du monde, et selon les divers pays ces jolis petits animaux diffèrent pour la couleur et la figure; il y a même des écureuils volants. Ils sont lestes, vifs et très-éveillés, ils grimpent avec la dernière agilité sur les arbres, y font leurs nids et sautent avec légèreté de l'un à l'autre. Leur nourriture ordinaire sont des noix, des amandes, du gland et des racines douces; la peau de plusieurs espèces d'écureuils donne une assez bonne fourrure. Nous allons donner ici la description de toutes ces différentes espèces.

Εἰκ. 1. Σκίουρος ὁ Κοινός.

Ὁ Κοινὸς Σκίουρος ἔχει ἐντὶς τῆς αἰῶνος δακτύλων ῥάκος, καὶ ζεῖ εἰς ὅλην τὴν Εὐρώπην, μάλιστα κατὰ τὴν Ἰταλίαν καὶ Σιβηρίαν. Τὸ μὲν ὅριον γίνεται τὸ δένδρον αὐτοῦ κέκονον καὶ ὀφρῶν τὸν δὲ χειμῶνα σκίου, τὸ ὅπου εἶναι τὸ ὄψιον γυναικὶν Νιντῶν. Ἀπὸ τῆς τρίχας τῶν αὐτίων καὶ τῆς αἰῶνος τοῦ κατωσκαυζοῦνται αἱ γραμίδες τῶν ζωγράφων.

Fig. 1. L'Écureuil vulgaire.

L'écureuil vulgaire est de la longueur de huit pouces sans compter la queue; il habite toute l'Europe, mais surtout la Russie et la Sibérie, où sa peau, étant rousse pendant l'été et point propre pour des fourrures, devient grise dans l'hiver et donne alors une bonne fourrure, comme sous le nom du petit gris. Le poil de sa queue et de ses oreilles sert à faire des pinceaux.

Εἰκ. 2. Σκίουρος ὁ Μελανός.

Οὗτος διατῶται ἐν τῇ Ἀμερικῇ, κατὰ τὴν Βιργινίαν καὶ τὸ Μεξικόν, καὶ ἔχει χροὶα μελανόν, καὶ περὶ τὸν λαιμὸν λευκὸν περιδέραιον. Τρέφεται κυρίως μὲ καλαμέσιστον καὶ γλυκὰς ῥίζας, καὶ πολλὰς βλάπτει μεγάλης τοῦ ὄφρους τοῦ καλωσιῶτος.

Fig. 2. L'Écureuil noir.

Cette espèce vit en Amérique dans la Virginie et le Mexique; sa couleur est noire et il a un cercle blanc autour du cou. Sa nourriture principale sont des racines douces et du maïs, et il fait souvent de grands ravages dans les champs couverts de cette dernière plante.

Εἰκ. 3. Σκίουρος ὁ Λαμβραδορίου.

Αὐτὸς εἶναι μικρότερος ἀπὸ τὸν Εὐρωπαϊκὸν Σκίουρον. ἔχει αὐτία στρογγύλα, δίσκους λευκοὺς περὶ τὰ ὀφρύδια, χροὶα αἰθέραιον, καὶ ὑπὸ τὴν κοιλίαν λευκὴν, εὐρίσκειται δὲ ἐπὶ τῆς Λαβ-

Fig. 3. L'Écureuil de Labrador.

Il est plus petit que celui de l'Europe, ses oreilles sont rondes et ses yeux entourés de cercles blancs. La partie supérieure de son corps est d'un gris bruni et la partie inférieure

θεσφόρου, καὶ περὶ τὸν Γουτσὸν κόλπον, καὶ διατεθεὶ μένον εἰς δασὲν ἐλάτων.

Εἰκ. 4. Σχίουρος ὁ Τρωγλοδίτης.

Τὸ εἶδος τοῦτο τῶν Σχιούρων οὐσιαῖαι πολὺ μὲν τὸν κρῖκετον· ἐπειδὴ ἔχει κεφαλὴν ὀξεῖαν, αὐτὰ εσογγίλια, καὶ γυῖθους. Εἰς τὰ δένδρα ἀναβαίνει, πλεονεπωλεῖται ὑπὸ τῶν γῶν. Ἐχει 5½ δακτύλων μῆκος, χρώμα αἰθυρογεννιον, καὶ ἐπὶ τῆς ῥάχης ὠραίας κερύναι καὶ κοκκίνας γραμμὰς. Ζεὶ εἰς τὴν Ἀμερικὴν καὶ ὅλην τὴν ἀρκτικὴν Ἀσίαν. Οἱ Κινεζοὶ ἔχουσιν εἰς μεγάλαν ὑπόληψιν τὸ δέρμα αὐτοῦ.

Εἰκ. 5. Ὁ Φοινικοσχίουρος.

Ὁ Σχίουρος οὗτος εὐρίσκεται κατὰ τοὺς θερμοὺς τόπους τῆς Ἀφρικῆς καὶ Ἀσίας, καὶ εἰ ἐπὶ τῶν φοινίκων, ὅθεν ἔλαβε καὶ τὸ ὄνομα. Ἐχει 9 δακτύλων μῆκος, χρώμα πωτεινοαῖθρον, ἐπὶ τῆς ῥάχης τρεῖς λευκὰς γραμμὰς, καὶ λαιμὸν καὶ κοιλίαν λευκὰ. Τρέφεται κυρίως μὲ καρύδια τοῦ κοκκοφοίνικος, καὶ ὑπερβαίνει εὐκόλως.

Εἰκ. 6. Σχίουρος ὁ Λιθίου.

Ὁ Λιθίου Σχίουρος εὐρίσκεται εἰς τὴν Λυβίαν, εἴτε Βαβυλῶν. Ἐχει ὡριωτάτας αἰθὰς γραμμὰς, καὶ εἶναι ἰσομεγέθους καὶ παραπλήσιος μὲ τὸν τρωγλοδίτην Σχιούρον τῆς Ἀμερικῆς.

d'un blanc-grisâtre. Il se trouve au Labrador et sur les côtes de la baie d'Hudson, et ne vit que dans les forêts de pins.

Fig. 4. L'Écureuil de terre d'Amérique.

Ces écureuils ressemblent beaucoup au hamster par leur tête pointue, leurs oreilles rondes et par des poches qu'ils ont des deux côtés de la mâchoire; ils ne font pas non plus des nids sur des arbres, quoique ils aiment à y grimper, mais ils creusent des trous dans la terre. Ils n'ont que cinq pouces et demi de longueur; leur couleur est fauve, et joliment rayée en noir et jaune. Ils habitent l'Amérique et toute l'Asie septentrionale; la fourrure qu'ils donnent est très-estimée par les Chinois.

Fig. 5. L'Écureuil Palmiste ou Rat Palmiste.

Cet animal qui habite les pays chauds de l'Afrique et de l'Asie, ne vit que sur des Palmiers, et c'est ce qui lui a fait donner son nom. Sa longueur est de neuf pouces, sa couleur est d'un châtain clair, son ventre et sa gorge sont blancs, et sur le dos il a trois bandes blanches, qui s'étendent dans toute sa longueur. Il se nourrit principalement de noix de Coco, et s'apprivoise fort aisément.

Fig. 6. L'Écureuil barbaresque.

Cette espèce d'écureuil, qui vit dans la Barbarie, est de la grandeur de l'écureuil de terre d'Amérique, avec lequel il a beaucoup de ressemblance. Les poils de son corps sont d'un très-beau brun, et sur le dos il a des bandes blanches.

ΦΥΤΑ ΑΡΩΜΑΤΙΚΑ ΕΥΡΩ-
ΠΑΙΑ.

PLANTES AROMATIQUES IN-
DIGENES.

Fig. 1. και 2. Τὸ Χούμλι.

Fig. 1. et 2. L'Houblon.

Τὸ Χούμλι ἐκκατέστη εἰς ὅλον τὸν ἀρχαι-
κὸν Ἑρῶπαιον τὸν ἀξιολογώτατον· ἐπειδὴ εἶναι
τὸ οὐσιώδες μέρος τοῦ βύβου (τῆς πύβας)· διότι
τὸν κερμεὶ δυνάμει, ἀρωματικῶν καὶ διακρι-
τῶν γαστρικῶν διαφέρει εἰς τὴν Ἀγγλίαν καὶ
Γερμανίαν, καὶ εἶναι ἐν τῇ Ἑρῶπαιᾳ διασημὸν ἀρ-
θρον τοῦ ἐμπορίου. Αὐτὸ εἶναι χυμῶδες καὶ ἐλα-
κτικόν φυτόν, καὶ ἀναρριχᾶται κατ' ἕτος εἰς πύ-
λους, ὃ δὲνδρον, ἀναρριχόμενον 12 τοῦ 18 δακτύ-
λους. Πιεσθὲν δὲ, καθὼς καὶ τὸ κανάβι, Ἀρω-
ματικὸν (Fig. 1.) καὶ ἐκλυκόν (Fig. 2.). Τὰ
ἀνθὰ τοῦ Ἀρωματικῦ Fig. γ. εἶναι ἀσπορά· τοῦ
δὲ ἐκλυκτοῦ γένονται τὰ φρούτιστα ἀνθὰ, λεπ-
δοτὰ καὶ ἀπολὴ κερμέλια, ὑπὸ τῇ ψήλῃ τῶν ὀ-
σπείων εἶναι μικρότατα σπόροι Fig. α. καὶ β.
με ἀλλωρὸν ἀρωματικῶν, τὸ ὅποιον εἶναι κυρίως
τὸ ἄρωμα τοῦ βύβου. Γαυτὴ τὰ κερμέλια ὡρ-
μαίνονται τὸ φρούτιστον, καὶ συνάγονται, καὶ διὰ
τὰ μὴ χυμῶδες τὸν ἀρωματικὸν εἰσώδαν, τοῖς β.
ῥυθμῶς σπικτὰ εἰς βαρέλια, ἢ πακκία, καὶ οὕτω
εἰσάγονται εἰς τὴν ὑποαγωγὴν. Τὸ τομιώτατον
Χούμλι εἶναι τὸ Ἀγγλικόν, τὸ Βορρῆικόν, τοῦ
Μπρεμονσβέρου καὶ τὸ Φραγκονικόν.

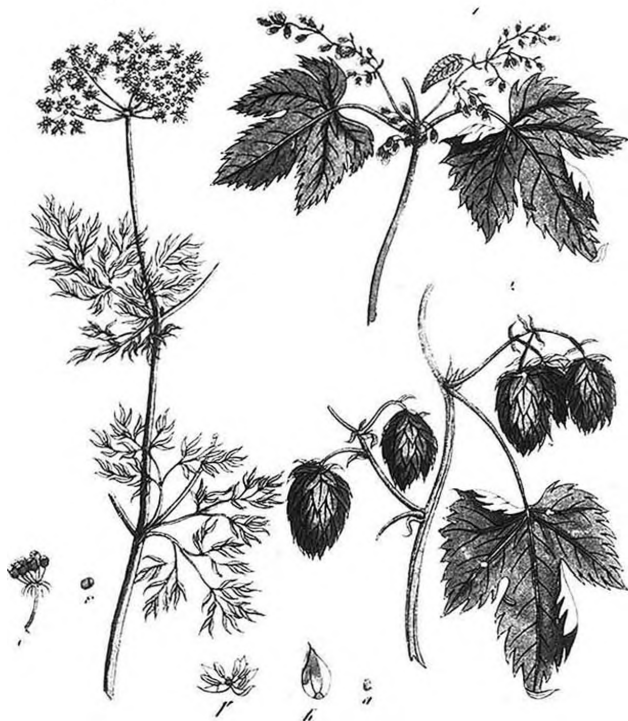
L'Houblon est une plante très-précieuse pour
toute l'Europe septentrionale; car il fait une par-
tie essentielle de la bière, qui en devient plus forte,
plus aromatique et moins sujette à s'aigrir. En
Allemagne et en Angleterre on le cultive avec
grand soin, et il fait même un article important
du commerce de l'Europe. Il est une plante ser-
pentante et annuelle, qui, soutenue par des écha-
lus ou des arbres, monte à la hauteur de 12 à
18 aunes. Il a tout, comme le chanvre, des
plantes mâles (Fig. 1.) et femelles (Fig.
2.). La plante mâle, dont on voit la fleur sous
Fig. γ., n'a point de graines, mais la plante fe-
melle porte dans l'automne des fruits molasses,
de couleur brunâtre, et composés d'écaillés, comme
sont les pommes de pin. À l'aisselle de ces écaillés
il se trouve de petites graines (Fig. α. et β.) qui
contiennent une espèce de sève résineuse et aro-
matique, et c'est avec cette substance qu'on as-
saïonne la bière. Lorsque dans l'automne ces
fruits sont entièrement mûrs, ils sont recueillis
et renfermés dans des sacs ou des tonneaux,
mais serrés, afin que leur bûme aromatique ne
puisse s'évaporer; on les vend en cet état et les
garde pour faire de la bière. — L'Houblon
d'Angleterre, de Hohême, de Brun-
svich et de Franconie est le meilleur et
le plus recherché dans le commerce.

Fig. 3. Τὸ Κορίαννον.
(Τὸ Κόλιανδρον.)

Fig. 3. La Coriandre.

Τὸ Κορίαννον εἶναι ἰδιὸν Ἀρωματικὸν φυ-
τὸν τῆς Ἑρῶπαι, καὶ φυτρῶναι ἔργον ἐπὶ τῇ ἰ.
ταλίας· πλὴν κατὰ τὴν Γερμανίαν, καὶ μάλιστα

La Coriandre est un aromate indigène,
qui croît naturellement en Italie, mais qu'en
Allemagne, et surtout dans la Thuringe et la



τὸ Τριγγὺν καὶ τὴν Φραγκόβαν, γεωργεῖται εἰς
πλῆθος. Ἔστιν φυτὸν τρυφερόν, καὶ ἐξανθεῖ βο-
τρυδὸν ἀνθὺ ὑποκόκκινον (Fig. δ.), τῶν ὁποίων αἱ
σπόροι (Fig. ε.) εἶναι σφαιροειδεῖς καὶ κεναί, καὶ
ἰχθυοειδὲς ὅσῳ καὶ ποιεῖται ἀρωματικὴν, αὐτοῦ
ἡγερωσιν. Αὗτοι μεταχειρίζονται εἰς τὰ ἰατρικὰ,
τὰ χαλαρώτῃ, καὶ μάλιστα εἰς τὰ παχύνοντα ὡς ἁ-
ρωμα.

*Franconie, on cultive fréquemment dans les
champs. Sa plante très-délicate porte de petits
bouquets de fleurs rougeâtres, dont le calice se
change en un fruit (Fig. δ.), composé de grai-
nes rondes et de couleur brune, qui sont creuses
en dedans; lorsqu'elles sont des échées, elles ont
une odeur et un goût très-forts et aromatiques.
On s'en sert dans la médecine, et les confiseurs
les couvrent de sucre pour en faire de petites
dragées; mais l'usage principal qu'on en fait, est
de les mêler dans les alimens au lieu d'épices.*

ΣΚΙΟΥΡΟΙ ΔΙΑΦΟΡΟΙ.

DIFFERENTES ESPECES D'ECUREUILS.

Εικ. 1. Σκίουρος ό Βιργίνιος.

Fig. 1. L'Ecureuil de Virginie.

Ούτος είναι μεγαλύτερος και δυνατώτερος τού κοινού Ευρωπαϊκού Σκίουρου, και διακρίνεται κατά τήν Βιργίνιαν, και όλην σχεδόν τήν 'Αρκτική 'Αμερικήν. Έχει 12 δακτύλων μέκος, γέρην και πλευράς γαία, κόμην, αυτιά και κοιλίαν υποκακινωκίτρινα, και ουράν αιμαυράν και λευκωκίτριαν. Τρίφεται λί, καθώς και ό Ευρωπαϊκός, με καρπούς, ακρόθρια και σπόρους.

Cet Ecureuil est plus grand et plus robuste que l'Ecureuil vulgaire de l'Europe, et se trouve dans la Virginie et presque dans toute l'Amérique septentrionale. Sa longueur est d'un pied; la couleur de son dos et de ses côtés est grise, celle de sa bouche, de ses oreilles et de son ventre est fauve; sa queue est très touffue et de couleur plus foncée.

Εικ. 2. Σκίουρος ό Γιαβας.

Fig. 2. L'Ecureuil de Java.

Ούτος διακρίνεται επί τής νήσου Γιαβας, έχων 12 δακτύλων μέκος, και χρώμα τριπλούν, ήτοι λαυρόν, κοιλίαν και όύραν φωτεινόχρην και αλμπινόχρην, και αθρομέναν κεφαλήν και γέρην.

Il vit sur l'île de Java, sa longueur est d'un pied, et tous les poils de son corps son variés de trois couleurs; sa gorge, son ventre et sa queue sont d'un châtain clair entremêlé d'un roux de renard, la tête et le dos sont d'un brun foncé.

Εικ. 3. Σκίουρος ό Μακρόουρος.

Fig. 3. L'Ecureuil de Ceylan.

Ούτος ό Σκίουρος εύρίσκεται επί τής νήσου Κελόνος, και είναι τριπλάσιος τού κοινού Σκίουρου. Έχει γέρην και πλευράς μελανή, κεφαλήν, λαυρόν, κοιλίαν και όύραν φωτεινόχρην και αλμπινόχρην, και όύραν γαίαν, δασύην και διπλάσιαν τού σώματος.

Cet Ecureuil, qu'on trouve dans l'île de Ceylan, est trois fois plus grand que l'Ecureuil vulgaire. Son dos et ses côtés sont noirs et sa tête, sa gorge, son ventre et ses jambes d'un jaune clair. Sa longueur est de vingt poüces, mais sa queue grise et très-touffue est le double plus longue que tout le corps.

Εικ. 4. Σκίουρος ό Μαλαβάριος.

Fig. 4. L'Ecureuil de Malabar.

Ούτος είναι ό μέγιστος μεταξύ των γνωστών Σκίουρων. Έχει 22 δακτύλων μέκος, σώμα και όύραν δασέα, γέρην αθρομέναν με χρώμα υποκακινωκίτρινον, και κεφαλήν, λαυρόν και κοιλίαν άσπρήν. Διατρίβει παρά τούς αϊματικούς τού Μαλά-

Cet Ecureuil est le plus grand de tous ceux que nous connaissons; sa longueur est de vingt deux poüces, il est fortement couvert de poils et sa queue est fort touffue. Son dos est d'un noir brunâtre entremêlé de roux, sa tête, sa gorge

ἔχει, καὶ τοῦτων τὰ κοκκοκάρυα, τρώγει μὲν τὸν δούλον τὸν γαλακτώδη αὐτῶν ὀπὸν.

Εἰκ. 5. Σκίουρος ὁ Μεξικανός.

Αὐτός εὑρίσκεται ἐκ τῷ Μεξικῷ. ἔχει 11 δακτύλων μῆκος, χρομὶα νερανζώδες καὶ ὑποκίτρινον· πλὴν ῥάχην αἰδομελέανον μὲ λωρίδας πλάγας. Εἰσπλεῖται ὑπὸ τῆν γῆν· τρέφεται ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον μὲ καλαμίστους, καὶ συσθροῖται, καθὼς ὁ κίχας, τὰ ἐσθλὰ τοῦ χειμῶνος μὲ τὰς γυῖθους τοῦ.

Εἰκ. 6. Σκίουρος ὁ Κολυικός.

Ἡ πατρίς τοῦ Σκίουρου τούτου εἶναι ἡ Κολυχίς (ἡ νῦν Γεωργία). ἔχει 11 δακτύλων μῆκος, ῥάχην καὶ μετὰ τὴν αἰμαυρόσθη, καὶ λαίμον, σῆ-
θος, λεῖψαν καὶ πόδας κοκκινοκίτρινους. Ζεῖ δὲ καὶ τρέφεται, καθὼς καὶ ὁ ὑμέτερος κοινὸς Σκίουρος.

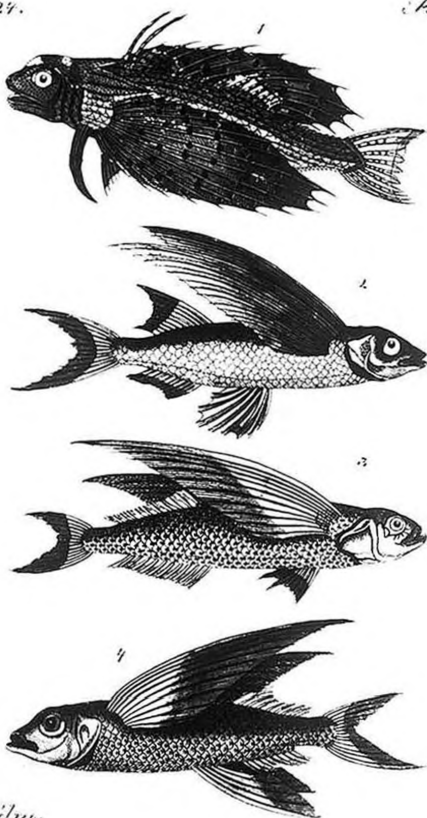
et son ventre sont d'un jaune de rouille. Il se trouve sur la côte de Malabar et se nourrit principalement du lait des noix de coco; il casse ces dernières avec ses dents et en boit ensuite le lait.

Fig. 3. Le Coqualin.

Cet animal vit dans le Mexique; il a une longueur de 11 pouces, sa couleur est d'orange tirant sur le rouge, mais sur le dos il est d'un noir bruni et marqué de rayes transversales. Il habite sous terre, se nourrit de maïs, et porte, tout comme le hamster, par le moyen de ses bajoues, des provisions pour l'hiver dans son terrier.

Fig. 6. L'Ecureuil de Georgie.

La patrie de cette espèce d'Ecureuil est la Georgie dans l'Asie. Il a une longueur de 11 pouces, son dos et sa tête sont d'un brun foncé, mais la gorge, la poitrine, le ventre et les jambes d'un jaune rougeâtre. Il vit au reste et se nourrit tout comme l'Ecureuil vulgaire.



ΙΧΘΥΕΣ ΠΤΗΝΟΙ. *POISSONS VOLANS.*

Ο Πιπρὸς ἰχθύες παρέρχονται τὸ πόντον τιὰ τὸν μεταρὶ τῶν πτενῶν καὶ τῶν ὀφθαλμῶν σύγκλητον. Αὐτοὶ βορροῦνται ὑπὸ τῶν μέγιστον ὀφθαλμῶν ἐκτείνουμένην μακροτάτων πτερύγων, περὶ τὴν εἰς τὴν αἰζα ἀπὸ τοῦ ἡγρῶν α ἑὺς 3 ποδῶν ὑψηλῇ, καὶ εὖς διακοσμίαν μακρῇ, καὶ πάλιν καταρτίζονται εἰς τὸν ἥν. Ἄντι φέρωνται καὶ συλλέγεται ὁ λατὸς ὅπου τὸν πτερόντων αὐτῶν, καὶ δὲν δύνανται νὰ κρατῶνται εἰς τὴν αἰζα. Ὅταν καταδύσκονται ὑπὸ τῶν θαλασσιῶν θορύγων καὶ τῶν ὄντων, παύονται ἀεθλοῦν· πλὴν καὶ τὸν αἰετὶ ἀρχοῦν ἐκτρέφει ἀεθλοῦν· ἄντι ἀεθλοῦ τῶν καταδύσκουσι αὐτὸν πελαγεῶν, αὐτὸν πελαγεῖται καὶ ἄλλα ἰχθυογενῆ ὄντα αὐτῷ βίσιος αἰετὸς πολλὰς ποικιλίας, πτενίστων καὶ ἀπτενίστων αἰετῶν, ὅταν πάλιν ἀρχίζονται καὶ τρέφον τὴν κατὰ τὸν ἀέφροντα ἐπὶ αὐτῶν κτῆνος ὄντων. Εὐσεπῶν, ἡ δὲ καὶ ἄλλῃ αὐτῶν τῶν θαλάσσιων τῶν θηρυμάτων τῶν ὁλῶν τὸν ἀέφροντα. Τὰ αὐτὰ μὲν γνωστοῦσα εἰδὼς αὐτῶν εὐαὶ τὰ ἀεθλοῦ.

Leurs poisons volants sont, pour ainsi dire, le passage entre les poissons et les oiseaux. Leurs nageoires des ailes sont très longues et si longues, qu'elles touchent presque à la queue; et leur servent d'aides pour voler dans les airs. Ils ne s'élèvent cependant au dessus de la surface de l'eau que : ou à pieds; ils volent très-vite, mais pas plus loin que de deux cents pas; car ils sont obligés de se replonger dans leur élément, dès que la pouffe de leurs nageoires n'est plus humectée; et les mouvements violents et rapides, qu'ils font dans l'air, les échauffent bientôt. Ils sortent toujours par bandes hors de l'eau lorsqu'ils veulent é chapper à la poursuite de leurs ennemis marins, les requins et les thons; mais ils sont alors assaillis par les pélicans, les frégates et d'autres oiseaux de proie qui ne leur sont pas moins redoutables. Pour les élever, ils sont même conve nus sur les vaisseaux, où on les prend, parce que leur chair est excellente et d'une grande délicatesse. On trouve les poissons volans dans toutes les mers situées entre les tropiques. Nous en con naissons principalement les espèces suivantes.

Εἰκ. 1. Τρίγων ο Πτηνὸν.

Ταῦτα τὸ ἄριστον ὁ ἄνθρωπος ἔχει σχιζὸν ἰσως ἐκ
ποδὸς μπῆκος· εὐρίσκεται καὶ πάλιν ἐν τῇ Νιγηρίᾳ
Θαλάσσει, καὶ εἶναι παλαιότατον. Ἡ κεφαλὴ αὐτοῦ
εἶναι ὡσὺς, τὸ σῶμα κόκκινον, καὶ τὰ μεγάλα
περὶ τὴν ἐλπίοχρσα, μὲ 7 πτερὰ γαλανῶν κηλί-
δων. Τρέφεται δὲ μὲ μύδια, χοχλίας καὶ καρ-
αύρους.

Fig. 1. L'Irondelle de mer, ou la Kondole.

Ce poisson superbe est de la longueur d'un pied et demi ; il se trouve surtout dans la Méditerranée et sa chair est mangeable. Sa tête est de couleur violette, son corps est rouge et ses grandes nageoires des ouies sont de couleur d'oliv et parsemées de sept rayes de taches d'un bleu clair. Il se nourrit de moules, de limaces et d'écrevisses.

Εἰκ. 2. Εξώκοιτος ὁ Πνεύτης.

Ὁ Πηδαντὴς ἑξώκοιτος εὐρίσχεται ὡσαύτως ἐν τῇ Μεσογαίᾳ θαλάσση· εἶναι ἰσομεγεθους

Fig. 2. Le Muge volant.

Le Muge volant se trouve également dans la Méditerranée, et sa longueur est la même

E 2

μή τῶν πτηνῶν τρέφεται, ἀλλὰ σκώληκας καὶ θαλάσσια φυτὰ, καὶ ἔχει νοστιμώτατον κρέας.

Εἰκ. 3. Εἰζωκοίτος ὁ Τυψιπέτης.

Ὁ Τυψιπέτης Εἰζωκοίτος εἶναι παραπλήσιος μὲ τὸν προσηνέστα, καὶ διατρεφεται ἰσχυρώτεως κατὰ τοὺς αἰγιαλοὺς τῆς Βραζιλίας.

Εἰκ. 4. Εἰζωκοίτος ὁ Μεσογαστρώρ.

Οὗτος ζεῖ ἐν τῷ Ἀτλαντικῷ Ὠκεανῷ, καὶ ἔχει ἰσὺν κεφαλῆς καὶ ὀφθαλμοῦ, πτερύγια κίτρινα καὶ ἰσὺν, καὶ ἐπομένως θεῶν ὡραϊότερον.

que celle de l'espèce précédente. Il se nourrit de vers et de plantes marines; sa chair est excellente et surpasse en délicatesse celle du hareng frais.

Fig. 3. Le Pirabêbe.

Cette espèce de poissons volans, qui a beaucoup de ressemblance avec le Muge volant, se trouve principalement aux côtes du Brésil.

Fig. 4. La Mésogastre, ou l'Aldonis.

Cette espèce vit dans la mer Atlantique; sa tête et son dos sont de couleur violette, et ses grandes nageoires sont violettes et jaunes, ce qui rend ce poisson fort joli.

ΕΙΧ. 1. Η Καστανία.

Fig. 1. Le Châtaigner.

Η ημερὸς ἡ γλυκερά Καστανία φυτρώνει κατὰ τὰ θερμότερα μέρη τῆς Ἑσπερίας ἀγρία, ὅσον ἐπὶ τῆς Ἰταλίας. Κατὰ δὲ τὴν μεσημβρινὴν Γερμανίαν, τοῦτ' ἐστὶ τοὺς νότιους τόπους τῆς Σαρμανίας καὶ Θρανγκονίας, καλλιεργεῖται ὡς ὀπωροφόρου δένδρου, καὶ καρποφορεῖ θαφύλλως· πλὴν καρποὺς πολλοὺ μικροτέρους ἀπὸ τοὺς Ἰταλικούς, οἱ ὅποιοι πρὸς διασολὴν ὀνομαζοῦνται Νιάρωνια Κάστανα. Τὸ δένδρον εἶναι ἱσομέγεθες μὲ τὴν κοκκίνην πύλον, καὶ παραπλάσιον μὲ αὐτὴν κατὰ τὸ σχῆμα τῶν φύλλων, καὶ τὴν ἀκανθώδη σπαραθρόκην, καὶ ἔχει ὅλον ἐξαιρετικὸν διὰ τὴν οἰκοδομίαν, καὶ ἄλλας διαφόρους χρήσεις. Πᾶσα Καστανία ἔχει ἀρσενικά καὶ θηλυκὰ ἄνθη, τὰ ὅποια φυτρώνουσιν ἀλλεπαλλήλως ἐπὶ τοῦ αὐτοῦ μίσχου. Ὁ καρπὸς αὐτῆς, ἥτοι τὸ γνωστὸν, φαγωσίμην καὶ γλυκὰ Κάστανα (Εἰκ. β.), εἶναι περιλεισμένοι εἰς θήκην ἀκανθώδη (Εἰκ. α.), ἥτις κοινῶς περιέχει 2 ἕως 3 κάστανα. Ἀπὸ τὴν Ἰταλίαν καὶ Ἰσπανίαν φέρονται εἰς τὴν Γερμανίαν ἀκέραια καρδοὶ, φορτωμένα μὲ Νιάρωνια Κάστανα, καὶ ἐνεργέται δι' αὐτῶν ἐπίσημον ἐμπόριον.

Le Châtaigner croît naturellement dans les climats tempérés de l'Europe, p. ex. dans l'Italie; mais il est aussi cultivé avec succès comme un arbre fruitier dans l'Allemagne méridionale, en Souabe et en Franconie, dans tous les endroits qui ont un climat doux, et il y porte des fruits en abondance, mais qui sont beaucoup plus petits que ceux de l'Italie; on distingue ces derniers des châtaignes ordinaires par le nom de marons. Cet arbre atteint la hauteur du hêtre, auquel il ressemble aussi pour la feuille et le fruit épineux; son bois est très-solide et excellent, tant pour la charpente que pour la menuiserie. Chaque arbre porte des fleurs mâles et femelles, qui se trouvent toutes à un seul fil, mais séparées les unes des autres. Le fruit (Fig. β.) qui est la châtaigne, est renfermé dans une coque épineuse (Fig. α.) qui en contient ordinairement deux ou trois. L'Allemagne tire les marons dans une quantité prodigieuse de l'Italie et de l'Espagne, que ces pays y envoient annuellement dans des vaisseaux, dont toute la cargaison ne consiste qu'en marons; ils font par conséquent un article très-important du commerce.

ΕΙΧ. 2. Η' Αμυγδαλή.

Fig. 2. L'Amandier.

Καὶ ἡ Αμυγδαλή φυτρώνει ὡσαύτως ἀγρία καθ' ὅλην τὴν μεσημβρινὴν Εὐρώπην· πλὴν ὅς τις θίγῃ τὰ ἀκαλαμάνη ἢ αὐτὴν καρποὺς καλοῦς, οἱ ὅποιοι εἶναι ἀξιόλογον ἐμπορικὸν ὄφελον, πρίναι νὰ περιποιῇται καὶ ἐπιμελεῖται καὶ αὐτὴν κατὰ τὸ δέον. Τὰ Αμυγδαλα εἶναι Γλυκὰ καὶ Πικρά, καὶ τρώγονται καὶ τὰ δύο εἶδη καὶ ὡμὰ καὶ ζεχωρμὰ, καὶ πρὸς τοῦτοισι μεταχειρίζονται εἰς

L'Amandier croît aussi naturellement dans toute l'Europe méridionale, mais si l'on en veut retirer de bien bons fruits, il faut cependant lui mettre quelque soin. Il y a des amandes douces et amères; on fait, de différentes manières, un usage fréquent des deux espèces, on les mange crûes, les mêle dans plusieurs sortes de pâtisseries, en tire pur expression de l'huile, les



λατρικόν, καὶ γίνεται ἀπ' αὐτῶν καὶ λάδι. Ἡ Ἀμυγδαλὴ εἶναι μικρὸν καὶ τρυφερὸν δένδρον, καὶ ὁμοιάζει κατὰ τὸ φύλον καὶ τὰ φύλλα εὐτελῶς μὲ τὸν ῥοδακύναν. Αὐθεὶ ωραιότατα λευκοκόκκινα ἄνθη, καὶ καρποφορεῖ ἀνρῶδον μὲ εὐτεροῦ πρῶτον καὶ ὀρεματώδες. Τὸ τὸ εὐτεροῦ τοῦτο καλεῖται τὸ Ἀμύγδαλον (Fig. γ.), ἀπὸ τῶν ὁποίων τινὲς μὲν εἶναι σκληρὰ καὶ σπέρμα, τινὲς δὲ λεπτὰ καὶ εὐθραυστα. Τὰ καλύτερα καὶ περισσώτερα Ἀμύγδαλα εἶναι τὰ Ἰταλικὰ, εἴτε Φλωρεντιανὰ, καὶ τὰ Ἰσπανικὰ, καὶ Βαλεντιανὰ, μὲ τὰ ὁποία ἐκτρέφει ἡ μεσημβρινὴ Εὐρώπη μετὰ τῆς ἀρκτικῆς ἐμπορίου σκευῶν. Αἱ καρίδες καὶ τὰ Ἀμύγδαλα γίνονται εἰς τὴν τραπέζαν ὡς τριγῶλια, μετὰ τὴν καταπαυσιν τῶν λοιπῶν φαγητῶν.

emploie dans la médecine etc. On a aussi l'usage d'en servir sur les tables pour le dessert avec des raisins secs. — L'arbre est petit, effilé et ressemble parfaitement au pêcher pour la feuille et le bois. Ses fleurs blanches en rose sont l'ornement des champs; ses fruits sont des noix entourées d'une peau verte; sous cette enveloppe extérieure est une coque (Fig. γ.) plus ou moins dure, qui contient l'amande. Les amandes sont un article considérable du commerce; on en envoie annuellement des quantités prodigieuses de l'Europe méridionale dans les pays du Nord. Celles qui nous viennent de l'Italie et de l'Espagne, connues sous le nom d'amandes de Florence et de Valence, sont réputées être les meilleures.

ΠΤΗΝΑ ΤΕΜΑΤΙΑΙΑ ΚΑΙ ΠΛΩ-
ΤΑ ΑΞΙΟΛΟΓΑ.

OISEAUX AQUATIQUES ET DE
MARAIS.

ΕΙΧ. 1. Ο Πελεκαννίτις.

Fig. 1. La Fregatte.

Ο Πελεκαννίτις ἀνήκει εἰς τὸ γένος τῶν πλωτῶν καὶ θηρευτικῶν πτερυγίων. Διακρίνεται κατὰ τὰς ἐν τῷ σώματι ὑστάτας, καὶ μάλιστα ἐπὶ σκοτεινῶν ἰσθμίων, καὶ ὑψηλῶν παραθαλάσσιων ἀνδρῶν, ὅπου καὶ ἐπιτελεῖται. Τὸ σῶμα τοῦ εἴ-
ναι μελανόν, ὁ λαιμὸς καὶ τὸ στήθος φαῖα, καὶ τὸ στήθος κόκκινον καὶ ἀγκυλωτόν. Μετρώμε-
νός ἀπὸ τῆς κεφαλῆς μέχρι τῆς οὐρᾶς, ἔχει σχε-
δὸν 3 ποδῶν μέτρον, καὶ ἡ ἐκτεταμένη αὐτοῦ
πτέρυξ 14 ποδῶν. Διὰ τοῦτο παρὰ τόσον ὑψη-
λὰ εἰς τὸν αἴρα· ὥς γίνεται σχεδὸν ἀφαντος.
Διαίεται πολὺ τὰ ψάρια, καὶ τρέφεται ὡς ἐν τῷ
πλεῖστον μὲ πτεροσφίγγας, τοὺς ὁποίους ἀγρεύει ἐν
πτεροσφίγγας εἰς τὸν αἴρα.

La Fregatte est un oiseau aquatique le-
venier. On la trouve sur les bords de l'Océan; elle
perche toujours sur les arbres les plus hauts, dans
le voisinage de la côte ou sur des rochers soli-
taires, où elle fait aussi son nid. Les plumes de
son corps sont noires, celles de la gorge et de
la poitrine sont grises, et son bec arqué est
rouge. Sa longueur est de trois pieds depuis la
tête jusqu'à la queue, mais ses ailes sont si gran-
des, qu'elles ont 14 à 15 pieds d'envergure. C'est
à la grandeur de ses ailes que cet oiseau doit
la facilité de voler si prodigieusement haut, qu'on
le perd quelquefois de vue. Il est un ennemi très-
dangereux pour les poissons, qu'il enlève en fon-
dant sur eux comme un éclair et en rasant la
surface de la mer avec une adresse admirable,
il se nourrit principalement de poissons volants,
qui, pourvus par leur ennemi marin, s'élèvent
dans l'air.

ΕΙΧ. 2. Ο Ἀνχίνας.

Fig. 2. L'Anhinga.

Ο Ἀνχίνας εὐρίσκεται κυρίως κατὰ τοὺς
ποταμούς τῆς Βραζιλίας, καὶ τρέφεται μὲ ψά-
ρια. Διὰ τοῦτο ἔχει τὸν λαμβὸν μακρότατον, τὸν
ποῖον συρᾷ καὶ ὁ ὅρις περιστρέφεται, καὶ
ἐκείνη τὴν ἀπολείπει μὲ ὅρμη ἐναντίον τοῦ δια-
κομένου ψαριῶν. Εἶναι δὲ πομπιγῆς μὲ πᾶσαν
μεγέλην, καὶ ἔχει χρώμα μελανόν καὶ λευκόν,
καὶ λεῖαν κεφαλὴν.

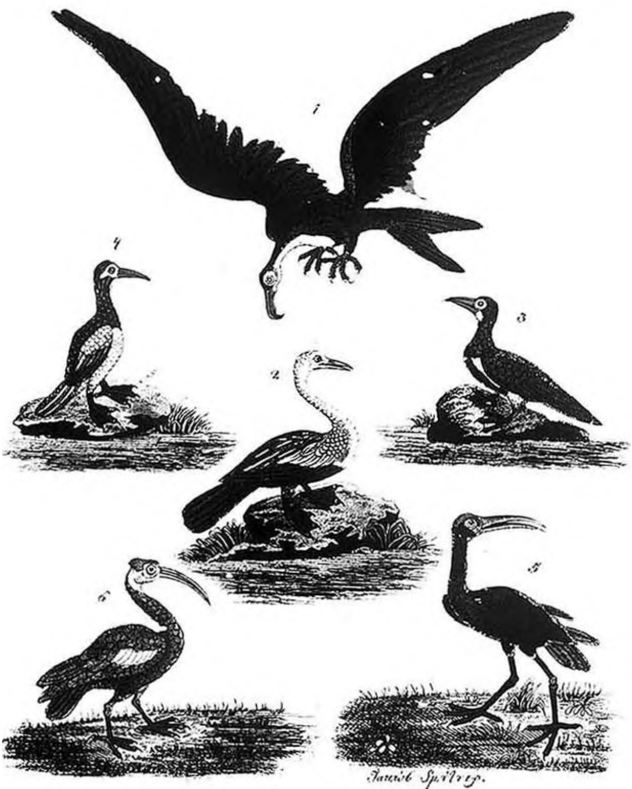
L'Anhinga se trouve surtout dans le Bré-
sil; il vit aux bords des rivières et se nourrit de
poissons qu'il suit prendre avec beaucoup d'ad-
resse à l'aide de son cou extrêmement long, qu'il
plie spirallement et le lache ensuite sur les poi-
ssons. Il est de la grosseur d'un grand canard,
son plumage est noir et tacheté de blanc, et sa
tête est sans plumes.

ΕΙΧ. 3. Ο Γαννέτης, ἡ Χίνα Βασάνιος.

Fig. 3. Le Fou.

Ο Γαννέτης διακρίνεται κατὰ τὴν ἀρετικὴν
Εὐρώπῃ καὶ Ἀμερικῇ, καὶ μάλιστα ἐπὶ τῆς πα-
ρὰ τὴν Σκωτικὴν νήσου Βόσας, ὅπου συνανθεύου-
νται κατ' ἐξοχὴν τὸν καιρὸν τῆς ὥστοις ὀναρί-
θμια σμύκη, τὰ ὅποια ἐπισκιάζουσι τὸν ἥλιον,

Le Fou habite la partie septentrionale de l'A-
mérique et de l'Europe, et on le trouve princi-
palement dans l'île de Bute, située au Nord de
l'Ecosse, où ils se rassemblent dans une quantité
si énorme, surtout dans la saison où ils couvent,



James Spiller.

καὶ ἑλλίζουσι τὸν ἄνθρωπον μὲ τοὺς κρωγμούς. Ἐπώζουσι δὲ ἐπὶ πατρῶν ἀποκρήμνιων καὶ ὑψηλῶν, ὅθεν συνάγουσιν οἱ ἀνθρώποι τὰ αὐγά καὶ τοὺς νεοσσούς αὐτῶν μὲ κίνδυνον τῆς ζωῆς τρηματώτατον. Αὐτοὶ ἔχει μέγεθος γένους μικρᾶς, κεφαλὴν, λαγύρον καὶ ὀφθαλμὸν μελανὰ, καὶ κοιλίαν λευκὴν.

Εἰκ. 4. Γ'αννέτης ὁ Καϊένιος.

Αὐτός διαφέρει ἀπὸ τοῦ Βασκίου κατὰ τὴν ὀρθωτέραν κασίαν, καὶ τὰς περὶ ὅλου τὸ σῶμα λευκὰς καλῶς.

Εἰκ. 5. Η' Ἴβις.

Οἱ πολλοὶ Αἰγύπτιοι ἐπειδὴ ἐλάτρουσιν τὰς Ἴβεις θεῶν, τὰς ἱερωτάτους καὶ τὰς ποικίλως καὶ τὰς ἐνταξίαντες ἐξ ἰδιαιτέρως μεγάλους κατακόρυφους, καὶ κατασχεύουσιν εἰς αὐτὰς μνημεῖα πρὸς διαιωνισμόν. Αὐταὶ εὐρίσκονται μόνον ἐπὶ τῆς Αἰγύπτου, παρὰ τὰς ὄχθας τοῦ Νείλου, καὶ τρέφονται μὲ βλαστάριον, ὅρει καὶ ἄλλα ἀμειβία, καὶ οὕτω γίνονται ἐπωφελέσται κατ' ἐκείνους τοὺς τόπους· ἐπειδὴ τοὺς καθάρζουσιν ἀπὸ τὰ τοιαῦτα ζωτικά, ἀπὸ τὰ ὁποῖα μένουσι πολλὰ ἐπὶ τῆς ξηρᾶς μετὰ τὰς πλημύρας τοῦ Νείλου. Ἦναι ὀλίγοι μεγαλύτεροι ἀπὸ τοῦ πελαργίου, καὶ ἔχουσι γέννημα ὑποκοκκινώλεον, πρόσωπον κόκκινον, καὶ κίτρινον ὄμμα. Τινες λέγουσιν, ὅτι ἐκ τοῦ πτηνοῦ τούτου ἐλάβον οἱ ἄνθρωποι αἰτίαν εἰς τὴν ἐργάσειν τοῦ κλυσήριου.

Εἰκ. 6. Ο' Φαλακροτάνταλος.

Αὐτὸς εὐρίσκεται ἐπὶ τῆς μεσημβρινῆς Ἀφρικῆς, κατὰ τὸ Κάπον, καὶ ἔχει πτερὰ ἀμαυροχλωροπόρφυρα, γυμνὸν κεφάλιν, καὶ ἐπ' αὐτὸς κορυφαίαν κοκκίνην, ἥτις προξενεῖ εἰς αὐτὸν θεωρίαν εὐειδεστάτην.

qu'ils obscurcissent le ciel comme des nuages, et qu'on est étourdi de leurs cris. Il font leurs nids sur les rocs les plus escarpés, sur lesquels il faut grimper avec le plus grand péril, pour chercher leurs oeufs et leurs petits, dont les habitans font leur nourriture. Leur grosseur est celle d'une petite oie, ils ont la tête, la gorge et le dos couverts de plumes noires et tout le ventre garni de plumes blanches.

Fig. 4. Le Fou de Cayenne.

Il ne diffère du Fou d'Ecosse, que parce qu'il se tient plus droit et que tout son plumage est tacheté de blanc.

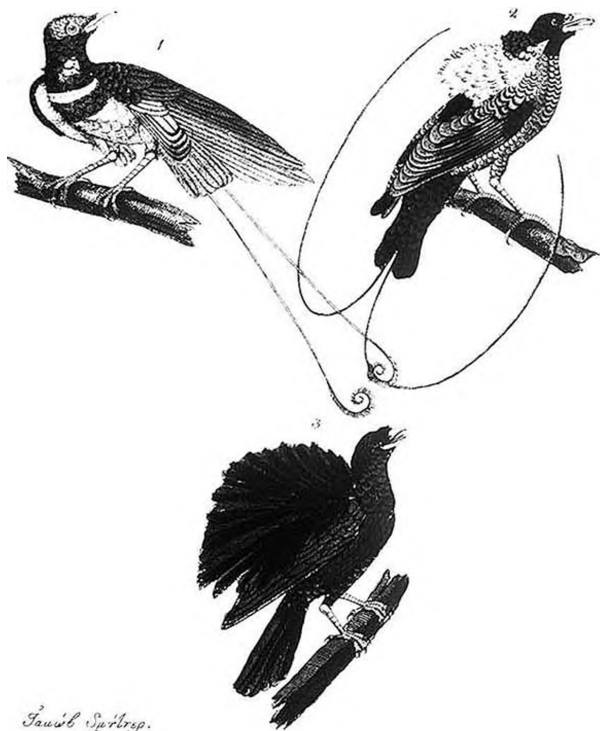
Fig. 5. L'Ibis.

Cet oiseau ne vit que dans l'Egypte aux bords du Nil, où il se nourrit de grenouilles, de serpents et d'autres amphibies, et en purgeant le pays de ces reptiles après la baisse des inondations du Nil, il lui rend un véritable bienfait. C'est pour cela que les anciens Egyptiens avaient mis l'Ibis au nombre des animaux qu'ils adoraient comme des dieux tutélaires; ils l'embaumaient après sa mort de la même manière que leurs momies, l'enterraient dans des catacombes particulières et très-spacieuses, et l'éternisaient sur leurs monumens. Il a la grosseur de la cigogne, mais son cou et ses pieds sont plus longs. Son plumage est d'un blanc roussâtre par tout le corps; le tour de la tête est dépourvu de plumes et revêtu d'une peau rouge; son bec est de couleur jaune. On prétend aussi que les hommes doivent à cet oiseau l'invention des lavemens.

Fig. 6. Le Courly.

Cet oiseau vit dans l'Afrique méridionale et on le trouve fréquemment au Cap de bonne espérance. Il est moins grand que l'Ibis; son plumage est d'un vert obscur, toute sa tête est dépourvue de plumes, mais il y porte une huppe de couleur ponceau, qui lui donne un air distingué de beauté.

ΠΤΥΝΑ ΠΑΡΑΔΕΙΣΙΑ. OISEAUX DE PARADIS.



Τὰ Παραδείσια Πτῦνα, τῶν ὁποίων περιγράφωμεν ἓξ εἶδος, ἐπὶ τοῦ 42 ἀριθμοῦ τοῦ πρώτου τόμου, τῆς παλαιᾶς Βικονολογίας, εἶναι τὰ ὠραιότερα μεταξὺ ὅλων τῶν πτηνῶν. Εὐρίσκονται δὲ μόνον ἐπὶ τῆς διακεκαυμένης ζώνης, καὶ μάλιστα κατὰ τὴν Νέην Γουίνιαν, καὶ ὡς ἀποδημητικὰ πτεῖναι ἐκτείνουσι τὰς Μολουαντικὰς νήσους. Τρέφονται μὲ κόκκους φυτῶν, μολυβδοφυτῶν, μεγάλων ψυχῶν, καὶ μὲ μικρότερα πτηνὰ. Εἶδη αὐτῶν εὐρίσκονται 9· τὰ δὲ ἐπιζῶσι τρία εἶναι τὰ ὠραιότερα.

Les oiseaux de Paradis, dont il est déjà représenté une espèce sur la Table 42. du I. Vol. de ce Portefeuille, peuvent être comptés parmi les plus beaux oiseaux qui existent. Ils vivent seulement dans les pays chauds, et surtout dans la nouvelle Guinée, d'où ils se rendent, comme des oiseaux de passage, dans les îles malaises. Ils se nourrissent de baies, de noix muscades, de grands papillons et mangent même de petits oiseaux. Il y en a neuf espèces différentes, dont les trois suivantes sont les plus belles.

Εἰκ. 1. Παραδεισιόπτηνον τὸ Μανουκό.

Fig. 1. Le Manucode.

Τοῦτο τὸ Παραδεισιόπτηνον εἶναι τὸ σπανιότατον. ἔχει σχεδὸν μίγανος τοῦ ψάρου, ὠραιότατα σιλπνὰ χρώματα, λυγρὰ πτερὰ ἐπὶ τοῦ στήθους, ἥτις λαμπρὴ ὡς μέταλλον σιδερωτῶν, καὶ κοιλίαν κατὰλευκὴν. Ἀπὸ δὲ τῆς οὐρᾶς αὐτοῦ προβαίνει δύο μακρότατα κόκκινα κολλήματα, τῶν ὁποίων αἱ ἄκραι εἶναι ὡς σπειροειδῆς πράσιναι σημεῖαι.

Le Manucode est un oiseau de Paradis des plus rares. Il a à-peu-près la grandeur d'un étourneau, et son plumage est d'une couleur variée et brillante. La tête, le cou, les ailes et la queue sont rouges, mais le sommet de la tête tire sur le jaune. Autour de la poitrine il y a un cercle de couleur verte et d'un éclat semblable à celui de l'acier poli. Le ventre est tout-à-fait blanc. Il sort de la queue deux bouquets de plumes longs et de couleur rouge, dont l'extrémité courbée est garnie de barbes vertes très-brillantes et plées en forme spirale.

Εἰκ. 2. Παραδεισιόπτηνον τὸ Μεγαλοπτερό.

Fig. 2. Le Magnifique.

Τοῦτο τὸ ὄνομα ἀπεδόθη αὐτῷ λόγῳ εἰς τὸ πτηνὸν τοῦτο· ἐπειδὴ ἔχει πραγματικῶς πτερὰ μεγαλοπτερῶν. Ἡ κεφαλὴ, ἡ ράχη καὶ ἡ οὐρὰ αὐτοῦ εἶναι αἰθέριου, αἱ πτέρυγες κίτριναι, καὶ ὀλαίμοι, τὸ στήθος καὶ ἡ κοιλία σιλογαλανοπράσινα. Ἐπὶ τῆς ράχης ἔχει δύο κυτρίνους καὶ μελα-

ce nom-là est bien dû à cet oiseau de Paradis à cause de son plumage magnifique. La tête, le dos et la queue sont d'un brun luisant, les ailes sont jaunes, la gorge, la poitrine et le ventre d'un bleu verdâtre et très-brillant, et derrière le cou il s'élève deux bouquets de plumes jaunes.

νοκλιδίστους πτεροθυσαύους, αἱ ὁποῖαι παρισκάνουσι τὴν θέαν αὐτοῦ ὡραιότατον. Αὐτὶ τῶν μεσαίων πτερῶν τῆς οὐράς ἔχει δύο μακρὰ συμπαγεῖς κονδύλια, τὰ ὁποῖα ἔχουσι μόνον εἰς τὸ εἶνα μέρος τρίχας μικροτάτας καὶ πρασινάς.

Εἰκ. 3. Παράδεισιον πτηνόν το Ἰπεριφάνον.

Τοῦτο εἶναι σχεδὸν ἴσον κατὰ τὸ μέγεθος καὶ τὴν ὡραιότητα μὲ τὸ ἀνωτέρω. Ἡ κεφαλὴ, ὁ τραχήλος, καὶ ἡ κοιλία τοῦ φαίνονται σιλυνορωτεινογάλακτα, καὶ ὡς χρυσολεπιδώτα. Ἐχει λαμβὸν ὤψιν, καὶ πτερύγας καὶ οὐρὰν ὑπερμεγάλαν ἢ οὐρὰ ἀποστέλλει χρῶμα γαλανόν. Τυχόντων τῶν πτερύγων τοῦ προβαλόντος τινα μακρὰ, μελανόσιλωνα καὶ ἀπαλὰ πτερὰ, τὰ ὁποῖα ὑψίζονται ἐπὶ τῆς ράχης καὶ τῶν πτερύγων αὐτοῦ εἰς σχῆμα βουνοῦ, καὶ παρισκάνουσι τὴν θέαν αὐτοῦ παραδόξοτατον.

tachetées en noir, qui donnent à l'oiseau un air de beauté tout particulier. Du milieu de la queue il sort deux tuyaux longs, semblables au fi d'archal, qui en se courbant forment un cercle large, et dont seulement un côté est revêtu de barbes vertes très-courtes.

Fig. 3. Le Superbe.

Ce bel oiseau est à peu-près de la même grandeur que le précédent, et pas moins beau par les couleurs de son plumage. La tête, le derrière du cou et le ventre sont d'un bleu clair très-lustré, et qui semble être couvert d'écailles d'or. La gorge est de couleur violette, les ailes et la queue sont d'un noir mat, mais la dernière change aussi en bleu. Sur le dos il sort de dessous chaque aile des plumes longues, molles et d'un noir lustré, qui, se relevant comme une colline par dessus le dos et les ailes, donnent à l'oiseau un air tout-à-fait singulier.

Τ Σ Τ Ρ Ι Χ Ε Σ. ANIMAUX A PIQUANS.

Η φύσις καθ' ἑαυτήν τοῖς ἰσχύουσιν τετραπύδων ζῴων μὴ ἀνέστης, πρὸς ἰδίαν σὺν τῷ γένει καὶ ὑπεράσπεται. Εἰς αὐτὴν ἀναγινώσκονται καὶ χύτροι, καὶ κίχες οἱ τ' ὀφθαλμοί, τῶν ὁποίων εὐρύσκειται εἶδη διαφόρα.

Fig. 1. L'herisson ordinaire.

On trouve cet animal dans presque toutes les parties de l'ancien monde, excepté dans les pays arides froids; il vit dans les forêts et dans les jungles, où il se nourrit de végétaux, d'écervissés, de souris, d'inséctes, de fruits et de racines, on le tient même esclave dans les *Étables* pour en chasser les souris. Sa longueur est de six paucers, sa couleur est brune, et son dos est tout semé de poquets depuis la tête jusqu'à la queue. Il est très-peureux; à l'apparence d'un ennemi il se rétracte en forme de boule, et alors aucun animal n'est capable de l'attaquer. Il nage très-bien; pendant le jour il dort, et ce n'est que la nuit qu'il se lève pour chercher la nourriture. Pendant la nuit cet animal se trouve dans une espèce d'engourdissement, et dort dans les arbres creux, sans avoir besoin de la moindre nourriture.

Fig. 2. L'Hérisson à longues oreilles.

Cette espèce d'Hérisson est plus petite que la précédente, n'ayant que 7 pouces de longueur; on le trouve principalement dans la Russie méridionale. Il ressemble parfaitement à l'Hérisson ordinaire, excepté qu'il a les oreilles beaucoup plus longues.

Fig. 3. *Le Tondrac.*

Fig. 4. Le Tanrec.

Ces deux espèces d'Hérissos se trouvent dans l'île de Madagascar. Leur longueur est de 6 à 7 pouces; ils ont de longs museaux de cochons et se nourrissent tout comme les Hérissos ordinaires,

F 3

ΕΙΧ. 1. Ε' γινος ὁ κοινός.

Ο Κοινός Εχθρός αφίσταται πάλιν ἐπὶ τοῦ παλαιού Κορέαν, ἐκτὸς τῶν ψυχρῶν τῶν τόκων, καὶ διατρέχει εἰς ἄσπετον καὶ κέντρον, τρεφόμενος μὲν ῥυτίδας, φρύδια, καρκίνους, ἰσχυρίαι, σπασμούς καὶ βέλτες. Οἱ ἄνθρωποι τὸν κρατοῦντα καὶ εἰς τοὺς καθύπευρον, διὰ τὰ ἀγρίων τοῦ πικροῦτος. Κεχεὶ δὲ τὸ παλαιὸν μένος, χρωματίζων, καὶ καθ' ἑαυτὸν τὸ ἑαυτοῦ μέρος τοῦ σωματικῶς, ἀπὸ τῆς κεφαλῆς εἰς τὴν οὐρανὴν, ἀναλαβεὶ πυκνὰ καὶ βραχύνει. Πῶς δὲ διὰ τὴν, καὶ ὅταν ὅταν ὁλοκληρῶν τοῦ πικροῦ, ὑπολαμπῇ εἰς σπινθῆρα, καὶ τότε ἐκ δυνάμεως καυτοῦ ὅσον ἐν τῷ βλάστῃ. Κολλητὴ ἐπιτάττει κολλητὰ τὸν πικρὸν, καὶ ἐκείναι εἰς μόνον τὸν ὑποκὸς εἰς τροχῶν. Τὸν χερσὶν καὶ ταῖς ἀπονευκαρμῶν εἰς τὰ κολληματὰ τῶν ἀνθρώπων.

Εικ 2. Ε' γένος ὁ Μακρόσωτος.

Οι Ἐχθῖνοι οὗτοι εἶναι μικρότεροι τοῦ προειρημένου, καὶ μάλιστα 7 δακτύλους τὸ μέκος, καὶ δοιοῦνται κυρίως ἐπὶ τῆς μεσημβρινῆς Ῥωσσίας. Διαφέρει δὲ τοῦ κοινοῦ Ἐχθίνου κατὰ τὰ μικρότερα αὐτίκα· πλὴν κατὰ τὰ λοιπὰ εἶναι ὅμοιοι μὴ ἐκείνῳ.

Εικ. 3. Ο' Τενδράκης:

Εικ. 4. α. καὶ β. Ο' Ταννρέχης.

Ο Τενδράκης και ο Τανυράκης είναι δύο
είδη Ε' χίνων της Μαδαγασκάρ, οι οποίοι έχουν
6 έως 7 δακτύλους μήκος, και ρύγχος μακρόν, καί
τρέφονται καθώς και ο της Ευρώπης κοινός Ε' χίνος.

Εἰκ. 5. Ὑσπριξ ὁ Εἰλινόουρος.

Ὁ Εἰλινόουρος Ὑσπριξ ζεῖ κατὰ τὴν Βρα-
σιλία, καὶ τὴν Νέαν Ἰσπανίαν. Ἐχει δὲ 18
δακτύλων μῆκος· ἀνέρχεται εἰς τὰ δένδρα με-
τὰ τὴν βοήθειαν τῆς τυλισσομένης αὐτοῦ οὐρᾶς, καὶ
τρέφεται μετὰ τοὺς καρποὺς αὐτῶν. Εἶναι εὐκαλοη-
μέριος, καὶ τὸ κρέας αὐτοῦ λιπαρὸν καὶ νοστιμόν.

Εἰκ. 6. Ὁ Οὐρσων.

Ὁ Οὐρσων ἔχει τὴν ὁμοιότητάν μετὰ τοῦ κάστο-
ρα. Περιπλανᾶται ἐπὶ τῆς Καναδᾶς καὶ τῆς Νέας
Ἀγγλίας, καὶ εἶναι 2 ποδῶν τὸ μῆκος. Τρέφεται
δὲ μετὰ ὀπωριὰ καὶ δένδρονδον, καὶ μάλιστα
τῆς ἀρκυόσου. Εὐθεπτεται ὑπὸ τοῦ γέν, πλαταίου
τῶν δένδρων, καὶ ἀναστρέφεται εἰς αὐτὰ, καὶ ἔχει
χρῶμα ἀμαυρόσθον.

Εἰκ. 7. Ὑσπριξ ὁ Μακροουρος.

Τοῦτο τὸ σπάνιον ζῷον εὐρίσκεται κατὰ τὰ
δάση τῶν ἀνατολικῶν Ἰνδιῶν. Ἐχει 2 ποδῶν μῆ-
κος, βραχὺ καὶ παχὺ σῶμα, καὶ χρῶμα κοκκι-
νοκίτρινον. Κατὰ τὸ ἄκρον τῆς οὐρᾶς αὐτοῦ κρε-
μαται ένας μεγάλος θύσανος, ὁ ὁποῖος σφύσσεται
ἀπὸ μακρὰς, γονατώδεις καὶ ἀργυροκίτρινους τρί-
χας, καὶ πωλεῖται ἀκριβῶς· ἐπειδὴ σώζει μεγάλην
ὑπόληψιν εἰς τοὺς ἐκεῖ ἀνθρώπους.

Fig. 5. Le Coendou

Le Coendou est un animal à piquant, qui
diffère beaucoup des espèces de Porc-épie, et qu'on
ne trouve que dans le Brésil et la nouvelle Es-
pagne. Sa longueur est de 18 pouces; il a une
longue queue, au lieu que celle du Porc-épie est
très courte; il monte sur les arbres, se retient aux
branches avec sa queue, ce que le Porc-épie ne saurait
faire, et se nourrit de fruits. Cet animal est suscep-
tible de s'appivoiser et sa chair est grasse et bonne.

Fig. 6. L'Urson.

La longueur de l'Urson est de 2 pieds; il
ressemble beaucoup au castor par sa taille et par
sa grosseur, et vit dans le Canada et dans la
nouvelle Angleterre. Il se nourrit de fruits et
d'écorces d'arbres, et principalement de ceux du
genévre. Il creuse son nid sous les racines des
arbres, sur lesquels il grimpe aussi. Sa couleur
est d'un brun foncé.

Fig. 7. Le Porc-épie à queue longue.

Cet animal est extrêmement rare; on ne le
trouve que dans les Indes, où il vit dans les for-
êts. Sa longueur est de 2 pieds; son corps est
très-gros, mais court, et sa couleur est d'un
jaune rougeâtre. Il a une queue fort longue, au
bout de laquelle il se trouve un bouquet touffu
de poils longs, noueux et de couleur d'argent, qui
est extrêmement recherché et payé à grand prix.

Εικ. 1. Καρχίνος ή Νεφταΐος.

Fig. 1. Le Crabe de terre ou de montagne.

Διαφέρει δὲ π. 2 πόδες τῶν Κοχιδίων ἐκ τῆς γῆς· ἀλλ' εὐρίσκονται καὶ πολλοὶ μόνον ἐπὶ τῆς θάλασσης, καθὼς οἱ Χερπαιοὶ Καρχίνου, οἱ ὅποιοι διακρίνονται κατὰ τὴν ἰσχύοντα μὲν ὡς μαστιγώδεις Ἀμερικανὸς, ἐμφυλίζοντες ὑπὸ τοῦ γένους, καὶ τραπέζοι μὲν ὡς ἀμερικανὸν δένδρον. Τὸ πλάτος αὐτῶν εἶναι δακτύλων 6, τὸ γένος αὐτοῦ δὲ μελανόν, καὶ αἱ γὰρ αἱ ἀνθρώποι. Ὁ πολυπλασιαστικὸς αὐτῶν εἶναι θαυμαστικὸς· ἐπειδὴ πολλὰς καλύπτουσιν ἐλαχίστων παιδιῶν, καὶ μάλιστα τῶν πικρῶν· ὡς ἐνὶ ὄρεσι, νομίζουσι τὴν ὅτι κινεῖται ἢ ἐπιπλεῖται τῆς γῆς. Τὸν καιρὸν τῆς ἀποτοκίας ἀπαυγάζονται εἰς παραβολοειδῆς τόπους, καὶ ἀναρριγόμενοι εἰς ὅλα τα ἀπαντήμενα σωματὰ, καὶ ἐπὶ αὐτοῖς τοὺς οἴκους καὶ τὰ ἐκκλησία. Τὸ κρέας αὐτῶν εἶναι τραγέοιμον· ἀλλ' πολλὰς φορές ἀνεγέρουσι, ὅταν τρώωσι καρποὺς παρακτερούμεν.

Les écrevisses ne vivent pas exclusivement dans l'eau; il y en a aussi plusieurs espèces qui se trouvent toujours par terre, comme p. ex. le Crabe de terre, qui vit dans les forêts de l'Amérique méridionale; il se creuse des terriers et se nourrit de fruits d'arbres. Il est large d'environ six pouces, de couleur rouge-brunâtre ou noire, et ses pinces sont de grande dimension. Il se multiplie si prodigieusement, que souvent on trouve de longs districts qui en sont couverts, et où ces animaux sont tellement accumulés, que toute la terre semble se mouvoir lorsqu'ils commencent à marcher. Quelquefois ils s'approchent par bandes innombrables de la mer, et suivent toujours leur route par la ligne la plus droite, en escaladant tout ce qui s'oppose à leur passage, même des maisons et des églises. Ils sont assez délicats à manger, mais lorsqu'ils ont mangé des fruits vénéneux, leur chair est empoisonnée.

Ὁ Κοχιδιότης.

Εικ. 2. α. Ἐντὸς τοῦ Κοχιδίου.

Εικ. 2. β. Ἐκτὸς τοῦ Κοχιδίου.

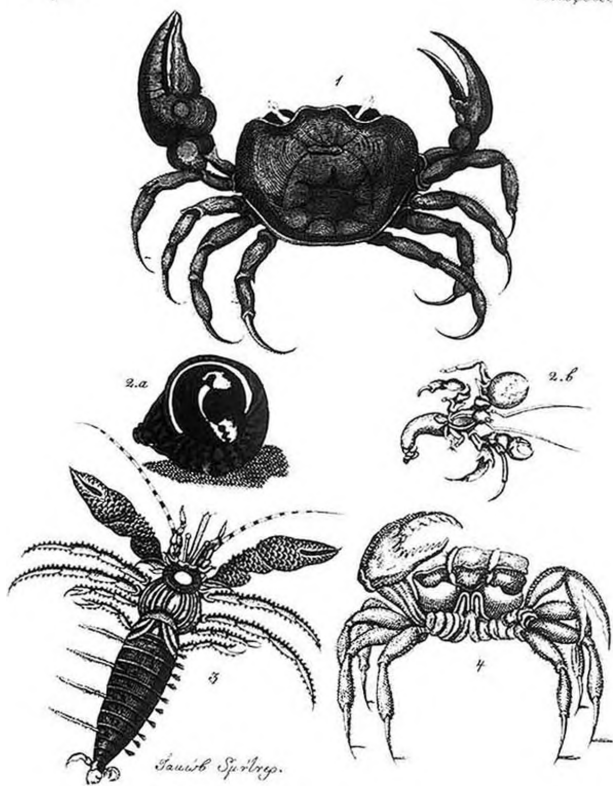
Ὁ Κοχιδιότης ὑπάγεται εἰς τὸ γένος τῶν Γυμνοσφύων Καρχίνων, οἱ ὅποιοι μὲν ἔχοντες αὐτὸν ὀρθοκάρπον, ἐμφυλίζονται εἰς τοὺς ἀπαντήμενους καλούς κοχιδίας, καὶ ζῶσι μενέδον. Ἐρποντες, βαρύνονται καὶ τὸ κοχιδιόρακον, καὶ ὑπερασπίζονται ἐκείθεν μετὰ τὰς αὐτῶν χηλὰς. Ζῶσιν ἐπὶ τῆς θάλασσης, πλησίον τῶν ὑδάτων, ὑπὸ τὰ καρπορά δένδρα, τρεφόμενοι μὲν τοὺς καρποὺς αὐτῶν. ἔχουσι δὲ ἑως 3 δακτύλων μέκος.

Bernard l'Hermite.

Fig. 2. α. Dans la Coquille.

Fig. 2. β. Hors de la Coquille.

Cet animal appartient dans l'espèce des écrevisses, dont les queues n'ont point d'écaillés. L'innocent les porte pour cela à chercher des coquilles vides, dans lesquelles ils se logent et vivent solitairement. Ils emportent en marchant leur coquille sur le dos, et c'est aussi du dedans de cette habitation qu'ils présentent leurs serres pour leur défense. Ils sont de la longueur d'environ trois pouces, et vivent continuellement par terre, dans le voisinage des côtes de la mer et sous des arbres fruitiers, dont ils tirent leur nourriture.



ΕΙΧ. 3. Κοχλιοειδής ο Θαλάσσιος.

Καί τοῦτο τὸ εἶδος ἀνάγεται ὡσαύτως εἰς τὸ γένος τῶν Γυμνοδούρων Καρκίνων. Ἕχει δὲ 8 δακτύλων ὄψος, καὶ διατείνεται εἰς τοὺς ὀρθοὺς αἰγυλῶς. ὅπου εὐρίσκει μεγάλα κενὰ κοχλιοειδῆ, καὶ ἐμβάλλει εἰς αὐτά.

ΕΙΧ. 4. Ὁ Ἀμμοκαρκίνος.

Ὁ Ἀμμοκαρκίνος εὐρίσκεται κατὰ τὰ ἀμμοειδῆ παρὰ θάλασσαν τῆς μεσημβρινῆς Ἀμερικής. Ἕχει εἰς 4 δακτύλων πλάτος, καὶ πῶδας 8, με τοὺς ὁποίους τρέχει ταχύτατα ἐπὶ τῆς ἀμμῶς εἰς ἀρχὴν ὥστε σπανίως ἀγροῦνται. Τὸ χρῶμα τοῦ εἶναι αἰθόραιον, ἢ ρυπαρόλευκον, καὶ αἱ δύο χηλαὶ αὐτοῦ πολὺ ἀνισοί· ἐπειδὴ ἡ μία εἶναι μικροτέρα, ἡ δὲ ἄλλη μεγάλη, τῆς ὁποίας ὀπίσκει ὑπὲρ τοῦ κεφαλῆν ἐπὶ τῆς σάκας, διὰ να μὴ τὸν ἐμποδίσῃ εἰς τὸ τρέχειν. Ἐπὶ τοῦ ὀσάκου ἔχει δύο μεγάλας τετραγώνους τρύπας, ὅθεν προβάλλει, ἢ ἀποσύρει τὰ ὀφθαλμὰ του.

Fig. 3. Bernard l'Hermitte de mer.

C'est encore une espèce d'écrevisses dont la queue est dépourvue d'écaillés. Elle est longue de huit poncees et habite les bords de la mer, où l'eau est basse; elle y cherche les coquilles vuides des grands limaçons de mer pour en faire son logement.

Fig. 2. Le Cancre Cavalier ou Coureur.

Le Cancre Cavalier est une espèce d'écrevisses qui vit dans l'Amérique méridionale aux bords sablonneux de la mer. Il est large d'à peu près quatre poncees et la nature l'a pourvu de huit pattes, au moyen desquelles il court comme les araignées, d'une si grande vitesse, qu'il n'est guères possible de l'atteindre. Sa couleur est d'un brun grisâtre ou d'un blanc sale; il est muni de deux pincees fort inégales, l'une étant très-petite et l'autre très-grande; il les replie en courant par dessus la tête et les pose sur le dos pour ne pas en être gêné. Dans sa coquille il y a deux grands trous quarrés, à travers desquels il peut faire sortir ses yeux et les faire rentrer.

ΦΥΤΑ ΦΑΡΜΑΚΕΡΑ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΗΣ.

PLANTES VÉNÉNEUSES INDIGÈNES.

Fig. 1. Το Ἀκόνιτον.

Fig. 1. L'Aconit ou Tue-Loup.

Τὸ Ἀκόνιτον εἶναι ἓνα τῶν Φαρμακερῶν φυτῶν τῆς Εὐρώπης. Φυτεῖται παλαιὰ πρὸς τοὺς τῶν ἡμετέρων κόπων, καὶ ἀναδιδάσκει ἓνα καυλὸν 2 τῶν : πολλὸν, καὶ ἄνθη ἰσὺς εἰς σχῆμα περιεσπλάγας. Ἐπίσης καὶ τὰ φύλλα καὶ τὰ ἄνθη αὐτοῦ εἶναι φαρμακερὰ, καὶ πολὺ μᾶλλον ἢ γογγυλῶδες ῥίζα, ἥτις προξενεῖ εἰς ἀνθρώπους καὶ ζῶα ἐδυνάτοτατον θάνατον. Οἱ ἰατροὶ ὅμως μεταχειρίζονται τὴν ῥίζαν καὶ τὰ φύλλα αὐτοῦ ὡς ἀρκετώτατον ἱαματικὸν μέσον.

L'Aconit est une des plantes indigènes les plus vénéneuses. On le cultive fréquemment dans nos jardins, parce qu'il en fait un bel ornement. Il pousse une tige de la hauteur de 2 à 3 pieds et porte des fleurs de couleur violette, qui représentent en quelque façon un casque. Ses fleurs et ses feuilles sont également vénéneuses, mais sa partie la plus dangereuse est la racine qui ressemble à un navet, et qui cause la mort la plus douloureuse à tous ceux qui en mangent, tant hommes que bêtes. On se sert malgré cela de ses feuilles et des fleurs dans la médecine, comme d'un remède fort salutaire.

Fig. 2. Το Στραμόνιον.

Fig. 2. La Pomme épineuse, ou l'Herbe aux Sorciers, ou la Stramoine.

Καὶ τὸ Στραμόνιον εἶναι ὡσαύτως ἐπικίνδυνον φαρμακερὸν φυτὸν, καὶ φυτρώνει γνησίως ἐπὶ τῆς Ἀμερικής· πλὴν τώρα ἐπολυπλασιάσθη καὶ κατὰ τοὺς κήπους καὶ τὰς πεδιάδας τῆς Γερμανίας ὡς φυτὸν ἄγριον. Εἶναι δὲ ἐπίτειον· αὐτὸ ζάνει 3 ἕως 4 πόδας· ἐξαπλώνεται πολὺ, καὶ ἔχοντι ὠρεῖα, μεγάλῃ καὶ χλωροῦ ἄνθη. Μετὰ τὴν ἀπανθήσιν ἀποκτὰ σποροδόκην μεγάλην καὶ ἀκανθώδη, ὁμοίαν σχεδὸν μὲ τῆς ἀγριοκασανίας. Αὕτη περιέχει σπέρους μελανοὺς καὶ νεφροσχημοὺς (Rix. n.), οἱ ὅποιοι εἶναι ὅμοιοι μὲ τοῦ μελανθίου, καὶ τὸ φαρμακερώτατον μέρος τοῦ φυτοῦ· ἐπειδὴ

Cette plante est aussi très-vénéneuse. Sa véritable patrie est l'Amérique, mais elle s'est naturalisée dans nos climats, où elle croît maintenant sans culture dans les champs et dans les jardins. Elle est une plante annuelle de la hauteur de deux à trois pieds; sa tige est très-rameuse et porte de belles fleurs blanches semblables à des entonnoirs. A cette fleur succède un fruit du volume d'un marron d'Inde, et qui est comme ce dernier garni tout autour de pointes. Ce fruit contient des semences noires, un peu aplaties et semblables à un petit rein; elles ressemblent à peu-



τεωγόμενοι μετρίως, προξενούσι νυσαλγίαν καὶ σκοτασμόν· ὑπὲρ δὲ τὸ μέτρον, καὶ θάνατον ἀφενχτόν.

Ἐπειδὴ μεταχειρίζομεθα αὐτὸ τὸ φυτόν πολλάκις καὶ πρὸς ῥολήν τῶν κήπων, πρέπει νὰ προφυλαττώμεθα ἀπ' αὐτό. Οἱ ἱατροὶ ὅμως μεταχειρίζονται καὶ τοῦτο πρὸς ὠφέλειαν.

près aux semences de la Nielle romaine et sont précisément la partie la plus vénémeuse de la plante. Elles sont narcotiques et stupéfiantes, et quand on en prend une dose un peu forte, elles causent infailliblement la mort.

Comme cette plante est cultivée dans nos jardins pour y servir d'ornement, il faut prendre toutes les précautions possibles, à fin qu'il n'en arrive pas d'accidens facheux. On peut aussi en faire usage dans la médecine.

ΟΦΕΙΣ ΑΕΙΟΣΗΜΕΙΩΤΟΙ

SERPENS REMARQUABLES.

Εικ. 1. Βασιλίσκος ὁ Τ'ελοφόρος.

Fig. 1. Le Serpent à lunettes, ou Serpent couronné.



Jawid Spitzberg.

Ο Βασιλίσκος εὐρίσκεται καὶ ἐπὶ τῶν δύο Ἰνδιῶν. Ἀναγεται δὲ εἰς τὸ γένος τῶν ἐχιδνῶν, καὶ νομίζεται ὁ φαρμακερώτατος ἀπὸ ὅλους τούτους ὄφεις. Εἶναι μονοχρῆματος, κίτρινος καὶ ὀλίγου ὑπαίθρου, ὁ πόδας μακρὸς, καὶ ἱσοπαχὴς μὲν βραχίονα ἀνδρός. ἔχει διπλούς τινὰς ὡς ὀφθαλμοὺς, ὅτι οὐκ ἔχει κεφαλὴν ἐπὶ τοῦ δέρματος, τὸ ὅποιοι ὀφθαλμοὶ οὐκ ὁρίζονται, καὶ διὰ τοῦτο ἀνομασίᾳ τ'ελοφόρος. Τὸ δάγκμα του εἶναι τόσον φαρμακευτὸν, ὥστε μετ' ὀλίγας στιγμῆς ἐπιφέρει τὴν θάνατον. ὁ ἰχθυόεντων ὅμως τὸν τρώγει ἀβλαβῶς, καὶ οὐδὲν τὸν μανθάνουσιν ἀκινδύνως διαφύγετε τὴν αἰσίδα. Ὅταν ἐξαγριῖται, ἢ ἀγρεύει μικρὰ πτηνὰ πρὸς τροφήν, ὑψαίνεται ὄρθος ἐπὶ τῆς οὐρᾶς ὡς ἂν ἰκανόν. Ὅθεν οἱ τερατοῦργοι τῶν Ἰνδιῶν τὸν γυμναζοῦσι, καὶ χορεύει οὕτω ὀρθίως.

Ce serpent se trouve dans les deux Indes; il est vivipare et par conséquent du genre des vivipères. On le dit le plus vénimeux de tous les serpents. Sa couleur est bronzée, tirant sur le jaune, sa longueur est de six pieds, et sa grosseur celle d'un bras d'homme. Sur la partie de la peau qui se trouve immédiatement derrière la tête et que l'animal peut enfler, quand il entre en colère, il se trouve une tache brune, dont la figure ressemble à celle d'une paire de lunettes, et cette marque lui a fait donner son nom. Le venin de ce serpent est tellement dangereux, que sa morsure donne la mort dans peu d'instans, mais cela n'empêche pas que l'Ichneumon ne le dévore sans aucun danger. Les Indiens ne craignent pas même de lui enseigner à faire différents tours d'adresse, et de le dresser comme on fait chez nous avec les chiens. Quand on l'irrite, ou qu'il veut prendre de petits oiseaux, qui sont sa proie ordinaire, il s'élève en l'air tout droit sur sa queue et peut rester longtemps dans cette attitude, dans laquelle les jongleurs indiens ont trouvé les moyens de lui apprendre à exécuter différentes danses.

Εικ. 2. Ὄφις ὁ Μυοφάγος.

Fig. 2. Le Serpent noir.

Ὁ Μυοφάγος ὄφις εὐρίσκεται κυρίως ἐπὶ τῆς Καρολίνας, καὶ ἔχει ὁ ὥς 8 ποδῶν μή-

Ce serpent vit principalement dans la Caroline; sa longueur est de 6 à 8 pieds et sa cou-

κος, καὶ χρώμα μελανόσιλπον. Δὲν εἶναι ζῶον ἐπιβλαβές, ἀλλὰ μάλιστα ὠφέλιμον εἰς τὸν ἄνθρωπον· ἐπεὶ δὴ ἀγρεύει τοὺς ποντικούς μετὰ μεγάλην ἔφρασιν, ἐπιτηδειότητα καὶ εὐστροφίαν· ὅθεν οἱ Καρολίνοι τοὺς τρέφουσιν ὡς οἰκίαν ἐπωφελῆ ζῶα. Οὔτε τολμηροὶ καὶ ὀργίλοι, ὀριῶσιν ἐναντίον τῶν ἐνοχλούντων, καὶ τοὺς καταδαγκάνουσιν· ἐπεὶ δὴ ὁμοίως δὲν εἶναι τὸ δαγκάμα ἀνθρώπων φαρμακερὸν, δὲν προξενεῖ οὔτε κίνδυνον τινα. Λέγουσιν ὅτι κατατρέχει καὶ τοὺς χροτάλους Ὀφεις, καὶ τοὺς κατατρώγει.

leur d'un noir luisant. Il n'est rien moins que dangereux aux hommes, mais il leur rend plus de bienfaits; car il poursuit opiniâtrement les rats et les souris, et a une si grande dextérité pour attraper sa proie, qu'on le prend dans la Caroline pour un animal domestique fort utile, et que même on le nourrit comme tel. Il est très-hardi et facile à irriter; il saute alors avec une fureur incroyable sur la personne qui l'offense et la mord; mais sa morsure n'étant pas vénéneuse, on n'y court pas de danger. On prétend que ces serpens attaquent et dévorent les serpens à grelots.

Τελειόποδα 43.

Quadruped. 43.



Τελειόποδα 43. — Γ. 4. 42. 25.

Quadruped. 43. — Γ. 4. 42. 25.

ΠΤΗΝΟΣΚΙΟΤΡΟΙ. EUREUILS VOLANS.

Καθώς εὐρίσκονται πτηνὰ ὀφθαλμοῦ, οὕτω καὶ πτηνὰ τὰ τελεόποδα, οἷον· αἱ νυκτερίδες, οἱ Πτηνοσκιότροι κ.τ.λ. Οἱ ὀπίσθιοι στήθιοι πόδες συνίσχυνται μετὰ τοῖς ἐμπροσθέντες καὶ ὑμῖνος· ὅθεν δύνονται νὰ πηδῶσιν ἀπὸ τοῦ κέντρου μόνον, ἀπὸ τοῦ ἑνὸς εἰς ἄλλο δύνανται πλεῖον πρὸς τὰ ἄνω καὶ κατ' ἐξέχον δὲν πετοῦσι, ἀλλὰ μόνον πλαγίως, καὶ ὡς οὖν πρὸς τὰ ἄνω. Εἰς τῶν εἶναι κυρίως γνωστὰ τὰ ἑξῆς τρία εἶδη αὐτῶν.

Il n'existe pas seulement des poissons volans, la nature a aussi créé des quadrupèdes volans, comme p. ex. les chauvres sauteurs, les eurenails volans etc. Ces derniers ont une peau à voler étendue entre les pieds de devant et ceux de derrière, qui leur sert de voile pour faire des sauts de 20 jusqu'à 30 pieds d'un arbre à un autre. Cependant il n'est pas capable de s'élever en haut, ni de voler dans une direction droite, il fait seulement des sauts, dont le mouvement est prolongé et la chute retardée par la peau tendue, de sorte que l'animal vient à terre dans une direction oblique. Nous connaissons principalement trois espèces de ces eurenails volans.

Εἰκ. 1. Πτηνοσκιότρος ὁ Βαργίνιος.

Fig. 1. L'Eurenail volant de la Virginie.

Οὗτος ὁ Σκίότρος ἔχει, χωρίς τῆς οὐρᾶς, 5 δακτύλων μῆκος, καὶ εὐρίσκειται κατὰ τὰς θερμότερας ἐπαρχίας τῆς Ἀμερικῆς. Ἐχει γὰρ αἰθῶν μετὰ ὑποσφύρινον, μελένους καὶ πλαγίως λευκοῦς ἐπὶ τῆς πλάτης, καὶ τὸ ὅλον τοῦ ὅμιλου μελανόν. Τρέφεται μετὰ ὀφθαλμοῦ, καρύων καὶ σπόρων, καὶ κοιμᾶται τὴν ἡμέραν· τὴν δὲ νύκτα ἐξέρχεται πρὸς τὴν ἡμέραν τρεφῆς.

La longueur de cet eurenail est de 5 pouces sans compter la queue; il vit dans les provinces les plus tempérées de l'Amérique septentrionale. La couleur de son poil est d'un brun fauve, sur le dos il a des rayes noires et sa peau à voler est garnie d'un bord noir. Il se nourrit de fruits, de noix, de graines; il reste tout le jour dans son nid pour dormir, et n'en sort que la nuit et quand la faim le presse.

Εἰκ. 2. Πτηνοσκιότρος ὁ Ἀσιατικός.

Fig. 2. L'Eurenail volant de l'Asie.

Αὗτος εἶναι μεγαλύτερος ἀπὸ τὸν προσηγμένον τὸ ἑνὶ τρίτον· ἔχει χροῖα λευκώρεον, καὶ

Cet eurenail est du tiers plus grand que le précédent et sa couleur est blanche tirant sur le

θαιτᾷται ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον μονάδην κατὰ τὰ δάση τῆς Σιβηρίας. Κατασκευάζει φωλεὰν μὲ βρύα ἀπαλὰ εἰς τὰ κοιλώματα τῶν δένδρων, καὶ τρέφεται μὲ φύτρα, βλαστὰς καὶ σποροθῆκας τῶν συμπτῶν καὶ πεύκων. Τὸ δέρμα τοῦ εἶναι εὐτελὲς γουναρικόν.

Εἰκ. 3. α. καὶ β. Πτηνοσχιούρος ὁ Πεταυριστής.

Ὁ Πεταυριστής, ἡ Ἰνδικὸς Πτηνοσχιούρος εἶναι ὁ μέγιστος μεταξὺ ὅλων τῶν γνωστῶν Σχιούρων· ἐπειδὴ χωρὶς τῆς οὐρᾶς ἐχὼν 23 δακτύλων μῆκος. Τὸ χρῶμα τοῦ εἶναι διαφόρον· διότι εὐρίσκονται καὶ αἰθοχόκκινοι (Εἰκ. 3. α.) καὶ γκριοί (Εἰκ. 3. β.). Ζῶσι καθ' ὅλα τὰ μέρη τῶν ἀνατολικῶν Ἰνδιῶν, καὶ εἶναι εἰς ἄκρον ἀπότητοι καὶ ἄγριοι. Ἡ τροφή καὶ διαγωγὴ αὐτοῦ εἶναι καθὼς τῶν λοιπῶν Σχιούρων.

gris. Il vit solitairement en Sibérie dans de grandes forêts de bouleaux, où il se fait dans un arbre creux un nid d'une mousse très tendre. Il se nourrit de bourgeons, de jeunes pousses et de chats du bouleau et du pin.

Fig. 3. α. et β. Le Taguan.

Le Taguan ou écureuil volant de l'Inde, est le plus grand de tous les écureuils connus, car sa longueur est de 23 pouces, sans compter la queue. Il vit dans les Indes orientales, et on le trouve de différentes couleurs; il y en a qui sont d'un brun sauve (Fig. 3. α.), d'autres sont gris (Fig. 3. β.). Cet écureuil est peureux et très-sauvage; sa nourriture est la même que celle de tous les autres écureils.

Fig. 15.

Plantes 15.



Fig. 15. Senev.

Fig. 15. — F. 4. 47. 27.

Plantes 15. — F. 17. No. 17.

ΦΥΤΑ ΑΡΩΜΑΤΙΚΑ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΗΣ. PLANTES AROMATIQUES INDIGENES.

Fig. 1. Το Σίνιπι.
(Τὸ Σινάπι.)

Fig. 1. Le Senev ou la Moutarde.

Τὸ Σίνιπι, καὶ μέλιτα ὁ σπόρος αὐτοῦ, εἶναι ἀπὸ τὰ κάλλιστα ἀρώματα τῶν πραγμάτων. Τὰ εἶδη αὐτοῦ εἶναι δύο, τὸ Μελανόν καὶ τὸ Λευκόν· καὶ τὸ μὲν πρῶτον ἔχει σπόρους αἰθνοκρίτους, τὸ δὲ δεύτερον ὑποκρίτους. Ἦναι παρὰ πλείον μετὰ τὴν λαφάνην. Ἐπειδὴ καὶ ἡ καύνη ἔχει τὰ αὐτὰ φύλλα καὶ ἀνθὰ, καὶ τοὺς αὐτοὺς λεβάντες, ὁ σπόρος αὐτοῦ ἀλλοθεται μετὰ μύλους μικροῦς, καὶ ἔπειτα ἀνακατάναται μετὰ ὀξυῖ, γλεύκος (μεύρον) καὶ ἄλλα πρὸς ὑγιάν. Τὸ Σίνιπι τῆς Ἀγγλίας εἶναι τὸ διασημότερον καὶ κάλλιστον. Ἐπειδὴ αὐτὸ ἀπεκατεῖναι πρὸς ἐπεκράτησιν εἰς τὸ ἐμπόριον, καὶ καταγίνεται εἰς τὴν κατασκευὴν αὐτοῦ τόσα ἐργασίαι κατὰ τὸν Γερμανικόν, τὴν Θράκην καὶ τὴν Ἀγγλίαν γινώσκονται ἐνικελῶς καὶ εἰς τὰς πεδιάδας. Ἀπὸ τὸ κίτρνον Σίνιπι ἐκθλίβουσι καὶ λάδι ἐκβαίρουν καὶ νόστιμον, τὸ ὅπου εἶναι παντελῶς ἀμέτοχον τῆς δριμύτητος τοῦ σπόρου.

Le Senev et surtout sa graine fournit une épice fort agréable et qui dans nos climats est la plus convenable à la santé. On en distingue par sa couleur deux espèces principales, le noir et le blanc; la semence du premier est rousse tirant sur le noir, et celle du second est jaunâtre. La plante ressemble beaucoup à la navette; elle en a les feuilles, les fleurs jaunes, et les siliques qui renferment la semence. Sa graine est broyée dans de petits moulins, et la farine mêlée ensuite avec du vinaigre, du miel et des épices; par cette préparation elle reçoit proprement le nom de moutarde. La meilleure se fait en Angleterre; comme elle est un article de commerce très-considérable, et qu'elle fait l'objet de plusieurs fabriques en Angleterre, en France et en Allemagne, cette plante est aussi beaucoup cultivée dans les champs. On exprime aussi de la semence du Senev blanc une huile, qui, malgré l'aigreur de la graine, est excellente et très-douce.

Fig. 2. Ἀψίνθιον τὸ Θαλάσσιον.

Fig. 2. L'Estragon.

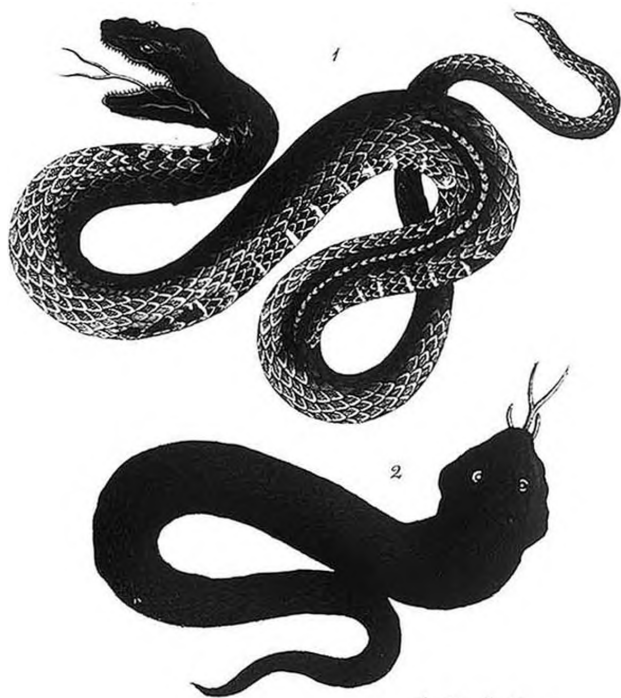
Τὸ Θαλάσσιον Ἀψίνθιον εἶναι ὡσαύτως Ἀρωματικὸ νόστιμον τῆς Εὐρώπης. Παρὰ αὐτοῦ εἶναι ἡ Ταταρία, καὶ ἡ μεσημβρινὴ Σιβη-

L'Estragon est également une plante aromatique indigène, qui est du genre de l'absinthé. Il est originaire de la Tartarie et de la Sibirie.

ρία, όπου καὶ φυτρώνει ἄγριον ἐπὶ τῶν πεδιά-
δων. Ἕχει δὲ φύλλα στενὰ, καὶ ἄνθη μικρότατα
καὶ λευκοκίτρινα. Τὰ τρυφερά αὐτοῦ φύλλα μι-
γρύνονται ὡς ἄρτυμα μὲ τὴν σαλάταν καὶ ἄλλα
φαγητά. Κυρίως ὅμως κατασκευάζεται δι' αὐτοῦ
ὁ ξύδι νόστιμον, ὁνομαζόμενον Δρακόντειον,
μὲ τὸ ὁποῖον ἀρτυόμενα τὰ φαγητά, γίνονται νό-
στιμα.

*méridionale, où on le trouve sauvage. La plante
a des feuilles étroites et des fleurs extrêmement
petites, dont la couleur est d'un blanc jaunâtre.
On se sert des jeunes feuilles comme d'une épice;
on les met à la salade et dans d'autres mets. Mais
l'avantage principal qu'on en retire, est un vi-
naigre d'une odeur et d'un goût fort agréables,
qu'on connaît sous le nom de vinaigre d'Es-
tragon et qui est fort en usage en cuisine.*

ΟΦΕΙΣ ΑΞΙΟΣΗΜΕΙΩΤΟΙ. SERPENS REMARQUABLES.



Σαύωβ. Σποδωπ.

Εικ. 1. Εχιδνα ή Αμφίδιο.

Fig. 1. Le Serpent aquatique ou la couleuvre d'eau.

Τούτο τὸ εἶδος τῶν Εχιδνῶν εὐρίσκεται κυρίως ἐπὶ τῆς Καρολίνας νότου, παρὰ τὰς ποταμίους ὄχθας. Εἰσέρχεται εἰς τὸ νερόν, καὶ ἀγρεύει ἐπιδεικνύσας τὰ ὀφθαλμοὺς, καὶ τὰ κατὰθροχθίζει. Ἐχει κοινῶς 5 ποδῶν μέτρον, ὅραχον αἰθρῶν, καὶ κοιλίαν κίτρινον μετὰ μελανοκεκλιῶτον. Τὸ δάγκλαμα αὐτοῦ εἶναι φαρμακερὸν καθὼς τοῦ προτάλου, καὶ διὰ τοῦτο ὀνομάζεται καὶ τὸ δροκρόταλος. Τὸ θένος φαίνεται κατὰ τὴν Καρολίαν πολλοὶ τοιοῦτοι ὄφεις, γεμίζοντες ἀπὸ τοῦ κλάδου τῶν παραποταμίων δένδρων, ἐπὶ τὴν ἐπιφάνειαν τοῦ νεροῦ· ὅθεν ἀνεδρεύουσι τὰ ὄφθαλμοὺς καὶ τὰ πτενὰ, τὴν συνήθη αὐτῶν ἄγαν. Κατὰ τὸ ἄκρον τῆς οὐρᾶς ἔχει ἓνα ὀξύ κέρατον, μὲ τὸ ὁποῖον ἐνδύμειον ποτὲ, ὅτε πληγῶναι θανατηφόρος· πλὴν εἶναι γνώμη σφαλῆρα· διότι μόνον τὸ δάγκλαμα τῶν ὀδόντων, μὲ τὰ ὁποῖα εἶναι γεμάτον το ἐνδύμειον αὐτῆς χροῖα, εἶναι φαρμακερὸν καὶ θανατηφόρον.

Cette espèce de serpent se trouve principalement dans la Caroline, et vit au bord des rivières, où il prend dans l'eau des poissons avec beaucoup d'adresse et les dévore. Sa longueur ordinaire est de cinq pieds; il est brun sur le dos et au ventre d'un jaune verdâtre, tacheté en noir. Sa morsure est aussi vénéneuse que celle du serpent à sonnettes, ce qui lui a fait donner aussi le nom de serpent à sonnettes aquatique. Dans l'été on voit dans la Caroline beaucoup de ces serpents étenus sur des branches d'arbres, et guettant des poissons ou des oiseaux aquatiques, pour en faire leur proie. Sa queue est garnie d'une pointe corneuse, avec laquelle on croyait autrefois qu'il pouvait porter des blessures mortelles; mais cela est faux, et ce n'est que la morsure de ses dents, dont sa large gueule est richement fournie, qui est vénéneuse et mortelle.

Εικ. 2. Εχιδνα ή Μ. λαυή.

Fig. 2. La Vipère noire.

Ουτος ὁ ὄφας εὐρίσκεται ὡς ἐπὶ τὸ πλεον κατά τὰ ὄρη καὶ τοὺς λόφους τῆς Καρολίνας. Εἰ-

Ce serpent se trouve également dans la Caroline et vit principalement sur des montagnes

ναι βραχύς, 2 ἕως 3 πόδας τὸ μῆκος, παχύσω-
μος καὶ ἀργοκίνητος. Ὅταν διερεθίζεται, πλατύ-
νει καὶ πιέζει τὴν κεφαλὴν του θαυμασίως, καὶ συρί-
ζει τρομερά. Ἕχει χρῶμα καταμελανόν, κρίκους
λευκοὺς περὶ τὰ ὀμμάτια, καὶ δάγκωμα φαρμα-
κερὸν καθὼς ὁ Κρόταλος.

*et des collines. Il n'est long que de deux à trois
pieds, et son mouvement est extrêmement lent.
Quand on l'irrite, il rend sa tête merveilleuse-
ment large et toute plate, et pousse des siffle-
mens horribles. Il est de couleur tout-à-fait noire,
ses yeux sont entourés de cercles blancs, et sa
morsure est aussi vénéneuse que celle des serpens
à sonnettes.*

Εικ. 1. Η' Σκολοπενδρε.

Fig. 1. La Scolopendre indienne.

Η Σκολοπενδρε ανήγεται εις τὸ γένος τῶν οὐρίων, ἢ οὐρίων. Εἶναι ἐντομον φαρμακικόν, ἐν-
ρισκόμενον ἐπὶ τῶν θερμῶν τόπων, καὶ ἐν κατὰ
τὴν Ἰσπανίαν, καὶ δαγκάει καθὼς ὁ σκορπίος
φαρμακικῶς. Πολλὰκις εὐρίσκεται ὁ δακτύλου τὸ
μῆκος· ἔχει 40 πόδας καὶ 8 ὀφθαλμοὺς· διατρίβει
εἰς τόπους ὑγροῦς, ὑπὸ τὰ βόρια καὶ σαπημένα
ξύλα, καὶ τρέφεται μὲ μικρότερα ζώρια.

La Scolopendre indienne appartient dans
la famille des Cloportes ou Mille-pieds; elle est un
insecte venimeux qui vit dans les pays chauds, et
même déjà en Espagne. Sa morsure est aussi dan-
gereuse que la piqure du Scorpion. Elle est de la
longueur de 6 pouces, son corps est garni de 40
paires de pattes et de 8 yeux. Elle habite les ter-
rains humides et vit sous la mousse et dans du bois
pourri; sa nourriture consiste en d'autres petits
insectes, dont elle fait sa proie.

Εικ. 2. Κάνθιρος ὁ Σφαιροπλάστις.
α. Ὁ ὀθληκός. β. Ὁ ἄρσενικός.

Fig. 2. Le Pillulaire d'Amérique.
α. La femelle. β. Le mâle.

Ὁ Σφαιροπλάστις Κάνθαρος εἶναι ἀπὸ
τὸ γένος τῶν Κοπροκαθάρων. Αὐτοὶ συζῶσι πολ-
λοὶ ὄμιον, καὶ ἐπισχολοῦνται ἀδικήτως εἰς κα-
τασκευὴν σφαίρων ἀπὸ τῆν νεοχμὸν κόπρον τῶν
ζώων. Ἐν τῷ μέσῳ ἑκάστη σφαῖρα γεννᾷται ἓ-
να αὐγόν, ἔπειτα τὴν σπέρχουσι μὲ τοῖς ὀπι-
θίοις πόδασι, καὶ τὴν κυλίσουσι μὲ κόπον πολλόν,
καὶ τελευταίον τὴν χώνουσιν εἰς τὴν γῆν. Πολλὰ-
κις ἡ σφαῖρα εἶναι ἑξάκις ἕως ἑπτάκις μεγαλειτέ-
ρα ἀπὸ τὸν Κανθαρον, καὶ τότε συμβοηθεύουσι
πολλοὶ νὰ τὴν κυλίσουσι εἰς τὸν ἀνέκοντα τόπον.
Οἱ μὲν θηλυκοὶ εἶναι μελανοὶ· οἱ δὲ ἀρσενικοὶ ἔ-
χουσιν ὅλα κέρατα, ὡς καὶ πρᾶσινοὶ ἐλκυσ-
τῶν πτερωτῶν, καὶ ἐρυθρὰ καὶ λευκοκλιδωτὸν ρά-
χην· πλεονεχίζονται ὀλίγοι μεταξὺ ἑνὸς μην-
νος.

Le Pillulaire est une espèce de fouillemerde,
qui vit en société dans la fiente de vache et de
cheval. On lui a donné son nom, parce qu'il est
continuellement occupé à former des pillules ou
boules de fiente, dans chacune desquelles il dé-
pose un oeuf. Il prend un soin particulier de cette
boule, le berceau de sa famille, la transporte avec
beaucoup de peine avec ses jambes de derrière et
s'enfouit dans la terre. Une pareille boule est sou-
vent 6 à 7 fois plus grande que tout le corps de
l'animal, et alors il y en a plusieurs, qui s'occu-
pent à la fois à son transport. Les femelles sont
de couleur toute noire, mais les mâles, dont il
n'y a qu'un seul, ou au moins très-peu dans
chaque colonie de ces insectes, ont une corne à
la tête; les étuis qui renferment leurs ailes sont
d'un vert luisant, et le bouclier qu'ils portent
à la poitrine, est de couleur ponceau à points
blancs.

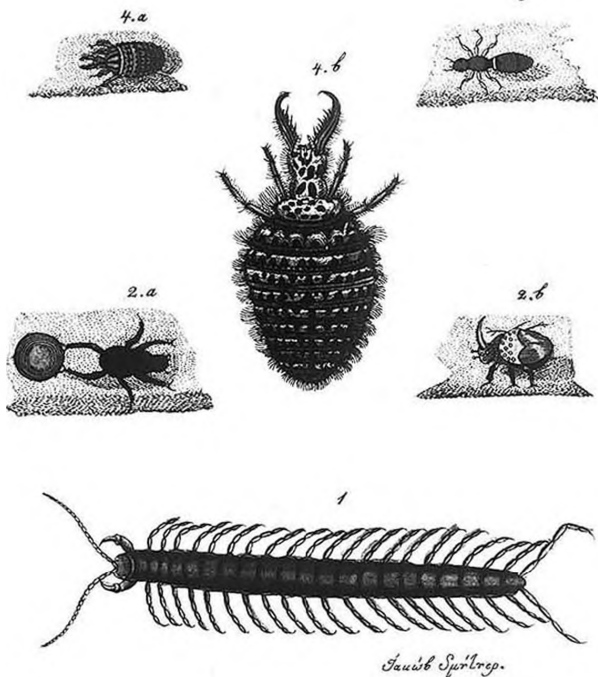
Εικ. 3. Μύρμηξ ὁ Καρολίνης.

Fig. 3. La Fourmi veloutée.

Οὗτος ὁ παράδοξος Μύρμηξ εὐρίσκεται ἐπὶ
τῆς Καρολίνας. ἔχει σχεδὸν 1 δακτύλου μῆκος,

Cette Fourmi singulière est entièrement ve-
loutée et vit dans la Caroline; elle est longue

H



Fourmi Spitzberg.

καὶ ποικιλίαν ὡραίαν ἐκ κοκκίνου καὶ μελανοῦ χρώματος, καὶ ζεῖ μονάδην ἐναντίον τῆς κοινῆς συνθέσεως τῶν λοιπῶν Μυρμηκῶν. Τὸ δέριμα του εἶναι τόσο σκληρόν ὥστε πατούμενος δὲν συντρίβεται. Πρὸς τοῦτοις ἔχει κέντρον μακρὸν καὶ ὀξύ, τοῦ ὁποίου τὸ κέντημα προξενεῖ πόνους δριμεῖς.

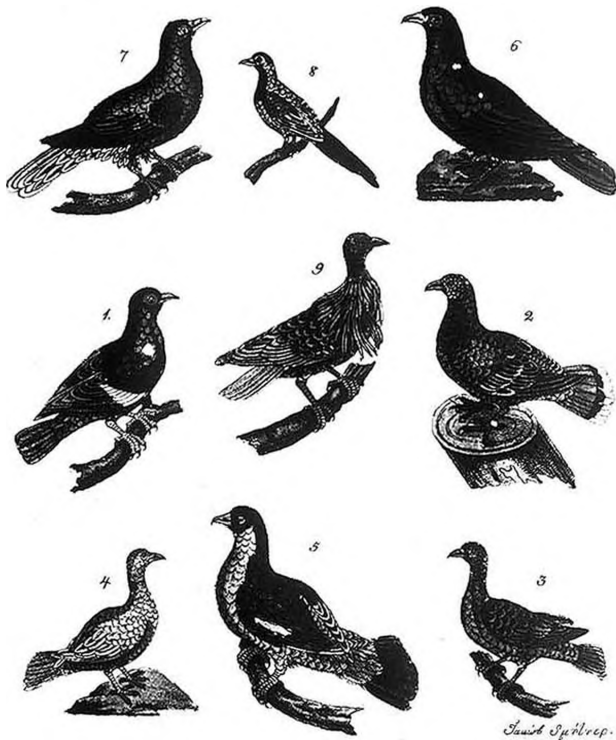
Εἰκ. 4. Ο' Μυρμηχολέων.

Ο' Μυρμηχολέων εἶναι κυρίως ἡ χρυσάλις τινὸς μικρᾶς καὶ ὑμενοπτέρου ψυχῆς. Ἡ Εἰκ. 4. α. τὸν παριστάνει κατὰ τὸ φυσικὸν αὐτοῦ μέγεθος ἡ δὲ Εἰκ. 4. β. αὐξημένον ἀναλόγως. Τρέφεται κυρίως μὲ μύρμηκας, καὶ γίνεται μάλιστα ἀξιοσημεῖωτος διὰ τὸν πανοῦργον τρόπον τῆς ἀγρᾶς αὐτοῦ. Ἐπειδὴ κατασκευάζει λάκκον πινὰ χωνοειδῆ εἰς ξηρὰν καὶ εὐκίνητον ἄμμον, καὶ κρυπτόμενος εἰς τὸ κατώτατον αὐτοῦ μέρος, ἀρνίαι μόλις ὀλίγον τὴν κεφαλὴν καὶ τὰς χηλὰς τοῦ ἀσκαπῆ. Ὅταν λοιπὸν πλησιάσῃ μύρμηξ, ἢ ἄλλο τι ἔντομον εἰς τὰ χεῖλη τοῦ λάκκου, κατακυλίεται εὐθὺς εἰς αὐτὸν μὲ τὴν ἄμμον, καὶ οὕτω γίνεται ἄγρᾳ αὐτοῦ ἔπειδὴ τὸ ἀρπάζει εὐθὺς μὲ τὰς χηλὰς, καὶ ἐκροφᾷ τὸ αἷμα του ὑπὸ τὴν ἄμμον. Ἐὰν ὅμως τὸ ἔντομον κρατῇται ἀπὸ τὰ χεῖλη τοῦ λάκκου, καὶ δὲν κρημνίζεται τότε ρίπτει κατ' αὐτοῦ τὴν τὴν ραγδαίαν ἀμμοβροχὴν, ὥστε σκοτιζόμενον καταπίπτει, καὶ κατασπαράσσεται ὑπ' αὐτοῦ ἀνιλεῖς.

d'un ponce et fort joliment colorée en ponceau et noir. Elle vit solitairement, ce qui est contre la nature de toutes les autres espèces de fourmis, et son écaille est tellement dure, qu'on a de la peine à l'écraser avec le pied. Elle est munie d'un aiguillon long et pointu, avec lequel elle fait des blessures fort douloureuses.

Fig. 4. Le Fourmi - lion.

Cet insecte est proprement le masque d'un petit papillon à ailes de gaze. Fig. 4. α. nous le présente en grandeur naturelle et Fig. 4. β. grossi sous le Microscope. Cet insecte vraiment intéressant se nourrit presque exclusivement de fourmis, et la manière rusée, dont il sait attraper sa proie en la faisant tomber dans une embuscade qu'il lui dresse, lui a acquis de la célérité. Dans un sable sec et mobile il creuse une petite fosse qui ressemble au dedans d'un entonnoir; en bas de la fosse il se place lui-même, en se cachant sous le sable de manière qu'il n'en sort que la moitié de la tête avec les tenailles. Lorsqu'une fourmi ou quelque autre insecte vient roder sur les bords de cette fosse, le fourmi-lion ébranle aussitôt le pied de l'architecture en sable, qui s'écroule et roule jusqu'au fond en entraînant sa proie dans les décombres. Si cependant la fourmi se tient encore au bord ou qu'elle remonte vite, le fourmi-lion fait partir avec les cornes, à diverses reprises, quantité de sable, qu'il lance plus haut qu'elle; par cette grêle de pierres l'animal est accablé et entraîné dans la fosse. Son ennemi lui plonge alors ses serres dans le corps, l'attire sous le sable et en fait son repas en le suçant.



Lam. Delv.

ΠΕΡΙΣΤΕΡΑΙ ΔΙΑΦΟΡΟΙ. DIFFERENS ESPECES DE PIGEONS.

Κανένα γένος τῶν πτηνῶν δὲν ἔχει τοσαῦτα πολυποικίλα εἶδη, ὅσα τὸ τῶν Περιστερῶν· ἐπειδὴ εὐρίσκονται ὡς 71 εἶδη αὐτῶν. Πρὸς τοῦτοις εἶναι καὶ γονιμώτατοι· διότι ἐπωάζονται 3 ἕως 10 φορές τὸν χρόνον. Καθ' ὅλα τὰ μέρη τοῦ κόσμου εὐρίσκονται ἀγροὶ καὶ ἡμεροὶ Περιστεραί. Τὰ δὲ ἀξιολογώτατα αὐτῶν εἶδη εἶναι τὰ ἑξῆς.

Εἰκ. 1. Ἡ Οἰνωίς.
(Τὸ Ἀγροπερίστερον)

Ἡ Οἰνωίς ἔχει σχεδὸν 11 δακτύλων μῆκος, καὶ διαίτῃται κατὰ τὴν Εὐρώπην καὶ Σιβηρίαν. Τὸ χροῖμα αὐτῆς εἶναι γαῖον· περὶ δὲ τὸν τράχηλον προσκινεῖται. Ἐμφωλιζομένη εἰς διεσπάρτους πέτρας καὶ παλαιούς τοίχους, καὶ ἀποδραμεῖ τὸν χειμῶνα εἰς τόπους μεσημερινωτέρους.

Εἰκ. 2. Περιστερά ἡ Ἡμέρος.

Αὕτη εἶναι ἱσομεγέθης μὲ τὴν προηγουμένην, ἀπὸ τῶν ὁποίων δὲν διαφέρει πολὺ κατὰ τὸ ἔσω-τερικὸν σχῆμα· ἀλλὰ μόνον οὗ εἶναι ἡμερος, καὶ ἐμφωλιζομένη καὶ ἐπωάζει κατὰ τοὺς οἴκους τῶν ἀνθρώπων· πλὴν ἔξοχεται καὶ τρέφεται εἰς τὰς πεδιάδας. Ἐπωάζει δὲ 9 ἕως 10 φορές τὸν χρόνον, καὶ εἶναι τόσο γόνιμος· ὥς ἔτι ἐνδὲς μόνου χρόνου εἶναι δυνατόν νὰ γεννηθῶσι μεταξὺ 4 χιλίων 14762 Περιστεραί.

Εἰκ. 3. Ἡ Τρυγὼν.

Ἡ Τρυγὼν ἔχει σχεδὸν 12 δακτύλων μῆκος· διατρίβει κατὰ τὴν Εὐρώπην, τὴν Κίναν καὶ τὰς Ἰνδίας, ἐμφωλιζομένη εἰς δάση πυκνὰ, ἐφ' ὧν ἡλῶν δ' ὕδρων, καὶ ἀποδραμεῖ τὸ θυινόπικρον εἰς τόπους θερμότερους. Ἡ ῥάχη αὐτῆς εἶναι γαῖα, τὸ στήθος παρκόχρον, καὶ αἱ πτέρυγες φωτεινότεραι. Τρίεται δὲ κατὰ τοὺς ἀγροὺς μὲ γεννήματα, καὶ μάλιστα μὲ λαβύρια.

Il n'existe aucun genre d'oiseaux, qui soit aussi varié et aussi fertile que celui des pigeons, car il y en a 71 espèces, et ils pondent 3 jusqu'à 10 fois par an. On les divise en pigeons privés ou domestiques et en pigeons sauvages; on les trouve dans tous les climats et dans toutes les parties du globe. Les espèces suivantes en sont les plus remarquables.

Fig. 1. Le Pigeon sauvage.

La longueur du pigeon sauvage est à-peu-près de 14 pouces; il habite toute l'Europe et la Sibérie. Son plumage est de couleur grise et le cou est orné de plumes changeantes en vert. Il fait son nid le long des rochers escarpés et dans de vieilles tours; à l'approche de l'hiver il se retire dans les pays méridionaux.

Fig. 2. Le Pigeon domestique.

Sa longueur est la même que celle de la précédente; il en diffère très-peu pour la forme et ne s'en distingue que parce qu'il est très-privé, qu'il vit dans les maisons où il fait aussi son nid, et que pendant l'été il cherche sa nourriture dans les champs. Il pond 9 à 10 fois par an, et sa fécondité est si excessivement grande, qu'une seule paire de pigeons peut se multiplier dans l'espace de 4 ans jusqu'au nombre de 14762 pièces.

Fig. 3. La Tourterelle.

La Tourterelle est à-peu près de la longueur d'un pird; elle habite l'Europe, la Chine et l'Inde; elle fait son nid sur des arbres très-élevés, et toujours dans des forêts épaisses, et dans l'automne elle passe dans des pays plus chauds. Son plumage est de couleur de chair à la poitrine, et d'un brun clair aux ailes. Elle se nourrit de grains, et surtout de pois, qu'elle cherche dans les champs.

Εικ. 4. Περιστερά η Καρχαστίς.

Η Καρχαστίς έχει χρώμα φωτεινοκίτρινον καὶ φαιόν, καὶ κατὰ τὸν τράχηλον μισὸν μελανὸν κρίκον. Ἡ φωνὴ αὐτῶν ὁμοιάζει μὲ γέλιον ἀνθρώπινον. Ἄν καὶ ἡ γνησία αὐτῶν πατρίς εἶναι μόνον αἱ ἀνατολικά· Ἰνδία· πλην τρέφονται ἐντὸς θαλάμων καὶ εἰς πολλὰ μέρη τῆς Εὐρώπης.

Εικ. 5. Ἡ Πελειός.

Ἡ Πελειός έχει 17 δακτύλων μήκτι· ζεῖ εἰς τὰ δάση ὅλης τῆς Εὐρώπης, ἐμφυλεύουσα ἐπὶ θρυῶν καὶ ἐλάτων, καὶ ἀποδημεῖ τὸ φθινόπωρον εἰς τόπους θερμότερους. Τὸ κρέας αὐτῆς εἶναι νοσιμώτατον, καὶ διὰ τοῦτο τὴν ἀγρεύουσι μὲ προθυμίαν οἱ κυνηγοί.

Πελειός η Μαδαγασκαρία.

Εικ. 6. Ἡ Γαλανή.

Εικ. 7. Ἡ Πρασίνη.

Ταῦτα τὰ δύο ὥραϊα εἶδη τῶν Περιστερῶν ζῶσιν ἄγρια ἐπὶ τῆς νήσου Μαδαγάσκαρ. Ἡ πρώτη εἶναι σκοτεινογάλανος μὲ κρίκους κοκκίνους περὶ τὰ ὀμμάτια, καὶ μὲ οὐρὰν κοκκίνην· ἡ δὲ ἄλλη ἔχει σιλποπράσινον χρῶμα, μελάνες πτέρυγας, καὶ κοκκινοκίτρινον οὐρὰν.

Εικ. 8. Περιστερά η Καπία.

Αὕτη ἡ Περιστερά έχει μήκος 10 δακτύλων, καὶ ποικιλίαν ὥραιότατην, καὶ εἶναι ἀπὸ τὸ εἶδος τῶν Σφηνομακροούρων Περιστερῶν.

Εικ. 9. Περιστερά η Νικοβαρία.

Τὰ μεγαλοπρεπῆ, αἰθὰ καὶ πρασινοσίληνα πτερά παριστάνουσι ταύτην τὴν Περιστερὴν ὥραιότατην. Περὶ τοῦ λαιμοῦ αὐτῆς κρέμονται μακρὰ, πρασινὰ καὶ αἰθὰ πτερά, καὶ έχει περὶ τὰ ὀμμάτια δίσκους κοκκίνους. Εὕρεται δὲ μόνον ἐπὶ τῶν νήσων Νικοβάρων.

Fig. 4. La Tourterelle à colier.

Cette espèce de pigeons est d'un jaune grisâtre et fort clair; derrière la tête elle a un demi cercle de plumes noires. Sa voix ressemble au rire humain; sa patrie est la Chine et les Indes orientales, mais on en élève aussi beaucoup en Europe dans des cages.

Fig. 5. Le Pigeon - ramier.

Ce pigeon est long de 17 pouces; il se trouve dans toute l'Europe, où il fait son nid sur des chênes et des pins dans de grandes forêts, et à l'automne il passe dans d'autres pays. Sa chair étant d'un goût excellent, il est beaucoup poursuivi par les chasseurs.

Fig. 6. Le Pigeon - ramier bleu de Madagascar.

Fig. 7. Le Pigeon - ramier vert de Madagascar.

Ces deux jolies espèces de pigeons vivent dans l'état sauvage sur l'île de Madagascar. La première est d'un bleu foncé, ses yeux sont entourés d'un cercle rouge et sa queue est de couleur poncée. Le plumage de l'autre espèces est d'un verd luisant, les ailes sont noires, et les plumes de sa queue sont rouges et jaunes.

Fig. 8. La Tourterelle du Cap de bonne Espérance.

Cette petite espèce de Tourterelle n'a que 10 pouces de longueur, et son plumage est très-joliment colore. Elle fait partie de l'espèce de pigeons, qui ont des queues longues et en forme de coins.

Fig. 9. Le Pigeon de Nicobar.

Cette espèce de pigeons est une des plus belles par son plumage magnifique, mêlé de brun et d'un verd luisant. Autour du cou elle a des plumes longues de couleur verte et brune, et ses yeux sont entourés d'un cercle rouge. On ne la trouve que dans l'île de Nicobar.

Τελειόποδ. 44.

Quadruped. 44.



Τελειόποδ. 44. — Τ. 4. σφ. 31.

Quadruped. 44. — T. IV. No. 31.

ΜΥΕΣ ΔΙΑΦΟΡΟΙ. RATS ET SOURIS.

Εικ. 1. Ο' Κάρακος.

Fig. 1. Le Caraco.

Ο Κάρακος ζει επί της ανατολικής Σιβηρίας και Κίνας, κατά τους παραποταμούς καλαμίνων, και πολυμῶς επιτηδεύεται. Έχει 6 δακτύλων μύκας, και αιδόρατον χρώμα· τρέφεται με βίβας και έπωρικά, και προξενεί μεγάλην βλάβην εις τας παραποταμούς οικίας των Κινέζων.

Le Caraco se trouve dans la Sibirie orientale et dans la Chine; il vit dans des canaux aux bords des rivières et nage fort bien. Il est long de six pouces et sa couleur est d'un brun grisâtre; il se nourrit de racines et de fruits d'arbres, et cause beaucoup de dégâts dans les maisons des Chinois bâties sur les rivières.

Εικ. 2. Ο' Δεκουμανός.

Fig 2. Le Surmulot.



Ο Δεκουμανός έχει 9 δακτύλων μύκας, χρώμα φωτεινότερον, και λευκήν καυλίαν, και διατρίβει πλασίον του νερού, υποσκάπτειν κατά τὸς όχθας αυτού εμμελές υπογείους. Εμφανίζεται δὲ μάλιστα επί των Ινδιών και της Περσίας· πλην του παρελθόντος αιώνα ήρθε και κατά την Κινάτην γῆν· όπου ζει παρα τὰς διόρυγας των πόλεων, και κατά τα αναγκαία και τα υπόγεια των οικιών, και προξενεί μεγάλην θόρον με τὸ σκάψιμόν. Π' τροφή του είναι βίβας και έπωρικά, πλην τρώγει και κρέας· φονεύει μύκας, ψάρια και όρνιθας, και ανατιμάται εις ανθρώπους, γάτους και σκύλους· τὰς δὲ γυναίκα και τὰς λυδικὰς ἑταίδας καταποιεί και φονεύει. Τὸ ἀξιόλογον αὐτοῦ ἰδιόημα είναι, ὅτι περιλαμβάνει ἀγέλην· ὅθεν συνέβη να μεταβῇ ἐκ τῆς Ἀσίας και ἐκ τῆς Εὐρώπης.

Le Surmulot est de la longueur de neuf poudres, et sa couleur est d'un brun clair, excepté au ventre où elle est blanche. Il aime à habiter aux bords des rivières, où il se creuse des terriers. Il est originaire dans l'Inde et dans la Perse, mais depuis ce siècle il s'est répandu dans l'Europe, où il s'est établi dans les villes, les canaux d'eau, les latrines et les souterrains des maisons, et y cause un dégât infini. Il se nourrit principalement de racines et de fruits d'arbres, mais il ne laisse pas aussi d'être carnacier. Il tue et dévore d'autres rats et souris ainsi que la jeune volaille; il se défend même contre les hommes, les chiens et les chats qu'il mord cruellement. Il redoute cependant la bellette et le furet, qui le poursuivent dans ses terriers comme les lapins et le tuent. Ce qu'il y a de plus singulier dans cet animal, c'est qu'il font des voyages en grandes troupes pour s'établir dans d'autres pays; et c'est de cette manière qu'ils sont venus de l'Asie dans l'Europe.

Εικ. 3. Ο' Τραζ.
(Ο' Μεγάλος Ποντικός.)

Fig. 3. Le Rat domestique.



Ο Τραζ ευρίσκεται τώρα σχεδόν καθ' όλα τα μέρη του κόσμου, εκτός της αρκτικής Εὐρώπης και Ἀσίας. Είναι δὲ 8 δακτύλους μακρός, μελανόχρους και παμφάγος· επειδή τρώγει σκorpious, άλλους μύκας, και ὅσα ζῶα δύναται να καταπονήσῃ. Μαχεται ἐναντίον των λοιπῶν ζώων· αὶ δὲ μητρες υπερασπίζονται τὰ βρέφη αὐτῶν με μανίαν μεγάλην ἐναντίον των γατιῶν. Οἱ νεοί περιποιούνται και τρέφονται με φρουτίδια μεγάλην τοῖς γηραιαῖς και αἰωνάτους· αὐτοὶ δὲ οἱ γτ-

Cet animal se trouve maintenant dans tous les pays du monde, excepté dans le nord de l'Asie et de l'Europe, où le climat lui paraît être trop dur. Sa longueur est de neuf pouces et tout son corps est couvert d'un poil d'un gris noirâtre. Les rats sont tellement voraces, qu'ils mangent non seulement des scorpions et tous les animaux qu'ils sont capables de vaincre, mais qu'ils se tuent même et se mangent entre eux. Ils se mettent en défense contre d'autres animaux, et la tendresse de la mere pour ses

Δαυίδ Σπυρίδης.

ελαχίστοι συζῶσι με̐ παντοτενὸς ἡσυχίαν ὁ ἕως 8 ὁμοῦ, συνπεριπλέκοντες τὰς ἐνὶ τῶν, διὰ τὴν μὲνωσιν ἀδιάρκῃται, καὶ τὴν ὁπολαμβάνωσι κοινῶς τὴν ὑπὸ τῶν νεωτέρων προσφερομένην τροφήν. Αὐτοὶ λοιπὸν εἶναι εἰ οὐρακζόμενοι Μυοδασίλεις, περὶ τῶν ὁποίων ἐπλάττον τινὲς τοσαύτας μυθολογίας, ἐνῶ κατανῶσι εἰς τοῦτο ἐκ φύσεως.

Εἰκ. 4. Ο' Ἀλσόμευς.

Ο' Ἀλσόμευς ἔχει 5 δακτύλων μῆκος, γοῶμα αἰθόν, καὶ ὑπὸ τὴν κοιλίαν λευκόν, καὶ εὐρίσκειται ἐφ' ὅλης τῆς Εὐρώπης, διατρέχων εἰς δάσκη, κήπους καὶ ἀγρούς. Εἶναι ἐπιβλαβέστατος εἰς τοὺς δένδρωνας· ἐπεὶ δὲ κατατρῶγει οὕτω τὰς ρίζας τῶν νέων δένδρων, ὥστε ξηραίνονται. Τρέφεται δὲ με̐ ρίζας, βαλανίδια καὶ καρύδια, τὰ ὁποῖα συνάθροίζει καὶ εἰς τὴν φωλέαν τοῦ διὰ τὸν χειμῶνα. Τὰ θηρευτικὰ ὄρνεα, αἱ αλώπεκες, τὰ σαβέρια καὶ ἄλλα τοιαῦτα εἶναι οἱ θανατηφόροι ἐχθροὶ του.

Εἰκ. 5. Μυς ὁ Ἀμφίβιος.

Ο' Ἀμφίβιος Μυς ἔχει 6½ δακτύλων μῆκος, καὶ γοῶμα αἰθόρσιον, καὶ ζεῖ καθ' ὅλην τὴν Εὐρώπην καὶ τὴν ἀρκτικὴν Ἀσίαν, παρὰ τὰς λίμνας, τὰ ἰχθυοτροφεῖα καὶ τὰ τεύματα, κατασκευάζων κατὰ τὰς ὁχθὰς αὐτῶν φωλεὰς ὑπογείους, καὶ ὑποσκάπτων τὰς ρίζας τῶν φυτῶν· ὅθεν γίνεται ἐπιβλαβέστατος εἰς τοὺς κήπους καὶ τὰ μολύματα. Κολυμβᾷ καὶ καταδύεται εἰς τὸ νερόν, καὶ εἶναι πολὺ δητικός.

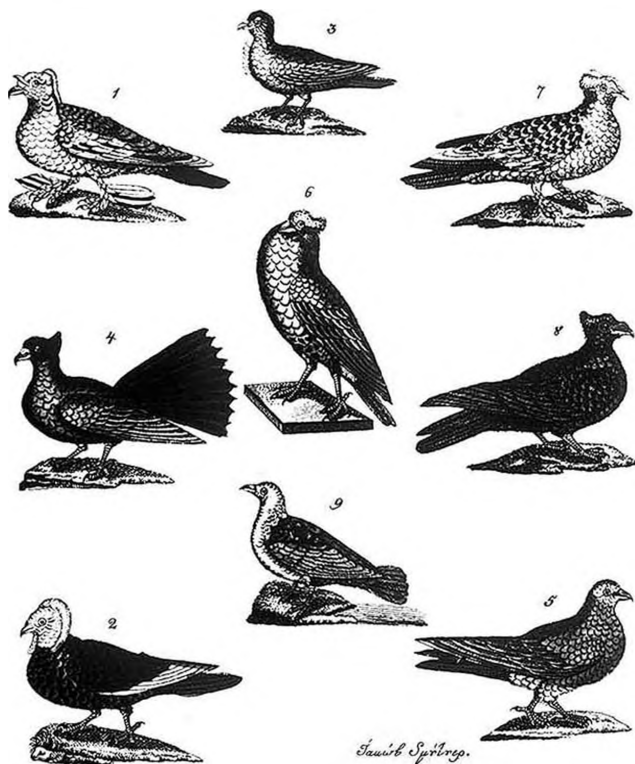
petits la porte même à se battre avec fureur contre les chats pour les sauver. Mais en revanche les jeunes rats ont aussi de l'affection pour leurs parens vieux et infirmes, et leur apportent de la nourriture. Ces vieux rats qui se retirent pour terminer leurs jours en repos, se joignent en troupes de six à huit, et entrelacent tellement leurs queues, qu'ils ne sont plus capables de les retirer et de se séparer. Le but de ce singulier procédé paraît être la jouissance commune de la nourriture que les petits leur apportent, et dont aucun des vieux ne veut perdre sa part. En faisant abattre de vieilles maisons, on a souvent trouvé de pareils assemblages de rats, et ne pouvant pas expliquer la manière naturelle de leur union, la superstition s'en est mêlée pour inventer des contes bleus.

Fig. 4. Le Mulot.

Le Mulot est long de neuf pouces; sa couleur est brune et blanche au ventre. On le trouve dans toute l'Europe dans les forêts, les champs et les jardins. Il est surtout nuisible à la culture des arbres, car il ronge les racines de jeunes arbres et les fait mourir. Il se nourrit de racines, de glands et de noix, et en fait dans ses trous des provisions pour l'hiver. Il a pour ennemis les oiseaux de proie, les renards, les fouines etc.

Fig. 5. Le Rat d'eau.

Le Rat d'eau est de la longueur de six pouces et demi; ses poils sont mêlés de gris et de brun dans la partie supérieure de son corps, et dans la partie inférieure ils sont cendrés et mêlés d'un peu de jaune. Il vit dans toute l'Europe et dans l'Asie septentrionale; on le trouve communément sur le bord des lacs, des étangs et des marais, où il repaire dans les trous. Comme il aime à ronger les racines, et qu'il fouille la terre pour en chercher, il cause beaucoup de dégâts dans les jardins et ruine souvent des digues. Il nage et plonge facilement; il ne quitte pas le bord des eaux, et quand des pêcheurs veulent le prendre, il leur mord les doigts et cherche ensuite à se sauver en se jettant dans l'eau.



Samuel Spry.

ΠΕΡΙΣΤΕΡΑΙ ΔΙΑΦΟΡΟΙ. DIFFERENTES ESPECES DE PIGEONS.

Τὰ ἀπολογώτα εἶδη τῶν Οἰκιακῶν Περιστερῶν, τὰ ὅποια καταγονταὶ ὅλα ἐκ τῆς ἡμέρου Περιστερῆς, εἶναι τὰ ἀκόλουθα.

On donnera ici la description des espèces principales des Pigeons domestiques, qui toutes ensemble tirent leur origine des pigeons fuyards.

Εἰκ. 1. Περιστερὴ ἢ Πτερόπους.

Αὕτη ἔχει πόδας πτερωτοῦς, φωνὴν βομβώδη καὶ πτερὰ μελανόλευκα, καὶ ζεῖ ἀσμένως κατὰ τὰς οἰκίας τῶν ἀνθρώπων.

Fig. 1. Le Pigeon tambour.

Son plumage est noir et blanc, et les plumes de ses jambes sont longues et pendent jusqu'entre les doigts. Sa voix ressemble au son du tambour, et il aime à vivre dans les habitations de l'homme.

Εἰκ. 2. Περιστερὴ ἢ Φενακοφόρος.

Ἡ Φενακοφόρος Περιστερὰ εἶναι ἰσομεγέθους μετὰ τὴν πτερόποδα, καὶ ἔχει χροῖα μελανόν, κατὰ δὲ τὴν κεφαλὴν καὶ τὰ ἄκρα τῶν πτερύγων λευκόν· ὠνομάσθη δὲ ἐκ τοῦ περὶ τὴν κεφαλὴν αὐτῆς πτεροσφάνου, ὅστις ὁμοιάζει μετὰ αἰὶδος τι παλαιοῦ γυναικείου κεφαλοδέσμου, ἢ μετὰ κοῦλαν Κατολίκου ἱερέως.

Fig. 2. Le Pigeon coiffé, ou nonain.

Cette espèce est de la même grandeur que la précédente; son plumage est noir, mais celui de sa tête et de ses ailes est blanc. Les deux noms lui ont été donnés, parce que les plumes de son cou sont relevées et lui ceignent la tête en forme de coiffe de femme, ou de capuchon de moine.

Εἰκ. 3. Ἡ Τριήρων.

Αὕτη ἢ Περιστερὰ εἶναι πολὺ μικροτέρα ἀπὸ τὴν πτερόποδα. ἔχει πτερὰ λευκά, ἐπὶ δὲ τῶν πτερύγων καὶ τῆς ῥάχης γαλανόφαια, καὶ ἐπὶ τοῦ στήθους ὁμοίως γαλανόφαια καὶ οὐλώδη. Εἶναι δὲ πτητὸν τρυφερώτατον καὶ ἀσροδίαιτον.

Fig. 3. Le Pigeon à col hérissé.

Il est plus petit que le pigeon tambour et son plumage est blanc. Il a une bande grise tirant sur le bleu autour de ses ailes, de son dos et de sa poitrine, et les plumes de sa gorge ont l'air d'être frisées. Il est très-délicat et sensible.

Εἰκ. 4. Ἡ Ὀρθοπυγίς.

Αὕτη εἶναι λευκὴ, μετὰ κεφαλὴν καὶ οὐρὰν μελανὴν, καὶ διαφέρει τῶν λοιπῶν Περιστερῶν κατὰ τὴν οὐρὰν· ἐπειδὴ δὲν εἶναι πλεγμα, ἀλλ' ὀρθία, καθὼς τῶν ὀρνέων· ὅθεν ἐμποδίζεται πολὺ εἰς τὸ πτάγμει.

Fig. 4. Le Pigeon à queue de Paon.

La tête et la queue de ce pigeon sont noires, tout le reste du plumage est blanc. Il se distingue par la queue, qu'il ne tient pas horizontalement, comme tous les autres pigeons, mais qu'il dresse verticalement comme les paons; ce qui lui rend aussi le vol contre le vent extrêmement difficile.

Εἰκ. 5. Ἡ Δινοπέτης.

Αὕτη εἶναι παραπλησία μετὰ τὴν ἡμέραν Περιστερῶν, καὶ ἔχει ὡς ἐπὶ τὰ πλείον αἰθὰ καὶ φαῖα

Fig. 5. Le Pigeon culbutant.

Il ressemble beaucoup au pigeon sauvage; ses plumes sont presque toujours de couleur brune

πτερὰ, καὶ μακρὰς πτέρυγας· ὅθεν πετὰ ταχύ-
τατα καὶ ὑψηλότερα ἀπὸ ὅλας τὰς Περιστεράς. Ἐνῷ
πετᾷ, θορυβεῖ εἰς τοῦ αἵρα ὡς ἵππος γαυναῖος, περι-
δινεῖται πολλάκις, καὶ κάμνει διαφόρους ἀσεικῆς
περιστροφάς· ὅθεν ὠνομάσθη καὶ Δινοπέτης.

Εἰκ. 6. Περιστερὰ ἡ Οὔγκοπρολόβος.

Αὕτη εἶναι ἡ μεγίστη μεταξὺ τῶν λοιπῶν Πε-
ρισερών. Ἐχει πτερὰ μέτρια, καὶ λευκὴν καυκά-
λην, ὡρὴν καὶ πτέρυγας. Ὁ πρόλοβος αὐτῆς εἴ-
ναι σχεδὸν πάντοτε φουσκωμένος· ὅθεν βιάζεται
νὰ σέκεται σχεδὸν ὀρθία.

Εἰκ. 7. Περιστερὰ ἡ Μηνικαιογόνος.

Αὕτη εἶναι παραπλησία μὲ τὴν πτερόποδα, καὶ
κατ' ἐξοχὴν πολύγονος, ὥς ἕκαστον μῆνα ἐπωά-
ζει· ὅθεν ὠνομάσθη Μηνικαιογόνος.

Εἰκ. 8. Περιστερὰ ἡ Γραμματοκο- μιστής.

Αὕτη εἶναι μεγάλη, καὶ ἔχει χρῶμα χαλκο-
γάλανον, καὶ κρίκον τινὰ ἀπτερον καὶ λευκοκό-
κινον περὶ τὰ ὀφθαλμοὺς, καὶ ἀκροχορδόνας τοι-
αύτας ἐπὶ τοῦ ῥάμφους. ὠνομάσθη δὲ Γραμ-
ματοκομιστής, ἐπεὶ κατὰ τὴν Συρίαν γυ-
μναζομένη, μετακομίζει ταχέως γράμματα ἀπ' ἐ-
νὸς τόπου εἰς ἄλλον.

Εἰκ. 9. Περιστερὰ ἡ Ἰσπανική.

Αὕτη εἶναι εἶδος τι νεῖον τῆς ἡμέρου Περισε-
ράς, καὶ ἔχει σῶμα μικρότερον· πλὴν εὐποικιλώ-
τατον ἐκ λευκῶν καὶ γαλανῶν κηλίδων.

ou grisâtre. Ses longues ailes lui donnent la fa-
culté de voler plus vite et de s'élever plus haut
dans l'air que toutes les autres espèces de pigeons.
Dans ce vol rapide il tourne toujours en rond,
se culbute souvent et fait toutes sortes de saltim-
banque; c'est à cause de cela qu'on lui a donné
son nom.

Fig. 6. Le Pigeon à goître.

De toutes les espèces de pigeons celui à goître
est le plus grand. Il a la tête, la queue et les ailes
de couleur blanche, tout le reste du plumage est
jaune. Sa gorge est presque toujours enflée, ce
qui l'oblige à se tenir dans une position d-peu-
près verticale.

Fig. 7. Le Pigeon huppé.

Il ressemble beaucoup au pigeon tambour,
surtout pour la grande fécondité, car il pond
régulièrement tous les mois. On lui a donné son
nom à cause de la huppe, qu'il porte sur le der-
rière de la tête.

Fig. 8. Le Pigeon turc, ou le Pigeon messager.

Ce pigeon est grand et de couleur bleue d'acier.
Autour des yeux il a un cercle de peau blanc et
rouge et dégaré de plumes; sur le bec il a des ver-
rues de la même couleur. Son nom lui vient de ce
que dans l'Orient on le dresse à porter et à rapporter
des lettres dans les occasions, où l'on a besoin d'une
extrême diligence.

Fig. 9. Le Pigeon romain.

Cette espèce de pigeons est une variété du pi-
geon fuyard; il est petit, mais fort joliment ca-
loré en blanc à taches bleues.

ΑΡΩΜΑΤΑ ΕΤΡΩΠΑΙΑ. PLANTES AROMATIQUES INDIGENES.

Εικ. 1. Τὸ Μάραθρον.

Fig. 1. Le Fenouil.

Τὸ Μάραθρον κατάγεται ἐκ τῆς μεσημεριανῆς Εὐρώπης, ὅπου φυτρώνει ἄγρως, καὶ κηπεύεται εὐκόλως καὶ κατὰ τὴν Γερμανίαν. ἔχει φυτὸν ἐπέτειον, καὶ ἀναβλάσκει καυλὸν πολυκλάδον, καὶ ἀέως 3 πόδας ὑψηλόν, μὲ στενόμενα καὶ ἰσοῦσα φύλλα, καὶ ἐξανθεῖ κατὰ τὴν κορυφὴν κίτρινα ἀνθοκεφάλια. Μὲ τὰ φύλλα, τὰ ἄνθη καὶ τοὺς σπόρους αὐτοῦ ὀρθοῦσι τὰ φαγικά, καὶ μάλιστα τῶν ἀλμυρῶν ὀγκουρίων, τῶν κραιβῶν καὶ ἄλλων τοιούτων· οἱ δὲ ἱατροὶ μεταχειρίζονται τοὺς σπόρους ὡς ἱατρικόν.

Le Fenouil est originaire de l'Europe méridionale, où il croît naturellement; on le cultive aussi avec succès dans nos jardins. Il est une plante annuelle, qui pousse une tige haute de 3 pieds ou environ. Cette tige est rameuse et ses feuilles sont laciniées en filaments longs et étroits. Ses sommités soutiennent des ombelles ou bouquets larges de couleur jaune; on se sert en cuisine de ses feuilles, de ses fleurs et de ses graines, et on les emploie principalement comme une épice aux cornichons, aux choux confits etc. Dans la médecine on fait aussi usage de ses graines.

Τὸ Ἄνηθον μεταχειρίζεται ὡς ὄρτυμα, καθὼς καὶ τὸ Μάραθρον, καὶ εἶναι παραπλήσιον μὲ ἐκεῖνο κατὰ τὸ ἐξωτερικὸν σχῆμα· πλὴν ἔχει σπόρους πλατυτέρους καὶ γυρωτούς.

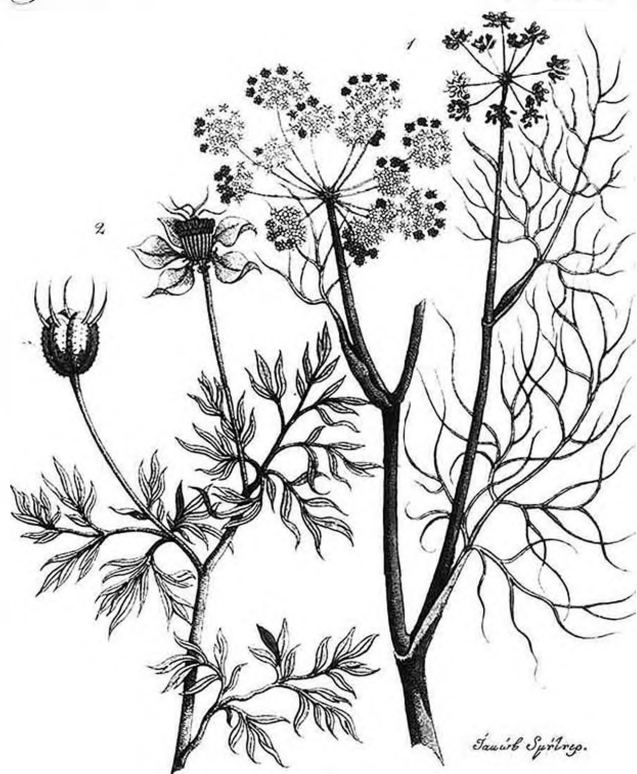
L'anet est parfaitement semblable au fenouil pour toute la forme extérieure de la plante; il en diffère seulement pour les graines qui sont plus larges et bordées d'un-feuillet. On s'en sert en cuisine tout comme du fenouil.

Εικ. 2. Τὸ Μελάνθιον.
(Τὸ Μαυροκούκι.)

Fig. 2. La Nielle romaine, Nielle des jardins.

Τὸ Μελάνθιον εἶναι φυτὸν π. μικρόν, ὅ-
ως ἐνὸς ποδὸς τὸ ὕψος, καταγόμενον ἐκ τῆς Ἀ-
σίας· πλὴν τῶρα γεωργεῖται παμπληθῶς καὶ κα-
τὰ τοὺς κήπους καὶ ὄγρους τῆς Γερμανίας. Τὰ

La Nielle romaine est une plante de la hauteur d'un pied; elle tire son origine de l'Orient, et on la cultive fréquemment en Allemagne dans les jardins et dans les champs, où elle vient



άνθη του είναι γαλανὰ, καὶ οἱ λοβοὶ ἀκανθώ-
δεις μὲ μελανοὺς καὶ ἀρωματικωτάτους σπόρους,
τοὺς ὁποῖους μεταχειρίζονται ὡς ἄρωμα εἰς τὰ
μαγειρεῖα, πρὸς κατασκευὴν διαφόρων ζωμερῶν
ἄρτυμάτων, εἰς τὰ ὁποῖα μεταδίδουσι ποιότητα
νοσιμωτάτην. Αὐτὸ τὸ φυτόν φυτρώνει καὶ κα-
τὰ τὴν Γερμανίαν ἄγριον μεταξὺ τῶν σπαρτῶν·
πλὴν δὲν εἶναι τόσο ἀρωματικόν.

*aisément. Elle porte des fleurs bleues, auxquelles
succèdent des fruits à épines, qui renferment des
semences noires et fort aromatiques. On les em-
ploie dans les cuisines comme des épices pour as-
saisonner des sauces, des ragouts etc.; elles don-
nent à tous ces mets un goût fort agréable. La
même plante croît aussi chez nous dans
l'état sauvage dans les blés, surtout après la
moisson; mais elle est beaucoup moins aroma-
tique que la romaine.*

Τετραπόδα 45.

Quadruped. 45.



Common Hamster.

Τετραπόδα 45. — T. 4. Nr. 34.

ΚΡΙΚΕΤΟΙ ΚΑΙ ΑΣΠΛΑΔΕΣ.

Quadrupides 45. — T. IV. No. 34.

HAMSTERS ET RATS DE CHAMPS.

Εικ. 1. Κρίκετος ο Κοινός.
Εικ. 2. Κρίκετος ο Μελανός.

Fig. 1. Le Hamster ordinaire.
Fig. 2. Le Hamster noir.

Ο Κρίκετος διατρέχει κατά την μεσημβρινήν Ρωσίαν και Σιβηρίαν, την Λαχάν, την Ούγγριαν, την Βοημίαν και την μεσημβρινήν Γερμανίαν, μέχρι του Ρήνου· περαιτέρω όμως δεν εφθίκεται. Το μήκος αὐτοῦ εἶναι 10 δακτύλων· καὶ ὁ μὲν Κοινὸς ἔχει ῥύγχην σφαιρικόν, σιλικίαν μελανήν, καὶ περὶ τὸν λαιμὸν καὶ τὸ ῥύγχος καλὶδὸς λευκός· ὁ δὲ Μελανὸς εἶναι σπένιος, καὶ εὐρίσκειται μόνον ἐπὶ τινῶν μερῶν τῆς Ρωσίας. Τρέφονται δι' αὐτοὺς με γαστρίματα, καὶ διὰ τοῦτο διατρέχουσι πάντοτε κατὰ τοὺς πλοῦτον τῶν ἀγρῶν συρροὰς τόπους, ἔπου κατασκευάζουσι φωλεὰς υπογείους, εἰς ποδὸς τῆ βλάθος, με πολλὰ καὶ τεχνικὰ ἀποθέματα, εἰς τὰς ὁποίας φέρουσι πόλιναις γεννήματα με τὰς εὐφωχάρους αὐτῶν γυῖθους ἐπικείμεν τῶν ἀκάθων, εἰς ἀφθὺν τῶ χειμῶνος. Ὅταν τὸ κρύος ἀλγέσῃ, ἀποπνέουσιν εἰς τὸν ἀπορριπτικὸν ὕπνον, καὶ ἐξυπνοῦσι πάλιν τὸν φαινομένον. Οἱ ἀνθρωποι ἐισαράπτουσι τὰς φωλεὰς αὐτῶν, καὶ διὰ τὰ ἐναποτεθραυγμένα εἰς αὐτὰς πολλὰ γεννήματα, καὶ διὰ τὰ οἶσμάτα αὐτῶν, ἀπὸ τὰ ὅποια κατασκευάζονται γούνοι καλὰί.

Le Hamster ordinaire habite la Russie méridionale et la Sibirie, la Pologne, la Hongrie, la Bohème et la partie méridionale de l'Allemagne jusqu'au Rhin; en deça de ce fleuve il ne s'en trouve point. Sa longueur est de 10 pouces; il a le dos d'un brun fauve, et le ventre noir; au museau et au cou il a des taches blanches. Le Hamster noir est extrêmement rare, et on ne le trouve que dans quelques contrées de la Russie. Comme la nourriture principale du Hamster consiste en grains, il vit de préférence dans des champs labourés, dont le sol est sablonneux. Il s'y creuse des terriers en forme de canaux jusqu'à la profondeur de 7 pieds, au bout desquels il a construit plusieurs chambres ou caveaux très-artistement voûtés; dans quelques uns de ces caveaux il se retire lui-même avec sa famille, et dans les autres il fait des provisions nécessaires pour sa subsistance; souvent il y ramasse des grains jusqu'au poids de 60 livres, qu'il y porte dans ses bagoues. Dans la saison rigoureuse il dort, et reste dans cet état d'engourdissement jusqu'au mois de février. La manière de faire la chasse du Hamster est de creuser leurs terriers; on est récompensé de ce travail par les provisions considérables de grains, qu'on trouve dans chaque domicile, et par la peau de ces animaux, dont on fait des fourrures.

Εικ. 3. Ο' Τυφλόμυς.

Fig. 3. Le Slepex.

Ο' Τυφλόμυς εὐρίσκειται ἐπὶ τῆς μεσημβρινῆς Ρωσίας, ἐμφωλιώμεν ὑπὸ τῆν γῆν. Τρέφεται με ῥίζας· ἔχει 7 δακτύλων μήκος, χροῖα ἀμαυρόφαιον, καὶ περὶ τὸ ῥύγχος λευκὸν λευκόν. Ἐν

Il se trouve dans la Russie méridionale, où il vit sous la terre et se nourrit de racines. Sa longueur est de 7 pouces, sa couleur d'un gris foncé, et son museau est entouré d'un bord blanc.

φαίνονται ποσῶς εἰς αὐτὸ τὸ ζῶον ἐξωτερικὰ ἶχνη ἐκθαλμῶν καὶ αὐτίων, ἐνῶ ἔχει ἐντελεῖς κόρας ὀφθαλμῶν ὑπὸ τὸ δέριμα.

Εἰκ. 4. Ο' Μυσσάλαξ.

Ο' Μυσσάλαξ ἔχει 7 $\frac{1}{2}$ δακτύλων μῆκος, χρῶμα ῥυπαροφωτεινόφαιον, καὶ διατεταται κυρίως κατὰ τὴν Ταυρικὴν ἐπαρχίαν τῆς Ῥωσσίας, παρὰ τὰς ὄχθας τῶν ποταμῶν Ἰνδόγα καὶ Ἀργούα. Τ'ποσκάπτει πολλάκις κατὰ τὰς πεδιάδας σύριγγας μακρὰς πολλῶν ἑκατοντόδων ποδῶν, καὶ ὀλοκλήρους γηλόφους, καθὼς ὁ ἀσπάλαξ. Τρέφεται δὲ μὲ χρυμύδια καὶ ῥίζας, καὶ εἶναι δυσθέρουτος.

Εἰκ. 5. Μῦς ὁ Αἰγιαλίτης.

Ο' Αἰγιαλίτης Μῦς εὐρίσκαται ἐπὶ τοῦ ἀκρωτηρίου τῆς Καλῆς Ἑλπίδος, κατὰ τὰς παραθαλασσίους ὑψηλὰς ὄχθας καὶ τοὺς ἀμολόφους, καὶ ὑποσκάπτει πολλάκις τὴν γῆν οὕτω βαθύως ὥστε ὅταν διαβαίνουσιν ἐκεῖθεν οἱ ἵπποι, συντρίβονται αἱ σελῆαι αὐτοῦ, καὶ κατακρημνίζονται εἰς αὐτὰς οἱ ἵπποι. Τὸ μῆκος αὐτοῦ εἶναι ποδίατον, τὸ ἄνω χρῶμα ὑποκίτρινόφαιον, καὶ τὸ κάτω λευκόφαιον. Ἡ οὐρά καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ εἶναι μὲ μακρὰς καὶ σκληρὰς τρίχας κεκαλυμμένοι· τὸ δὲ ἐξωτερικὸν σχῆμα φαίνεται παραπλήσιον μὲ τοῦ χοίρου. Τρέφεται δὲ μὲ χρυμύδια καὶ ῥίζας, δαγκάνει πολὺ, καὶ ἔχει κρέας φαγώσιμον καὶ νόστιμον.

On ne remarque dans cet animal aucune trace extérieure d'yeux et d'oreilles ; il a cependant des véritables prunelles, mais elles sont cachées sous la peau.

Fig. 4. Le Monon - Zokor.

Cet animal est long de 7 $\frac{1}{2}$ pouces, et sa couleur est d'un gris clair fort sale. Il se trouve principalement dans la Russie, la Tauride, aux bords des rivières d'Ingoda et d'Argua, et vit également sous la terre, où non seulement il se creuse sous le gazon des boyaux, qui s'étendent souvent à plusieurs centaines de pas en longueur, mais où il remue aussi la terre et fait des monticules, tout comme la taupe. Il se nourrit d'oignons et de racines, et on a beaucoup de peines à le prendre.

Fig. 5. La Taupe des dunes.

La Taupe des dunes se trouve principalement au Cap de bonne espérance, où elle vit dans les dunes ou collines sablonneuses aux côtes de la mer. Il mine tellement la terre, que souvent la voûte légère de ses caveaux se brise sous des cavaliers, qui y tombent avec leurs chevaux dans une profondeur considérable. Sa longueur est d'un pied ; sa couleur est d'un gris jaunâtre sur le dos, mais blanchâtre au ventre. Sa queue et ses pieds sont garnis de longs poils durs, et toute la forme extérieure de son corps ressemble beaucoup à celle du cochon. Il se nourrit d'oignons et de racines, et c'est un animal très-mordant. Sa chair est mangeable et d'un bon goût.

Εντομα 10.

Insectes 10.

Εντομα 10. — Τ. 4. ΑΓ. 35.

Insectes 10. — Τ. IV. Ν. 35.

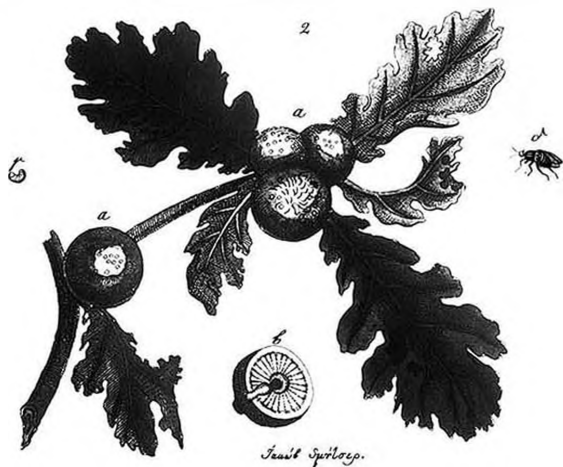
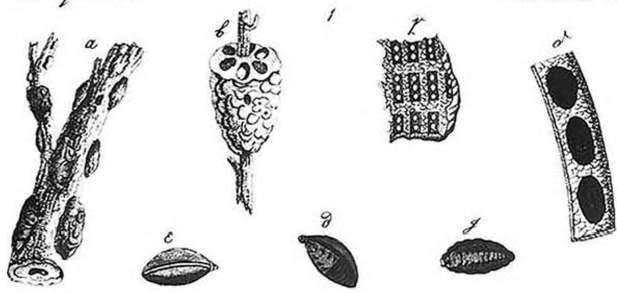
ΕΝΤΟΜΑ ΩΦΕΛΙΜΑ. INSECTES UTILES.

ΕΙΚ. Ι. Ο' Βανισκώληξ.

Fig. 1. Insectes qui donnent la Résine laque.

Ο Βανισκώληξ είναι έντομον κοκκαλόδε-
μον των ανατολικών Ινδιών, εύρισκόμενον κατὰ
τὰ ὄρη τοῦ Ἰνδοσάνου, καὶ διατρώμενον ὡς ἐπὶ τὸ
πλεῖστον ἐπὶ τοῦ δένδρου Βανιανού. Οἱ νύκτες σκώ-
ληκες ἀναφαίνονται τὸν Δεκέμβριον, καθέμενοι
ἐπὶ τῶν νέων κλώνων τοῦ φυτοῦ, καὶ τρώγοντες
τὴν πρασίνην αὐτῶν φλούδαν, κρύπτονται εἰς τὰς
γινόμενας τρύπας. Μετὰ ταῦτα διακρίει ἐκείθεν
ὕλη τις γλίτχρα καὶ κολλώδης, ἣν τις περιγύρει
τὸν σκώληκα, καὶ τὸν προσκολλᾷ εἰς τοὺς κλά-
δους, καὶ ὑπομένεται ἔνθα, Κομμιλάκη. Εἰς
αὐτοὺς λοιπὸν τοὺς βλάστους, τοὺς προσκολλημένους
ἐπὶ τῶν τρυφερῶν κλώνων τοῦ Βανιανού, κατα-
σκευάζει τὸ έντομον τὴν φωλιάν του, καὶ τὴν
διαίρει εἰς μικροὺς κανονικοὺς θαλάμους, καθὼς
ἡ Εἰκ. α. παριστάνει τὴν ἔξωτερικὴν αὐτῶν ἐπιτά-
ναιαν· ἡ δὲ Εἰκ. β. καὶ γ. τὴν ἐσωτερικὴν, καὶ
ἡ Εἰκ. δ. τὰς αὐτὰς ἀντικρινάς. Ο' Βανισκώληξ
ἔχει, καθὼς καὶ ἡ κοχηνίλη, ὠραῖον φωτεινόν-
κινον χρώμα· ὅθεν συναθροίζουσι τὴν Κομμιλά-
κην, ὅταν τὰ θλιυτὰ εἶναι ἔγκυα, καὶ μένουσιν
εἰς τὰς φωλιάς των· ἐπειδὴ τότε εἶναι κοκκινώτα-
τα, καθὼς αἱ Εἰκ. ε. ζ. η. παριστάνουσιν ἕνα ἄνω-
θεν καὶ κάτωθεν, πολὺ αὐξημένον· διότι τὸ φυσί-
κον αὐτοῦ μέγεθος εἶναι ἴσον μὲ φέρας μικρᾶς.
Ἐπειδὴ, καθὼς εἶναι γνωστὸν τοῖς πᾶσι, μετα-
χειρίζομεθα τὴν Κομμιλάκην εἰς τὴν κατασκευὴν
τοῦ σφαγιδοκηροῦ, καὶ εἰς βερνίκια διφόρων
πραγμάτων· διὰ τοῦτο ἀπεκατέστη ἐμπορικὸν
πρῶτον ἀξιόλογον.

La Résine laque est due à une petite espèce
de pous, qui se trouvent dans plusieurs provin-
ces des Indes orientales, et surtout dans les mon-
tagnes de l'Indostan, où ils vivent de préfé-
rence sur les hamamiers. Les petits éclosent au
mois de décembre, s'attachent aux jeunes pous-
ses, et rongent des trous dans l'écorce verte,
dont il découle ensuite un suc gluant et visqueux,
qui couvre l'animal et le colle pour ainsi dire
sur la branche. C'est ce même suc, qui étant
endurci, porte le nom de Résine laque. De
ces monticules attachés aux branches l'insecte
forme sa demeure; quand on les casse, on les
trouve partagés en plusieurs cellules ou alvéoles,
d'une figure assez régulière; Fig. a. nous en
montre l'extérieur, Fig. β. et γ. l'intérieur, et
sous Fig. δ. nous les voyons grossis. L'insecte
est d'un beau rouge comme la cochenille; on re-
cueille la Résine lorsque les mères pleines se trou-
vent encore dans les cellules, car c'est alors
qu'elle donne la teinte la plus brillante. Sous
Fig. e. ζ. η. on voit de pareils pous, mais très-
grossis, car leur grandeur naturelle n'est que
celle d'un petit pou. On emploie cette laque pour
la cire à cacheter et pour le vernis, et elle fait
un article de commerce très-important.



Jeune d'après.

Εικ. 2. Η' Κηκιδόσφηξ.

Εἶναι γνωστὸν ὅτι αἱ Κηκίδες γεννῶνται ἐπὶ τῶν φύλλων τῆς δρυὸς μὲ τὸ κέντημα τῆς Κηκιδόσφηκος· ἐπειδὴ ἀφοῦ γενήσῃ τὰ αὐγάτης ἐπάνω αὐτῶν, ἀναφύεται ἐκεῖθεν ἡ Κηκίς ὡς ἓνα πρῶξιμον (Εικ. α.). Ἡ μικρὰ καὶ λευκὴ κάμψη τῆς Κηκιδόσφηκος (Εικ. γ.) ἐγκλείεται πάντοτε εὐτὸς τῆς Κηκίδος, καὶ ἀφοῦ μεταμορφωθῇ, τρυπᾷ τὴν Κηκίδα (Εικ. β.), καὶ ἐκβαίνει ἐκεῖθεν ὡς μικρὰ Κηκιδόσφηξ (Εικ. δ.). Ὅτι αἱ Κηκίδες, καὶ μάλιστα τοῦ Χαλεπίου καὶ τῆς Ἰσπανίας, μεταχρῶνται εἰς κατασκευὴν μελανοῦ χρώματος, μελάνης καὶ τῶν τοιούτων, καὶ διὰ τοῦτο ἀπεκατέστησαν μεγάλον ἑμπερικὸν ἄρθρον, εἶναι εἰς ὅλους γνωστοί.

Fig. 3. Le Gallinsecte.

Les noix de galle, qu'on trouve sur les feuilles des chênes, proviennent de la piquûre d'un insecte, qui après l'extravasion du suc met ses oeufs dans les feuilles, ce qui produit une ex-croissance connue sous le nom de noix de galle (Fig. α.). Au milieu de la noix il se trouve un petit ver blanc (Fig. γ.), qui s'y renferme dans une coque; lorsqu'il s'est défait de cette enveloppe, il perce la galle (Fig. β.) et paraît sous la forme d'un petit insecte jaune et ailé, qu'on connaît sous le nom de Gallinsecte (Fig. δ.). Les noix de galle, et surtout celles qui viennent d'Alep et de l'Espagne, servent à teindre en noir, à faire de l'encre etc.; elles fournissent par conséquent un article de commerce.

ΙΧΘΥΕΣ ΕΡΥΘΡΟΙ. POISSONS ROUGES.

Ταῦτα τὰ ὄψρια πρόξινονσι μεγάλην τέρψιν εἰς τὴν ὄρασιν τοῦ ἀνθρώπου, καὶ διὰ τοῦτο εἶναι μάλιστα ἀξιοσημείωτα.

Les poissons rouges sont remarquables, parce que leurs couleurs brillantes et magnifiques sont plaisir à l'œil.

Εἰκ. 1. Σχομβρος ὁ Ερυθρός.

Fig. 1. Le Maquereau rouge.

Ὁ ἰχθύς οὗτος εὐρίσκεται κατὰ τοὺς αἰγιαλοὺς τῆς νήσου τοῦ Ἀγίου Σταυροῦ, καὶ ἔχει σχεδὸν 12 δακτύλων μήκος, ράχην καὶ πλευρὰς κοκκινώτατας, κοιλίαν ἀσπυροχρῶν, καὶ πτερύγι κίτρινα καὶ ἰοδαρῆ. Τὸ κρέας του εἶναι φαεινὸν καὶ νόστιμον.

Ce poisson est de la longueur d'un pied et se trouve aux côtes de l'île de St. Croix. Son dos et ses côtés sont de couleur ponceau, le ventre est d'un gris argenté, et les nageoires sont jaunes et violettes. Sa chair est mangeable et de bon goût.

Εἰκ. 2. Τρίγλα ἡ Κατιφώρακος.

Fig. 2. Le Malarmat.

Ἡ Κατιφώρακος Τρίγλα εὐρίσκεται κατὰ τὴν Μεσόγειον καὶ τὴν Ἀνατολικὴν θάλασσαν. Τὸ σῶμα αὐτῆς φαίνεται ὡς τεθωρηκισμένον· ἐπειδὴ αὐτὴ λεπὴν ἔχει βομβοειδῆς σκολίδας, αἱ ὁποῖαι κατὰ τὸ μέσον ὑψώνονται ὡς κοψὴ μαχαίριου, καὶ παριστάνουσι τὸ σχῆμα τοῦ ὄψαριου οκτάπλευρον. Ἡ κεφαλὴ τοῦ εἶναι εἰς τετραπλευρον κακκαλον, τοῦ ἐπ' αὐτῇ ἡ ὤρα ὁμοιάζει μὲ πτερόν. Κρέας ἔχει ὀλίγον, καὶ αὐτὸ σκληρὸν καὶ ἀπαχον. Τρίζεται δὲ μὲ σκώληκας καὶ φυτὰ θαλάσσια.

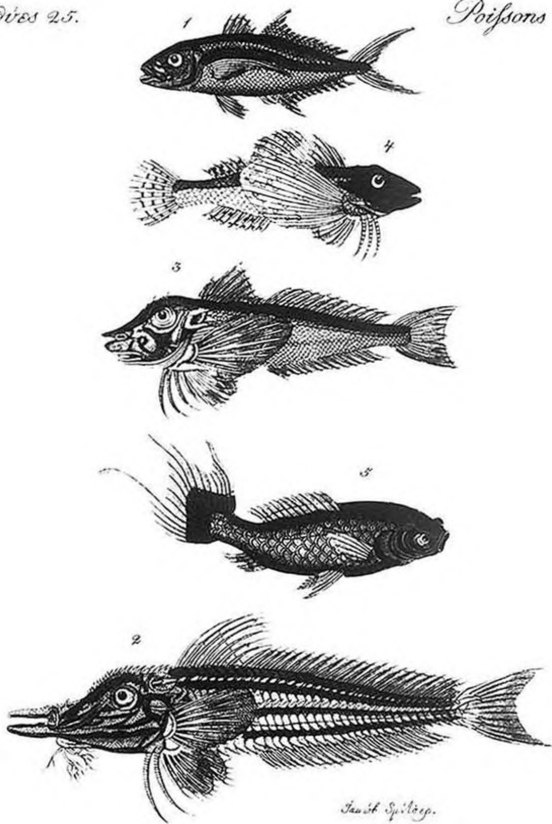
Le Malarmat habite la Méditerranée et l'Océan de l'Inde; on le reconnaît à son corps cuirassé. Au lieu des écailles il a des écussions en forme de rhombe, dont le milieu s'élève en un tranchant, et qui donnent au poisson une figure octangulaire. Sa tête est un os quarré, dont le devant forme une fourche plate. Il a peu de chair, et elle est dure et maigre. Il se nourrit de vermines et de plantes marines.

Εἰκ. 3. Λύρα ἡ Θαλάσσιος.

Fig. 3. Le Gronau.

Αὕτῃ εὐρίσκεται ἐν τῇ Μεσόγειῳ καὶ τῇ Βρετανικῇ θαλάσσῃ, καὶ ἔχει σχεδὸν 15 δακτύλων μήκος, καὶ κρέας ἄπαχον καὶ σκληρόν. Ὅταν ζωγρηθῇ, προφέρει ἓνα συριγμόν, καὶ διὰ τοῦτο ὀνομάζεται ὑπὸ τῶν Ἀγγλῶν Συριγής.

Ce poisson vit dans la Méditerranée et dans la mer britannique. Sa longueur est d'environ 15 pouces, et sa chair est maigre et dure. Quand on le prend, il pousse un son sifflant, et c'est à cause de cela que les Anglais lui ont donné le nom de siffleur.



Εικ. 4. Τρίγλα ἡ Ποικίλη.

Ἡ Ποικίλη Τρίγλα ὑπάγεται εἰς τὸ γένος τῶν πτηνῶν ἰχθύων, καὶ διατῆται περὶ τὰς Ἀντίλλας νήσους. Ἡ ῥάχη αὐτῆς εἶναι κοκκίνη, ἡ κοιλία σαρκόχρους, καὶ τὰ πτερύγια γαλανὰ καὶ κίτρινα μὲ ἀμαυροκοκκίνοὺς κηλίδας, αἱ ὁποῖαι παρρίζουνσι τὴν θέαν αὐτῆς ὡραιότατην. Ἐχει δὲ μῆκος ἕως 12 δακτύλων.

Fig. 4. L'Arondel rouge.

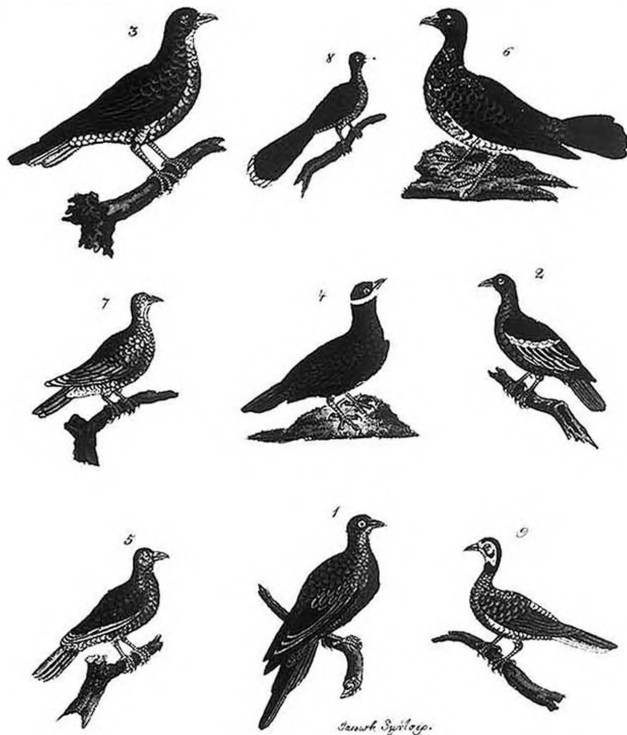
Il vit aux environs des Antilles et appartient dans le genre des poissons volans. Son dos est rouge, le ventre de couleur de chair et ses nageoires sont bleues et jaunes et parsemées de taches d'un rouge foncé, ce qui lui donne un air distingué de beauté. Il est de la longueur d'un pied.

Εικ. 5. Κυπρίνος ὁ Μακρόφθαλμος.

Ὁ ἰχθύς οὗτος ζεῖ εἰς τὰ γλυκὰ νερά τῆς Κίνας. Τὰ προεπεπωκότα καὶ σφαιροειδῆ αὐτοῦ ὀφθαλμοὶ τὸν διακρίνουσιν ἀπὸ τὰ λοιπὰ ὁμοειδῆ ὀψάρια. Τὸ δὲ ὄρατον, κατακόκκινον καὶ πυρῶδες αὐτοῦ χρῶμα, καὶ τὰ εὐειδῆ πτερύγια, τὰ ἐξ ἡμισείας κόκκινα καὶ ἐξ ἡμισείας λευκά, προξενούσιν εἰς αὐτὸν θέαν ὡραιότατην. Ἐχει δὲ 15 δακτύλων μῆκος, καὶ εἶναι παραπλήσιος μὲ τὸν χουσοκυπρίνον τῆς Κίνας.

Fig. 5. Le Telescope.

Ce beau poisson se trouve dans les eaux douces de la Chine. Il a pour marque distinctive des yeux qui avancent de la tête en forme de cônes. Sa couleur est d'un ponceau brillant, et ses nageoires, qui sont très-élégamment formées et de couleur moitié blanche, lui donnent une grande beauté. Il est long de 15 pouces et ressemble beaucoup à la dorade chinoise.



Εικ. 1. Περιστέρη ἡ Ἀποδημιτική.

Αὕτη ἔχει σκελὸν 14 δακτύλων μῆκος, σῶμα σποδοειδές, καὶ εὖρος κόκκινον. Διατείνεται ἐπὶ τῆς ἀρκτικής Ἀμερικής, καὶ παραχειμαρίζει κατὰ τὴν Ἰαπωνίαν, εἰς τὴν ὅπου ἐρχομένη σμερὴ ἀναρρίθνηται, συγκαίμενον ἕκαστον ἐκ τῶν μιλισίων ὅτε πολλὰς ἐπισκοτεῖται τὸ ἑλικυδὸν φῶς, ὡς μελάνων τι νέφος. Ὅταν κοθύνται τὸν καιρὸν τῆς ἀποδημίας ἐπὶ τῶν δένδρων εἰς ἀνάπαυσιν, συντρέχοντες οἱ κλινοὶ αὐτῶν ἐκ τοῦ ὑπερβολικοῦ βάρους, καὶ τὸ ὑπὸ τῶν δένδρων ἑδραρὸς ἀνεπαίσχυνται εἰς μίαν νύκτα ὑπὸ τῆς κόπρου αὐτῶν τινὲς δακτύλους τὸ ὕψος. Ἐν ὥρᾳ λείουσι κατὰ τὰ δένδρα ἐπὶ τῶν δένδρων, κατασκευάζουσιν τὰς φωλεὰς τῶν κοιλίων, ὡς πολλὰς συνδέουσιν μετὰ αὐτὰς τὰ δένδρα εἰς πολλὰ μιλίων μῆκος. Τρέφονται δὲ μὴ βαλκάνια, κόκκος φυτῶν, ἀρκευθίδας, καὶ ἄλλους καρποὺς δένδρων, καὶ ἐν μὲν γέννητα καὶ ῥῆξι, εἰς Ἀρχὴν τῆς Ἀμερικής ἀφγρύνουσιν ἐξ αὐτῶν πολλὰς χιλιάδας, καὶ τὰς τραγούσιν ὅτε ἐπὶ ἔχουσιν κρέας νοσιμώτατον.

Εικ. 2. Περιστέρη ἡ Ἀμβοϊνική.

Αὕτη ὀνομάζεται καὶ Ἀρωματογράφος· ἐπειδὴ τρέφεται κυρίως μετὰ τοῖς καμπύλῃσι ἀρωματικοῖς σπόροις τῶν δένδρων τῆς Ἀμβοϊνῆς· ἔχει δὲ 11 δακτύλων μῆκος.

Εικ. 3. Περιστέρη ἡ Μαρτινική.

Αὕτη διατείνεται ἐπὶ τῆς νήσου Μαρτινίκας, καὶ ἔχει χροῖα ῥαβδῶς, κοιλίαν μαρμαρίνην, εὖρος κόκκινον, λαμβὸν λευκόν, καὶ μῆκος 14 δακτύλων.

Εικ. 4. Τρυγὸν ἡ Ἰαμαϊκή.

Αὕτη εἶναι εὐποικιλωτάτη, καὶ ἔχει ἰσχυρὸν κοιλίαν καὶ ῥάχην, γαλῶν κατὰ τὴν καὶ λαμβὸν,

Fig. 1. Le Pigeon de passage.

Le Pigeon de passage est de la longueur d'environ 14 pouces; sa couleur est gris cendré à gorge rouge. Il habite l'Amérique septentrionale et passe l'hiver dans la Caroline, et il se rend en troupeaux innombrables. Ils volent par millions dans une même troupe, et s'obscurissent souvent le jour comme des nuages noirs. Lorsqu'ils se mettent sur des arbres pour reposer, les branches se brisent souvent sous le poids de leur nombre, et le terrain sous les arbres, sur lesquels ils passent une nuit, est couvert le lendemain de fiente à la hauteur de plusieurs pouces. Ils font aussi leurs nids sur des arbres, et les joignent tellement l'un à côté de l'autre, qu'il arrive souvent, que par ces nids les arbres sont attachés ensemble dans l'espace de plusieurs miles. Ils se nourrissent de glands, de baies, de grains de genévrière et d'autres semences d'arbres, mais aussi de blé et de riz. Les sauvages de l'Amérique septentrionale les prennent par milliers, et les mangent; car leur chair est d'un très-bon goût et fort grasse.

Fig. 2. Le Pigeon vert d'Amboine.

On le nomme aussi pigeon aromatique, parce que dans l'île d'Amboine il se nourrit de semences des arbres aromatiques. Sa longueur est de 11 pouces.

Fig. 3. Le Pigeon de Martinique.

Il habite l'île de Martinique; son ventre est jaune, la poitrine rouge et la gorge blanche; tout le reste du plumage est de couleur violette. Sa longueur est de 14 pouces.

Fig. 4. La Tourterelle de la Jamaïque.

Elle est fort joliment colorée; la tête et la gorge sont bleues, le ventre et le dos de couleur violette.

κρίκων λευκόν, ἀπὸ τοῦ ῥάμφους περὶ ὅλην τὴν κεφαλὴν ἐκτείνεμενον, καὶ 11 δακτύλων μῆκος.

Εἰκ. 5. Ἡ Ψιττακοπεριστεριά.

Αὕτη ζεῖ ἐπὶ τῶν Φιλιππίνων νήσων. Ἔσται πεποικιμένη μὲ πράσινον, χίτρινον καὶ κόκκινον χρώμα, καὶ ὁμοιάζει πολὺ κατὰ τὸν χρωματισμὸν μὲ τοὺς πρασίνοὺς Ψιττακοὺς.

Εἰκ. 6. Πελειᾶς ἡ Καϊεννία.

Αὕτη ἡ ὠραία Περιστερὰ εὐρίσκεται ἐπὶ τῆς Καϊέννης, καὶ ἔχει 14 δακτύλων μῆκος, κεφαλὴν, πτέρυγας καὶ ῥάχιν ἔγχρουν, κοιλίαν λευκὴν, καὶ περὶ τοῦ λαιμοῦ καὶ τὸ στήθος πτερὰ, ὅμοια σχεδὸν μὲ τοῦ ταῶ.

Εἰκ. 7. Τρυγὼν ἡ Πατάβιος.

Αὕτη ἡ ὠραιότατη Περιστερὰ ἔχει 10 δακτύλων μῆκος, σῶμα εὐλινθοπράσινον, κεφαλὴν φασὰν, χίτρινον λαιμὸν καὶ κοιλίαν, καὶ οὐρὰν κοκκίνην.

Εἰκ. 8. Τρυγὼν ἡ Σενεγαλία.

Ἡ Σενεγαλία, ἡ Μακρόουρος Τρυγὼν ζεῖ ἐπὶ τῆς Σενεγάλης, εἶναι αἰθαρόκινος, μὲ στήθος πράσινον καὶ 10 δακτύλων μῆκος, καὶ διαφέρει τῶν λοιπῶν περιστερῶν κατὰ τὴν μακρὰν καὶ πλατεῖαν οὐρὰν.

Εἰκ. 9. Τρυγὼν ἡ Σανδομινικία.

Αὕτη ἡ μικρὰ Τρυγὼν, ἡ ἐπὶ τῆς νήσου τοῦ Σανδομινίκου εὐρίσκομένη, ἔχει 10 δακτύλων μῆκος, καὶ μορφὴν παρόδοξον καὶ ποικιλίαν.

et la tête est entourée depuis le bec d'une bande blanche. Sa longueur est de 11 pouces.

Fig. 5. Le Pigeon-Perroquet.

Il vit dans les Iles Philippines; son plumage est un mélange agréable de vert, de jaune et de rouge; il ressemble pour les couleurs aux perroquets verts.

Fig. 6. Le Pigeon ramier de Cayenne.

Cette belle espèce de pigeons, qu'on trouve dans la Cayenne, est de la longueur de 14 pouces. Sa tête, ses ailes et son dos sont violets, le ventre est blanc, et au cou, de même qu'à la gorge, il a des plumes qui ressemblent aux miroirs d'un paon.

Fig. 7. La Tourterelle de Batavie.

Sa longueur est de 10 pouces, le plumage de son corps est d'un vert clair, sa tête est grise, la gorge et le dessous du ventre sont jaunes, et la queue est rouge; cette espèce de pigeon est une des plus belles qui existent.

Fig. 8. La Tourterelle du Sénégal, ou le Turoco.

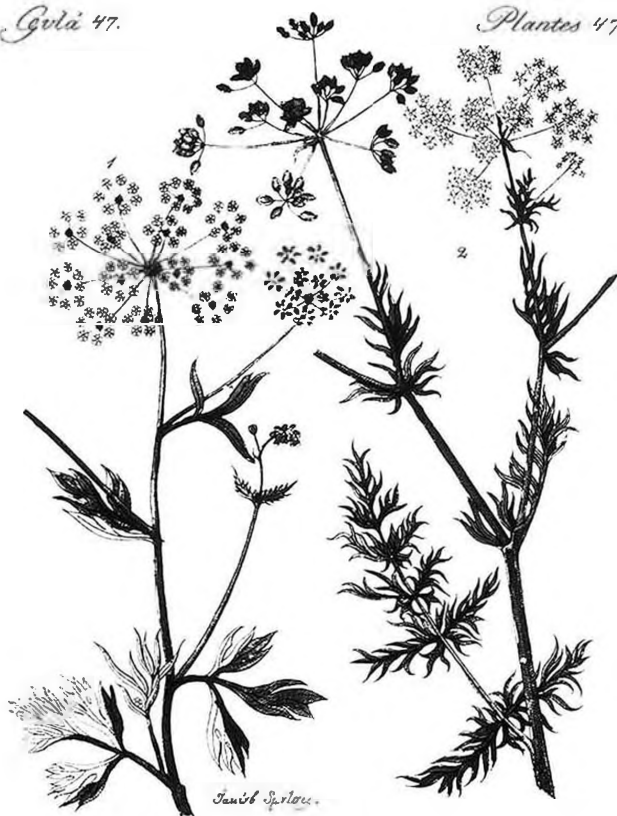
Le Turoco vit au Sénégal, sa poitrine est verte, et tout le reste de son plumage est d'un brun rougeâtre. Sa longueur est de 10 pouces; il se distingue de toutes les autres espèces de pigeons par sa queue longue, qui s'élargit vers le bout.

Fig. 9. La Tourterelle de St. Domingue.

Cette petite espèce de Tourterelle, qui vit dans l'île de St. Domingue, est de la longueur de 10 pouces; la structure de son corps est élégante et le colorit de son plumage est varié et fort joli.

Grav. 47.

Plantes 47.



Plante 47. — T. 4. 47. 36.

Plantes 47. — T. IV. No. 38.

ΑΡΩΜΑΤΑ ΕΤΡΩΠΑΙΑ. PLANTES AROMATIQUES INDIGENES.

Εικ. 1. Τὸ Ἀνίσον.
(Τὸ Γλυκάνισον.)

Fig. 1. L'Anis.

Τὸ ἐπὶ τῷ φυτῷ Ἀνίσον κατέγεται ἀπὸ τῆν Αἴγυπτον, καὶ ἔχει ἕως ἐνὸς ποδὸς ὕψος, φύλλα τριμερῆ, καὶ μικρὰ καὶ λευκὰ κεφάλια. Γεωργεῖται συχνὰ κατὰ τὴν Ἰταλίαν, καὶ μάλιστα τὴν Γερμανίαν, ὡς ἀρωματικὸν φυτὸν. Οἱ σπόροι τοῦ εἶναι γλυκοὶ καὶ νοστιμώτατοι ἀρωματικῶν, μεταχειριζόμενοι εἰς διάφορα ζυμαρικά, ζαχαριὰ καὶ βοσκόλια, καὶ ὡς ἱατρικόν. Ἀπὸ τὰ ἑλκυστὰ τῶν σπόρων τοῦ ἐκβάλλουσι τὸ πολύτιμον, βρευστὸν καὶ δριμύσμον Ἀνισόλαιον.

L'Anis est une plante annuelle très-délicate, qui tire son origine de l'Égypte. Sa tige s'élève d'environ un pied; elle porte des feuilles à trois lobes et très-découpées, et de petites fleurs blanches. On sème beaucoup d'Anis en Italie et surtout en Allemagne. Sa graine est d'une saveur douce et très-suave; elle mérite d'être mise au rang des premières épices indigènes. On en fait usage dans différentes pâtisseries et confitures; couverte de sucre elle forme de petites dragées agréables au goût et très-stomachiques. Elle est aussi employée dans plusieurs ratafats et autres liqueurs, et elle sert même de drogue médicinale. On retire par distillation des gousses d'Anis une huile très-subtile et odorante, qu'on vend à haut prix.

Εικ. 2. Τὸ Κύμινον.

Fig. 2. Le Cumin.

Τὸ Κύμινον, διὰ τοῦ ὁποῖου ἐνεργεῖται κατὰ τὴν Γερμανίαν ἐμπόριον μεγάλον, εἶναι γνωστὸν καὶ κοινωφελὲς ἀρωματικὸν φυτὸν. Φυτρώνει ἀγρῶν καὶ ἐπὶ τῶν λειμῶνων τῆς Γερμανίας, μεταξὺ ἄλλων χόρτων· πλὴν διὰ τὸ ἐπικραδὲς αὐτοῦ ὄφελος σπείρεται καὶ θεραπεύεται καὶ ἐπὶ τῶν ἀγρῶν συχνὰ, καὶ μάλιστα περὶ τῆν ἐν τῇ Σαξωνίᾳ Ἀλλην.

Le Cumin est une épice très-utile et généralement connue dans nos cuisines; dans l'Allemagne il fait un objet de commerce considérable. La plante est originaire dans nos climats, où elle croît sauvage dans les prés parmi les autres herbes; mais à cause de sa grande utilité on la cultive aussi fréquemment dans les champs, ce qui se fait principalement aux environs de Halle en Saxe.

Αὐτὸ γίνεται σχεδὸν 2 πόδας ὑψηλὸν, ἔχει σχιστὰ καὶ οὐλώδη φύλλα, ἄνθη μικρὰ καὶ λευκὰ, καὶ σπέρου παῖδον, ὅς τις εἶναι τὸ γνωστὸν Κύμινον, τὸ μεταχειριζόμενον πολλάκις ὡς ἄρωμα νόσιμον εἰς τὰ φαγητὰ, τὸ ψωμί, τὸ τυρί, τὸ φακί καὶ τὰ ζαχαρωτὰ, καὶ ἐτι ὡς ἰατρικόν.

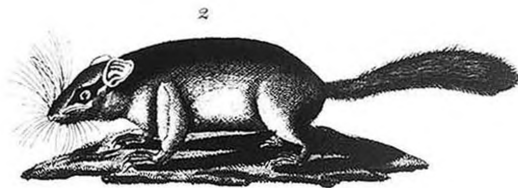
Πρὸς ταύταις τὰ φύλλα καὶ αἱ ρίζαι αὐτοῦ μεταχειρίζονται εἰς τὰ μαγειρεῖα ὡς λάχανα νόσιμα, καὶ εἶναι καὶ τροφή ἐξαιρετος τῶν κτηνῶν.

Elle est haute de deux pieds; ses feuilles sont incisées et frisées; ses petites fleurs blanches naissent en ombelles aux sommets des rameaux, et il leur succède une semence grisâtre connue sous le nom de graine de cumm. On en fait usage comme d'une épice fort agréable; on en mêle dans plusieurs mets, dans le pain, le fromage, l'eau de vie et des confitures; on s'en sert même comme d'une drogue medecinale.

Tout est utile dans cette plante, car l'herbe même et la racine en donnent un bon légume d'un goût fort agréable et un fourrage exquis pour le bétail.

Tetrapoda 46.

Quadrupal. 46.



Τ. 46. 46. — Τ. 4. 4. 39.

Quadrupal. 46. — Τ. 4. 4. 39.

ΜΤΟΞΟΙ ΔΙΑΦΟΡΟΙ. DIFFERENTES ESPECES DI. LOIRS.

Οι Μυοξοί, εἴτε Μυοσκίουργοι, εἴτε μεταξὺ τῶν μυῶν καὶ σκίουρων, πλεονάζουσι μὲ τοὺς σκίουρους. Ἦχουσι μακρὸν καὶ δασύτριχον οὐρὸν. Εμφανίζονται καὶ ὑπὸ τῆν γῆν, καὶ ἐπὶ τῶν δένδρων. Αναζητοῦνται ἐπιπορευόμενα, καὶ τρέφονται κυρίως μὲ καρποὺς δένδρων. Τὴν μὲν νύκτα ἀνασχολοῦνται, τὴν δὲ ἡμέραν κοιμῶνται. Εμβαίοντες τὰς ἀρχὰς τοῦ φθινοπώρου εἰς τὰς ἀραιωμένους τῶν πετρῶν, ἢ τῶν τοίχων, ἀπονέμονται ὑπὸ τοῦ κρύου, καὶ κοιμῶνται ἀκίνητοι ἕως τὸν Νεῖτον. Ὡς τὸς τοῦ Ἑλλησποντικοῦ Μυοξοῦ ἀνάγονται εἰς τοῦτο τὸ γένος καὶ τὰ ἀκόλουθα τρία εἶδη.

Les Loirs tiennent le milieu entre les Sours et les Ecoureils; ils ressemblent cependant plus à ces derniers par leurs habitudes naturelles. Ils ont la queue longue et couverte de poils. Ils habitent dans des trous qu'ils creusent dans la terre, ainsi que sur des arbres creux, dans lesquels ils trouvent des retraites. Ils grimpent avec agilité et se nourrissent principalement de fruits d'arbres. Ils vaquent à leurs affaires pendant la nuit, et dorment le jour. Au commencement de l'automne ils cherchent leurs retraites, où ils dorment pendant l'hiver comme la marmotte; dans cet état d'engourdissement ils restent jusqu'au mois de mai. Nous en connaissons, outre le Muscardin, les trois espèces suivantes.

Fig. 1. Ο' Ελλαός.

Fig. 1. Le Loir.

Ο' Ἑλλαός ἔχει ὅσους 3 ἢ 4 δακτύλους μῆκος, τὸ ἅν μέρος τοῦ σώματος αὐτοῦ, καὶ τὸ πᾶν λευκόν. Μυρίζεται δὲ μέλιτι κατὰ τὴν ἡμέραν, τὴν θύραν, τὴν οὐρήν, τὴν ἀουρήν καὶ τὴν μεσημέριον Γερμανίαν. Διατρέχει ἐπὶ τὸ πλεῖστον εἰς δάση καὶ δένδρων ὁμοειδέσους. Τρέφεται, καθὼς οἱ σκίουροι, μὲ ὅσων καὶ κάρφων καὶ κάσταν, καὶ προσερίζει τὴν τροφήν εἰς τὸ σῆμα μὲ τοὺς ἐμπροσθοὺς πόδας. Τὸ φθινοπώρον γίνονται λιπαρώτατοι, καὶ τρώγονται ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων ὡς λεπτοῦ φαγητοῦ, διὰ τὴν ὁποίαν αἰτίαν τοὺς τρέφουσι κατὰ τὴν Ἰταλίαν. Τὸ δέρμα τῶν εἶναι γυναικίον εὐγενές.

Le Loir est de la longueur d'environ 3 1/2 pouces; son poil est gris sur la partie supérieure de son corps, et blanc sur la partie inférieure. Il se trouve principalement dans l'Italie, la France, la Hongrie, l'Autriche et l'Allemagne méridionale, et habite de préférence dans les forêts et dans les vergers. Il se nourrit tout comme l'écureuil, de fruits, de noix, de châtaignes, et se sert aussi comme lui de ses pieds de devant pour manger. Dans l'automne les loirs sont très-gras, et on mange alors leur chair comme une délicatesse; en Italie on en élève et engraisse en quantité. Leurs peaux donnent de la bonne fourrure.

Fig. 2. Ο' Δρυός.

Fig. 2. Le Loir de la Sibirie.

Ο' Μυοξός οὗτος εἶναι κατὰ τοὺς δρυμῶνας τῆς Γεωργίας καὶ Σιβηρίας, καὶ τρέφεται κυρίως μὲ βελανιδιά. Ἦχει ὅσους 4 δακτύλους μῆκος, βάρυν φαινεύον, καὶ λευκὸν καὶ κοκκίαν λευκοφάνειαν.

Il vit dans la Géorgie et dans la Sibirie, et habite les forêts de chênes, où il se nourrit principalement de glands. Il est long d'environ 4 pouces; son poil est d'un brun clair sur le dos,

Απὸ τὰ αὐτιά του ἐκτείνονται δύο μελαναὶ κηλίδες, ἕως πέραν τῶν ὀφθαλμῶν.

Εἰκ. 3. Μυοξὸς ὁ Κηπαῖος.

Ὁ Κυπαῖος Μυοξὸς εἶναι παρόμοιος καὶ σχεδὸν ἰσομεγέθης μετὰ τὸν Δρυάδα· πλὴν ἔχει οὖραν μακροτέραν μετὰ τριῶν βραχυτέρας, καὶ μεγαλύτερα αὐτιά. Εὐρίσκεται διατρίβων κατὰ τοὺς κήπους τῆς μεσημβρινῆς Εὐρώπης, καὶ τρώγει κυρίως βοδάνια, καρύδια, καθάρους καὶ αὐγὰ πτηνῶν.

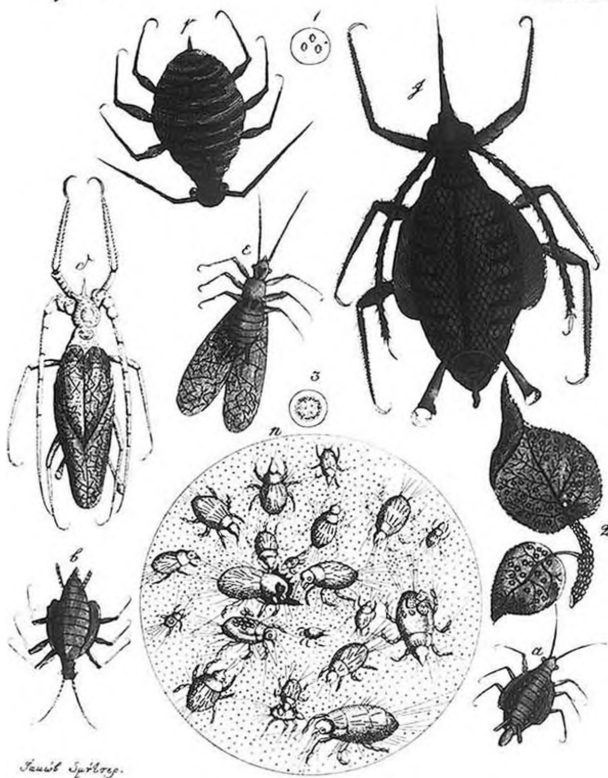
Μετὰ αὐτὸν φαίνεται προαπλόσιος ὁ Μικρὸς Ἑλεις, πλὴν ἐκεῖνος εἶναι πολὺ μικρότερος. Εὐρίσκεται κατὰ τὴν Ἰταλίαν, τὴν Φράνσαν καὶ τὴν Γερμανίαν, ἐντὸς τῶν πυκνῶν θάμνων, ὅπου εὐρίσκονται πολλαὶ λεπτοκαρύαι, ἐπὶ τῶν ὁποίων ἐμφωλεῖ, καὶ τρέφεται μετὰ τοὺς καρποὺς αὐτῶν. Εἶναι δὲ ωραιότατον, ἄσειον καὶ δειλὸν ζώον.

et d'un gris blanchâtre à la gorge et au ventre. Il a deux taches noires qui s'étendent depuis les oreilles jusque par dessus les yeux.

Fig. 3. Le Léroty.

Le Léroty est de la même longueur que le précédent et lui ressemble beaucoup. La marque distinctive de ces deux animaux est dans la forme de la queue; celle du léroty est plus longue, mais revêtue de poils plus courts; ses oreilles sont aussi plus longues. Il vit surtout dans l'Europe méridionale, où il habite les jardins, et se nourrit principalement de pêches, de noix et des meilleurs fruits d'arbres; il mange aussi des scarabées et des oeufs d'oiseaux.

Le Muscardin ressemble beaucoup au Léroty; il est pourtant beaucoup plus petit. On le trouve dans l'Italie, la France et l'Allemagne, où il vit dans des broussailles épaisses, dans lesquelles il y a beaucoup de coudriers, dont les noix sont sa nourriture, et sur lesquels il fait aussi son nid. Ce petit animal est assez joli et très-peureux.



Εικ. 1. και 2. Η' Κηφόψευρα.

Fig. 1. et 2. Le Puceron.

Αὕτη ἡ πανόλη τῶν κήπων ἡ Κηφόψευρα εἶναι ζωοῖον θυμασιώτατον, καὶ ἡ φυσικὴ αὐτῆς ἱερέα λίαν αξιοσημείωτος. Αὕτη μάλιστα εἰσαφίσταται ἐν τοῖς κήποις, καθὼς ἡ 1. Εἰς τὴν περιφέρειαν τῆς πανόλης διὰ τοῦ μικροσκοπίου, μὲν παρέρχεται μετὰ διαφορά παραδοξότατα σχήματα, καθὼς αἱ Εἰκ. α. β. γ. δ. ε. ζ. φαίνονται. Ἐκαστὸν αὐτῶν ἔχει σχεδὸν ἰδιαίτην τι εἶδος ψευδῶν· ἔκαστος ὅμως εὐρίσκονται κατὰ τοὺς νεοφυεῖς βλαστὰς τῶν ῥόδων, τῆς ἀντίας (μουροβίλλας), τῆς κορυμνίας, τῆς κερκασίας, τῆς ῥοδόκινου καὶ ἄλλων τοιούτων, κατὰ τοὺς καυλοὺς καὶ τὰ φύλλα τῶν ὁποίων καθνται πυκνότερα, καθὼς ἡ 2. Εἰς τὰς περιφέρειαι ἐπὶ τῶν ῥοδῶν. Αὗται εὐρίσκονται σχεδὸν μετὰ παντοδαπῇ χρώματι, ὅσον· πράσινοι (Εἰκ. α.), κόκκινοι (Εἰκ. β.) καὶ μελαναὶ (Εἰκ. γ.). Ἐχουσιν 6 πόδας, ἐνερθεῖ αἰσθητικὰ κέρατα, ὄψιν προσηκόντα, ἐνίοτε κατὰ τὰς δύο πλευράς, δύο κολοῦς, ὑπὸ τοὺς ὁποῖους κρύπτουσι τὰς πτέρυγας τῶν, καὶ παρὰ τῶν ἀφιδῶν δύω σαλπικκοειδῆς σωληνίσκους, ἀπὸ τοῦ ὁποῖου ἐκβάλλουσι χυμὸν τινα μελίγλυκον, ὅστις φαίνεται ἐπὶ τῶν δένδρων, καὶ ὀνομάζεται Μάλαρα, καὶ συλλέγεται ἐπὶ τῶν ὁδῶν ὑπὸ τῶν μυρμηκῶν καὶ τῶν μέλισσων. Μία Κηφόψευρα γένει ἐντός ὀλίγων ἡμερῶν 90 ἕως 100 ζωοτὰν νεογνῶν, καὶ ἀποθνήσκει. Καθ' ἓνα ἀπὸ τὰ νεογνὰ αὐτῶν ἀπὸ ὁλοῦ πεντάκις τὸ δόγμα του, γένει ὡσαύτως· καὶ οὕτω γένωνται ἑκατὸς 9 γενεῶν ἀπὸ μίαν μόνην Κηφόψευραν, αἱ ὁποῖαι συνιστοῦσι πολλὰ μελίμυα. Ἐνίοτε δὲ γίνονται τὸ σῶμα αὐτῶν τινα ἀλευρώδη καὶ λευκὸν ὡς, ὅστις ὀνομάζεται Εὐρυσιέ. Ἐξέρχονται δὲ πτερύγαι, καὶ ἀπέρχονται (Εἰκ. γ. ε.). Ἀπὸ ὅλων τῶν διάστημα τοῦ ὅρους γένωνται ζωοτὰν, καθὼς παρέρχονται ὑπὸ τῆς Εἰκ. α. ἀναφέρονται τὸ πρῶτον κίτριναι,

Cet insecte, qui est une peste pour nos jardins, est un petit animal très admirable, et son histoire naturelle mérite toute notre attention. Il est à peine de la grandeur d'une puce, comme on voit sous Fig. 1, mais regardé par un microscope, il se présente dans différentes formes singulières, telles qu'on les voit sous Fig. a. β. γ. δ. ε. ζ. Presque chaque plante a ses espèces particulières de pucerons, que les gens mal instruits nomment de la Nielle, ou de la Rouille; on les trouve surtout aux jeunes pousses des rosiers, du sureau, des choux, des cerisiers, des pénétrés etc., où ils s'attachent fortement aux tiges et aux feuilles, comme on le voit sous Fig. 2. à une jeune feuille de rosier. Il y a des pucerons de toutes les couleurs, des verts Fig. α, des rouges Fig. β, et des noirs Fig. γ. Ils ont six pattes, des antennes articulées, une trompe pointue, et de certaines espèces ont aux côtés deux gousses, qui renferment des ailes. On remarque encore à leur partie postérieure deux cornes ou tubercules, par lesquelles ils donnent passage à une liqueur sacrée, que les fourmis et les abeilles recherchent beaucoup. Dans l'espace de peu de jours un puceron peut mettre en monde plus de 90 jusqu'à 100 petits vivants. Chacun de ces petits, s'étant dépouillé cinq fois de sa peau, commence à son tour à mettre bas; de cette manière on en voit dans un seul été neuf générations, qui d'un seul puceron en produisent des millions. Quelques fois ils rendent de leur corps une humeur blanche, qu'on connaît sous le nom de Nielle, comme la liqueur sacrée, qui transpire de leur corps, est nommée Mielée. Il y a des pucerons ailés Fig. γ. ε., et qui ne le sont pas. On suppose que ces insectes sont vivipars.

ὑπὸ τῶν ὁποίων ὀχευόμεναι αἱ θηλυαὶ, γεννῶσιν αὐ-
γά, διαρκοῦντα καθ' ὅλον τὸ ψύχος τοῦ χειμῶνος, τὸ
ὅποιον δὲν ἐδύναντο νὰ ὑποφέρωσι τὰ ζωντανά.
Ταῦτα τὰ οὕτω ταχέως καὶ ἀπείρως πολυπλασια-
ζόμενα ἕντομα, εἶναι ἐπιβλαβέστατα εἰς τὰ φυ-
τά· ἐπεὶ δὲ τρέφονται μὲ τὸ πιπίλισμα τοῦ χυ-
μοῦ αὐτῶν.

Εἰκ. 3. Τὸ Λαγύρι.

Λαγύρια ὀνομάζονται ἅπαιρα τινὰ μικρὰ ἕντο-
μα, ἀπὸ τὰ ὁποῖα ἀλλὰ μὲν ζῶσιν εἰς τὰ σωματικὰ
τῶν ζώων καὶ τῶν ἀνθρώπων· ἄλλα δὲ εἰς τὸ τυρί,
τὸ ἀλεύρι, τὸ ψωμί, τὰ ἀκάρτα ἀγγεῖα τοῦ
γάλακτος, τὰ βαρέλια τοῦ ζύθου, τοὺς ἀμυνίτας
καὶ ἄλλα τοιαῦτα. Αὐτὰ μόλις εἶναι ὁρατά, καὶ
φαίνονται μόνον ὡς κνηστὲς ζαιὸς, καθὼς παρι-
σάνονται ὑπὸ τῆς 3. Εἰκ. Θεωρούμενα ὅμως διὰ
τινος καλοῦ μικροσκοπίου, φαίνονται αὐξήματα
πολύτροχα, καὶ ὅμοια σχεδὸν μὲ καθάρους, κα-
θὼς τὰ παρίστανει ἡ Εἰκ. π. Πολλὰκις γεννῶνται
πᾶμπολλα τοιαῦτα ὑπὸ τὸ δόγμα τῶν ἀσθενῶν
ἀνθρώπων, καὶ προξενοῦσι ξυνοῖς χυμοῖς, κα-
θὼς συμβαίνει εἰς τοὺς φθισικοὺς καὶ ψωραλαίους
πένητας. Τὰ εἶδη αὐτῶν εἶναι πᾶμπολλα, καὶ παν-
τελὲς διόφρα.

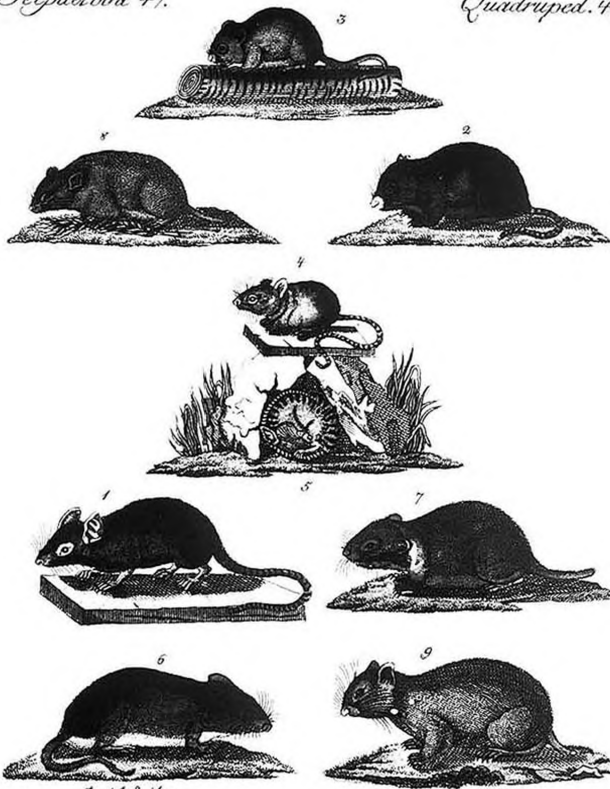
res en été et ovipares en automne; car ayant mis
bas pendant tout l'été de petits vivans, comme
on voit sous Fig. α., ils rendent des oeufs vers
l'automne, qui endurent l'hiver, ce que ne fe-
raient pas les petits. La fécondité prodigieuse
de cet insecte le rend extrêmement nuisible aux
plantes; car ils en pompent le suc avec leurs
trompes et les font souvent périr.

Fig. 3. La Mite.

Les Mites sont des insectes infiniment petits,
qui s'engendrent tant sur d'autres animaux et
sur les hommes, que dans le frommage, la fa-
rine, le pain, des vaisseaux au lait mal-pro-
pres, aux tonneaux à bière etc. On distingue
beaucoup d'espèces de mites, qui sont très-diffé-
rentes les unes des autres. Elles sont à peine
visibles pour nos yeux et ne paraissent être qu'une
poussière grisâtre, comme on les voit Fig.
3. Mais étant mises dans un bon microscope,
elles présentent la figure de scarabées et sont cou-
vertes de poils. Dans de certaines maladies de
l'homme, qui donnent des humeurs acides, les
mites s'engendrent souvent sur la peau, et même
en dessous de sa surface; on voit arriver cela
très-fréquemment aux gens pauvres, qui ont la
phthisie ou la gale.

Tetrapoda 47.

Quadruped. 47.



Small Sp. long.

Tetrapoda 47. — T. 4. N. 41.

Quadruped 47. — T. 1P. No. 45.

Μ Τ Ε Σ Δ Ι Α Φ Ο Ρ Ο Ι . DIFFERENTES ESPECES DE SOURIS.

Κανέν είδος τῶν τετραπόδων δὲν αὐξάνει οὕτω ταχὺς καὶ παμπληθῶς, καθὼς οἱ Μῦς. Ὁ δὲν πολλῶς ὁ πληθυσμὸς αὐτῶν γίνεται καὶ εἰς τὰς οἰκίας καὶ εἰς τοὺς ἀγροὺς πληγὴ δυστυχέστατος. Εἶδη αὐτῶν εὐρίσκονται ὑπὲρ 40· τὰ δὲ γνωστότερα εἶναι τὰ ἐπόμενα.

Εἰκ. 1. Ὁ Μῦς κοινός. (Τὸ Ποικιλί.)

Ὁ Μῦς κοινός εὐρίσκεται ἐν ὅλῃ τῇ Εὐρώπῃ, καὶ κατὰ τὰ σύγκριτα μέρη τῆς Ἀσίας καὶ Ἀμερικής. ἔχει γὰρ τῆς οὐρᾶς 3 $\frac{1}{2}$ δακτύλων μήκος, χροῖμα ὑποκίτρινον ἐπὶ τῇ ράχῃ, καὶ ὑπὸ τῇ κοιλίᾳ λευκόν. Ἐκφορᾶται δυσκόλως ἀπὸ τῶν οἰκίας, καὶ πολλὰς ποιεῖται μεγάλων ζημιῶν· ἐπειδὴ κατατρώγει σχεδὸν, ὅτι δύναται νὰ διαμασέσῃ μὲ τὰ ὀδόντια του. Πρὸς τοῦτοις εὐρίσκονται καὶ λευκοὶ Μῦς καὶ μὲ ὀφθαλμοὺς κόκκινους.

Εἰκ. 2. Ὁ Αἰθόμιος.

Ὁ Αἰθόμιος εἶναι ὀλίγον μικρότερος τοῦ κοινού, καὶ κατὰ τὴν Ῥωσίαν καὶ Οὐγγαρίαν πολυπλοῦστερος, παρὰ τὴν Γερμανίαν. Διατρίβει ἐπὶ τῶν ἀγρῶν, καὶ εἶναι κοκκινωδέστερος, καὶ ὑπὸ τῇ κοιλίᾳ λευκός. Εἴναι ἀποδεδειγμένον ἀγροδόξον καὶ εἰς ἀπώτερα μέρη.

Εἰκ. 3. Ὁ Νανόμιος.

Αὐτὸς μάλιστα ἔχει τὸ ἦμισον μέγεθος τοῦ κοινού, χροῖμα ἀλασκῶδες, κοιλίαν λευκὴν, καὶ βάρος 2 ἕως 3 δραμίων. Ζεῖ δὲ κατ' ἐξοχὴν ἐπὶ τῆς Ῥωσίας μὲ τοὺς Αἰθόμους, κατὰ τοὺς ἀγροὺς καὶ τὰς οἰκίας.

Εἰκ. 4. Ὁ Σιμιωδίνος.

Οὗτος εἶναι ἔτι μικρότερος τοῦ προτέρου· ἐπειδὴ ἔχει μόνον 2 δακτύλων μήκος. Εὐρίσκεται δὲ ἐπὶ τῇ μεσοεὐρωπαϊκῇ Ῥωσίᾳ, κατὰ τὰ ὄρη τῆς Ῥωσίας μὲ τοὺς Αἰθόμους, καὶ τοὺς σπερμούς αὐτῶν. Ἦ ἔσχη του εἶναι αἰδοκίτρινος, καὶ ἡ κοιλία λευκή.

Il n'y a point de quadrupède qui se multiplie aussi vite et avec tant d'excès que les souris; par cette prodigieuse propagation, dans les champs et dans les maisons, elles deviennent souvent une calamité publique. Il en existe plus de 40 espèces; les suivantes en sont les plus connues.

Fig. 1. La Souris domestique.

La Souris domestique vit dans toute l'Europe et dans les parties tempérées de l'Asie et de l'Amérique. Sa longueur est de trois pouces et demi sans compter la queue; le poil de son dos est d'un gris jaunâtre, et celui du ventre d'un gris blanchâtre. Il n'est guères possible de purifier entièrement les maisons de ces animaux; ils y courent souvent de grands dégâts, car ils mangent presque tout ce qu'ils peuvent ronger de leurs dents. Il y a aussi des souris blanches à yeux rouges.

Fig. 2. La Souris agraire.

Elle est plus petite que la précédente et moins fréquente en Allemagne que dans la Russie et la Hongrie. Elle vit dans les champs; sa couleur est d'un rouge jaunâtre et blanche au ventre. Il y a des années où elles passent en grandes troupes d'une contrée dans l'autre.

Fig. 3. La Souris naine.

C'est la petitesse de cette espèce de souris qui lui a fait donner son nom, car elle n'est guères de la moitié aussi grande que la souris domestique et ne pèse qu'un et demi ou deux drachmes. La couleur de son poil est d'un jaune rouge et blanche au ventre. Elle se trouve principalement dans la Russie, où elle vit dans les granges et dans les champs comme la souris agraire.

Fig. 4. La Souris de bouleaux.

Cette espèce de souris est encore plus petite que la souris naine, et n'a que deux pouces de longueur. Elle vit dans la Russie méridionale, où elle habite dans des bûches éclaircies de bouleaux, dont la semence lui sert de nourriture. Le poil de son dos est de couleur brune tirant sur le jaune, celui du ventre est blanc.

L

Εικ. 5. Μῦς ὁ Πλανήτης.

Ο Πλανήτης Μῦς εἶναι ἰσομεγέθης μετὶ τὸν Σημιδιαν, τρεφόμενος καθὼς ἐκεῖνος, καὶ ἔχων τὴν αὐτὴν πατρίδα. Τὸ χρῶμα τοῦ εἶναι φαιοκίτρινον, καὶ παποικιλμένον ἐπὶ τῆς ράχης μετὰ πλαγίας καὶ μελανὰς γραμμὰς. Ζεῖ ὑπὸ κοίλους λίθους, ὅπου ἀποναρκούμενος καὶ ἐκ τοῦ μικροῦ κρύου, συσπειροῦται ὡς σταῖρα. Εὐνίστε ἀποδημοῦσι πολυάριθμοὶ ἀγέλαι αὐτῶν ἀφ' ἐνός, εἰς ἄλλον τόπον.

Εικ. 6. Μῦς ὁ Ἡμπετρος.

Ὁ Μῦς οὗτος ζεῖ κατὰ τὰς ἀποκρήνους πηγάς τῆς Σιβηρίας. Ἐχει 4 δακτύλων μῆκος, χρῶμα αἰθουποπρασινόν, καὶ ὑπὸ τὴν κοιλίαν λευκόν. Τρέφεται δὲ μετὰ ῥίζας καὶ σπόρους.

Εικ. 7. Μῦς ὁ Κοκκίνος τῆς Σιβηρίας.

Ὁ Μῦς οὗτος διατρίβει ἐπὶ τῆς ἀνατολικῆς Σιβηρίας, καὶ κατὰ τὴν Καμτσάτκα· μέρος μὲν κατὰ τοὺς ἀγρούς καὶ τοὺς θάμνους· μέρος δὲ εἰς τὰς οἰκίας τῶν ἀνθρώπων. Ἐχει 4 δακτύλων μῆκος, χρῶμα κοκκινολίτρινον μετὰ ὑπαίθους γραμμὰς, κοιλίαν λευκὴν, καὶ οὐρὰν βραχεῖαν καὶ λαΐσιον. Τρέφεται δὲ μετὰ σπόρους καὶ κρέας.

Εικ. 8. Ἀγροῦς ὁ Μικρὸς.

Αὐτὸς ζεῖ ἐφ' ὅλης τῆς Εὐρώπης, ἕως τὰ κατεφυγμένα ἀρκτικά αὐτῆς μέρη, κατὰ τοὺς ἀγρούς, τοὺς λειμῶνας, τοὺς κήπους καὶ τοὺς θάμνους. Τρέφεται μετὰ γεννήματα, καρῦδια, βαλανίδια καὶ τὰ τοιαῦτα, τὰ ὅποια ἐναποταμιεύει καὶ διὰ τὸν χειμῶνα. Ἐχει 3 δακτύλων μῆκος, χρῶμα φωτεινόαιον καὶ ὑπὸ τὴν κοιλίαν λευκόν, πόδας κοκκίνους, καὶ οὐρὰν βραχεῖαν καὶ κολοβώδη. Εὐνίστε πολυπλασιάζεται τοῦτο τὸ εἶδος καθ' ὑπερβολὴν, καὶ τότε προξενεῖ εἰς τὰ σπαρτά βλάβην μεγάλην. Ἐξολοθρεύονται ὁμοῦ ὑπὸ τῶν ἀλώπεκων, τῶν ἰχθιδῶν, τῶν γιγῶν, τῶν μεγάλων ἀγρομέων, καὶ ὑπὸ τῶν κροτάλων καὶ τῶν σπερμολόγων κροτωνῶν.

Εικ. 9. Μῦς ὁ Γαϊκίος.

Οὗτος ζεῖ παρὰ τὰς ὄχθας τοῦ κατὰ τὴν ἀνατολικὴν Ῥωσσίαν ποταμοῦ Γαϊκοῦ. Ἐχει 4 δακτύλων μῆκος, χρῶμα κιτρινοφαῖον, οὐρὰν βραχεῖαν, καὶ γνάθους καθὼς ὁ κρίκετος, καὶ τρέφεται, καθὼς ἐκεῖνος, μετὰ γεννήματα.

Fig. 5. La Souris rayée.

Elle est de la même grandeur que la souris de bouleaux, et a aussi la même patrie et la même nourriture. Son poil est d'un gris jaunâtre et sur le dos elle a des rayes noires qui se tirent horizontalement vers le ventre. Elle vit sous des pierres creuses, où elle s'engourdit au plus léger degré de froid; on la trouve alors blottie comme une boule. Il arrive quelques fois que de nombreux troupes de ces souris passent d'une contrée dans une autre.

Fig. 6. La Souris de roche.

Cette espèce de souris vit dans la Sibirie et choisit son habitation dans les roches. Sa longueur est de 4 pouces, sa couleur est d'un brun verdâtre et blanche au ventre. Sa nourriture consiste en racines et semences.

Fig. 7. La Souris rouge de Sibérie.

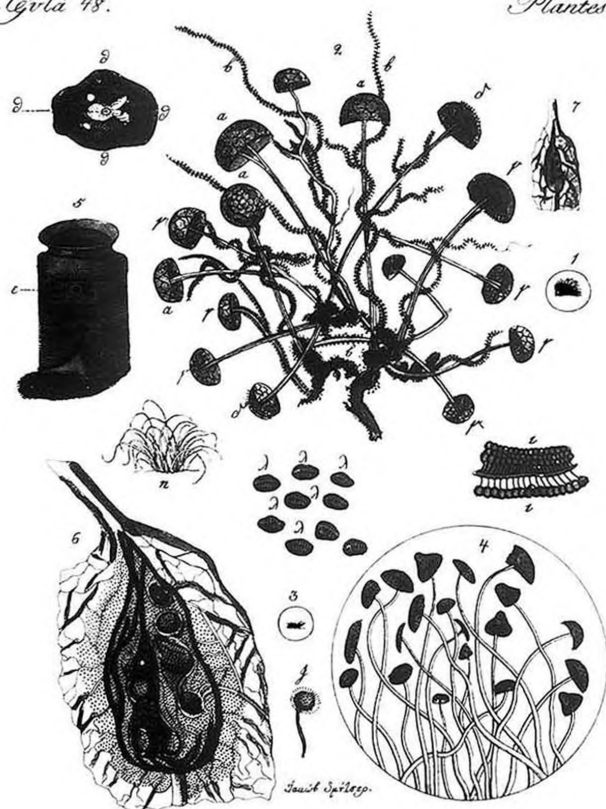
Elle se trouve dans la Sibirie orientale et la presqu'île de Kamtschatka, où elle vit non seulement dans les champs et les broussailles, mais aussi dans les maisons. Elle est longue de 4 pouces; son poil est d'un rouge jaunâtre rayé en brun, le ventre est blanc, et la queue est petite et garnie de poils. Elle se nourrit de grains et de toute espèce de chair.

Fig. 8. Le petit Campagnol.

On le trouve par toute l'Europe jusque dans les contrées les plus septentrionales; il habite les champs, les prairies, les jardins et les broussailles, et se nourrit de grains, de noix, de glands etc., dont il fait des provisions pour l'hiver. Il est long de 3 pouces, sa couleur est d'un brun clair, et blanche au ventre; ses pieds sont rouges et sa queue est petite et écourtée. Il s'augmente quelquefois si fort, qu'il cause des dégâts considérables dans les champs ensemencés; mais il a des ennemis qui lui font une guerre continue: tels sont les renards, le furet, les chats, les grands campagnols, les corbeaux et les corneilles.

Fig. 9. La Souris de Jaik.

Elle vit dans la Russie orientale aux bords de la rivière de Jaik; sa longueur est de 4 pouces et sa couleur d'un jaune grisâtre. Sa queue est petite; elle a des bajoues comme le hamster, et se nourrit comme lui de grains.



Ο Εὐρώς (ἡ μούχλα), ὅς τις κοινῶς νομίζεται ὡς σημεῖον σφύσης, καὶ παριστάται εἰς τὰ ὀμματα μας μόνον ὡς κοινοτὸς σαπηνέος, ὁ παγεται ἀναμφιδόλως εἰς τὸ γένος τῶν φυτῶν, καὶ μάλιστα τῶν Ἀμυγνῶν, οἱ ὅποιοι αὐξάνουσι μὲ θαυμασίαν ταχύτητα, σκορδαίνουν, καὶ πληθύνονται ἀπειροπλάσιως. Ἐὰν θεωρήσῃ τις μὲ τὸ μικροσκοπίον τὴν κορμίσκου μούχλασμένου ψωμίου, παριστάνεται ἐπάνω αὐτοῦ ἐν ἀλόκληρον διάσει φυτῶν, ἔχοντων βίλας, καυλοὺς, κλάδους, ἀνθη, (σπόρους), καὶ σχήματα ἀραιότατα, καθὼς παριστάνονται ἐν ταύτῃ τῇ εἰδῇ Εὐρώτος.

La moisissure, prise ordinairement pour une simple marque de pourriture et qui parait à l'œil nu une poussière composée de flocons, est sans doute du règne végétal, et se range spécialement sous la classe de Mousses, qui, croissant d'une vitesse étonnante et portant des semences, s'accroissent d'une manière prodigieuse. Le microscope fait découvrir sur un petit morceau de pain moisi une forêt de plantes pourvues de racines, de tiges, de branches, de fleurs et de semences, et revêtues d'une beauté brillante, comme nous allons remarquer dans le petit nombre d'exemples que voici :

Εἰκ. 1. καὶ 2. Εὐρώς ὁ Κοινός.

Ὁ Κοινὸς Εὐρώς φυτρώνει πάντοτε ἐπὶ χυμωδῶν καὶ ὀξυνιστῶν πραγμάτων. Ἡ Εἰκ. 1. παριστάνει κατὰ τὸ φυσικὸν μέγεθος μέρος τι Εὐρώτος ἐπάνω σαπηνέου ρόγας μελανοῦ σαρυλίου. Ἡ δὲ 2. Εἰκ. παριστάνει τὸν αὐτὸν αὐξημένον, καθὼς θεωρεῖται διὰ τοῦ μικροσκοπίου. Αὐτοῦ φαίνονται πᾶμπολλοὶ διαφανεῖς καυλοὶ, οἱ ὅποιοι ἔχουσι λεπιδωτὰ κεφάλια, ὡς κοῖλον ἡμισφαίριον α), ἀπὸ τὰ ὅποια τινὰ μὲν εἶναι λεία γ)· τινὰ δὲ ἔχουσι πολλοὺς σφαιροειδεῖς σπόρους δ). Μεταξὺ τῶν καυλῶν ἀναφέρονται πᾶμπολλοὶ ἑλικοὶ β) γυμνοὶ μὲ τοιαῦτα σφαιρίδια.

Fig. 1. et 2. Moississure ordinaire.

C'est principalement la fermentation des choses succulentes qui favorise la végétation de la moisissure ordinaire. La Fig. 1. représente d'après nature un petit morceau de moisissure prise d'un raisin rouge et pourrissant, et la Fig. 2. fait voir cette moisissure grossie par le microscope. On y remarque quantité de tiges transparentes, qui portent des têtes décollées à forme d'hémisphères creuses α), ces têtes sont en partie lisses γ), en partie hérissées d'une quantité de petites graines de semence δ). Les branches, qui entortillent les tiges β), sont aussi toutes parsemées de ces petites graines.

Εἰκ. 3. καὶ 4. Εὐρώς ὁ Πιλοδόλος.

Ἡ μὲν 3. Εἰκ. παριστάνει ἰσὺς τι μικρὸν Εὐρωτίωντος καρυδίου· ἡ δὲ 4. Εἰκ. τὸ αὐτὸ αὐξημένον. Ὁ Εὐρώς αὐτὸς ἀναδελκάνει μακροὺς καὶ κτηνίους καυλοὺς, τῶν ὁποίων αἱ ἀκραι φρυσκάνουσι κατὰ μικρὸν, καὶ σχιζόμεναι, ἀποβάλλουσι τὸν πλατύν, αὐτὸν καὶ μελανόσκτον αὐτῶν πῖλον.

Fig. 3. et 4. Le Pilobole.

Cette moisissure, dont la Fig. 3. représente en grosseur naturelle un peu, qu'on a pris de la surface d'une noix, et dont la Fig. 4. montre le grossissement microscopique, croît à tiges longues et jaunes, dont le dessus se gonfle peu à peu et met à bas en crevant une tête ou chapeau large, brune et marquée de points noirs.

Εικ. 5. Εὐρώς ὁ Πράσινος.

Ὁ Εὐρώς οὗτος, ὅς τις ἀνάγεται εἰς τὸ γένος τοῦ κοινοῦ Εὐρώτος, συνελήθη ἐπάνω μικρᾶς μυίας, ἥτις, καθὼς ἡ Εἰκ. 5. ε. παριστάνει, ἔπεσεν εἰς ὑδατὸν ἀγγεῖον, γεμάτον μὲ νερόν, καὶ ἔρχετο νὰ σαπίζη. Τὸ σῶμα τῆς μυίας περιεκαλύθη πρῶτον ὑπὸ Εὐρώτος λευκοῦ, τὸν ὁποῖον παριστάνει αὐξημένον ἡ Εἰκ. η. Μετὰ ταῦτα δὲ ἐσχηματίσθη περὶ αὐτὴν μικρά τις πλεόουσα νῆσος ἐκ πρασίνου Εὐρώτος Εἰκ. θ. θ. θ., ἥτις εἶχεν ὠραιστάτην περιζέρεϊαν ἐκ τοιούτων Εὐρωταμανιτῶν Εἰκ. ζ., ἡ ὁποία φαίνεται αὐξημένη ὑπὸ τῆς Εἰκ. ι. ι., καὶ παριστάνει τὸ ἀληθὲς σχῆμα τῶν Εὐρωταμανιτῶν.

Εἰκ. 6. καὶ 7. Εὐρώς ὁ Σφαιροκεφαλὸς.

Πολλάκις γίνονται ἐπὶ τῶν φύλλων, καὶ μάλιστα τῶν ὀπωροφόρων δένδρων, οἷον τῆς ἀπιδίας καὶ τῆς δαμασκηνίας, τινὲς αἰθοκίτρινοι κηλίδες μὲ πριζίματα τινὰ, ὀνομαζόμενα καταχρηστικῶς ἔρυσσις. Τοῦτο λοιπὸν εἶναι ὁ Σφαιροκεφαλὸς Εὐρώς, ὁς τις φυτρώνει ἐπὶ τῶν ἀσθενῶν φύλλων τῆς ἀπιδίας, τῶν ὁποίων ὁ χυμὸς θθαίρεται ὑπὸ τοῦ κρύους. Ἡ 7. Εἰκ. παριστάνει ἐν τοιοῦτον ἀσθενὲς φύλλον ἀπιδίας κατὰ τὸ φυσικὸν αὐτοῦ μέγεθος· ἡ δὲ 6. Εἰκ. τὸ αὐτὸ αὐξημένον μετὰ τοῦ Σφαιροκεφάλου Εὐρώτος. Αὐτὸς συνίσταται ἐκ μικρῶν, αἰθοθαίων, σφαιροειδῶν καὶ ἀκαύλων κεφαλίων, καθὼς ἡ Εἰκ. λ. τὰ παριστάνει αὐξημένα, τὰ ὁποῖα περιέχουσιν ἀλευρῶδες τι κομιόσπερμα, τὸ ὁποῖον σχιζόμενα διασκορπίζουσι.

Fig. 5. Moisissure verte.]

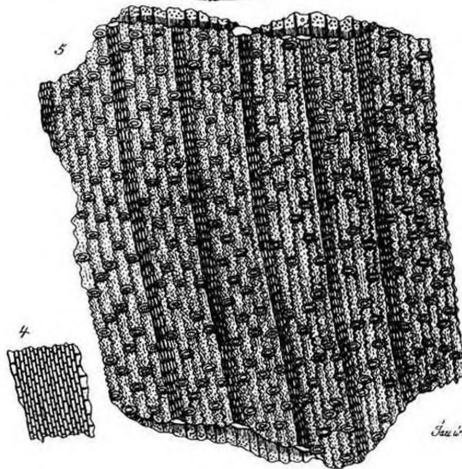
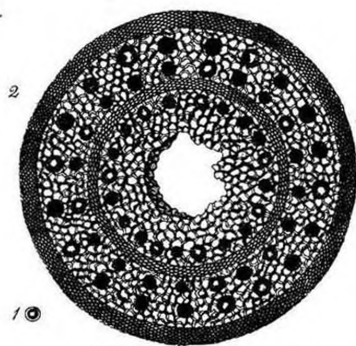
Celle-ci, qui n'est que de l'espèce de la moisissure ordinaire, se développa sur une petite mouche, qui commença de se corrompre, après être tombée dans de l'eau contenue dans un verre (Fig. 5. e). La mouche fut d'abord couverte d'une chancissure que l'on voit grossie Fig. η., ensuite il se mit à former autour de la mouche une petite île flottante Fig. θ. θ. θ. d'une moisissure verte, bordée d'une formation déjà parfaite de pareilles petites moisissures Fig. ζ.), dont Fig. ι. représente le grossissement, qui en montre bien exactement la forme.

Fig. 6. et 7. Moisissure globuleuse.

Il arrive souvent que sur les feuilles des arbres de fruits, et surtout sur les feuilles des poiriers et des pruniers, se forment des taches rouges et jaunâtres, avec des élévations que l'on nomme ordinairement nielle ou rouille; ce n'est que de la moisissure globuleuse, croissant sur les feuilles si-tôt que le froid les a touchées. Fig. 7. représente d'après nature une feuille de cette espèce, et la Fig. 6. montre la même grossie par le microscope. Cette moisissure est composée de petites têtes sèches, globuleuses, gris-brunes et sans tiges, ayant une poussière farineuse de semence, qu'elles répandent après avoir crevé. En voici le grossissement Fig. λ.

Anisopoda g.

Melanges g.



Small detail of a bundle

Ανίσχυση g. — T. 4. Αφ. 43.

ANATOMIA THS ΣΙΤΟΚΑΛΑΜΗΣ.

Melanges g. — T. IV. No. 15

ANATOMIE D'UN TUYAU DE BLÉ.

Ο αφορούμενος διὰ τοῦ μικροσκοπίου ὁ ἑπω-
κός ὄργανισμός τῶν φυτῶν καὶ τῶν ἀνθῶν αὐτῶν,
φαίνεται τόσον ὥρατος καὶ κανονικός ὥστε διεγεί-
ρει τὸν θεατὴν εἰς θαυμασμόν μίγαν, καὶ τὸν βι-
άζει νὰ ἐρωτήσει ἀληθῶς κατα, ὅτι ἕκαστον φύλ-
λον, καὶ ἐκάστη καλὰ μὲν εἶναι θεῶν τι θαῦμα.

La formation intérieure des plantes et de leurs
fleurs, vue grossie par le microscope, est si belle
et régulière, qu'elle nous entraîne à l'admira-
tion, et l'on peut même dire que chaque feuille,
chaque tuyau de blé est un merveille, comme
nous allons voir dans la description suivante.

Εἰκ. 1. καὶ 2. Διόψις τῆς Σιτοκα-
λάμης.

Fig. 1. et 2. Profil d'un tuyau de
blé.

Ἡ Διόψις τοῦ Γονάτου τῆς Σιτοκα-
λάμης, ἥτις περιγράφεται φυσικῶς ὑπὸ τῆς 1.
Εἰκ., καὶ αὐξημένη ὑπὸ τῆς 2., εἶναι σύνθε-
σις ὡραιοτάτη καὶ κανονικωτάτη ἀπείρων τινῶν
μικρῶν δοχείων, τὰ ὅποια ἔχουσιν ὅλα σχῆμα τι
ὡρισμένον. Πάμπολλαι τινὲς καὶ πυκνότεραι χυ-
μωσληνίσκου σχηματίζουσι δύο κύκλους ἐντὸς
δὲ τῶν κύκλων αὐτῶν, καὶ μετὰ ἄλλων μεγα-
λύνων ἐξαγόνων δοχείων, εἶναι διασπαρμένοι
τακτικῶς ἄλλαι τινὲς κυκλικαὶ σωροὶ ἐξ ὁμοίων
σωληνίσκων, καὶ κατὰ τὸ μέσον, εὐφίσκεται ὁ
μεγάλων δοχείων τοῦ μυελοῦ τῆς Καλάμης. Ἐπί-
σης παράδοξον φαίνεται,

Le profil du nœud d'un tuyau de blé Fig. 1.
représenté grossi Fig. 2 fait remarquer l'ordre
le plus admirable et le plus régulier d'une quan-
tité prodigieuse de petits vaisseaux tous d'une
forme déterminée. On voit un grand nombre
de petits tuyaux rangés en deux cercles et ser-
rentement placés l'un à l'autre; il y a entre eux
des fascicules d'autres tuyaux régulièrement dis-
posés entre des vaisseaux d'aliment plus grands.
Au milieu paraît une large ouverture destinée
à la moelle du tuyau.

Εἰκ. 3. 4. 5. Ἐν κομμάτιον τοῦ φυλ-
λου τῆς Βριζοκαλάμης.

Fig. 3. 4. 5. Petit morceau de la feuille
d'un tuyau de blé.

Τὸ ἐπὶ τὸν παριστάνεται ὑπὸ τῆς 3. Εἰκ. κατὰ
τὸ φυσικὸν αὐτοῦ μέγεθος ὑπὸ δὲ τῆς 4. καὶ 5.
Εἰκ. αὐξημένων διττῶς, Αὐτοῦ μὲν παριστάνονται

Ce morceau, non moins merveilleux, se fait
voir Fig. 3. en grosseur naturelle, et Fig. 4.
et 5. en deux grossissements différents. Nous

σαναί καὶ πλατεῖται λωρίδαι, καὶ πολυειδῆ ἀγγεῖα τῶν χυμῶν, ἥτοι λεπιδωτὰ, ἐλικοειδῆ, σρογγύλα καὶ ἄλλα, τὰ ὁποῖα συνεχονται ἀκριβέστατα πρὸς ἄλληλα, καὶ μετὰ τῶν λοιπῶν. Ὅλα αὐτὰ παριστάνονται ἐπὶ τῆς ἐπιφανείας εὐὸς οὕτω μικροτάτου μέρους τοῦ φύλλου τῆς Βριζοκαλάμης, τὸ ὁποῖον φυτὸν μᾶς προσφέρει τὸ καθημερινὸν ψωμίον. Ὅποια τοιαῦτα θαύματα, καὶ κατὰ τὴν ἀπειρίαν ἀκατανόητα, ἐπλάσεν ὁ Θεὸς μόνον ἐπὶ τῆς ἡμετέρας γῆς, καὶ παράγει αὐτὰ ἐφ' ἐκάστης ἡμέρας καὶ στιγμῆς, μεταχειριζόμενος τὸ μέγα αὐτοῦ ὄργανον, τὴν φύσιν! Τίς οὐσία ἀνθρώπινος δύναται νὰ μὴ θαυμάζη, λατρεύῃ, προσκυνῇ, καὶ ἀγαπᾷ ὑπὲρ πάντα τὰ ὄντα τὸν τοιοῦτον Θεόν;

voyons ici des rayes larges et étroites de vaisseaux d'aliment d'une formation très-diverse, quelques-uns étant écailés, d'autres entortillés, ronds etc., et tous ensemble sont le plus étroitement liés entre eux. Tous ces rapports admirables paraissent sur la surface d'un morceau très-petit d'une feuille détachée d'un tuyau de blé, détachée d'une plante qui nous fournit notre pain quotidien! Quelles merveilles innombrables sorties de la main créatrice d'un Dieu, et sur le seul point infiniment petit que nous habitons! Merveilles que ce Dieu produit d'un jour, d'un instant à l'autre, et toutes par son grand ouvrage, la nature! Quel être pensant et sensible ne doit pas admirer, révérer, chérir, adorer un tel Dieu?



Lambert Sp. Pl. 179.

Φυτ. 49. — Π. 4. Αρ. 44.

Plants 49. — 7. 179. N. 44.

Φ Τ Τ Α Α Ρ Ω Μ Α Τ Ι Κ Α . PLANTES DE DROGUERIES.

ΕΙΚ. 1. Ο' Στύραξ.

Fig. 1. Le Storax.

Ο' Στύραξ εἰδοκίμετ' μάλις κατὰ τὰς δυτικὰς Ἰνδίας καὶ τὸ Μεξικόν. Γίνεται δένδρον μέγα, καθὼς ἡ δρύς. Τὰ φύλλα του εἶναι πενταμερῆ, καθὼς τοῦ σπενδάμνου, καὶ τὰ ἄνθη κίτρονκόκκινα, σφικτροειδῆ, ἐριώδη, καὶ κατὰ τὰς ἄκρας τῶν κλάδων, ἀπὸ τὰ ὅποια γίνονται σπέρματι σφαιροειδῆ καὶ αἰθῶν. ἔχει φλούδαν σποδοειδῆ, καὶ ὑπ' αὐτὴν λευκὴν, ἀπαλὴν καὶ εὐεργαστον ξύλον, εὐχρηστον εἰς κατασκευὴν οἰκιακῶν σκευῶν, καθὼς τῆς ἡμετέρας ἑλάτου. Ἐγχαράττομενος τῆς φλούδας αὐτοῦ, δακρύει μεταξὺ αὐτῆς καὶ τοῦ ξύλου κόμμι πικρινώδες, ὀνομαζόμενον Στύραξ, τὸ ὅποσον ἔχει χρώμα ὑακίθινον, καὶ εὐωδίαν τερπινωτάτην, καὶ μεταχειρίζεται κυρίως ὡς θυμιάμα· ὁδὸν ἀπεκατέστη εἰς τὰ φαρμακοποιοῦσι πηξόλογον ἐμπορικὸν σφῆρον.

Cet arbre croît principalement dans les Indes occidentales et dans le Mexique. Il atteint la hauteur des chênes; ses feuilles sont divisées en cinq lobes comme celles de l'érable, et au bout des branches il porte des fleurs laineuses d'un rouge jaunâtre et en forme de boules. A ces fleurs il succède une semence de la même forme et de couleur brune. L'écorce de l'arbre est d'un gris cendré, son bois est blanc, comme le bois de nos pins; il se laisse travailler facilement, et on l'emploie avec avantage à différents meubles et ustensiles. Entre l'écorce et le bois il se trouve une gomme résine odoriférante, qui est connue sous le nom de Storax, et qu'on gagne par le moyen des incisions faites dans l'écorce. Elle est de couleur bruniâtre et d'une odeur aromatique; on s'en sert comme d'un encens, et elle fait un article très-important dans le commerce de drogueries.

ΕΙΚ. 2. Ο' Σχίνος.

Fig. 2. Le Lentisque.

Ο' Σχίνος εἶναι, καθὼς καὶ ἡ δάφνη, δένδρον αἰθαλῆς. Φυτρώνει κατὰ τοὺς θερμοὺς τόπους τῆς Ἀσίας, τῆς Κότῳ Ἰταλίας, τῆς Ἑλλάδος καὶ ἄλλα τοιαῦτα μέρη, καὶ ἀποκτῇ ὡς 50 ποδῶν ὕψος. Ἐξάγει ἄνθη κίτρινά, καὶ

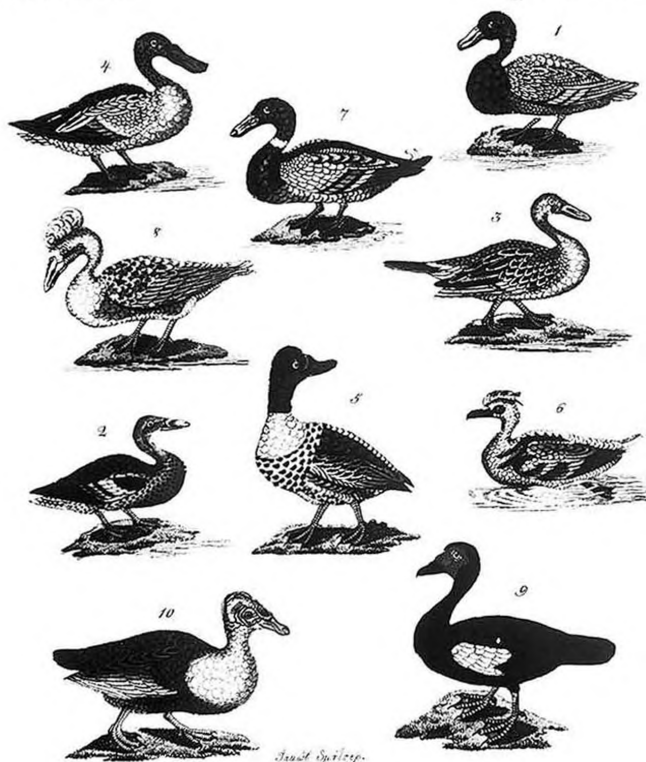
Le Lentisque a des feuilles toujours vertes comme le laurier; il croît dans les climats chauds de l'Orient, dans la Grèce, dans l'Italie inférieure etc. et peut atteindre une hauteur de 50 pieds. Il porte des fleurs jaunes, auxquel-

γεννᾷ χίτρινον, φαγώσιμον καὶ ἡδύτατον καρπὸν, ὁμοιον μὲ μικρὸν δαμάσκησον. Κατὰ τοὺς θερμοὺς τόπους δακρύει ἀπὸ τῆν φλούδαν αὐτοῦ εἰδος τι ριτίνης (ἢ Μασίχην), τὸ ὁποῖον εἶναι λευκοχίτρινον, καὶ διηρημένον εἰς μικροὺς καὶ ξηροὺς κόκκους, καὶ μεταχειρίζεται ὡς ἱατρικόν, θυμιάμα, καὶ λεπτὸν καὶ ἀπαλὸν βερνίκι εἰς τὰς ἐξ ελαιομήκτων χρωμάτων γραφομένας εἰκόνας, καὶ εἰς ἄλλα τοιαῦτα· ὅθεν ἀπεκατέστη ἐμπορικὸν προϊόν ἀξιόλογον.

les succèdent des fruits jaunes, semblables à des petites prunes, d'un goût très-doux et fort agréables à manger. Dans les climats chauds de l'Orient il s'écoule de son écorce une résine d'une couleur jaune tirant sur le blanc; elle consiste dans de petits grains secs, dont on se sert non seulement dans la médecine et comme d'un parfum, mais qu'on emploie aussi comme un vernis léger pour enduire les tableaux peints en huile etc. Elle fait par conséquent un article estimable de commerce.

Πινάκ. 26.

Oiseaux 26.



Πινάκ. 26. — Τ. 4. 44. 45.

Oiseaux 26. — T. 10. No. 45.

ΝΗΣΣΑΙ ΔΙΑΦΟΡΟΙ. CANARDS DE PLUSIEURS ESPECES.

Αἱ Νῆσσαι (Πάπαι) εὐρίσκονται κατὰ τὰ ἄρκτικὰ καὶ μεσημβρινὰ μέρη ὧν τῶν τριῶν ἡπείρων τοῦ Παλαιοῦ Κόσμου. Διατρεῖσιν δὲ ἡδονικώτερον κατὰ τὰ ἀκίνητα νερά, τὰς λίμνας καὶ τὰ τέλματα, παρὰ εἰς τοὺς ποταμούς, καὶ τρέφονται μὲν οὖρα, βατράχους, κοχλίας, ἔντομα καὶ καρποὺς τῶν πεδίων. Μεταξὺ τῶν ἀγρίων Νησῶν, καὶ τῶν ἐξ αὐτῶν καταγομένων ἡμερῶν, εὐρίσκονται πάμπολλα καὶ ὡραιότατα εἶδη.

Le Canard se trouve dans le nord et dans le sud de toutes les parties du monde ancien. Il aime plus les eaux dormantes, des lacs, des marais et des étangs, que les rivières, et se nourrit de poissons, de grenouilles, de limaces, d'insectes et de fruits de la campagne. Il y a un très-grand nombre d'espèces très-belles de canards sauvages et de canards domestiques. Les derniers ne sont en partie que les descendants des premiers.

Νῆσσα ἢ Ἀγρία.

Le Canard sauvage ordinaire.

Εἰκ. 1. Ἡ Ἀρσενική. Εἰκ. 2. Ἡ Ὀηλική.
Ἡ Ἀγρία Νῆσσα εἶναι πτηνὸν Εὐρωπαϊκόν. Ἡ μὲν Ἀρσενική ἔχει ὅως 20 δακτύλων μῆκος, κεφαλὴν καὶ λαμβὼν πρασινοέλιπον, ὤμβος αἰθὼν, καὶ ἐπὶ τοῦ λοιποῦ σώματος φαιὰ καὶ λεπτὰ ραυτίσματα. Ἡ δὲ Ὀηλική εἶναι μικρότερη, ὅως 18 δακτύλους, αἰθὼ καὶ μελανόλευκος.

Fig. 1. Le mâle. Fig. 2. La femelle.
Le canard sauvage est de nos pays. Le mâle ou le canard, long environ de vingt pouces, est finement tacheté de gris, et a la tête et le cou ornés d'un verd luisant et la poitrine brune. La femelle ou la cane plus petite, n'a que dix-huit pouces de longueur, et est marquée de brun, de blanc et de noir.

Εἰκ. 3. Νῆσσα ἢ Μακρόουρος.

Fig. 3. Le Canard faisane.

Ἡ Μακρόουρος Νῆσσα ἀνάγεται ὡσαύτως εἰς τὰς ἀγρίας, καὶ εἶναι πτηνὸν τῆς Γερμανίας, πλὴν σπάνιον. Ἐχει 24 δακτύλων μῆκος, ποικίλιαν ὡραιότατην ἐκ φαιοῦ, μελανοῦ καὶ λευκοῦ χρώματος, αἰθὼ ἀκροκτερυγία, πτέρυγας κοκκινεστέλους, καὶ ὄρεϊαν καὶ φασιανώδη οὐρὰν ὅθεν ὀνομάζεται καὶ Φασιανώνησσα.

Le canard faisane qui est du nombre des canards sauvages, est rarement naturel en Allemagne. Il est long de vingt-quatre pouces, très-joliment marqué de gris, de blanc et de noir, a les pointes des ailes brunes, les ailes mirallées d'un rouge clair, et la queue pointue à la manière des faisans, dont il a aussi le nom.

Εἰκ. 4. Νῆσσα ἢ Πλατύραμφος.

Fig. 4. Le Canard cuillère.

Ἡ Πλατύραμφος Νῆσσα εἶναι ἄξιον μείωτος διὰ τὸ στρογγύλον, περικυρτον καὶ κατὰ τὸ ἄκρον πλατὺ αὐτῆς ῥάμφος. Ζεῖ ἐν ὅλῃ τῇ ἄρκτικῇ Εὐρώπῃ, Ἀσίᾳ καὶ Ἀμερικῇ· τρέφεται μὲν μυῖας καὶ ἄλλα ἐνυδρὰ ἔντομα· γίνῃ αὐτὰ κόκκινα, καὶ ἔχει ὡραιότατα καὶ πολυποικίλα χρώματα.

Le canard cuillère est remarquable par son bec, dont le devant est large, arrondi et courbé en bas. Il est naturel dans tout le nord de l'Europe, dans l'Asie et dans l'Amérique, se nourrit de mouches et d'autres insectes aquatiques, et est marqué et coloré d'une manière très-variée.

M

Εικ. 5. Νήσσα ἡ Κροταλιστίς.

Ἡ Νήσσα αὕτη ἐνομασθῆ Κροταλιστίς διὰ τὴν αὐτῆς παράδοξον τῶντῃ. Ἡ ῥάχη, ἡ κεφαλὴ, ὁ λαιμὸς, καὶ τὸ ἀνεσραμμένον αὐτῆς ῥάμφος εἶναι μελανὰ· τὸ δὲ σῆθος καὶ αἱ πτέρυγες αἰθὰ καὶ λευκὰ. Δικαιῶται κατὰ τὴν Εὐρώπην καὶ τὴν ἀρκτικὴν Ἀσίαν, ἀρυπτομένη σχεδὸν πάντοτε εἰς τοὺς παρὰ τὰς ὄχθας τῶν λιμνῶν καλαμῶνας.

Εικ. 6. Νήσσα ἡ Στυροφόρος.

Ἡ Στυροφόρος Νήσσα εἶναι 18 δακτύλους τὸ μήκος· ζεῖ ὡσαύτως ἐν τῇ Εὐρώπῃ, καὶ ἔχει ἀλλόκοτον ποικιλίαν ἐκ λευκοῦ καὶ μελανοῦ χρώματος, ἐπὶ δὲ τῆς λευκῆς ῥάχης καὶ τῶν πτερῶν, σαυρὸν ὥρατον καὶ μελανόν, καὶ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς μελανόλευκον λόφον.

Νήσσα ἡ Ηΐμερος.

Εικ. 7. Ἡ Ἀρσενική. Εικ. 8. Ἡ Θηλυκή.

Τὰ εἶδη τῶν Ηΐμερων Νήσσων εἶναι πάμπόλλα καὶ ποικιλόχροα, καὶ τινὰ μὲν λοφωτά, τινὰ δὲ ἄλοφα. Αἱ Ἀρσενικαὶ (Εικ. 7.) ὁμοιάζουν ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον μὲ τὰς ἀγρίας, μάλιστα κατὰ τὴν πρασίνην κεφαλὴν, τὸ αἰθὺν σῆθος, καὶ τὰς ἀποικιλίους πτέρυγας. Ἀνέχονται δὲ εἰς τὰ ὠφελιμώτατα οἰκιακὰ πτηνὰ· ἐπειδὴ καὶ τὸ κρέας αὐτῶν εἶναι νόσιμον, καὶ τὰ πτερὰ χρήσιμα.

Ἡ Μοσχόνησσα.

Εικ. 9. Ἡ Ἀρσενική. Εικ. 10. Ἡ Θηλυκή.

Ἡ Μοσχόνησσα, ἥτις ὀνομάζεται ὑπὸ πολλῶν Τουρκικῇ καὶ Ἰνδικῇ, καταγέται ἐκ τῆς Βρασιλίας. Ζεῖ ἐν τῇ Εὐρώπῃ ὡς οἰκιακὸν πτηνόν, ἔχει 24 δακτύλων μήκος, καὶ κρέας νοσιμώτατον, ἐκτὸς τῆς κεφαλῆς, ἥτις μυρίζει ὡς μόσχος, ὅθεν ἔλαβε καὶ τὴν ὀνομασίαν. Αἱ Ἀρσενικαὶ ἔχουσιν αἰθομελανὸν χρῶμα, λευκὰς πτέρυγας, καὶ περὶ τὰ ὄμματα, ἄπτερον, κόκκινον καὶ ἀκροχορδονῶδες δέμας. Αἱ δὲ Θηλυκαὶ εἶναι μικρότεραι, καὶ πεποικιλμέναι μὲ αἰθὺν, λευκὸν καὶ μελανὸν χρῶμα.

Fig. 5. Le Canard crieur.

Le canard crieur a tiré son nom du craquement de son cri bien singulier. Il a la tête, le cou et le bec noir; le bec est courbé en haut, le dos noir, la poitrine blanche et brune, de même que les ailes. Il vient en Europe et dans le nord de l'Asie, et se cache presque toujours sous les joncs des lacs.

Fig. 6. Le Canard croisé.

Le canard croisé ayant dix-huit pouces de longueur est pareillement sauvage en Europe. Il est marqué de noir et de blanc, mais d'une manière bien singulière, ayant sur le dos blanc, et sur les ailes de la même couleur, une belle croix noire. La tête est ornée d'une huppe noire et blanche.

Le Canard domestique.

Fig. 7. Le mâle. Fig. 8. La femelle.

Les marques et les couleurs des canards varient beaucoup; il y en a de huppés et de non-huppés. Les mâles (Fig. 7.) ressemblent pour la plupart aux canards sauvages, surtout par leur tête verte, leur poitrine brune, et le miroir sur les ailes. On les met au nombre de la volaille bien utile de la basse-cour, leur chair étant de bon goût, et leur duvet non sans utilité dans le ménage.

Le Canard musqué.

Fig. 9. Le mâle. Fig. 10 La femelle.

Le canard musqué est originairement du Brésil et vit en Europe parmi la volaille domestique. Il est long de vingt-quatre pouces, et a une chair d'un très-bon goût, excepté celle de la tête, qui sent le musc, dont cette espèce a tiré le nom. Les mâles sont couverts d'un noir brunâtre, ont les ailes blanches, et autour des yeux une peau nue, rouge et pleine de verrues. Les femelles plus petites sont marquées de brun, de blanc et de noir.



Εἰκ. 1. Μύς ὁ Σκοροδοφάγος.

Οὗτος διατᾶται κατὰ τὴν Ῥωσίαν καὶ Σιβηρίαν· ἔχει χροῖμα σκοτεινότερον μετὰ υποκρίνου, καὶ 4 δακτύλων μήκος· τρέφεται μὲ τὰ καφάρια τῶν ἀγροσκορῶν, καὶ ἐναποταμίζει αὐτὰ καὶ εἰς τὴν φωλεάν του, τὴν ἐποῖον σκαπτοῦντες οἱ Ῥώσοι, λαμβάνουσι τὰ ἐναποταμειμένα σκάρδα.

Fig. 1. La Souris d'ail.

Elle vit dans la Russie et la Sibirie; sa couleur est d'un gris jaunâtre très-foncé, et sa longueur est de 4 pouces. Elle se nourrit des oignons de l'ail sauvage, et en amasse de grandes provisions dans ses trous; les Russes recherchent ces derniers et en enlèvent les provisions.



Εἰκ. 2. Μύς ὁ Βολβοφάγος.

Οἱ Βολβοφάγοι Μῦς εὐρίσκονται κατὰ τὰ ὄρη τῆς ἀνατολικῆς Σιβηρίας, καὶ κατασκευάζει τὴν φωλεάν του ὑπὸ τὴν γλῶσσαν μὲ εἰσόδους πολλὰς, εἰς τὴν ὁποίαν ζεῖ πάντοτε ἐν ζεύγος μὲ ὅλην τὴν γέννην του χρόνον ἕνα. Ἐχει 4 δακτύλων μήκος, καὶ χροῖμα κιτρινωπὸν, καὶ τρέφεται μὲ βολβώδεις ρίζας διαφόρων χόρτων, τὰς ὁποίας ἐσκαπτῶν, ἐναποθεύει εἰς τὴν φωλεάν του.

Fig. 2. La Souris d'oignons.

Cette espèce de souris se trouve dans la Sibirie orientale, et vit sur les montagnes, où elle se creuse des nids sous le gazon avec une quantité d'ouvertures, et dont chacun contient toujours la famille d'une seule année. Sa longueur est de 4 pouces, sa couleur d'un jaune grisâtre, et sa nourriture consiste dans les oignons de différentes espèces d'herbes, qu'elle cherche sous la terre et dont elle fait des provisions.



Εἰκ. 3. Μύς ὁ Οἰκονόμος.

Οὗτος ὁ Μῦς εἶναι παραπλήσιος μὲ τὸν προηγουμένον, κατὰ τὸ μέγεθος, τὸ σχῆμα καὶ τὸ χροῖμα. Ζεῖ ἐν τῇ Σιβηρίᾳ καὶ Καμτσάτκᾳ, ἐπὶ τόπων ὑγρῶν, καὶ συναγε, εἰς τὰς ἀποθήκας τοῦ πολλὰς φαγώσιμους, καὶ ἐπιμελῶς καθαρομένους βίβας, τὰς ὁποίας οἱ Καμτσάδσοι ἐκθαπτοῦντες, τρώγουσι. Εἶναι ἀξιοσημειώτοι αἱ μακρὰ ἀποθήματα τούτων τῶν Νιδῶν, τὰς ὁποίας ἀμύνοισιν ἀγλινὰς ἐκ φυσικῆς τοῦ ρομφί, πάντοτε κατ' ἐυδοκίαν ὀρετοδυστικῶς, διακρίνουσι τοὺς ἀπαιτούμενους ποταμούς καὶ λίμνας. Τοῦτο ὅμως συμβαίνει πάντοτε τὴν ἀνοξίαν, τὸν δὲ Οἰκονόμον ὑποτρέφουσι πάλιν κατὰ τὴν αὐτὴν τρέφον εἰς τὴν Καμτσάτκᾳ· πλὴν ἐνὶ ὁδοιποροῦσι, τρώγονται πολλοὶ ὑπὸ τῶν ὀρέων, τῶν ἀλιπῶν καὶ τῶν ἰχθύων.

Fig. 3. La Souris économe.

Cette espèce ressemble beaucoup à la précédente pour la longueur, la figure et la couleur. Elle se trouve dans la Sibirie et en Kamtschatka; elle vit dans des terrains humides, où elle rassemble dans ses trous de grandes provisions de racines pures, qu'elle se donne le soin de nettoyer très-proprement; les habitants du pays recherchent beaucoup ces racines et s'en servent pour leur nourriture. Ce qui est le plus remarquable dans cette espèce de souris, c'est l'instinct irrésistible qui les porte à faire en grandes troupees de longs voyages, et toujours en ligne droite vers le nord-ouest. Elles traversent alors à la nage, avec beaucoup de hardiesse, les rivières et les lacs qui s'opposent à leur passage. Ces voyages se font toujours au printemps, et dans le mois d'octobre elles retournent de la même manière en Kamtschatka; mais un grand nombre en devient pendant la route la proie des oiseaux, des renards et des poissons.

Εικ. 4. Μῦς ὁ Ἀγελαῖος.

Καὶ οὗτος εὐρίσκεται ὡσαύτως ἐπὶ τῆς μεσημβρινῆς Ρωσσίας, ζῶν ἀγελῆδόν εἰς φυλαὰς ὑπογείους, καὶ τρεφόμενος ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον μετὰ τοὺς βολβοὺς τῶν κοινῶν τουλιπῶν.

Εικ. 5. Μῦς ὁ Ξιφιοφάγος, ἢ Λάγουρος.

Οὗτος εἶναι παραπλήσιος μὲ τὸν προσηθέντα· ζεῖ ἐπὶ τῆς Σιβηρίας, καὶ τρέφεται κυρίως μὲ τοὺς βολβοὺς τοῦ ἀγροῦ ξιφίου. Αποδημεῖ δὲ ἀγελῆδόν εἰς ἀπωτέρους τόπους, καθὼς καὶ ὁ οἰκονόμος Μῦς.

Εικ. 6. Μῦς ὁ Οὐράλιος.

Ὁ Οὐράλιος Μῦς εὐρίσκεται ἐπὶ τοῦ κατὰ τὴν Ρωσίαν ὄρους Οὐράλ. Ἐχει 3 δακτύλων μήκος, χρῶμα αἰθοκίτρινον, καὶ ἐπὶ τῆς ράχης κυματῶδες, καὶ ποικιλίαν ὠραιότητην, καὶ τρέφεται μὲ ταρανδίων βρῦον καὶ ρίζας.

Εικ. 7. Λέμος ὁ Ἰσλανδικός.

Εικ. 8. Λέμος ὁ Ρωσσικός.

Τοῦτο τὸ ἀξιοσημείωτον γένος τῶν Μυῶν διαίρεται εἰς δύο εἶδη: τὸ Νορβηγικὸν καὶ τὸ Ρωσσικὸν, ἔχοντες καὶ οἱ δύο τὸ αὐτὸ μήκος, σχεδὸν 4 δακτύλων. Ὁ μὲν Νορβηγικὸς ἔχει κιτρινόφαιον, κυματῶδες καὶ μελανοκνήιδον χρῶμα· ὁ δὲ Ρωσσικὸς, κίτρινον αλωπεκῶδες, καὶ ἐνθεν καθεξῆς μελανὰς τρίχας. Διατρίβουσι δὲ ἐπὶ μετείων ὄρεων, ὅπου τρέφονται μετὰ ταρανδίων βρῦον, καὶ ἄλλας ρίζας. Ζῶσιν ὑπὸ τὴν γῆν, καὶ σκάπτουσι διόδους ὑπὸ τὴν χεῖρα. Πληθύνονται ἀπεροπλασίως, καὶ ἐνίοτε ἐκωδιάζουσιν ὡς μόσχος. Πάντοτε μετὰ 10 χρόνους ἀποδημοῦσιν ἀγελῆδόν κατ' εὐθείαν γραμμὴν, ἀφ' ἐνὸς τόπου εἰς ἄλλον, καὶ μάλιστα εἰς τοιαῦτα ὀθινοπώγια, μετὰ τὰ ὅποια ἀκολουθεῖ τραχὺς χαμῶν. Ἐν τῇ ἀποδημίᾳ ὁδοιποροῦσι τὴν ἐσπέραν καὶ ὅλην τὴν νύκτα, τὴν δὲ ἡμέραν ἀναπαύονται. Ὅσοι δὲ σωθῶσι κατ' αὐτὴν τὴν ἀποδημίαν, ὑποσφύρουσι πάλιν τὸ ἐρχόμενον θέρος.

Fig. 4. La Souris sociale, ou de Tulipe.

Elle se trouve dans la Russie méridionale et vit pareillement réunie en familles sous la terre; sa nourriture principale consiste dans les oignons de la Tulipe sauvage; c'est aussi ce qui lui a donné son nom.

Fig. 5. La Souris d'Iris.

Elle ressemble beaucoup à la précédente; on la trouve aussi dans la Sibirie, où elle se nourrit principalement des oignons de l'Iris sauvage. Elle fait aussi, comme la souris économe, des voyages en grands troupeaux.

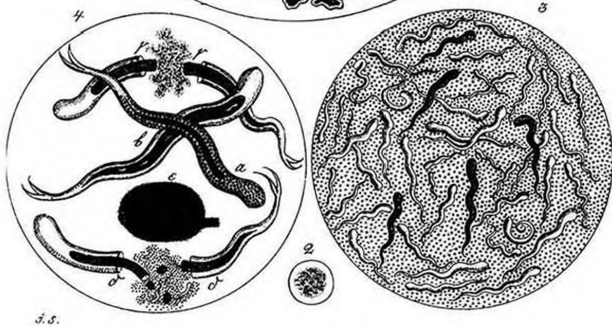
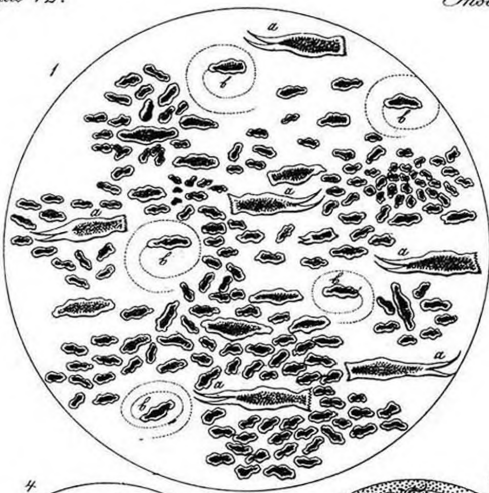
Fig. 6. La Souris d'Ural.

Cette espèce de souris habite les montagnes d'Ural en Russie. Sa longueur est de 3 pouces, sa couleur d'un brun jaunâtre, tachetée sur le dos et blanche au ventre. Elle se nourrit de la mousse de rennes et de racines.

Fig. 7. Le Leming de Norvège.

Fig. 8. Le Leming de Russie.

Cette sorte de souris est une des plus remarquables; il y en a deux espèces différentes, celle de Norvège et celle de Russie. Toutes les deux sont de la même longueur, d'à-peu-près 4 pouces. La couleur du Leming de Norvège est jaune tirant sur le brun, et tachetée en noir; celle du Leming de Russie est d'un jaune roux avec des poils noirs isolés et jetés au hasard. Les deux espèces de leminges habitent des montagnes d'une hauteur médiocre, et se nourrissent de racines et de mousse de rennes. Ils vivent sous la terre, et se creusent des tuyaux à travers la neige. Il se multiplient prodigieusement, et ont souvent une odeur de musc. Les leminges passent ordinairement tous les 10 ans en troupeaux d'une contrée dans l'autre. Dans ces voyages ils suivent toujours la ligne droite, et ne les entreprennent que dans les automnes qui sont suivis d'un hiver rigoureux. Ils commencent toujours le soir à voyager et continuent pendant la nuit, mais pendant le jour ils se reposent. Tous ceux qui ne périssent pas dans ces voyages, reviennent régulièrement dans l'été prochain.



Τυγρογενή Ζωόφια ονομάζονται δια τὰ ἐν δὴ τῶν μικροτάτων Ζωῶν, τὰ ὅποια γεννῶνται καὶ ἀναφαίνονται, ὅταν τις χύσῃ νερόν ἐν φυτῷ, πίττῳ, ἢ παλαιῷ προζύμῳ, καὶ τὰ ὁφίστη γὰρ σαπίσεων, ἢ γὰρ ὀξύνσεων. Αὐτὰ πλησιάζουσι μᾶλλον εἰς τὸ γένος τῶν σκωλήκων, παρὰ τῶν ἐντόμων, καὶ ὡς ἀόρατα σχεδόν, θεωροῦνται μόνον διὰ κολοῦ μικροσκοπίου. Εἶδη αὐτῶν εὐρίσκονται πάμπολλα, καὶ μάλιστα εἰς τὰ ἀκίνητα νερά. Ἰμέθις ὅμως παριεσόμεν ἐνταῦθα δύο μόνον εἶδη.

On nomme *Animalcules d'infusion* les animaux d'une petitesse extrême, qui se développent et paraissent quand on a fait pourrir de l'eau versée sur des plantes, sur de la colle de farine, ou sur du levain vieux, ou qu'on fait vieillir et épaissir du vinaigre de bière. Ils tiennent plus de la nature des vers que de celle des insectes, ne sont presque point visibles à l'œil nu, et ne se découvrent que par le moyen d'un bon microscope. C'est principalement dans les eaux dormantes où il y en a grand nombre d'espèces. En voici quelques-unes que nous allons observer.

Εικ. 1. Ο' Ἀσχοσκωλήξ.

Fig. 1. Le Ver utriculaire.

Οἱ Ἀσχοσκωλήκες γεννῶνται, εἴαν τις βάλῃ ξηρὸν χύρτον μὲ νερόν εἰς δοχεῖον ὑάλινον, καὶ τὰ κρατῶσιν ὀλίγας ἡμέρας εἰς τινὰ θάλαμον· ἐπειδὴ τότε φαίνεται εἰς τὴν ἐπιφάνειαν τοῦ νεροῦ αἰθὺς τις ἀπρόσ, ὅς τις θεωροῦμενος διὰ τοῦ μικροσκοπίου, περιέχει πλῆθος τι ἀναριθμητῶν Τυγρογενῶν Ζωῶν. Αὐτὰ εἶναι ἡμιδιαφανῆ, χωρὶς ἐρριμένον σχῆμα καὶ χρώμα· διότι τινα μὲν φαίνονται διχαλωτά, ὡς α' Εἰκ. α. τινα δὲ μακρὰ καὶ πλατέα· ἄλλα μακρὰ, καὶ ἄλλα ἐρυγύλα, καὶ ἐκτείνονται πολὺ, καὶ κινῶνται ἐργασίως καὶ ταχύτητα εἰς τὸ νερόν, ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον σπειροειδῶς, καθὼς α' Εἰκ. β. παριστάουσιν.

Quand on met une poignée de foin dans un verre vuide, et qu'on y verse de l'eau, il paraît après quelques jours une écume brune, où le microscope fait découvrir une foule innombrable d'animalcules demi-transparents, dont la forme et la couleur ne sont pas fixées, mais qui paraissent tantôt fourchues, comme nous fait voir la figure que voici (Fig. a.), tantôt oblongues, larges, longues, tantôt rondes; ils peuvent bien s'étendre et se remuer dans l'eau avec une grande agilité et vitesse, et ordinairement en spirale comme on voit Fig. b.

Εικ. 2. 3. καὶ 4. Σκωλήξ ὁ Ἀλευροκολλίτης.

Fig. 2. 3. et 4. L'Anguilette de colle d'amidon.

Οἱ Ἀλευροκολλίται Σκωλήκες παριστάνονται ἐν τῇ α' Εἰκ. κατὰ τὸ φυσικὸν αὐτῶν

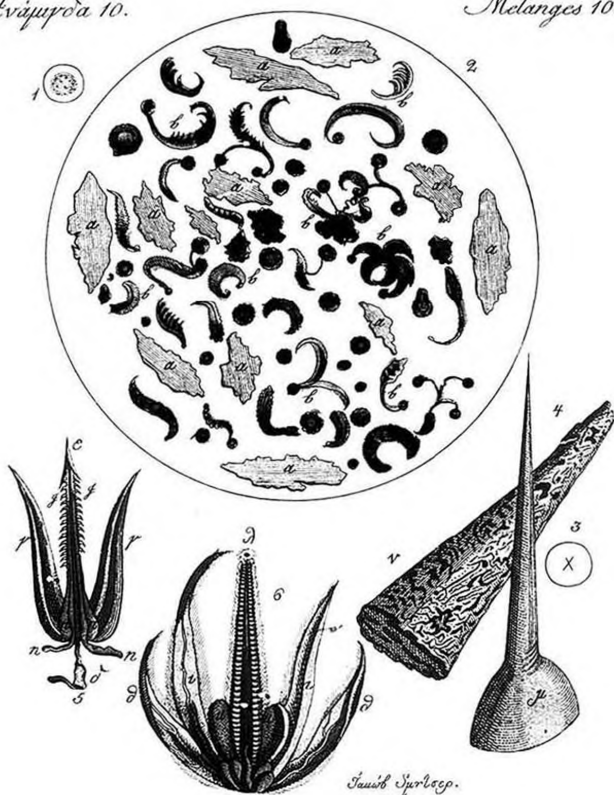
Ces animalcules, que la Fig. 2. représente en grosseur naturelle dans une goutte d'eau de

μέγεθος, εἰς ἓνα σαλαγγμόν ἐκ τοῦ ὑγροῦ τῆς Ἀλευροκόλλης. Ὑπὸ δὲ τῆς 3. Εἰκ. παριστάνονται αὐξημένοι. Φαίνονται δὲ ὡς ἡματώδη τινὰ ὀφείδια, μὲ κεφαλὰς περιφερεῖς καὶ κοπανώδεις. Εἶναι διαφανεῖς, ἔχοντες ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον κατὰ τὸ μέσου μίαν σκοτεινὴν γραμμὴν. Ζῶσιν εἰς τὴν νερούλην ἀλευρόκολλαν τῶν βιβλιοδέτων, καὶ ξηραίνονται ὁμοῦ μὲ αὐτήν. Ὅταν ὅμως μετὰ τινος χρόνου βραχὴ καὶ διαλυθῇ ἡ ἀλευρόκολλα μὲ χλιαρὸν νερόν, ζωογονοῦνται πάλιν, καὶ φαίνονται ἐγρηγοροί, καθὼς τὸ πρῶτον. Εἶναι δὲ ζωότοκοι, καθὼς παριστάνονται τινὲς διηρημένοι ὑπὸ τῆς αὐξήσεως 4. Εἰκ. αὐτῶν.

colle d'amidon, et la Fig. 3. en grosseur microscopique, sont, pour ainsi dire, des filets, dont la tête est arrondie en forme de masse. Ils sont transparents, mais ils ont ordinairement dans l'intérieur une raye obscure. Ils vivent dans la colle liquide d'amidon et se dessèchent avec celle-ci. Mais ils revivent et reprennent toute leur agilité même après quelques années, dès que la colle d'amidon desséchée a été détrempée et rendue liquide avec de l'eau tiède. Ils sont vivipares, comme fait voir le grossissement microscopique Fig 4, où il y en a quelques-uns de coupés.

ΜΙΚΡΟΣΚΟΠΙΚΑ ΠΑΡΑΤΗΡΗΜΑΤΑ.

OBJETS MICROSCOPIQUES.



Ἡ ἐφεύρεσις τοῦ Μικροσκοπίου ἀπεκατέ-
τε ἀξιολογώταται διὰ τὴν Περὶ φυσικῶν, φυσι-
κῶν, καὶ τῶν φυσικῶν ἰσχυρῶν ἐκείνη διὰ τοῦ
ἀνεκαλύψαι πολλὰ πρᾶγματα, τὰ
ὅποια δὲν δύναται νὰ θεωρῇ ὁ ἀνθρώπινος ὀφθαλ-
μὸς, καὶ ἀναθεῖναι τὴν ἀπείρου λεπτότητος ὁρ-
γανισμόν, καὶ τὴν σύνθεσιν τῶν ζώων, τῶν φυ-
τῶν καὶ τῶν ὀρυκτῶν, τῶν ὁποίων ἡ θεωρητικὴ
κατασκευὴ μὲς προέκειντο πρὸς ἀπερίγραπτον. Τὰ
Μικροσκοπία εἶναι πολυτρόπων, καὶ διακρίνονται εἰς
ἀπλά καὶ σύνθετα. Τὸ θαυμασιώτατον ἐμὲν, καὶ
παραστατικὸν τῶν ἀλλοτρίων διαστάσεων, εἶναι τὸ
Πλάκων Μικροσκοπίον, τὸ ὁποῖον θάλει
περιγραφῆν ἐν τῇ παρούσῃ συγγραμμάτι, καὶ διὰ
τοῦ ὅποιου εἶναι δυνατόν νὰ ἀνιχνεύσῃ τὰ πρᾶγ-
ματα, εἰς σκοτεινὸν τινὰ ὄργανον, ὅσον τις βλῆ-
τοῦ ὅτι νὰ παρασθῇ ἕνα φύλλον ἴσως μὲν ἴσον,
ὅλα τὰ φυσικὰ πρᾶγματα θεωρουμένα διὰ τοῦ
Μικροσκοπίου, παραρτῶνται ἀριστέτερα καὶ ἐν-
τελέστερα ἀπ' ὅλα τὰ ἔργα τῆς ἀνθρώπινης τέ-
χνης καὶ ἐπιμελείας, τῶν ὁποίων ἡ ἀνάγκη καὶ ἐλ-
λαψὴ δὲν ὑποκρίνεται εἰς γυναικίαν τὴν ἡλικίαν τοῦ
ἀνθρώπου, καθὼς καὶ ἀλλοῦν εἶλεν παρατηρήσο-
μεν, παραβάλλοντες τὸ κέντρον τῆς μελέτης
μὲ τὴν μετὴν τῆς βελόνης.

Εἰκ. 1. καὶ 2. Οἱ Πύρινοι Σπινθήρες.

Fig. 1. et 2. Éclincelles.

Τὶς ἐπίστασις ποτὶ, ὅτι οἱ Σπινθήρες, οἱ ὅ-
ποιοι γίνονται καὶ ἀπογίνονται οὕτως ταχέως, ἔ-
χουσι πραγματικὸν σωμα καὶ μορφήν. Πλὴν πα-
ραρτῶνται τοῦτο σαφὲς ὑπὸ τῆς 1. καὶ 2. Εἰκ.
Οἱ Σπινθήρες τοῦ χαλκοῦ δὲν εἶναι ἀλλῶ, εἰμὴ
μικροσκοπία τῶν μόριων, εἴτε ἐνίσματα αὐτοῦ,
τὰ ὅποια κόβονται ἀπ' αὐτοῦ ἐκπετυρωμένα,
διὰ τῆς μετὰ τοῦ ὀξέως πυροβόλου λίθου συντρι-
βῆς, καὶ εἴτε μεταβάλλονται εἰς μεταλλίνα μέ-
ρια. Ὅταν τις πυροβολῇ ἐπ' ἐνὸς φύλλον λευ-
κοῦ χαρτίου, φαίνονται ἐπ' αὐτοῦ λεπτόταται,
μελαναὶ καὶ μικραὶ σχηματῶν, ὡς ἡ Εἰκ. 1. παρί-
σταται. Αὗται λοιπὸν θεωροῦνται διὰ τοῦ Μικρο-
σκοπίου, παραρτῶνται μὲ διάφορα σχήματα, κα-
θὼς φαίνονται ἐπὶ τῆς 2. Εἰκ., καὶ διακρίνεται ἐν
ταύτῳ ὁμοίως, ὅτι αἱ α. α. α. εἶναι τὰ

Qu'il aurait cru que les étincelles, que nous
voyons naître et s'évanouir au même instant, aient
un corps réel et visible? C'est ce que nous fait pour-
tant remarquer la Fig. 1. et 2. Les étincelles sor-
ties d'un fusil ne sont autre chose que des parties
infinitement petites d'acier, détachées et échauffées
jusqu'à rougir par le coup d'une pierre à feu, et
puis changées en scories de métal. Ainsi ayant
battu le fusil au dessus d'une feuille de papier
blanc, on y aperçoit de petits points noirs d'une
finesse extrême (Fig. 1.). Ces points mis sous le
microscope paraissent en formes très-variées (Fig.
2.); on voit bien clairement que les Fig. a. a. a. ne
sont que les petites morcelles détachées de la
pierre à fusil, et que les formes β. β. β., sont
les petites parties détachées de l'acier, qui s'écartent

ἀποκοπέντα μόρια τοῦ πυροδόλου λίθου· αἱ δὲ β. β. β. β. Εἰκ. τὰ ἀπὸ τοῦ χάλυβος ἀποκοπέντα τὰ καὶ ἐκπυρωθέντα μόρια, τὰ ὅποια ἡμιδιαλυθέντα, ἔλαβον τὰ τοιαῦτα ἐλικοειδῆ σχήματα.

Εἰκ. 3. καὶ 4. Τὸ Κέντρον τῆς Μελίσσης, καὶ ἡ Μύτη τῆς Βελόνης.

Ἡ μὲν 3. Εἰκ. παρίστανει τὸ φυσικὸν μέγεθος τῶν δύο τούτων ὀξύτατων σωμάτων· ἡ δὲ 4. Εἰκ. περιγράφει τὰ αὐτὰ αὐξημένα, καὶ ἀποδείχνει πόσον ἡ φύσις υπερβαίνει τὴν τέχνην. Ἐπειδὴ ἡ λεπτοσιλωμένη Μύτη τῆς Ἀγγλικῆς ῥακτοβελόνης (Εἰκ. ν.) φαίνεται ὡς πρὸς τὸ αὐξηθῆναι, πλὴν πολὺ μᾶλλον ὀμαλὸν καὶ ὀξύτατον Κέντρον τῆς Μελίσσης (Εἰκ. μ.), ὡς τραχὺς τις καὶ παρῶδης πάλος, καὶ ἐκτὸς τούτου ἔχει τὸ Κέντρον καὶ λεπτότερα μέρη καὶ μέλη, καθὼς τώρα εὐθὺς πληροποροῦμεθα.

Εἰκ. 5. Τὰ Ἐσωτερικὰ Μέρη τοῦ Μελισσοκέντρου.

Εὐὼ ἡ Μελίσσα κεντᾷ, διαίρει τὸ κέντρον αὐτῆς (τοῦ ὁποίου ἡ ἀνωτέρα εἰκὼν μᾶς παρέστη τὴν ἐξωτερικὴν ἐπιφάνειαν) εἰς δύο μέρη (Εἰκ. γ. γ.), καὶ πληγώνουσα μὲ τὸ κυρίως κέντρον (Εἰκ. ε. ε.), ἐνσαλεύει δὲ αὐτοῦ εἰς τὴν πληγὴν, μὲ τὴν δύναμιν τῶν μύων ν. ν. ν. ν., μίαν ῥαγίδα δριμύως φαρμακίου, τὸ ὅποιον περιέχεται εἰς τὸ δοχεῖον δ. Διὰ τὰ γίνεται δὲ τοῦτο εὐκέλως, ἔχει τὸ κέντρον ἐκ πλαγίων πολλὰς ἀντιρρόφους ἀκρόθας Εἰκ. ζ. ζ., διὰ τῶν ὁποίων μένει τὸ φάρμακον εἰς τὴν πληγὴν, καὶ προξενεῖ ἔξαψιν.

Εἰκ. 6. Ἡ Γλῶσσα, εἴτε Προβοσκίς τῆς Μελίσσης.

Αὕτη δὲν εἶναι ὀλιγώτερον λεπτὴ καὶ ἀξιοθαύμαστος ἀπὸ τὸ κέντρον. Ἡ Εἰκ. θ. θ. εἶναι ἡ ἐξωτάτη αὐτῆς θήκη· ἡ δὲ ι. ι. Εἰκ. ἡ ἐνδοτέρα, καὶ ἡ Εἰκ. κ. κ. ἡ ἐνδοτάτη. Ἡ δὲ Εἰκ. λ. εἶναι ἡ κυρίως Προβοσκίς, διὰ τῆς ὁποίας ἡ μέλισσα ῥοφᾷ τὸ μέλι ἀπὸ τὰ μελιττοδοχεῖα τῶν φυτῶν.

enflammées et à demi fondues, ont pris les formes frisées que voici.

Fig. 3. et 4. Aiguillon d'abeille et pointe d'aiguille.

La Fig. 3. montre la grosseur naturelle de l'une et de l'autre pointe très-fine; la Fig. 4. en représente le grossissement microscopique et fait voir jusqu'à quel point l'art le cède à la nature; car la pointe extrêmement polie d'une aiguille d'Angleterre, même de la sorte la plus fine, n'est qu'un pieu grossier et troué, comparé à l'aiguillon grossi, mais toujours poli et extrêmement pointu; et qui plus est, cet aiguillon très-fin et délié a des parties et des membres encore plus fins, comme nous allons voir tantôt.

Fig. 5. Parties intérieures de l'aiguillon d'abeille.

La figure précédente ne nous a montré que l'enveloppe de cet aiguillon. Dès que l'abeille pique, cette enveloppe se sépare en deux moitiés ou gaines (Fig. γ. γ.); c'est de là que la playe est percée par l'aiguillon, qui moyennant les muscles Fig. ν. ν. ν. ν. seringue dans cette playe une goutte d'une humidité caustique, qui sort de la petite vessie de venin (Fig. δ.); l'aiguillon, muni de quantité de crochets (Fig. ζ. ζ.), tient à la playe et sert à l'enflammer.

Fig. 6. Langue ou trompe de l'abeille.

La trompe de l'abeille n'est pas moins fine et admirable que son aiguillon. Fig. θ. θ. en est la gaine extérieure; Fig. ι. ι. la gaine seconde; Fig. κ. κ. la gaine intérieure, est Fig. λ. λ. la langue ou la trompe même, dont l'abeille se sert à sucer le miel du nectaire.

ΕΙΧ. 1. Η' Φερολία.

Fig. 1. Le Bois satiné.

Η' Φερολία εὐδοκίμει κυρίως ἐπὶ τῆς νήσου 'Ισμάτίας, καὶ γίνεται ὑψηλότερη καὶ παχύτερη. Τὰ φύλλα αὐτῆς εὐκαὶ ὅμοια μὲ τῆς 'Ακακίας, τὰ ἄνθη λευκὰ καὶ ἑριμὰ, καὶ οἱ λοβοὶ ἐπίπεδοι, ὑπομέλανοι, καὶ ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον ἡμίστετοι. Ἀπεκατέστη δὲ κυρίως διασημὸς διὰ τὸ ὑψηλότερον κίτρινον αὐτῆς ξύλον, τὸ ὅποτον ἔχει κυματωδὴν τινὰ εἰληνότητα, καθὼς τὸ ἀλάζι, καὶ φέρεται διὰ τοῦτο συχνὰ εἰς τὴν Ἀγγλίαν, ὅπου κατασκευάζουσιν ἐξ αὐτοῦ, καθὼς καὶ ἐκ τοῦ μαγαχνολίου, σκεύη οἰκιακὰ ὡραιοτάτα. Οἱ Ἀγγλοὶ τὸ ὀνομάζουσιν (Satin wood tree) Ἀλ-ζέδουδρον, ἡπειδὴ, ὡς εἰπομεν, ἀποσπᾶται ὡς τὸ ἀτάζι.

L'arbre qui nous fournit le Bois satiné, croît principalement dans la Jamaïque et parvient à une hauteur et à une grosseur très-considérable. Ses feuilles ressemblent à celles de l'acacie, ses fleurs sont blanches et laineuses, et sa semence est enfermée dans des gousses plattes, noires et ordinairement courbées au milieu. Cet arbre est remarquable par la beauté toute particulière de son bois, qui a un lustre moiré comme du satin. On le transporte en quantité immense dans l'Angleterre, où l'on s'en sert comme du bois d'acajou pour en faire les meubles les plus superbes. De ce lustre satiné du bois l'arbre a reçu son nom; les Anglois l'appellent Satin-wood-tree.

ΕΙΧ. 2. Ἀνακέρειον τὸ Δυτικόν.

Fig. 2. Le Bois d'Acajou.

Τὸ Ἀνακέρειον γίνεται ὀξυσημεῖωτον διὰ τὸ παρὰδρὸν αὐτοῦ καρπὸν, καὶ τὸ ἔρατον αἰδοκύνον καὶ φλεβωδὸν ξύλον, ἐκ τοῦ ὁποίου κατασκευάζουσιν οἱ λεπτουργοὶ, ὅμοῦ μὲ ἄλλα πολυτίμα ξύλα, σκεύη ὡραιοτάτα. Αὐτὸ φυτῶν, κατὰ τὴν Ἰσμάτιαν, καὶ ἄλλας δυτικονδικὰς νήσους. Γίνεται σχεδὸν 20 πόδες ὑψηλὸν, καὶ 2 παχύ' ἔχει ὡσεὶ καὶ σκοτεινὰ φύλλα, καὶ κατὰ τὰ ἄκρα τῶν κλάδων εὐωδερστάς κοκκίνας ἀνθοφόροι. Ὁ τερατόμορφος αὐτοῦ καρπὸς σύγκαιται ἐκ δύο μερῶν, ἥτοι ἐκ τινος κρεατώδους καὶ κοκκινωτοῦ καρποῦ, ἴσου μὲ ἀντὶν χτῆται, ὅς τις ἔχει ἑσώθεν ἐντερύων λευκὴν, τῆς ὁποίας ἐ-

L'arbre d'Acajou ou d'Anacarde est remarquable à deux égards; d'abord par la singularité de son fruit, et ensuite par son bois superbe, qui est de couleur rouge-brunâtre, parsemé de veines et dont on fait les plus belles menuiseries et tabletteries. L'arbre croît dans la Jamaïque, et dans plusieurs lies des Indes occidentales. Il atteint une hauteur de 20 pieds et une grosseur de deux pieds. Ses feuilles sont d'une figure ovale et d'une couleur verte très-foncée; aux bouts des branches il porte des fleurs rouges en bouquets, qui exhulent une odeur fort agréable. Son fruit est d'une structure tout-à-fait

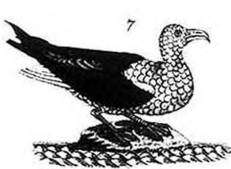


χρησῶσι μόνον τὸν ἡδύτατον ὀξυνώδη χυμὸν, καὶ
εἰτα τὴν ἀπορρίπτουσι· καὶ ἐκ τινος μελανοῦ καρ-
διοῦ, τὸ ὅπερ οὖν κρέμαται ὑπὸ τὸν κρεατώδη καρπὸν,
καὶ ἔχει φλούδα σκληράν, διακριομένην εἰς δύο,
καὶ περιέχουσαν κόκκον τινὰ ἀμυγδαλώδη καὶ νό-
σιμον, ὃς τις τρώγεται ὡς ἐπὶ τὸ πλαῖσον ὀπίος.
πλὴν αὕτῃ ἡ φλούδα εἶναι πολὺ φαρμακερά. Ἀφοῦ
ἀπανθήσῃ ὁ μίσχος, φαίνεται πρῶτον τὸ νεφροει-
δὲς καρύδιον, καὶ ὠριμάζει, καὶ κατόπιν αὐτοῦ
ἐκβάλλει καὶ ὁ κρεατώδης καρπός. Φυτρώνουσι δὲ
ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον ἀπὸ τοῦ αὐτοῦ μίσχου τρεῖς
καρποί.

singulière; il consiste en deux parties; dans le
fruit proprement dit, qui est charnu, de couleur
rouge et jaune et de la grosseur d'un oeuf d'oie,
il renferme une chair blanche, dont on tire le suc,
qui est d'un goût aigrelet et très-agréable; on
ne mange pas la chair même. Au bout de ce
fruit charnu il se trouve une noix noire en forme
de rognon de lièvre, dont l'écaille extérieure est
dure et composée de deux moitiés. Cette noix
renferme un noyau, semblable à une amande,
d'un goût excellent et qu'ordinairement on mange
grillé. L'écaille cependant contient un poison
violent. Aussitôt que les fleurs commencent à se
faner à une branche de cet arbre, il se montre
d'abord la noix, et lorsque celle-ci est parvenue
à sa maturité, elle est suivie du fruit charnu.
Il se trouve pour la plupart trois fruits à une
seule tige.

Πλυνί 27.

Οϊσεία 27.



Anas platyrhynchos

Πτην 27. — T. 4. Αρ. 50.

Πτην 27. — T. 14. Ν. 30.

ΠΤΗΝΑ ΠΛΩΤΑ ΔΙΑΦΟΡΑ. OISEAUX AQUATIQUES DE PLUSIEURS ESPECES.

Εικ. 1. Νήσσα ή Κρέκα.

Fig. 1. La Cercelle.

Η Κρέκα Νήσσα διακρίνεται από των κοινών άγρίων Νήσσαν και εκ της μικρότητος του σώματος (επειδή μόλις έχει 14 δακτύλων μήκος), και διότι διατρέχει ως επί το πλείον κατά τους αίγυπλους της Εύρώπης και Ασίας. Η ποικιλία αυτής είναι αβύλευκος, τὰ δὲ ἄκρα τῶν πτερυγίων πρασινόχλωπα.

La Cercelle, ayant à peine quatorze pouces de longueur, vit ordinairement sur les rives des mers de l'Europe et de l'Asie, et c'est par là et par sa petitesse qu'elle se distingue des canards sauvages ordinaires. Elle est marquée de brun et de blanc, et a les ailes mirallées de vert.

Εικ. 2. Ο Χινοδύτης.

Fig. 2. Le grand Plongeon ordinaire.

Ο Χινοδύτης έχει α πλάτος μῆκος. Εύρίπτεται καὶ ὅλα τὰ ἀρκτικά παραθαλάσσια· εἶναι μαλαυόλευκος, καὶ γνωρίζεται ὡς ἐκ τῆς ὑψηλῆς καὶ ὀξείας αὐτοῦ κεφαλῆς. Εὐφραίνεται ἐπὶ τῶν παραθαλάσσιων ὠκεῶνων, καὶ τρέφεται μὲ ὀφθαλμοὺς.

Ce Plongeon de deux pieds de longueur se trouve sur les côtes de la mer du nord entier, est marqué de noir et de blanc, et se distingue surtout par sa tête haute et pointue. Il perche aux arbres près des rivages, et se nourrit de poissons.

Εικ. 3. Δύτης ὁ Πριονοραμφός.

Fig. 3. Le grand Plongeon à la tête rouge.

Ο Πριονοραμφός Δύτης διατρέχει ἀγέληδόν κατὰ τοὺς ἀρκτικούς αἰγυπλους τῆς Εὐρώπης καὶ Ασίας. ἔχει 11 δακτύλων μῆκος, αἰθροκόκκινον κεφάλιν καὶ λαγύν, εἴθος καὶ κοιλίαν λευκήν, καὶ ῥάχυν φαιόν. Μουτῇ ἐπισκευάσται εἰς τὸ νερόν, καὶ θηρεύει ὀφθαλμοὺς. Τὰ πτερὰ τοῦ εἶναι σχεδόν ὅμοια κατὰ τὴν ποιότητα μὲ τῆς καλλιπτύρου γλῆσας, μὲ τὸς ὁποῖας καὶ συζεῖται αἰσχυρῶς.

Ce Plongeon vivant en troupes sur les côtes septentrionales de l'Europe et de l'Asie, a vingt et un pouces de longueur, la tête et le cou couverts d'un brun clair, la poitrine et le ventre blancs, et le dos gris. Il plonge à merveille, puisant les poissons même sous la surface des eaux. Son duvet est presque de la même couleur que les adrets, parmi lesquels il est aussi mêlé.

Εικ. 4. Η Κολυμβίς.

Fig. 4. Le Plongeon du Groenlande.

Η Κολυμβίς εὐρίσκεται κατὰ τὴν Γροενλανδίαν, καὶ ὅλα τὰ ἀρκτικά μέρη τῆς γῆς. ἔχει 14 ποδῶν μῆκος. Καταδύεται ὑπὸ τὸ νερόν, καὶ τρέφεται μὲ ὀφθαλμοὺς. Εἶναι ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον λευκή, καὶ πολλάκις παντάπασι λευκή. Ἐκ τοῦ δέρματος αὐτῶν κατασκευάζουσιν οἱ Γροενλανδοὶ ἐνδύματα.

Il vit dans le Groenlande et dans les pays les plus septentrionaux, a quatorze pouces de longueur, plonge et se nourrit de poissons. Il est ordinairement blanc et noir. Les Groenlandais se servent de sa peau pour s'en faire des vêtements.